

**T.C.  
AHİ EVRAN ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ**

**CELÂL MUHİBBÎ MEVLİDİ: TUHFETÜ'L-HAKÎR  
(İNCELEME-TENKİTLİ METİN-DİZİN)**

**Bestami BİLGE**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**KIRŞEHİR  
MART 2014**

T.C.  
AHİ EVRAN ÜNİVERSİTESİ  
SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ

**CELÂL MUHİBBÎ MEVLİDİ: TUHFETÜ'L-HAKÎR  
(İNCELEME-TENKİTLİ METİN-DİZİN)**

**MEVLİD OF CELÂL MUHİBBÎ: TUHFETÜ'L-HAKÎR  
(EXAMINATION-CRITICAL TEXT-INDEX)**

**Bestami BİLGE**

**YÜKSEK LİSANS TEZİ  
TÜRK DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI**

**DANIŞMAN  
Yard. Doç. Dr. Ahmet DOĞAN**

**KIRŞEHİR  
MART 2014**

## SOSYAL BİLİMLER ENSTİTÜSÜ MÜDÜRLÜĞÜ'NE

Bu çalışma jürimiz tarafından Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalında YÜKSEK LİSANS TEZİ olarak kabul edilmiştir.

Başkan: Prof. Dr. Mehmet Fatih KÖKSAL

Akademik Unvanı, Adı-Soyadı

Üye: Yrd. Doç. Dr. Ahmet DOĞAN

Akademik Unvanı, Adı-Soyadı

Üye: Yrd. Doç. Dr. Murat TUĞLUCA

Akademik Unvanı, Adı-Soyadı

Onay

Yukarıdaki imzaların, adı geçen öğretim üyelerine ait olduğunu onaylarım.

12.03/2014

(İmza Yeri)

Akademik Unvan, Adı-Soyadı

Enstitü Müdürü

## ÖZET

Türk Edebiyatında mesnevi nazım şekliyle kaleme alınmış mevlid türü eserlerin sayısı oldukça fazladır. Türk sanatkarların Hz. Peygambere duyduğu büyük sevginin bir neticesi olarak kaleme alınan mevlid türündeki mesnevilerin en çok ilgi göreni Süleyman Çelebi'nin “Vesîletü'n-necat” isimli mevlididir.

Türk edebiyatında Süleyman Çelebi'nin mevlidi kadar itibar görmemiş de olsa daha yüzlerce mevlid olduğu bilinmektedir. Bunlardan biri de Celâl Muhibbî'nin “Tuhfetü'l-hakîr”idir. Celâl Muhibbî tarafından on beşinci yüzyılın ortalarında, müstakil bir eser halinde yazıldığı bilinen bu mevlidin bugün için bilinen dört nüshası bulunmaktadır.

Celâl Muhibbî Mevlidi adını taşıyan bu çalışmada öncelikli olarak eserin sağlam bir metninin ortaya konulması hedeflenmiştir. Çalışmamız genel itibariyle “inceleme, tenkitli metin ve dizin”den oluşmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Türk edebiyatı, Mesnevi, Mevlid, Celâl Muhibbî, Tuhfetü'l-hakîr.

## SUMMARY

In Turkish Literature, there are a large number of mevlid types written in verse. The most charming Mathnawi of Mevlid types written by the Turkish artists as a result of the great love for The Prophet is Suleyman Celebi's mevlid named "Vesiletün-necat".

It is known that there are hundreds of mevlid in Turkish Literature although not respected as much as Suleyman Celebi's mevlid did. One of these is Celal Muhibbi's Tuhfetü'l-hakîr. There are four edition known of the mevlid which is known to be written by Celal Muhibbi as a seperate work in the middle of the 15<sup>th</sup> century.

In Celal Muhibbi's Mevlid, displaying a good text of the work is primarily intended. Our work is generally consisted of "analysis, critique text and index".

**Key Words:** Turkish Literature, Mathnawi, Mevlid, Celal Muhibbi, Tuhfetü'l-hakîr.

## ÖN SÖZ

Doğma, doğum yeri ve zamanı anlamına gelen Mevlid, edebiyatta Hz. Muhammed'in -doğumu ağırlıklı olmak üzere- hayatını anlatan eserler için kullanılır. Türk edebiyatında çoğunlukla mesnevi nazım şekliyle yazılmış olan mevlid türünün en güzel örneği şüphesiz Süleyman Çelebi'nin "Vesiletü'n-necât" ismini vermiş olduğu eseridir. Türk edebiyatında eşsiz bir yere sahip olan bu eser o kadar çok sevilmiş, halk arasında o kadar çok yayılmıştır ki artık mevlid denildiğinde bir "tür" adından ziyade Süleyman Çelebi'nin mevlidi anlaşılır olmuştur. Hemen her mübarek gün ve gecede okunması neredeyse bir gelenek halini alan bu mevlidin yayılması sadece okunmasıyla sınırlı kalmamıştır. Süleyman Çelebi'nin mevlidi pek çok kez istinsah edilmiş, farklı dillere çevrilmiş, başka mevlidlerin yazılmasında etkili olmuştur.

Türk edebiyatında, Süleyman Çelebi'nin mevlidi kadar itibar görmemiş de olsalar daha yüzlerce mevlidin olduğu bilinmektedir. Yazılan bu mevlidler zaman zaman birbirlerine eklenmiş bazen de çok beğenilen kısımlarıyla -isim zikredilmeksizin- Süleyman Çelebi'nin mevlidine girerek "Vesiletün'n-necât"ın şöhretinin daha da artmasına sebep olmuşlardır. Öyle ki eldeki "Vesiletü'n-necât"a nerelerden hangi parçaların eklenildiği bir muamma halini almıştır. Bunun tespit edilebilmesi ise ancak elde edilen diğer mevlid metinlerinin neşredilmesiyle sağlanacaktır.

Bu meyanda şimdiye kadar değerli bilim adamlarımızca pek çok mevlid metni ortaya konulmuştur. Bu çalışmaların en sonuncusu, en kapsamlısı şüphesiz Mehmet Fatih Köksal'ın "Mevlidnâme" adlı eseridir. Bu eser bize böyle bir

çalışmaya adım atma konusunda yol göstermiştir. Elimizde bu kadar titiz bir çalışmanın ürünü olan bir eserin olması bize hem ilham hem de cesaret vermiştir. Eserde mevlid konusunda çalışmalar yapacaklar için yol gösterilmiş, mevlid alanında daha önce yapılan çalışmalardaki hatalar düzeltilmiş, birçok mevlid metni neşredilmiş böylece ilim dünyasına çok değerli katkılar sunulmuştur. Ancak bu kadar mevlid metni neşr edilmesine rağmen tozlu raflarda hala gün yüzüne çıkmayı bekleyen ata yadigârı başka mevlidler de bulunmaktadır. Bunlardan biri de bu çalışmanın konusunu teşkil eden Celâl Muhibbî'nin “Tuhfetü'l-hakîr”idir.

Çalışmamıza konu olan Celâl Muhibbî'nin “Tuhfetü'l-hakîr'i” 1437/38 yılında kaleme alınmış 1786 beyitlik uzun bir mevliddir. Eser Ahmedî ve Süleymân Çelebi mevlidinden sonra yazılan Arif'in “Mevlid”i aynı yıl yazılmıştır.

Vasfi Mahir Kocatürk, Süleyman Çelebi'nin mevlidi olan Vesiletü'n-necât düzeyinde olmasa da değerli bir eser olarak değerlendirdiği Celâl Muhibbî mevlidinin, pek çok yazma nüshasının olduğunun belirtir fakat bunlar hakkında ayrıntılı bir bilgi vermez. Bu sebeple çalışmamızda bugün için bilinen dört nüsha esas alınmıştır. Çalışmamızın esasını oluşturan dört nüshadan biri, Prof. Dr. Mehmet Fatih Köksal hocamızın şahsî kütüphanesinde bulunmaktadır. Diğer nüshalar İstanbul Süleymaniye Kütüphanesi Laleli bölümü ve Milli Kütüphane nüshasıdır. Ayrıca çalışmamıza başlamadan önce bilmediğimiz, çalışmamızın sonuna yaklaşırken tespit ettiğimiz Cumhuriyet Üniversitesi nüshası tenkitli metnimizi kurarken yararlandığımız bir diğer nüsha olmuştur.

Çalışmamız, “Giriş” ve üç ana bölümden oluşmuştur. Giriş kısmında mevlid adı, Türk edebiyatında mevlidler, bilinen Türkçe mevlidler hakkında

değerlendirmeler yapılmıştır, bilinen Türkçe mevlidler kronolojik sıraya göre tablo içinde verilmiştir.

Birinci bölümde Celâl Muhibbî, hayatı, edebi kişiliği hakkında bilgi verilmiştir. İkinci bölümde eserin adı, müellifi, yazılış tarihi, beyit sayısı şekil özellikleri nazım şekli ve tertip özellikleri, vezin ve kafiye, dil ve üslup özellikleri hakkında bilgi verilmiştir. Ayrıca eserin muhteva özelliklerine değinilmiş, eserdeki olaylar bölümlere ayrılarak özetlenmiştir. Daha sonra eserin Süleyman Çelebi'nin eseriyle karşılaştırılması yapılmıştır.

Mevlid'in metnine ayrılan üçüncü bölümde öncelikle metnin kuruluşunda izlenen yöntem ve transkripsiyon sistemi hakkında bilgi verilmiştir. Elimizde bulunan nüshaların özelliklerine göre değerlendirilmesinin ardından tenkitli metin ortaya konulmuştur. Son kısımda "özel isimler dizini" ve "arkaik kelimeler dizini" oluşturulmuştur.

Çalışmam esnasında büyük bir sabır örneği göstererek bana yol gösteren aynı zamanda danışmanım olan çok değerli hocam Yrd. Doç. Dr. Ahmet Doğan'a, üzerimde çok büyük emeği olan ve nüsha tespitlerinde, nüshalara ulaşmamda yardımlarını esirgemeyen çok kıymetli hocam Prof. Dr. M. Fatih Köksal'a, yine yardımlarından dolayı vefakâr arkadaşım Burcu Karakaya'ya ve son olarak manevi desteğini hep arkamda hissettiğim sevgili eşim Tuğba Bilge'ye teşekkürü bir borç bilirim.

**Bestami BİLGE**  
**Kırşehir, 2014**



## İÇİNDEKİLER

ÖZET.....	I
ABSTRACT.....	II
ÖN SÖZ.....	III
KISALTMALAR.....	IX

### GİRİŞ

#### MEVLİD ADI, TÜRK EDEBİYATINDA MEVLİD VE BİLİNER TÜRKÇE MEVLİDLER

1. Mevlid Adı.....	1
2. Türk Edebiyatında Mevlidler.....	2
3. Bilinen Türkçe Mevlidler.....	5

### I. BÖLÜM

#### CELÂL MUHİBBÎ'NİN HAYATI, EDEBÎ KİŞİLİĞİ VE ESERİ

1.1. Hayatı.....	10
1.2. Edebî Kişiliği.....	12
1.3. Eseri.....	14

## II. BÖLÜM

### MUHİBBÎ MEVLİD'İ HAKKINDA GENEL BİLGİLER

2.1. Eserin Tanıtılması	
2.1.1. Eserin Adı.....	14
2.1.2. Yazılış Sebebi.....	15
2.1.3. Yazılış Tarihi.....	16
2.1.4. Beyit Sayısı.....	16
2.2. Şekil Özellikleri	
2.2.1. Nazım Şekli ve Tertip Özellikleri.....	17
2.2.2. Vezin.....	19
2.2.3. Kafîye.....	21
2.2.4. Dil ve Üslup Özellikleri.....	23
2.3. Muhteva Özellikleri.....	26
2.4. Celâl Muhibbî Mevlidi İle Vesiletü'n-Necât'ın Karşılaştırılması.....	29

## III. BÖLÜM

### METİN

3.1. Mevlid Nüshalarının Değerlendirilmesi.....	31
3.2. Metnin Kuruluşunda İzlenen Yöntem.....	38
3.3. Metin.....	41

3.4. Sonuç.....	279
ÖZEL İSİMLER DİZİNİ.....	282
ARKAİK KELİMELER DİZİNİ.....	289
KAYNAKÇA.....	298
EKLER.....	300
ÖZ GEÇMİŞ.....	304

## KISALTMALAR

AÜ	: Atatürk Üniversitesi
bkz.	: Bakınız
C.	: Cilt
DTCF	: Dil Tarih Coğrafya Fakültesi
EAT	: Eski Anadolu Türkçesi
H.	: Hicri
Hz.	: Hazret-i
Hzl.	: Hazırlayan
Ktp.	: Kütüphane
M.	: Miladi
MEB	: Milli Eğitim Bakanlığı
Mec.	: Mecmua
Nu.	: Numara
Ö.	: Ölüm
s.	: Sayfa
S.	: Sayı
SBE	: Sosyal Bilimler Enstitüsü
TDAY	: Türk Dili Araştırmaları Yıllığı
TDK	: Türk Dil Kurumu

TS	: Tarama Sözlüğü
TTK	: Türk Tarih Kurumu
vd.	: ve diğlerleri
vr.	: Varak
vs.	: ve saire
Yay.	: Yayınları
yy.	: Yüzyıl

## GİRİŞ

### MEVLİD ADI, TÜRK EDEBİYATINDA MEVLİD VE BİLİNEN

#### TÜRKÇE MEVLİDLER

##### 1. Mevlid Adı

Mevlid kelimesi Arapça “v, l, d” kökünden gelip mimli mastar olarak “doğma, vilâdet, doğurma”, mef’il bâbında ism-i zaman veya ism-i mekân olarak “doğum zamanı” veya “doğum yeri” ve “birinin doğum günü” anlamlarına gelir (Köksal 2011: 20).

Bir kimsenin, bilhassa Hz. Muhammed’in doğum günü vesilesiyle düzenlenen anma merasimi de zamanla “mevlid” olarak anılmaya başlanmıştır. Mevlid aynı zamanda “hey’et ilmi”nde bir çocuk doğduğu zaman yıldızların bulunduğu durum, anlamındadır. Arapçada “mevlid” kelimesi, “doğum” veya ölüm yıl dönümü, bir hastalıktan kurtulma, bir seyahatten dönüş vb.” anlamlarda da kullanılmıştır (Ateş 1954: 2).

Literatürde terim olarak Hazret-i Muhammed’in doğum zamanı için mevlid, Hazret-i İsa’nın doğum zamanı içinse aynı kökten gelen “mîlâd” tabirinin kullanıldığını da ifade etmek gerekir (Köksal 2011: 10).

Türkçe’de ise “mevlid” Hz. Muhammed’in doğumu, bu doğum münasebetiyle yapılan muhtelif törenler ve hassaten de Süleyman Çelebi’nin Vesiletü’n-necât adlı eseri için kullanılmış ve kullanılmaktadır. Öyle ki aslında bir nazım şeklinin adı olan “mesnevî” Mevlânâ Celâleddin Rûmî’nin ünlü eserinin özel adı olarak halk arasında nasıl yaygınlaşmışsa, Türk-İslâm edebiyatında bir tür adı olan “mevlid” de Süleyman Çelebi’nin eseriyle öylece özdeşleşmiştir (Köksal 2011: 20).

Mevlid isminin Anadolu’da düğünlerde, cenaze evlerinde, doğumlarda vb. zamanlarda yapılan dinî törenler için de kullanıldığı görülmektedir. Bu törenlerde Kur’an-ı Kerim tilâvetinden sonra Süleyman Çelebi’nin “mevlid”i, aralarda dualar da edilmek suretiyle okunmaktadır. Bu yörede düğünler ya oyunlarla ya da “mevlid”le yapılır. Bu törenlerde Süleyman Çelebi’nin eserinden bazı kısımlar -baştan Hz. Peygamber’in doğumuna kadar olan bölüm- okunmaktadır.

Mevlid kelimesi Türkçe’de halk arasında “mevlüd” şekliyle de kullanılmaktadır. Mevlüd şeklinin (v) tesiri ile olan bir yuvarlaklaşma neticesinde husûle gelmiş bulunması muhtemeldir. Fakat Türkçe metinlerin ekserisinde de mevlüd şeklinde kaydedilmiş bulunan kelimenin doğru telâffuzu mevlid olmalıdır. Çünkü Arapça’da mevlüd “doğmuş, çocuk” mânalarına gelir (Pekolcay 1967: 150).

“Mevlûd” kelimesinin “doğan çocuk”; “lâm”ın kesriyle yazılan “mevlid”in ise “doğmak” ve “mahall-i vilâdet” demek olduğu kaydedilmektedir. Ne var ki, konuya metinlerin diliyle baktığımızda “mevlûd” imlasının istisnâî olarak kullanılmadığı hatta tam tersine “mevlûd”un “mevlid”e göre daha çok tercih edildiği görülmektedir (Köksal 2011: 21).

## **2. Türk Edebiyatında Mevlid**

Mevlid’lerde esas olarak Hz. Muhammed’in doğumunu anlatılmaktadır. Bu doğum olayı anlatılmadan önce, nübüvvet nurunun yaratılışı, bu nurun Hz. Âdem’den başlayıp diğer peygamberleri de dolaşarak Hz. Abdullah’ın alınına gelişinden bahsedilmektedir. Daha sonra Hz. Amine’nin hamileliği, hamilelik sırasındaki önemli olayların meydana gelmesi, Hz. Peygamber’in doğumuyla birlikte

yeryüzünde meydana gelen mucizeler, Miraç hadisesi, Hz. Peygamber'in hayatının bazı dönemleri ve bu dönemlerdeki mucizeler hikâye edilmektedir.

Mevlid türü edebiyatımızda Hz. Peygamber sevgisini göstermesi açısından oldukça önemlidir. Gerek halkımız, gerekse şairlerimiz tarafından yüce peygamberimize karşı duyulan sonsuz sevgi ve saygı her fırsatta dile getirilmiş ve bu bağlamda pek çok eser kaleme alınmıştır. Peygamber efendimizin dünyayı teşrifini, âlemlere rahmet oluşunu büyük bir aşkla dile getiren 'mevlid'leri de bu grup içinde değerlendirmek mümkündür. Nitekim Türk edebiyatında 15. yüzyıldan bu yana yüzlerce 'mevlid'in yazıldığı görülmektedir.

Mevlid denince akla gelen ilk kişi şüphesiz Süleyman Çelebi'dir. Mesnevi denince hatıra nasıl Mevlana geliyorsa Türk kültür ve edebiyat tarihinde mevlid adı anıldığında akla Süleyman Çelebi gelmektedir (Ceyhan 2000: 89). On dördüncü asırda Erzurumlu Kadı Darîr'in Siretü'n-Nebî'sindeki bir manzume mevlid türünün öncülerinden sayılabilir (Ceyhan 2000: 9). Diğer mevlidler Süleyman Çelebi'nin etkisinden uzak kalamamışlardır. Latifi tezkiresinde (yazılışı: 953/1546) Süleyman Çelebi'den başka yüz mevlid kitabı gördüğünü söylemiştir (Mazıoğlu 1977: 31).

Mevlid edebi terimi hususi bir türün adı olması yanında edebiyatımızda Süleyman Çelebi'nin eseriyle özdeşleşmiştir (Eroğlu 2011: 15). Bu eser halk arasında oldukça sevilmiş, dilden dile dolaşmıştır. Ayrıca mübarek gün ve gecelerde, halk arasında önemli sayılan törenlerde okuna gelmiştir.

Mevlid türü Anadolu'nun çeşitli bölgelerinde kaleme alınmıştır. Bilhassa Bursa bu açıdan önemli bir yere sahiptir. Bursa'da Süleyman Çelebi sayesinde birçok mevlid şairi yetişmiştir. Gerek 15. yüzyılda gerekse daha sonra Süleyman Çelebi gibi Emir Sultân'a bağlı ve Vesiletü'n-necât'ın yolunda giden dikkat çekici sayıda mevlid



şairi yetişmiştir. Böylelikle Bursa Emir Sultân dergâhı kısa zamanda bir mevlid muhiti konumuna gelmiştir (Eroğlu 2011: 16).

Mevlidlerle ilgili diğer bir husus da mevlidlerin hacmidir. Mevlidlerin ne kadar uzunlukta olması gerektiğine dair belli bir kıstas yoktur. Mevlidlerdeki beyit sayısının asgarî bir standardı olmadığı gibi bir üst sınırı da yoktur. Beyit sayısı 500'e kadar olanları "kısa mevlidler", 500-1000 beyit arasında olanları "orta uzunlukta mevlidler", daha hacimli olanları da kabaca "uzun mevlidler" olarak değerlendirmek mümkündür (Köksal 2011: 26).

Türk edebiyatında bilinen ilk mevlid metni, Ahmedî'nin İskender-nâme isimli eserindeki "Mevlid" başlıklı bölümdür. Âmil Çelebioğlu, Ahmedî'nin İskender-nâme'sindeki bu bölümün, bizzat Ahmedî tarafından 615 beyit olarak zikredilmesinden hareketle müstakil bir mesnevi olarak kabul edilmesini gerektiğini düşünür ve "bu mesnevinin vilâdet, mûcizat, hilye, hicret, gazavat ve vefat bölümleri ile Türk edebiyatında nev'inin Süleyman Çelebi'den önce ilk örneğini teşkil ettiğini (Çelebioğlu 1999: 117) söyler.

İsmail Ünver de İskender-nâme'deki mevlid bölümünün H. 810 / M. 1407 yılında Bursa'da yazıldığını belirttikten sonra Süleyman Çelebi'nin eseri ile Ahmedî'nin mevlidlerini karşılaştırır (Ünver 1977: 359).

Bu konuda nihai olarak Mehmet Fatih Köksal, Mevlid-Nâme adlı eserinde Türk edebiyatında yazılan ilk mevlidin Ahmedî'ye ait olduğu net bir şekilde ortaya koyar:

*"Bahis konusu metin tamamen ayrı bir eser olarak kaleme alınmış ve sonradan -belki de müstensihler tarafından- İskender-nâme'ye monte edilmiş görünümü vermektedir. Bunun en sağlam delili eserin (mevlid kısmının) "hatime" (bitiş bölümü)*

*kabul etmemiz gereken son 16 beytidir. Ahmedî bu beyitlerde, ancak müstakil bir mesnevinin hatime bölümünde bulunabilecek olan “şairin kendi adını (mahlasını) zikretmesi”, “eserin yazıldığı yerin (Bursa) söylenmesi”, devrin padişahına övgü ve dua” gibi konuları işlemiştir. Burada, özellikle eserin beyit sayısının söylenmesine dikkat çekmek istiyoruz:*

*Nice dānedür disen bu ‘aḳd-i dūr*

*Altı yüz ü daḳı on biş dānedür*

*Bu beyitte, İskender-nâme'nin (İÜ Ktb. TY 921) toplam beyit sayısı 8874 iken 615 beyitten lâfzen söz edilmesi, Mevlid'in bağımsız bir eser olarak kaleme alındığını kuşkuya yer bırakmayacak derecede teyit eder mahiyettedir” (2011: 32).*

### **3. Bilinen Türkçe Mevlidler**

Edebiyatımızda bilinen Türkçe mevlidler, Prof. Dr. Mehmet Fatih Köksal'ın “Mevlid-Nâme” (2011: 57) isimli eserinde kendisinden önce yapılan çalışmaların titiz bir şekilde incelenmesiyle detaylı olarak ortaya konulmuştur. Köksal'ın vermiş olduğu bilgiler dâhilinde “Bilinen Türkçe Mevlidler” aşağıdaki tabloda görüldüğü şekildedir:

<b>Sıra No</b>	<b>Mevlidin Yazıldığı Dönem</b>	<b>Müellif Adı</b>	<b>Müellifin Ölüm Tarihi</b>	<b>Eser Adı</b>	<b>Eserin Yazılış Tarihi</b>
1	15. yy.	Ahmedî	Ö.1412	?	1407
2	15. yy.	Süleyman Çelebi	?	Vesiletü'n- necât	1409
3	15. yy.	Ârif	?	Mevlid	1437/38
4	15. yy.	<b>Celâl Muhibbî</b>	?	<b>Tuhfetü'l-hakîr</b>	<b>1437/38</b>
5	15. yy.	Kerîmî	?	İrşâd	1458
6	15. yy.	Gülşenî-i Saruhanî	?	Mevlid	Fatih Devri
7	15. yy.	Ahmed	?	Mevlid	1469

8	15. yy.	Hafî	?	Mevlid	1478
9	15. yy.	Hocaoğlu	?	Mevlid	1478
10	15. yy.	Sinanoğlu	?	Ümmidü'l-Miznibîn	1478
11	15. yy.	Cefâyî	?	Mevlidü'n-nebî	1484
12	15. yy.	Zaîf (Hacı Mustafaoğlu)	?	Mecma'u'l-envâr	1490
13	15. yy.	İpsalalı Ebu'l-Hayr	?	Mevlid	1491
14	15. yy.	Yahyâ b. Bahşî	?	Mevlid-i Nebî	?
15	15. yy.	Müridî(Aydınlı)	?	Mevlid-i Şerif	?
16	15. yy.	Hamdullah Hamdi	Ö. 1508	Mevlid-nâme (Ahmediyye)	1494
17	15. yy.	Keşfi-i Saruhanî	Ö. 1520?	Mevlûdü'n-nebî	1494
18	15. yy.	Mehmed b. Hamza Arab Vâiz	?	Mevlûdü'n-nebî	?
19	15. yy.	Sabâyî	?	Mevlûdü'n nebî	?
20	16. yy.	Lâmî Çelebi	Ö. 1532	Mevlûdü'r-resûl	?
21	16. yy.	Emîrî	Ö. 1535	Mevlûdü'n-nebî	?
22	16. yy.	Cismî	?	Mevlûdü'n-nebî	1511
23	16. yy.	Gulâmî	?	?	?
24	16. yy.	Zâtî	Ö. 1546	?	?
25	16. yy.	Derviş Mehmed Hevâyî	?	Mevlûdu Hayri'l-Enbiyâ	1533
26	16. yy.	Hamdî (Ayasofya Hatibi Hamdullah b. Hayreddin)	Ö. 1541	Mevlid	?
27	16. yy.	Cebrî	?	Mevlid-i Nebî	?
28	16. yy.	Abdî	?	Mevlûdü'n-nebî	?
29	16. yy.	Selâmî Mustafâ (İznikli)	Ö. 1585	Mevlid	?
30	16. yy.	Visâlî Ali Çelebi	?	?	?
31	16. yy.	Şehîdî-i Edirnevî	?	Mevlûdü'n-nebî	?
32	16. yy.	Murâdî	?	Mevlûdü'n-nebî	?
33	16. yy.	Behiştî	?	Mevlûdü'n-nebî	?
34	16. yy.	Hasan Bahrî (Karesili)	Ö. 1586	Mevlid	?
35	16. yy.	Şemseddin Sivasî	Ö. 1597	Mevlidü'n-nebî	1580
36	16. yy.	Şeyh Şaban-ı Velî (Taşköprülü)	Ö. 1568	?	?
37	17. yy.	Kuloğlu	?	?	?
38	17. yy.	Veysî Üveys b. Mehmed-i Alaşehrî	Ö. 1627	?	?
39	18. yy.	Keşfi-i Samakovî	?	?	?
40	18. yy.	Süleyman Nahîfi	Ö. 1738	Mevlûdü'n-nebî	?

41	18. yy.	Ahmed-i Mürşidî	Ö. 1761	Mevlid-i Nebî	?
42	18. yy.	Salâhî Abdullah-ı Uşşâkî	Ö. 1782	Manzûme-i Mevlid ve Mirâc-ı Nebî	?
43	18. yy.	Darendeli Bekâî	Ö. 1786	Mevlûdü'n-nebî	?
44	18. yy.	Necibî (Eşrefzâde Abdulkâdir)	Ö. 1788	?	?
45	18. yy.	Mehmed Hamdî Hüseyinî	Ö. 1758	?	?
46	18. yy.	Edîb (Lalî-zâde)	Ö. 1802	Mevlid	?
47	18. yy.	Selâmî Şeyh Mustafâ (İzmirli)	Ö. 1813	Mevlid-i Şerif	?
48	18. yy.	Âkif (Bursalı)	?	?	?
49	19. yy.	Hasan İlmî (Kozanlı)	?	Mevlûdü'n-nebî	1811
50	19. yy.	Mustafa Râgıb (Kitapçı)	Ö. 1857	Mevlid-i Nebî	?
51	19. yy.	Muhibbî (Yusufelili)	Ö. 1868	Mevlid-i Nebevî	?
52	19. yy.	İrşâdî	Ö. 1879	Mevlid	?
53	19. yy.	Tâhir Ağa	?	?	?
54	19. yy.	Osman Sirâceddîn (Erzurumlu)	?	Mevlid-i Şerif	?
55	19. yy.	Kâmî Şabân-ı Amidî	Ö. 1884	Mevlid-i Nebî	1863
56	19. yy.	Mehmet Sâlih Nihânî	?	Mevlid-i Şerif-i Nebevi	1891
57	19. yy.	Ahmed İzzet Paşa	Ö. 1892	Mevlûdü'n-nebevi	?
58	19. yy.	Hasan Nâdir (Maraşî Kurâ-zâde)	Ö. 1900	?	?
59	19. yy.	Mehmed Fevzi (Edirne Müftüsü)	Ö. 1900	1.Kudsiyetü'l-ahbâr fî Mevliidi Ahmedi'l-Muhtâr //2. İcmâü'l- kelâm i Mevlidi'n-nebî Aleyhi's-selâm	1893
60	19. yy.	Mehmed Ali Daniş	Ö. 1830	Mevlûdü'n-nebî	?
61	19. yy.	Keşfî (Yusufelili)	?	Mevlûdü'n-nebevî	1898(?)
62	19. yy.	İbrahim Refet Efendi	?	Mevlid-i Şerif	1861(?)
63	19. yy.	Manastırlı Rifat	Ö. 1907	Mevlid	?
64	19. yy.	Rüşdî (Erzurumlu Ketenci-zâde Mehmed Rüşdî)	Ö. 1916	Nağmetü'r-rûh	1854/55

65	19. yy.	İbrahim Kadem	?	Mevlûdü'n-nebî	?
66	19. yy.	Abdî Mahmûd (Urfalı)	Ö. 1901	Mevlid	?
67	19. yy.	Keşkeki-zâde Fatma Kâmile	Ö. 1921	Mevlid-i Şerif (Hâdiyyü'l-cinân)	1889
68	19. yy.	Rüşdi- Mesud	?	Müşterek Mevlûd	1887/88
69	19. yy.	Zekerriyâ b. Abdulgaffâr Dagistânî	?	Mevlûdü'n-nebî	1866
70	20. yy.	Ahmed Fehmî (Erturan)	Ö. 1966	Menkabe-i Celile	1923
71	20. yy.	Şeyh Mehmed Şemseddin el- Mısırî	Ö. 1936	Mesar-ı Şemsu'l-Mısırî fi'l- Mevlidi'l- Muhammedî	1924
72	20. yy.	Çizmeçi-zâde Vehbî	Ö. 1937	?	1936
73	20. yy.	Tâhir Nâdî (Divrikli)	Ö. 1952	Mevlûdü'n- nebevî	?
74	20. yy.	Muhyiddin Ali Mekkî (Arapgırlı)	Ö. 1936	Yeni Mevlid-i nebevî	1915
75	20. yy.	İhramcı-zâde İsmail Hakkı (Toprak)	Ö. 1969	Yâre Yadigâr	?
76	20. yy.	Kâmil Sariateş	?	?	?
77	20. yy.	Ziyâi(Harputlu Ziyâuddin)	?	Mevlûdü'n-nebî	1923
78	?	Şâhidî		?	
79	?	Nâzım		Mevlid	
80	?	Kör Haliloğlu		Mevlid	
81	?	Aklî		Mevlid-i Şerif	
82	?	Hüseyin Efendi		Mevlid	
83	?	İbrahim N. (Karamanlı)			
84	?	Mehmed Hasan			
85	?	Yasıncı- zâde Nûrî		Mevlûdü'n-nebî	
86	?	Osman Feyzî Efendi		Mevlûdü'n-nebî	
87	?	Nesîmî	?	?	Necla Pekolcay bahsetmiştir.
88	?	Abdulkadir Yahyâ	?	Mevlid	?
89	?	Ahmed Tevfik	?	Nebe'ü'l-müniffi Mevlidi'ş-Şerif	?
90	?	Atâ	?	Mevlid	?
91	?	Cevherî	?	Mevlûdü'n-nebevî	?
92	?	Enverî-i Erzincanî	?	Mevlid-i Şerif	?
93	?	Felek-zâde Ayntâbî	?	?	?

94	?	Furûgî	?	?	?
95	?	Gül Ali Bâkî (19. yy)	?	Mevlid-i Şerif	?
96	?	Hafız Sâlim b. İbrahim	?	Mevlid	?
97	?	Halvetî	?	Mevlûdü'n-nebî	?
98	?	Hanif	?	Risale-i Mevlid-i Nebî Tercümesi	?
99	?	Hasbî	?	Hasbî: Mevlid-i Şerif	?
100	?	İbrahim	?	Mevlid	?
101	?	Mahmud-zâde Ahmed (Vidinli)	?	Mevlid-i Nebî	?
103	?	Mehmed Tevfik		Mevlid-i Şerif	?
104	?	Muhyî	?	Mevlûdü'n-nebî	?
105	?	Muhyiddin	?	Mevlid	?
106	?	Muhyî-i Manavgâdî (Şeyh-zâde)	?	?	?
107	?	Nâcî		Mevlid-i Şerif	
108	?	Naimî	?	İlhâm-ı Celîl	?
109	?	Nasibî	?	Mevlûdü'n-nebî	?
110	?	Nazmî	?	Mevlid-i Cedîd-i Şah-ı Risalet	?
111	?	Niyazî (İsmail Niyazî)	?	Mevlid-i Şerif	?
112	?	Nûrî	?	Mevlid	?
113	?	Recâî	?	?	?
114	?	Remzî: (Kürkçü- zâde Osman)	Ö. 1924	Mevlid	?
115	?	Sâbit	?	Mevlid-i Şerif	?
116	?	Sıdkî	?	Mevlûdü'n-nebî	?
117	?	Süleyman Celvetî	?	Mevlid-i Şerif	?
118	?	Şeyh Mahmud Nedim	?	Mevlûd	?
119	?	Şeyh Mehmed Hayri	?	Yeni Mevlid-i Şerif	?
120	?	Şeyh Sâmi	?	Mevlid-i Mücteba	?
121	?	Vaiz Ümmî	?	Mevlûdü'n-nebî	?
122	?	Za'fî	?	Mevlûdü'n-nebî	?
123	?	Zeynî	?	Mevlid-i Şerif	?

## I. BÖLÜM

### CELÂL MUHİBBÎ'NİN HAYATI EDEBİ KİŞİLİĞİ VE ESERİ

#### 1.1. Hayatı

Celâl Muhibbî'nin hayatı hakkında tezkirelerde ve diğer biyografik eserlerde herhangi bir bilgi bulunmamaktadır. Muhibbî hakkında en kapsamlı bilgiyi Vasfi Mahir Kocatürk vermiştir. Necla Pekolcay Celâl Muhibbî'nin eserinin Laleli nüshası hakkında bilgi vermiş hayatı hakkında ise herhangi bir bilgi vermemiştir. Yine Mevlid konusunda önemli bir diğer araştırmacı olan Hasan Aksoy, Muhibbî'nin hayatı hakkında bilgi vermeden Muhibbî mevlidinin iki nüshasının varlığından bahsetmiştir.

Eserdeki ara geçişlerde yer alan ilahilerdeki “Celâl” ifadesinden hareketle Muhibbî mahlaslı şairin isminin Celâl olduğunu söylemek mümkündür:

Bu Celâl-i rû-siyâhuñ sen elin tut yâ Habîb

Haşr ü neşrin sâ' atinde qorqaram yevmü'l-cezâ (218)

Ayrıca eserde peygamberimiz için yazılan bir medhiyenin; “Beyt-i Celâl Muhibbî Ƙaddesallâhu Sırrahu'l-‘azîz” (MK, 6a) “Fermayed Celâl Raḫmetullâhu ‘Aleyh Fi-Medḫi'n-Nebî ‘Aleyhi's-selâm” (L, 9b) şeklindeki başlıklarda da isminin “Celâl” olarak zikredildiği görülmektedir.

Hayatı hakkında fazla bilgi sahibi olamadığımız Muhibbî'nin, eserinden yola çıkarak Emir Sultân'ın müridi olduğunu söyleyebiliriz. Eserinde yer yer Emir Sultân'dan bahsetmiştir. Seyyid bir ailenin çocuğu olan Emir Sultân, daha sonra Bursa'ya gelerek burada Nurbahşî tarikatının önemli bir mürşidi olur. Buharalı

olması sebebiyle “Emir Buharî”, olarak da anılan Emir Sultan’ın birçok müridi peygamber efendimizin doğumunu anlatan mevlid türünde eserler kaleme almıştır. Mehmet Fatih Köksal bu konuda Bursa’nın önemli bir mevlid merkezi olduğunu belirtmiş özellikle de Emir Buharî bağluları ile sadece Bursa’da ve belli bir dönemde Nakşibendî tarikatî müntesiplerinin de mevlid yazmaya vecd ve iştiyak halinde sarıldıklarını tespit ettiğini söylemiştir (Köksal 2011: 28). Celâl Muhibbî’nin de Emir Buharî bağlularından biri olduğunu söylemek mümkündür. Celâl Muhibbî, eserini, Emir Buharî’nin himmetleriyle kaleme aldığını açıkça söyler:

Cânda Aḥmed şevki durur cûş iden  
Ḥazret-i Ḥaḳḳ emridür hem söyleden

Yoḥsa benim nice miḳdâr dem ola  
Serverüñ sözleri dilüme gele

Ḥazret-i Sulṭân Buḥârî himmeti  
İrdi baña virdi ‘aḳla ḳuvveti

Şükr ol ma‘bûd olan bir Allâh’a  
Bu za‘îfî oldu bu himmet şehâ

Ceddüñ için daḳı it luṭf u kerem  
Kim bu emrüñ ben temâmını görem (38-42)

Vasfî Mahir Kocatürk, Celâl Muhibbî’nin eserini, şeyhi Emir Buharî’nin ölüm yılı olan 1430’dan sonra yazdığını belirterek “mevlid”inin te’lifinin tahminen onbeşinci yüzyıl ortalarına düştüğünü söyler (1970: 264). Biz Muhibbî’nin eserini



1437/38 yılında yazdığını bilmekteyiz. O halde Muhibbî'nin ölüm tarihinin 1437/38 yılından sonraki bir tarih olduğunu söylemek mümkündür.

## 1.2. Edebi Kişiliği

Biyografik kaynaklarda hayatı hakkında herhangi bir bilgi bulunmayan ve elimizde mevlidinden başka da eseri olmayan Celâl Muhibbî'nin edebi kişiliği hususunda sadece Vasfi Mahir Kocatürk –Mevlid'inden hareketle- "...kudretli ve duygulu yerleri vardır. Fakat Vesiletü'n-necât ve Tuhfe-i Arif'e nisbetle basittir."(Kocatürk 1970: 265) şeklinde bir tespitte bulunur.

Muhibbî'nin eseri diğer mevlid metinleri içerisinde hacimli bir eserdir. Eserin diline sade ve anlaşılır diyebiliriz. Muhibbî, eserini halkın anlayacağı bir dille oluşturmaya özen göstermiştir. Bunu "mevlid"inde bizzat kendisi de belirtmektedir:

Şöyle açık söyle ümmî añlasun  
Ehl-i ' irfân işidüben tañlasun (57)

Āmiyānedur sözüm Türkicedür  
Beytlerinüñ vezni eksüklicedür (58)

Eserini bir sanatkârlık gösterisinden ziyade Hz. Peygambere duyduğu derin muhabbetin bir yansıması olarak değerlendirebileceğimiz Muhibbî, bu bağlamda eserinde olabilecek hataları, eksikleri önceden kabul etmekte ve eksikliklerin giderilmesine vesile olacıklara da dua etmektedir:

Luṭf-ıla kim eksügin itse temām  
Şefî' olsun aña yarın ol hümām (59)

Muhibbî, eserin içerisine serpiştirdiği hikâyelerde yer yer öğütler vererek esere didaktik bir yön de kazandırır. Eserde, zaman zaman önünde diz çöküp oturan müritlerine son nasihatlerini eden bir şeyhin samimiyetini yansıtacak ölçüde içten ve etkileyici bir üslup kullanıldığı görülmektedir. Bu samimiyetin bir göstergesi olarak herkesin anlayabileceği, halka mal olmuş atasözlerini, deyimleri, saf Türkçe'yi kullanmaya özen göstermiştir:

İste anı bulıban al gel baña  
Bu gün olsun komağıl anı taña (650)

Tutdı andan arslan anuñ sözünü  
Biz kulağa koyumazuz sözünü (717)

‘Āqıl iseñ añla bu çarhıñ işin  
Kimseyi kór mı güle yazın kışın (776)

Bir yetimi görsek esirgemezüz  
Yâ ğarībün hañırını şormazuz (782)

İllā n’idem kapladı hırş gözünü  
Toyurur toprak ancak gözünü (818)

Dünyā işin yilersin gicesiyle  
Haq işini işlersin elüñ ucıyla (820)

Yüz yıl eger duruşup bŭstān diken  
Kanda reyhān olusar şoğan iken (951)

ullarumuz ullıgın bilmek gerek	
Vatı yiten yimişi zmem gerek	(955)
Yād kişiden kişi ne gorse eker	
Lākin bilişiş azı yaar ciger	(971)
Dūnyā sevgüsün göñüle oymadı	
Aralı olana meyli olmadı	(1212)
Bir degirmendür bu arı ırmaz döner	
Altına gelen anuñ una döner	(1512)

### 1.3. Eseri

Muhibbî'nin mevcut bilgilere göre “Tuhfetü'l-hakîr”inden başka bir eseri bulunmamaktadır.

## II. BÖLÜM

### CELÂL MUHİBBÎ MEVLİDİ HAKKINDA GENEL BİLGİLER

#### 2.1. Eserin Tanıtılması

##### 2.1.1. Eserin Adı

Eserin adı metindeki 31. beyitte verilmiştir. Eserin adı “Tuhfetü'l-hakîr”dir:

İllā ol řāh şevine her bir faır  
āatince didi Tuħfetü'l-ħaır

Ayrıca eserin isminin ebced hesabıyla değeri eserin yazılış tarihini de vermektedir. Eserin, ulaştığımız hiçbir nüshasında başlık olarak “Tuhfetü'l-hakîr”

ismi geçmemektedir. M. Fatih Köksal özel kitaplığındaki nüshada ise eserin başlığı şu şekildedir: Hāzā Kitābu Muḥibbī Mevlūdu'n-Nebī Aleyhi's-Selām. Milli Kütüphane nüshasında eserin başında ise “Muhibbī Mevlūdi” yazmaktadır.

### 2.1.2. Yazılış Sebebi

Muhibbî, Allâh'ın rahmetine mazhar olmak için böyle bir eser kaleme almayı düşündüğünü ve bu düşüncesini de Allâh'ın inayeti sayesinde gerçekleştirdiğini ifade eder. Böyle bir eser kaleme almayı Allâh'ın emri olarak telakki eden Muhibbî, eseriyle Hz. Peygamber'in âşıklarını mutlu etmek gayesini taşıdığını ve bu meyanda da şeyhinden himmet aldığını dile getirir:

Raḥmetu'llāh sözünü söyleyelüm  
Şevḳ-ilē cānımızı ṭoylayalum (18)

Raḥmetu'llāhdur resūlūñ mevlīdı  
Ḥaḳ anuñ-çün itdi ḥalḳ bu mevlīdı (19)

Ol hevās Türkice söz söyleyem  
Serverūñ 'āşıklarını ṭoylayam (36)

Cānda Aḥmed şevḳi durur cūş iden  
Ḥazret-i Ḥaḳ emridür hem söyleden (38)

Ḥazret-i Sultān-ı Buḥārī himmeti  
İrdi baña virdi 'aḳla ḳuvveti (40)

Şükr ol ma‘būd olan bir Allāh’a  
Bu za‘îfē oldı bu himmet şehā (41)

Ceddüñ için daħı it luḡ u kerem  
Kim bu emrūñ ben temāmını görem (42)

### 2.1.3. Yazılış Tarihi

Vasfi Mahir Kocatürk, Muhibbî’nin Emir Sultân’ın müridi olduğunu, Muhibbî’nin eserini şeyhinin ölümünden yani 1430 yılından sonra yazdığını söylemiştir. Daha sonra, Muhibbî mevlidinin te‘lifinin, tahminen on beşinci yüzyıl ortalarına düştüğünü dile getirmiştir (1970: 264).

Muhibbî’nin eserinin isminin “Tuhfetü’l-hakîr” olduğunu daha önce de söylemiştik. Eserin ismi ebced hesabıyla H. 841’e tekâbül etmektedir. Bu tarih eserin te‘lif tarihidir. O halde eserin yazılış tarihi M. 1437/38’dir.

### 2.1.4. Beyit Sayısı

Laleli nüshasının başındaki Vesiletü’n-necât beyitlerini çıkardığımızda 1567 beyit karşımıza çıkar. Eksik varakları çok olan Milli Kütüphane nüshasında 1104 beyit vardır. Mehmet Fatih Köksal nüshasında 1167, Cumhuriyet Üniversitesi nüshasında baştaki Vesiletü’n-necât beyitlerini çıkardığımızda 1312 civarı beyit vardır. Bu nüshalar üzerinden tenkitli metni kurduğumuzda 1786 beyitlik bir mevlid karşımıza çıkmaktadır.

## 2.2. ŞEKİL ÖZELLİKLERİ

### 2.2.1. Nazım Şekli ve Tertip Özellikleri

Eser, mesnevi nazım şekliye kaleme alınmıştır. Ancak eseri tekdüzelikten kurtarmak amacıyla (Dilçin 2009a: 219) özellikle geçiş kısımlarında gazel nazım şekliyle yazılmış şiirler de yer almaktadır. Eserde 45-51., 90-98., 210-218., 220-230., 271-277., 291-297., 312-317., 368-374, 436-442, 513-521, 523-529, 530-539., 884-890., 1328-1336., 1613-1619., 1627-1635., 1668-1674., 1774-1780. beyitler olmak üzere toplam 18 adet gazel nazım şekliyle yazılmış şiir vardır. Bu şiirlerin matla beyitleri aşağıda gösterilmiştir:

Gelmedi Rūm'a sencileyin rehber-i velī

Buldı sa' ādet irse kime himmetiñ eli (45-51)

Bilüñ rahmet-i rahmāndur bu mevlūd-ı habību'llāh

Günāh derdine dermāndur bu mevlūd-ı habību'llāh (90-98)

Server-i cümle ḥalāyık şāhib-i fevka'l-<sup>l</sup> ulā

Sensin ey ser-tāc-ı ādem sensin ḥayrū'l-vedā (210-218)

Gördük şük(ü)r Muḥammed'iñ toğduğı ay toğdı yine

Ḥaqq'iñ habībi Aḥmed'iñ toğdığı ay toğdı yine (220-230)

Nebīler serveri Ṭāhā bu ayda geldi dünyāya (271-277)

Şaçı Leyl ü yüzi Duḥā bu ayda geldi dünyāya

Ne hürmetli yaratmışdur bu ayı ol yüce Sübhān  
Bu ayda geldi dünyāya Hāḡ'a maḡbūb olan sultān (291-297)

Ḳılalar çok Hāḡ'a şük(ü)r bu mevlūd ayı toḡıncaḡ  
İdeler cümleten zik(i)r bu mevlūd ayı toḡıncaḡ (312-317)

Gine irdik Hāḡ'a şükür resūluñ toḡduḡı aya  
Bilūñ çokdur Hāḡ'uñ luḡfı bu ayda yoḡsul [u] baya (368-374)

Muştılañuz 'āşıḡlara toḡdı yine mevlūd ayı  
Ümmet olan şādıḡlara toḡdı gine mevlūd ayı (436-442)

Rebi' u'l-evvel ayında işit aydam saña nice  
Yaradılmış dile geldi Muḡammed toḡdıḡı gice (513-521)

Yā Rabb şükr bu ḡullaruñ yitişdiler bu mevlūde  
Görüp bu mübārek ayı irişdiler bu mevlūde (523-529)

Nice sultānsıñ ey server ḡamu mürseller içinde  
Seni medḡ eyledi Allāḡ cem'-i münzeller içinde (884-890)

Piştivā-yı cümle mürsel muḡtedā-yı re's-i dīn  
Ḥālıḡ'uñ maḡbūbı sensin raḡmete'l-li'l-'ālemīn (1328-1336)

Gel ey gözüm aḡıt yaşlar resūlu'llāḡ firāḡından  
Şefā' at bulasın yarın o ḡıyāmet çiraḡından (1613-1619)

Ümmet olan ʿışk-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām  
Cān içinde derd-ile diñ eş-şalātu ve’s-selām (1627-1635)

Gel aķıt gözlerüm yaşlar resūlu’llāh firāķından  
Biter bağrında hem yaşlar resūlu’llāh firāķından (1668-1674)

Gel ey mü’min sen dilerseñ eyā dīnū ĩmānı  
Seve gör Hāķ resūl-ıla ģazret-i Emīr Sultānı (1774-1780)

Mevlidlerdeki önemli ve ayırt edici tertip özelliklerinden biri de vasıta beyitleridir. Laleli nüshasında kırmızı mürekkepli olmak üzere bu eserde de vasıta beyitlerini görmekteyiz. Bu vasıta beyitleri diğerk mevlid metinlerindeki vasıta beyitlerine oldukça benzemektedir.

Saņa da şefīʿ ola yevmü’l-ķıyām  
ʿİşk-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām (60)

Sen de görmemek dilerseñ zaķmeti  
Vir şalāvāt oldıñ-ısa ümmeti (67)

Uyalum aña bize oldur imām  
Diyelüm hem eş-şalātu ve’s-selām (89)

### 2.2.2.Vezin

Eserde ağırlıklı olarak kullanılan kalıp, “fāʿ ilātün fāʿ ilātün fāʿ ilün”dür. Bazı yerlerde hezec bahrinin “mefāʿ ilün mefāʿ ilün feʿ ulün” kalıbı kullanılmıştır. Aralarda



yer alan gazel nazım şekliyle yazılmış olan şiirlerde ise çoğunlukla “mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün mefā‘ilün” ve “fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilātün fā‘ilün” vezinleri kullanılmıştır.

Tuhfetü’l-hakîr’de çok fazla imale, zihaf ve ünlü ulaması vardır. “*Sonu ünsüzle biten bir sözcüğü, ondan sonra gelen sözcüğün ünlü harfine bağlamak*” (Dilçin, 2009a: 12) olarak tanımlanan “*vasf*”ın Tuhfetü’l-hakîr’de birçok örneği vardır:

Dir idi **ki\_ey** yalñızlarıñ işi  
Bu uluña sen asān iyle işi (973)

Nūr anuñdı **bende\_idi** ‘āriyeti  
Şāhibine virdüm ol emāneti (623)

“*İmale*”, aruz ölçüsünde “*kapalı hece gereken yerlerde açık heceyi biraz uzatarak okumaktır.*” (Dilçin, 2009a: 13). Türkçe kelimelerin çok fazla olduğu Tuhfetü’l-hakîr’de çok fazla imale vardır. Bunlardan birkaçı şöyledir:

Nā-gehān bir aşr-ı ‘ālī gördi ol  
Aña girmek istedi ol pür-uşul (154)

**Güle güle** dünyādan itdi sefer  
İşbu fāñi dünyādan ıldı güzer (160)

*Aruzda ölçü zorunluluğuyla Arapça ve Farsça sözcüklerdeki uzun bir heceyi kısa okumaya “Zihaf” denir* (Dilçin, 2009a: 15). Celāl Muhibbî’nin Tuhfetü’l-hakîr’inde zihafın olduğu bazı beyitler şunlardır:

İderüz sevgüsine biz da‘ vāyı  
Ortaya getürmeziz bir ma‘ nāyı (639)

Vardı arslandan yaña cānlar cānı  
Çarşu geldi arslan aña yalını (712)

“Medd” uzatma demektir. Yani iki kapalı hece arasında bir açık hece bulunmaması gerektiğinde, sonu uzun ünlü ve bir ünsüzle biten birinci heceyi imaleden biraz daha uzun okumaktır. Medd son iki harfî ünsüz olan Arapça, Farsça ve Türkçe sözcüklerde de yapılır (Dilçin, 2009a: 15). Tuhfetü’l-hakîr’de yapılan medlerden bazıları şöyledir:

Ey gönül aç periñi **pervāz** kııl  
Hālîk u ma‘ būduña **niyāz** kııl (243)

**Emr** itdi Hāq Çalab ol rahmete  
Gire hicāblar içinde ‘uzlete (189)

Eserde çok fazla vezin kusuru vardır. Bu durum müellif tarafından da bizzat dile getirilmiştir:

Āmiyānedür sözüm Türkicedür  
Beytlerinüñ vezni eksüklicedür (58)

### 2.2.3. Kafiye

Şiirde ahengi sağlayan en önemli öğelerden biri de kafiye dir. Eserde bazı yerlerde kafiye sorunu vardır. Bazı beyitlerde redif var fakat kafiye yok, bazı beyitlerde ise hem redif hem kafiye yoktur:

Çaldı Şeytān anda secde **itmedi**

Ḥaḳḳ'ıñ emrine itā' at **itmedi** (283)

Ol zamān kim 'arşı Ḥaḳ ḥalk **eyledi**  
Bir 'azīm nūr 'arşda cevlan **eyledi** (235)

Ger dilersiz bulasız oddan **necāt**  
'Işık-ıla diñ eş-şalātu ve's-**selām** (318)

Redifler sözcük veya ek haliyle kullanılmıştır:

Ey gönül aç periñi pervāz **ķıl**  
Ḥālīķ u ma' būduña niyāz **ķıl** (243)

Didi Allāh nūr emānet**dür saña**  
Hem daḥı benden vaşiyet**dür saña** (308)

Redifler bazen de sözcük grubu olarak kullanılmıştır:

Rebi' u'l-evvel ayında işit aydam saña nice  
Yaradılmış dile geldi **Muḥammed toğdığı gice** (513)

Ḥudā Cibr'ıl'e emr itdi gögi cenneti bezetdi  
Ḥūrīler ḥizmetin itdi **Muḥammed tođdıđı gice** (514)

Tuhfetü'l-hakır'de kafiyeler zaman zaman cinaslı olarak yapılmıştır. Bunların bazıları şöyledir:

Ḳodılar yüregi gine yirine  
Sevmeyenler anı yarın yirine (733)

Haḡ didi meleklere kim işidüñ  
Ol nîra hizmetüñüz iş idüñ (237)

### 2.2.3. Dil ve Üslup

Muhibbî'nin 15. Yüzyılda kaleme aldığı mevlidi Eski Anadolu Türkçesi dil özelliklerini yansıtan bir eserdir. Dönemin bazı ayırt edici ekleri eserde aşağıdaki şekilde görülmektedir:

1-üben, -uban partisip eki:

Şöyle açuḡ söyle ümmi añlasun  
Ehl-i 'irfān **ışidüben** tañlasun (57)

2- (i)dür, -(i)dur bildirme eki:

Agzım içinde tutuldu bu dilüm  
İllā **muḡkemdür** benim 'aḡlum bilüm

3- (i)ser, -(i)sar gelecek zaman eki:

Geliser āḡir zamānda şürete  
Raḡmet **olisardur** 'āşī ümmete (303)

4- (i)ncaḡ partisip eki:

Kılalar çoḡ Haḡ'a şükür bu mevlüd ayı **toḡıncaḡ**  
İdeler cümleten zikir bu mevlüd ayı **toḡıncaḡ** (312)

Arkaik kelimeler oldukça fazladır: ḡanda, irgür-, görklü, gökcek, ḡaçan, od, sencileyin, ḡızlık bunlardan bazılarıdır:

Didi gözüm nūrı Aḥmed **ḳandasın**  
Gönlümün sürürü Aḥmed **ḳandasın** (741)

Şükr it Muḥibbî bu güne **irgüre** seni ol gine  
Dermân olan cân derdine toğdığı ay toğdı yine (230)

Öpdi ḳoçdı bağrına bağdı anı  
Ol leṭâfet ma‘ deni **görklü** cāmı (719)

Ḳoçdı baña dürlü **gökcek** ḳoçılar  
Anı seven ol ḳoçuyu ḳoçular (604)

Her **ḳaçan** şevḳiñ baña ğâlib ola  
Zâtımı görmeklige ṭâlib ola (262)

Dir ‘ ibâdet böyle olur bil Ḥaḳ’a  
Secde ḳılan yüzi **od** ḳanda yaḳa (899)

Gelmedi Rûm’a **sencileyin** rehber-i velî  
Buldı sa‘ âdet irse kime himmetiñ eli (45)

**Ḳızlıđ**-ıdı ol yıl içi key ḳatı  
Ḳısmış-ıdı ḥalkı **ḳızlık** zaḥmeti (652)

Muḥibbî, eserinde yer yer günlük konuşma diline çok yakın bir üslup kullanmıştır:

Mekke içindeki bütler ol gice

Düşdiler yüzün aşağı ol gice (615)

Eserini halkın anlayacağı bir şekilde yazmayı gaye edinmiş olan Muhibbî'nin dili bu düşünce doğrultusunda oldukça sadedir. Ancak çok sade olan beyitler olduğu gibi yer yer dilin ağırlaştığı beyitler de görülmektedir.

Eserde tamamen Türkçe kelimelerden oluşan beyitlere rastlamak mümkündür:

Ṭaîrî birdür ol yaratdı cümleyi

Kimin yatlu eyledi kimin iyi (1344)

Götürümezüz bu delü sözünü

Öldürelüm görmeyelüm yüzünü (1350)

Gice ile durup evin başalum

Virmeyüp aman başını keselüm (1351)

Ḳodı elini ḳoyun arḳasına

Semriyüben ṭoldı süd memesine (1373)

Mesnevinin içerisine serpiştirilen gazellerde dilin eserin geneline göre biraz daha ağırlaştığı görülür.

Nice sulṫānsiñ ey server ḳamu mürseller içinde

Seni medḥ eyledi Allāh cemi' münzeller içinde (884)

Adıñla adını ḳoşup durur ol Ḥālîḳ-ı ma' büd

Vururlar nevbetiñ dün gün şehirler küyler içinde (885)

Risālet hil' atin giydüñ harāb oldı kamu dinler  
Kıyāmete qalan seniñ dñiñdür dñler içinde (886)

### 2.3. MUHTEVA ÖZELLİKLERİ

Mevlid türünün belirli bir hacmî sınırlaması olmadığı gibi, bütün mevlidlerin aynı konuyu işlediğini söylemek de güçtür. Eserin muhtevası mevlid muhtevasına uygun olarak Hz. Peygamber'in doğumu öncesi, doğumu, yaşamından bazı kesitler, mucizeleri ve ölümü kısımlarından oluşmuştur.

Celâl Muhibbî, eserine giriş yaptıktan sonra Hz. Yûsuf ile ilgili bir hikâye anlatmıştır:

Bir mişālüm var benüm iş burada  
Zaḥmet olmasun anı diñle dede (76)

Bir zamānda Mısr'uñ içinde meger  
Yûsuf-ı şiddiķi mezād itdiler (77)

Daha sonra, her yıl Hz. Peygamber'in doğumunu kutlayan bir kişinin hikâyesi anlatılmıştır. Bu kişinin Hz. Peygamber'in doğduğu ay olan rebî' u'l-evvel'de türlü iyilikler yaparak mevlid ayını karşıladığı anlatılmıştır. Bu durum halkın mevlide verdiği değeri göstermesi açısından önemlidir.

Her rebî' u'l-evvel ayı Muştafa  
Mevlâdın eyler idi ol pür-şafâ (102)

Muştafa ' ışkına ol qomışdı baş  
Yidürürdi et ü etmek dürlü aş (103)

Dürlü ihsân ider-idi anda ol

Çok koyun kırbân iderdi anda ol (104)

Muhibbî Mevlidi'nde buna benzer bir hikâye daha anlatılmaktadır. Bir gence, ölen anasından bir fulori kalmıştır. Bu kişi bir gün bir mevlid toplantısı ile karşılaşır. Rüyasında bu mevlidi okutanların cennete girdiğini görür. Ondan sonra her yıl mevlid okutur. Bu genç daha sonra ölür. Öldüğü zaman yüzü gülmektedir. Etrafındakiler öldüğüne inanmazlar. Genç bir an uyanarak şunları söyler ve tekrar gözlerini yumar:

Ölmedin cennetde yirüm görmişem

Muştafa'nun meclisine irmişem (167)

Güldüğüm budur benim bilün didi

Muştafa'nun mevlüdün kıluñ didi (168)

İtdigüm-çün mevlüdına ' izzeti

Haq te' alâ baña itdi rahmeti (169)

Böyle didi gözlerin yumdı hemân

Çavmi oldı anuñ için şazımân (170)

Eserde daha sonra Hz. Peygamber'e nübüvvet nûrunun nasıl ulaştığı, Hz. Peygamber'in doğumu, yaşamından bazı kesitler, mucizeleri, miraç hadisesi ve vefâtı anlatılmıştır. Eseri şu şekilde bölümlere ayırmak mümkündür:

\*Besmele

\*Tevhid



\*Na't

\*Sultân Emîr'e Övgü

\*Yazar'ın Eserini Oluşturması İle İlgili ve Okuyacaklar İçin Dua

#### Ettiği Bölümler

\*Allâh'a Hamd ve Eseri İşitenlere Dua Bölümü

\*Hz. Yûsuf İle İlgili Bölüm

\*Bağdat'ta Yaşayan Bir Kişinin Hikâyesi

\*Zeyd Oğlu Ali'nin Hikâyesi

\*Siyer Ehlinin Rivâyetleri

\*Hz. Peygamber'e Övgü Şiirleri

\*Hz. Peygamber'in Doğduğu Aya Ulaşılması İle İlgili Şiir

\*Hz. Peygamber'in Nûrunun Yaratılması

\*Hz. Peygamber'in "Dünyaya Geldiği Ay"la İlgili Şiir

\*Hz. Peygamber'e Nûrun Aktarılması

\*Hz. Peygamber'in Doğumu ve Mucizeler

\*Hz. Peygamber'in Hz. Halime'ye Verilmesi

\*Hz. Peygamber'in Dedesi ve Yetim Kalması ile İlgili Bölüm

\*Hz. Peygamber'in Hz. Hatice İle Karşılaşması ve Mal İle İlgili

#### Nasihât

\*Hz. Peygambere Nübüvvetin Verilmesi ve Halkın Dine Davet

#### Edilmesi

\*Hz. Peygamber'in Taif'e Sefer etmesi

\*Hz. Peygamber'in Mucizeleri

\*Hz. Peygamber'in Güzel Ahlâkının Anlatılması

- \*Hz. Peygamber'in Mirâcı
- \*Hz. Peygmaber'in Ümmetine Uyarıları
- \*Hz. Peygamber'in Medine'ye Göç Etmesi
- \*Hz Peygamber'in Vefatı
- \*Dua Bölümü
- \*Hatime

#### 2.4. CELÂL MUHİBBÎ MEVLİDİ'NİN SÜLEYMAN ÇELEBİ'NİN ESERİYLE KARŞILAŞTIRILMASI

Celâl Muhibbî, Vesiletü'n-necât'tan oldukça etkilenmiştir. İki eser arasında azımsanmayacak derecede benzerlikler vardır. Bu duruma yazıldıkları dönemin birbirine yakın olması, iki şairin de Bursa'da yaşamaları gibi sebeplerin neden olduğu söylenebilir.

Muhibbî mevlidi değersiz bir eser sayılamaz. Ayrıca eserin sade bir Tükçe ile yazılması diğer önemli konudur. Kudretli ve duygulu yerleri vardır. Fakat Vesiletü'n-necât ve Tuhfe-i Ârif'e nisbetle basittir. Bu hususu şairi de söylüyor (Kocatürk 1970: 268).

Şöyle açık söyle ümmî añlasun  
Ehl-i 'irfân işidüben tañlasun (57)

Âmiyânedür sözüm Türkicedür  
Beytlerinüñ vezni eksüklicedür (58)

Eserin dil özellikleri de Süleyman Çelebi'nin mevlidiyle benzerdir. Öyle ki iki eserde eski Anadolu Türkçesi döneminde yazılmıştır. Eserde ağırlıklı olarak kullanılan vezin fâ' ilâtün fâ' ilâtün fa' ilün kalıbıdır.

Eserde peygamber efendimizin nurunun anlatıldığı bölümde Vesiletü'n-necât ile benzer beyitler vardır. Yine Hz. Peygamber'in doğumundan hemen sonra yaşanan mucizelerin anlatıldığı beyitler benzerdir.

Her ne dürlü kim sa' âdet var durur  
Yaşu huyu görklü ' âdet var durur (194)

Hağ aña virdi mükemmel eyledi  
Yaradılmışdan mufazzal eyledi (195)

Andan oldı her nihānī āşkār  
' Arş u kürsī yirde gökde ne ki var (196)

Ger Muḥammed olmaya-y-ıdı ' ayān  
Olmayısardı zemīn [ü] āsmān (197)

Rükn-i rükne Ka' benüñ virdi selām<sup>1</sup>  
Didiler kim toğdı ol ḥayrū'l-en' ām (614)

Mekke içindeki bütler ol gice  
Düşdiler yüzün aşığa ol gice (615)

---

<sup>1</sup> Kâbenin dört köşesinin her birine rükn denir. Bunlar ait oldukları yönler göre Rükni Yemanî (Yemen Köşesi), Rükni Şamî (Şam köşesi), Rükni Irakî (Irak köşesi) ve Rükni Hacerü'l-esved (Hacer-i Esved =Kara Taş köşesi) olarak bilinir. Hz. Peygamber doğduğu gece bu köşeler birbirine doğru eğilip onun doğumunu müjdeleyip sevinmişlerdir (Pala 2004: 66).

Āvāz-ıla didi Ka‘be āškār  
Gitdi bāṭıl geldi ḥaḳ āşikār (616)

Peygamberimizin doğmasıyla birlikte anlatılan “merhabâ” beyitlerinden şu iki beyit Vesiletü’n-necât’takilerle aynıdır:

Merḥabā ey ‘ālī sultān merḥabā  
Merḥabā ey kân-ı ‘irfān merḥabā (459)

Merḥabā ey sırr-ı furḳān merḥabā  
Merḥabā ey derde dermān merḥabā (460)

Muhibbî Mevlid’inde anlatılan mucizeler ve hikâyeler daha fazladır. Bu durum eseri daha hacimli kılmıştır. Ayrıca iki eserin dua kısmındaki benzerlikler yine dikkat çekmektedir.

Bu karşılaştırmalar doğrultusunda şunları söylemek mümkündür: Celâl Muhibbî Vesiletü’n-necât’tan ilham almıştır. Anlattığı hikâyeler ve mucizeler eserini Süleyman Çelebi’nin eserinden ayırmıştır. Muhibbî’nin eserini sade bir dille yazması, Türkçe’ye önem vermesi önemli bir husustur. Fakat Muhibbî Mevlidi’nin Vesiletü’n-necât’ın güzelliğini yakaladığını söylemek mümkün değildir.

### III. BÖLÜM

#### METİN

#### 3.1. MEVLİD’İN NÜSHALARININ DEĞERLENDİRİLMESİ

Mevlid’in tenkitli metnini bulabildiğimiz dört nüshası ile kurmaya çalıştık. Muhtemelen bütün nüshaların ilk varaklarında bir eksiklik vardır. Vasfi Mahir

Kocatürk; “Mevlid”in üç nüshasının kendisinde olduğunu söyleyerek bunların hiçbirinin esas metin olmadığını dile getirmiş ve “Mevlid”in başka metinlerle az çok karışık olduğunu söylemiştir. “Allâh adıyla” başlayan ilk yaprakların üç nüshada da eksik olduğunu belirtmiştir (1970: 265).

Milli Kütüphane nüshasının istinsah tarihi belli değildir. Diğer üç nüsha içinde istinsah tarihi en eski olan ise Laleli nüshasıdır. Baş tarafı eksik olan bu nüshanın tertibi diğer nüshalara göre daha sağlamdır. Bu nüshada, mevlidin bölümleri -başı hariç- tam bir şekilde yer almaktadır. Ayrıca vasıta beyitleri, hikâyeler ve ilâhiler metnin akışına oldukça uygun tertip edilmiştir. Beyit sayısı en fazla olan, kelimelerin daha doğru yazıldığı ve veznin en düzgün olduğu nüsha Laleli nüshasıdır. Nüshanın başında Vesiletü’n-necât’tan alınmış olan kısımlar metne dâhil edilmemiştir.

Cumhuriyet Üniversitesindeki nüshanın ilk kısımlarında da Vesiletü’n-necât’tan beyitler vardır. Ayrıca bu nüshanın başında Vesiletü’n-necât beyitlerinden sonra diğer nüshalarda olmayan beyitler vardır. Cumhuriyet Üniversitesi nüshası ile Mehmet Fatih Köksal nüshası gerek imlâ gerek yapılan hataların benzerliği açısından oldukça benzerdir. Cumhuriyet Üniversitesi nüshasının Mehmet Fatih Köksal nüshasından daha sonra istinsah edildiği de göz önünde bulundurulursa CÜ nüshasının MFK nüshasından istinsah edildiğini veya ikisinin de bilmediğimiz başka bir nüshadan istinsah edildiğini söylemek mümkündür. MFK nüshası mevlid başlığı olan tek nüshadır. Ayrıca ilk kısmı düzgün tertip edilmiş tek nüsha bu nüshadır. Tenkitli metnimizi kurarken biz bu başlığı ve ilk kısmı tam olarak metne dâhil ettik. MK nüshasının varak eksikliği çok fazladır. Varaklar oldukça dağınık bir görünüme sahiptir. Bundan dolayı nüshada metinler arası kopukluklar görülmektedir.

Sonuç olarak istinsah tarihinin daha eski olması imladaki tutarlılık, tertibinin diğer nüshalara üstünlüğü ve beyit sayısındaki farklılık gibi hususiyetler göz önünde bulundurularak metnin kuruluşunda Laleli nüshası esas alınmıştır.

### 3.1.1. Süleymaniye Kütüphanesi Laleli Bölümü 3756 (L).

**Başı:** Allāh adın zikr idelüm evvelā  
Vācib oldur cümle işde her kıula

**Sonu:** Fā'ilātün fā'ilātün fā'ilāt  
Sen 'amel kııl yazılsun nūrdan berāt

199X148, 150x100 ebatında, mıklepli, sırtı ve kenarları kahverengi meşin, kapakları mukavva, 120 yaprak, kalınca koyu sarı renkli bir kâğıda nesihle, her sayfada 13 satır olarak siyah mürekkeple, söz başları ve vasıta beyitleri kırmızı olarak çift sütun üzerine yazılmıştır.

Mevlid 1b- 60a varakları arasında yer almaktadır. Nüshanın ilk varağındaki yazı farklı bir yazıdır. Nüshanın baştan eksik olduğunu söyleyebiliriz. İç kapağında üst kısımda “Mecmūa'-ı Mevlūd” yazmaktadır. Nüshanın başında Süleyman Çelebi'nin mevlidinin ilk 18 beyiti vardır. Nüshanın derkenarlarında da beyitler vardır. Bu beyitlerin bazıları okunamaktadır. Nüshada mevlidden sonra bazı şairlerin miraciyeleri vardır. Bu miraciyelerden biri Aksaraylı İsâ isminde birine aittir.

Bunlardan sonra Peygamberimizin oğlu İbrahim'in vefatını anlatan manzum bölüm yer alır.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Nüshanın 107b sayfasında 1027'de (M. 1617/1618) İpsala'da tamamlandığı kaydı vardır. İpsala'da tamamlanan bu nüsha ile İpsalalı Ebu'l-hayr mevlidi arasında -Vesiletü'n-necât ile müştereklikleri dışında- bazı benzerliklerin olduğu görülmektedir:

Muhibbî:

İste anı bulıban al gel baña  
Bu gün olsun kıomağıl anı taña (650)

Ebu'l-hayr

Bugün alğıl kıoma beni yarına (Günşen, 2004: 171)  
‘Āşık olan vuşlat ister yârına

Muhibbî:

Yüz deve kızıl kıvırcık vireyim  
Tek beni al maqşıdına ireyim (385)

Ebu'l-hayr

Al beni çift eylegil kendüzüne (Günşen, 2004: 171)  
Yüz kıvırcık deve virem özüne

Muhibbî:

Sen benimsin ben senünem iy habîb  
Anuñ olduñ cümle dertlere tabîb (1302)

Ebu'l-hayr

Sen benümsin ben senün iy bahtiyâr (Günşen, 2004: 201)  
Cümle varum başış itdüm saña var

Muhibbî:

Bir degirmendür bu çarğ tırmaz döner  
Altına gelen anuñ una döner (1512)

Ebu'l-hayr

Her ki geldi dünyâya tırmaz geçer (Günşen, 2004: 206)  
Sinleden yaña yöni az az göçer

Muhibbî:

Yavuz işe uyanuñ işi harâb  
Tamu odi içre olusar kebâb (944)

Ebu'l-hayr

Yavuz iş idenleruñ işi harâb (Günşen, 2004: 208)  
Tamu odi içre olusar kebâb

### 3.1.2. Milli Kütüphane Yz A 3807/2 (MK).

**Başı:** Cānda Aḥmed ŧevḳidür hem cūŧ iden  
Ḥāzret-i Ḥaḳḳ emridür [hem] söyleden

**Sonu:** Gitdi andan vardı ḳoyuñ ḳatına  
Pes baḳ imdi İläḥ' uñ ḳudretine

220x152, 170x120 ebatında, sırtı siyah bez, kapaklar desenli kağıt kaplı, mukavva bir cilt içersindedir. Suyolu filigranlı kağıda, harekeli nesihle, siyah mürekkeple başlıklar kırmızı olmak üzere, 11a varağına kadar 15 satırlı, bundan sonraki kısım 11 satırlı çift sütun üzerine yazılmıştır. Mevlid 11a-46b varakları arasındadır. 11a varağından itibaren yazı şekli ve sayfa yapısı değışiyor. Aynı zamanda bu varaktan itibaren daha önceden yazılmış olan beyitlerin bir kısmı aynen tekrar edilmiştir. Baştan ve sondan eksiktir. Rutubet lekeliidir.

Bu nüsha Vasfi Mahir Kocatürk'ün bahsettiğı nüshalardan biri olabilir. Nüshanın başında kapağın iç kısmında Vasfi Mahir Kocatürk'ün adı yazmaktadır. Vasfi Mahir Kocatürk elinde üç nüshanın bulunduğunu bu nüshaların hiçbirinin esas metin olmadığını söylemiştir. Mevlidin başlangıç kısmının üç nüshada da eksik olduğunu dile getirmiştir (1970: 265).



### 3.1.3. Mehmet Fatih Köksal Özel Kütüphanesi 140/1 (MFK).

**Başı:** Andan eydelüm ol durur Kadīm  
Selātindür saltanatı var ‘azīm

**Sonu:** Fā’ilātün fā’ilātün fā’ilāt  
Āhiret gerek-ise dünyānı sat

200x150 mm, 170x115 mm ölçülerinde, 47 yaprak (1b-47b arası) 13 satırlı, aharlı kâğıda sadece ilk iki beyti harekeli olmak üzere nesihle yazılmış. Kitabın başında “Hâzâ Kitâbu Muhibbî Mevlidü’n-nebî Aleyhisselâm Budur” başlığı vardır. Cilt yoktur. Bu nüshanın sonunda “Ahıskalı Kâtib Mustafâ” tarafından Hicrî 1113 yılı Şaban ayında (M 1702) istinsah edildiğine dair kayıt mevcuttur. Mevlid başlığının olduğu tek nüsha bu nüshadır.

### 3.1.4. Cumhuriyet Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi Kütüphanesi Yz. 21620

(CÜ)<sup>3</sup>

**Başı:** Allāh adın zıkr idelüm evvelā  
Vācib oldur cümle işde her kıula

**Sonu:** Fā’ilātün fā’ilātün fā’ilāt  
Biñ günāhı afv ider bir şalavāt

---

<sup>3</sup> Bu nüshada ilk 18 beyit Vesiletü’n-necât’teki beyitlerdir. Sonraki 14 beyit ise sadece bu nüshada bulunmaktadır. Dolayısıyla M. Fatih Köksal nüshasındaki metin bu nüshada 33. beyitten itibaren başlamaktadır.

230x150, 180x115 mm ölçülerinde, Kırmızı cetveli, 15 satırlı, özellikle ilk varaklar oldukça yıpranmış, bazı varaklarda mavi mürekkep kalemle karalamalar olan, düzgün nesihle kaleme alınmış bir nüshadır. 72 varaklık bir yazmadır. Mevlid 1b-48a varakları arasındadır. Eser Süleyman Çelebi'nin Mevlidi'nin başında yer alan beyitlerle başlamaktadır. Ayrıca ilk varak diğer varaklardan kağıt yapısı ve görünüş açısından farklıdır. 48. varakta biten Mevlidden sonra peygamberimizin kızı Hz. Fatıma'nın ahvalinin anlatıldığı manzum bir hikâye yer almaktadır. Sonrasında Mekke'de yaşayan bir kadını anlatan yine manzum bir kısım vardır. Hicrî 1231 yılı cemazeyilahir ayında (M 1816) istinsah edilmiştir.

Son olarak nüshaların bazı özellikleri aşağıdaki tabloda gösterilmiştir.

	<b>Varak sayısı</b>	<b>Satır sayısı</b>	<b>Beyit sayısı</b>	<b>Dış-İç boyutlar</b>	<b>İstinsah tarihi</b>
<b>Laleli</b>	60	13	1567	199X148 150X100	H.1027 M.1617/1618
<b>Milli Kütüphane</b>	46	11	1104	220x152 170x120	?
<b>M. Fatih Köksal</b>	47	13	1167	200x150 170x115	H. 1113 M. 1702
<b>Cumhuriyet Üniversitesi</b>	48	15	1312	230x150 180x115	H. 1231 M. 1816

### 3.2. METNİN KURULUŞUNDA İZLENEN YÖNTEM

1. Metin tespitinde aşağıdaki transkripsiyon sistemi esas alınmıştır:

ﺀ	ﺀ	ء
ĉ, ā	Ā	آ
š	Š	ث
ḥ	Ḥ	ح
ḫ	Ḫ	خ
ṣ	Ṣ	ص
ḏ, z	Ḍ, Ḑ	ض
ṭ	Ṭ	ط
ẓ	Ẓ	ظ
‘	‘	ع
ġ	Ġ	غ
ḵ	Ḵ	ق
ñ	Ñ	ك
v, ū	V, Ū	و
y, ī	Y, Ī	ي

2. Farsça “vâv-ı ma’dûle”ler “ ~ ” ile gösterilmiştir.

3. Her beyte sıra numarası verilmiştir.

4. Nüshaların varak numaraları, nüshaların tavsifini yaptığımız bölümde her bir nüshaya vermiş olduğumuz kısaltmayla birlikte metin dâhilinde gösterilmiştir.

5. Kur'an-ı Kerim'den ve hadislerden yapılan iktibasların mealleri dipnotda ifade edilmiştir.

6. Başlıklar küçük harflerle ve kalın karakterlerle yazılmıştır.

7. Vezin gereği yapılması mecburi olan kimi eklemeler ve metin tamirleri köşeli parantez “[ ]” içerisinde gösterilmiş.

8. Vezin gereği yapılması zaruri olan ünlü ulamaları nüshalarda ayrı kelimeler hâlinde yazılmışsa vezne dikkat çekmek maksadıyla alt çizgiyle “\_” birleştirilerek gösterilmiştir. Örneğin: “Tañrı\_ adını”.

9. “ise”, “idi” gibi “i-“ ek fiili şekilleriyle “ile”, “içün” edatlarının nüshalarda kendinden önceki kelimeye bitişik yazılması durumunda kelime ve bu şekiller arasına “-” işareti konulmuş ve ünlü uyumu göz önünde tutularak yazılmıştır. Örneğin: “sever-iseñ”, “kıllat-ıla”.

10. Vezin bozukluğu, kafiye problemi gibi durumlar aparatta zikredilmiştir.

11. Vezinler metin başında çizgi noktayla gösterilmiştir (Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ ), varsa vezin değişiklikleri de, her değişiklikte ayrı ayrı olmak üzere gösterilmiştir.

12. Seslerin uzunlukları gösterilirken “vezin” esas alınmıştır. Zihafı ünlüleri eğik karakterde yazılmıştır. “Dünyā işine yilersin güc-ile”.

13. EAT dönemi metinlerinde, uzun heceye tekabül eden “e” sesinin imaleyi göstermek için elifle yazılması yaygın bir imlâ özelliğidir. Bu tür kelimelerdeki imaleli sesler ters aksanlı e ile (ë) gösterilmiştir: “ni‘ metë, ümmetinë” ... gibi.

14. Uzun okunduğu takdirde med ortaya çıkan sesler de zihafı ünlüler gibi eğik karakterde yazılmıştır. “Didi destîr var mı içerü girem”.

15. Aruz özelliklerinden olan ünlü türetilmesi de özellikle EAT dönemi metinlerinde karşımıza çıkan bir ses olayıdır. Vezin gereği yapılan ses türemeleri ayraç işareti içinde gösterilmiştir: “kah(ı)r”, “rıt(ı)l...”

16. Şeddeli kelimelerin imlâsında da vezne uyulmuştur: Hâkķı, Hâkı.

17. Nüsha farkları dipnotlarda gösterilmiştir. Nüsha farkları gösterilirken her bir farklılık noktalı virgül işaretiyle(;) birbirinden ayrılmıştır. Aparatta verilen beyitlerdeki iki mısraın arası eğik çizgi (/) işaretiyle ayrılmıştır.

18. Nüsha farkları gösterilirken önce ana metne alınan doğru olarak kabul ettiğimiz şekil verilmiş, iki nokta işaretinden (:) sonra da asıl metne alınmayan şeklin bulunduğu nüshanın rumuzuna/rumuzlarına yer verilmiştir.

19. Okunamayan kelimelerin yerlerine kelimelerin fotoğrafları konulmuştur.

20- Metin tespitinde bir birlik sağlamak amacıyla Arapça, Farsça kelime ve tamlamaların yazımında İsmail Ünver’in “Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler” (Ünver, 1993: 51-90) makalesinde getirmiş olduğu esaslara uyulmaya çalışılmıştır. Metin tamiri ve vezinle ilgili hususlarda ise M. Fatih Köksal’ın “Metin Tamiri (Usul ve Esaslar, Uygulamalar ve Bazı Teklifler)” (Köksal, 2008: 169-190) ve “Metin Neşrinde Vezinle İlgili Problemler, Bazı Tespit ve Teklifler” (Köksal, 2009: 63-86) makalelerinde teklif ettiği esaslar dikkate alınmıştır.

MUHİBBİ MEVLİD'İ: TUHFETÜ'L-ĦAĦİR

TENKİTLİ METİN

MFK 1b HĀZĀ KĪTĀBU MUĤĪBBĪ MEVLŪDU'N-NEBĪ 'ALEYHĪ'S-  
SELĀM\*

MFK 1b Bi'smi'llāhi'r-raḥmān'r-raḥīm

MFK 1b 1 Ḥamd idelim bi'smi'llāh<sup>4</sup>  
Ol her işde diseler “ḳul huvallāh<sup>5</sup>

Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

2 Raḥīm Allāh'dur raḥmān da oldur  
Günāhkār ḳullarına fażlı boldur

3 Şük(ü)rler ḳılalum aña Ḥudā'dur  
Aña şükr itmeyen andan cüdādur

4 Diseler her işüñ önünde Allāh  
Tamāmına irgirür anı Allāh<sup>6</sup>

Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

5 Evvel Allāh'dur kim anuñ öñi yoḳ  
Āḥir Allāh'dur kim anuñ şoñı yoḳ

---

\*Başlık MK, L ve CÜ'de yok.

<sup>4</sup> Bu beytin vezni kusurludur. 1-12. beyitler arası L, MK ve CÜ'de yok.

<sup>5</sup> ḳul huvallāh: İhlas sûresinin ilk ayetinden kısmî iktibastır. “ De ki: o Allāh...” anlamındadır. Ayrıca halk arasında İhlās sûresinin diğeri adıdır.

<sup>6</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

6 Her ne kim var emri ile var olur  
Kimi yār u kimisi aġyār olur

7 Devlet anuñ kim aña luṭfı ire  
Vay aña kim Allāh' uñ ķahrı ire

Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

8 Hāķ' uñ emriyledür her dilde sözler  
Görür Hāķ varlığıyla cümle gözler

9 Bilürüz bir durur ma' būd-ı muṭlaķ  
Münezzehdür anuñ zātı muḥaķķaķ

10 Kün emrinden olupdur cümle mevcūd  
Gel imdi idinelim anı ma' būd

Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

MFK 2a 11 Ni' meti ile ṭoludur her ara  
Raḥmeti-y-ile yügürür her yire

12 Raḥmetidür dertlere dermān olan  
Emrini ṭutan durur raḥmet bulan

13 Raḥmetidür dilde tevḥīd söyleden<sup>7</sup>  
Tevḥīd'in dilden ķomaķ saña neden<sup>8</sup>

<sup>7</sup> Raḥmetidür dilde tevḥīd: Raḥmet-iledür dilde tevḥīd'in L.

<sup>8</sup> Bu beyit CÜ'de yok.



- 14 Raḥmetinden bizi insān eyledi<sup>9</sup>  
Hem ḥabīb̄in bize iḥsān eyledi<sup>10</sup>
- 15 Raḥmete sebep olan oldur bize  
Ni‘ mete sebep olan oldur bize
- 16 Cümle eşyā varlığına ol sebep  
Raḥmete’l-li’l-‘ālemīn didi Çalab
- 17 Raḥmetidür Aḥmed anuñ raḥmeti  
Ümmetinē mesken itdi cenneti
- 18 Raḥmetu’llāh sözüni söyleyēlüm  
Şevḳ-ilē cānımızı toylayalum
- 19 Raḥmetu’llāhdur resūluñ mevlīdı  
Ḥaḳḳ anuñ-çün itdi ḥaḳḳ bu mevlīdı

---

<sup>9</sup> CÜ’de bu beyite kadar olan beyitlerin ilk 18’i Vesiletü’n-necāt’taki beyitlerdir. Sonraki 14 beyit diğer nüshalarda bulunmayan beyitlerdir. Konu akışına uygun olmadığı için bunları dipnotta göstermeyi uygun bulduk: Diñle gör ey ‘āşıkān-ı Muşṭafā / Nice geldi ‘āleme ol pür-şafā // Kāinātı daḥi andan ol ilāh / Niçe yaratmış diyelüm pādīşāh // Ḥaḳ te‘ālādan ıradan ola çün / Kim ṭoḳımsa birbirine kāf ü nūn // Ey ölümdeñ ġāfil olan bī-başar / Sen yürürsīñ ol senūñ öñcek yürür // Saña cāndan eyleyüpdür ḥaber / Ġāfil olma ġāfil olma el-ḥazer // Yıl yılı sürer götürür bir deme / Adımız andumuz ol dem ādeme // Ahd idincek ahdüñe eyle vefā / Ataña vü anaña ḳılma cefā // Niçe dek hāy ü huyı çeng-ile / ‘Iyş idesin deff ü nāy-i meşḳ-ile // Daḥi üç biñ yıla gidesin şehā bil / Dönmez ol yola bükilür niçe bil // Şırāt ḳıldan ince ḳılıcdan yini / Dardur uzaḳ yolları çok zaḥmeti // Yoḳışıñı biñ yılda çıkar / İnişini daḥi biñ yılda iner // Ol şırātıñ biñ yılını ne de düz / İrcā’ıñ itmedi aña göre düz // Her biri biñ yılda geçirmiş göçer / Ḳuş gibi mü‘mindür üstinde uçar // Muḥammed Muşṭafā şöylece dimiş / Sözüñ andandur ki anlar mu bilmiş.

<sup>10</sup> iḥsān: irsāl CÜ.

L 2b	20	Ol ḥabībe āline aṣḥābına Enṣār ü muhācir ü aḥbābına <sup>11</sup>
	21	Her nefes ruḥlarına biñ biñ selām Bizden olsun tā ilā yevmi'l-ḳıyām
	22	‘Āşık iseñ dü cihānuñ faḥrına Vir şalāvāt ‘ışık-ıla pāk <sup>12</sup> rūḥına
CÜ 2b	23	Söylegil iy bülbül-i bāğ-ı resül Ṭāḳatiñce her söze kim vir uşül <sup>13</sup>
MFK 2b	24	Cümle ‘ārif söyledi bildüğini Aḥmed Allāh rahmeti olduğımı <sup>14</sup>
	25	İltemēdi birisi sözin başa Yaradılmış anı medḥ itmek ḥāşā
	26	İşbu yirler hem daḥı gökler-ile Kāğıd olsa ‘arş u kürsī levḥ-ile <sup>15</sup>
	27	Cümle ağaçlar eger olsa ḳalem Yazıcı olsa melekke <sup>16</sup> cinn ādem

<sup>11</sup> ensār: ensar MFK / muhācir: muhāciri L.

<sup>12</sup> pāk: sen MFK.

<sup>13</sup> Ṭāḳatiñce her söze kim vir uşül: Ṭāḳatiñce her söze kim virgil uşül MFK.

<sup>14</sup> rahmeti: rahmet L.

<sup>15</sup> ‘arş u kürsī levḥ-ile: ‘arş-ıla kürs levḥ-ile L.

<sup>16</sup> melekke: melekler MFK.

- 28 Kāmu deñizler mürekkeb olsalar  
Hem yazıcı ‘ ömrde biñ bulsalar<sup>17</sup>
- 29 Dükene deñiz kalem ‘ ömri kāğıd  
Vaşfını şerh itmeyeler<sup>18</sup> bir kāğıd
- 30 Ol şāhuñ kim meddāhı ola<sup>19</sup> Hudā  
Yaradılmış ıalır andan<sup>20</sup> ‘ ācizā
- 31 İllā ol şāh<sup>21</sup> şevķine her bir faķır  
Tāķatince didi Tuħfetü’l-ħaķır
- 32 Gülşeninde bülbüli çok serverüñ<sup>22</sup>  
Ümmet-iseñüz yolına ser virüñ<sup>23</sup>
- L 3a 33 Söylediler dürlü dürlü mu‘ cizāt  
Şerh itdiler niçe vaşf-ı şıfāt<sup>24</sup>
- 34 Rahmetu’llāha sebebdür sözleri  
Hāķ ķatında oldu aķ<sup>25</sup> hem yüzleri

<sup>17</sup> Hem yazıcı ‘ ömrde biñ bulsalar: Her yazıcı ‘ ömri hem biñi bulsalar MFK.

<sup>18</sup> itmeyeler: itmeye MFK.

<sup>19</sup> ola: olsa MFK.

<sup>20</sup> andan: anda MFK.

<sup>21</sup> İllā ol şāh: Ol şāhun MFK.

<sup>22</sup> Bu beyit L’de yok.

<sup>23</sup> Ümmet-iseñüz yolına ser virüñ: Ümmetiyüz yolu-y-ıla serverüñ MFK.

<sup>24</sup> Şerh itdiler niçe vaşf-ı şıfāt: Şerh itdiler nice vaşfını şıfāt L.

<sup>25</sup> oldu ak: aķ oldu L.

- 35 Kıpđı gñnlñmden heves<sup>26</sup> ol raħmete  
İrgñre Ĥaħ sizlerññle raħmete
- CÜ 3a 36 Ol heves Tñrkice söz sñyledñm<sup>27</sup>  
Serverññ ‘ aşıklarını toyladum<sup>28</sup>
- MFK 3a 37 Yā İlāhī açı virgil dilimi  
Raħmetññle ‘ aħlumı hem bilimi
- MK 1a 38 Cānda Aħmed řevkidñr<sup>29</sup> hem cñř iden  
Ĥazret-i Ĥaħ emridñr<sup>30</sup> hem sñyleden
- 39 Yoħsa benñm nice miħdārım ola  
Serverññ sñzleri dilñme gele
- 40 Ĥazret-i Seyyid<sup>31</sup> Buħārī himmeti  
İrdi<sup>32</sup> baña virdi ‘ aħla ĩuvveti
- 41 řñkr ol ma‘ bñd olan bir Allāh’a  
Bu za‘ ifē oldı bu himmet řehā
- 42 Ceddññ iħñn daħı it luř u kerem  
Kim bu emrññ ben temāmını gñrem

---

<sup>26</sup> heves: hevās L.

<sup>27</sup> sñyledñm sñyleyem MFK.

<sup>28</sup> toyladum: toylayam MFK.

<sup>29</sup> şevki dñr: şevki durur MFK.

<sup>30</sup> Ĥazret-i Ĥaħ emridñr: Ĥazret-i řultān Emirdñr L.

<sup>31</sup> řultān: Seyyid L.

<sup>32</sup> irdi: virdi L, CÜ.

43 Kudretinle<sup>33</sup> söyledirsın taşları  
İrgirürsın menzile almışları

44 Dutdu atānla şehā biz şıd-ıla<sup>34</sup>  
Diyelüm biz hem şalāvāt  ış-ıla

**Fi beyāni Emīr Efendi addesallāhu sırrahu'1- aziz<sup>35</sup>**

Vezin: \_ \_ . / \_ . \_ . / . \_ \_ . / \_ . \_

45 Gelmedi Rūm'a sencileyin rehber-i velī  
Buldı sa ādet irse kime himmetiñ eli

46 Bildüm işigiñ şehā senūñ bāb-ı mürüvvet<sup>36</sup>  
Şol<sup>37</sup>  illet ile oldu ebūñ şīr-i Hā  Alī

47 Şūr-ı İsrāfil nazarı kime tounsa<sup>38</sup>  
 Iş mevci zuhīr olubanı āk ider eli<sup>39</sup>

48 Bir düşmişin elin alubanı urur-ısañ<sup>40</sup>  
Hā rahmetine ulaşıban hoş ola hālī<sup>41</sup>

<sup>33</sup> Kudretinle: uvvetün var MFK.

<sup>34</sup> Bu beyit L'de yok.

<sup>35</sup> Bu başlık MFK ve MK'de yok.

<sup>36</sup> Bildüm: Buldum L / işigiñ şehā: işiñ MFK. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>37</sup> Şol: Senūñ L.

<sup>38</sup> Şūr-ı İsrāfil nazarı kime tounsa: Şorisar ıl nazaruñ kime touna MFK. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>39</sup>  ış:  ışı MFK / eli: dili L.

<sup>40</sup> Bir düşmişin elin alubanı urursañ: Bir düşmişün elin alup atarsañ MFK.

<sup>41</sup> rahmetine: rahmet-ile L / ola: olur MK.

- 49 Ölmiş gönüle irse du‘ āñ şāh-ı evliyā  
Şol Meryem oğlu Īsā gibi dirgirür öli<sup>42</sup>
- MFK 3b 50 Mevlūdūñ olsa ne ola şehīr-i Buḥārā  
Buldı senüñ-ile şerefi bu Oşmān ili<sup>43</sup>
- MK 1b 51 Ceddūñ durur şehā senüñ şemsi cihānın<sup>44</sup>
- CÜ 3b Feth eyledinse zerresini Muḥibbī dili<sup>45</sup>
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- 52 Sever-iseñ cān-ı dilden ey hümām<sup>46</sup>  
‘ Işk-ıla diñ eş-şalātü ve’s-selām
- 53 İşigine şür yüzüñ **Muḥibbī** sen<sup>47</sup>  
Himmet-ilē<sup>48</sup> ide sözüñ ol ḥasen
- 54 İt temennā ḥāşlarından du‘ ā<sup>49</sup>  
Ol du‘ ādan ola<sup>50</sup> derdüñē devā

<sup>42</sup> Īsā gibi dirgirür öli: Īsā gibi direr öli L.

<sup>43</sup> senüñle şerefi: şerefi senüñle MFK. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>44</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>45</sup> Feth eyledinse zerresini Muḥibbī dili: Feth eylesin zerresini Muḥibbī dili L. Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>46</sup> Bu beyit MFK ve L’de yok. Bu beytin yerine L’de şu beyit vardır:

Kişi sevdiğiniñ sözün işidür ‘ ışk-ıla cāndan

Severseñ eger sözünüñ diñle sen de işit cāndan

<sup>47</sup> şür: şür MFK / işigine: işiginde MK; eşigine MFK / yüzün: yüzünü MFK, L.

<sup>48</sup> Himmet-ilē ide sözüñ ol ḥasen: Himmet-ile ire sözüñe ḥasān MK; himmet-ile ide sözüñi ḥasen CÜ.

<sup>49</sup> İt temennā ḥāşlarından du‘ ā: İt temennā ḥāşretlerinden sen du‘ ā MFK; İt temennā ḥāşlarından al du‘ ā MK; İt temennā ḥāşlarından pes du‘ ā CÜ.

<sup>50</sup> ola: oladur MFK.

- 55 Baḫmaḡıl sen ūret ayrılıḡına  
Ḳıl nazār gōñüllerüñ birliğine
- 56 Debret imdi dilüñi gelsin<sup>51</sup> nefes  
Ḳünki cānuñ bu işe Ḳıldı heves
- 57 Şöyle açuḫ söyle ümmī añlasun  
Ehl-i ‘ irfān işidüben tañlasun<sup>52</sup>
- 58 Āmiyānedür sözüñ Türkicedür  
Beytlerinüñ vezni eksüklicedür<sup>53</sup>
- 59 Luṭf-ıla kim eksügin itse<sup>54</sup> temām  
Şefī‘ olsun<sup>55</sup> aña yarın ol hümām
- L 4a 60 Saña da Şāfī‘ ola yevmü’l-ḳıyām<sup>56</sup>  
‘ Işḳ-ıla diñ<sup>57</sup> eṣ-şalātu ve’s-selām
- 61 Ne durursın ey dilim söyle sözüñ<sup>58</sup>  
Toz u topraḳ olmadın yüzüñ gözüñ<sup>59</sup>

---

<sup>51</sup> gelsin: gelsin bir MFK.

<sup>52</sup> tañlasun: dañlasun MFK; dinlesün MK.

<sup>53</sup> eksiklicedür: eksük nicedür L.

<sup>54</sup> itse: ide L.

<sup>55</sup> olsun: ola L.

<sup>56</sup> saña da şāfī‘ ola: şāfī‘ ola saña da L.

<sup>57</sup> diñ: di MFK.

<sup>58</sup> Ne durursın ey dilim söyle sözüñ: Ne durursın dilim söyle sözüñi MFK.

<sup>59</sup> Toz u topraḳ: Tozı topraḳ L; Toz topraḳ MK / Tozı topraḳ olmadın yüzüñ gözüñ: Toz toprak  
olmadan yüzüñ ve gözüñ MFK.

- 62 Şimdi<sup>60</sup> sözün fırsatıdır diyesin  
Bir gün ola söyleyemez olasin
- 63 Dutıla dilün ü kesile sözün  
Kala ‘ aşıklar dilinde bu sözün
- MFK 4a 64 Her kaçan kim cem‘ olup okuyalar  
Rûhın-ıçün Fâtihâ okuyalar
- 65 Anları Hâk rahmetiyle toylaya  
Dünyâ âhret hâllerin hoş eyleye<sup>61</sup>
- MK 2a 66 Anlara şâfi‘<sup>62</sup> ola Hâk rahmeti  
CÜ 4a Görmiyeler tâ ebed hiç zaḥmeti<sup>63</sup>
- 67 Sen de görmemek dilersen zaḥmeti<sup>64</sup>  
Vir şalāvāt oldıñ-ısa ümmeti
- 68 Söyle imdi nice geldi ol resûl  
Hâlık’a maḥbûb olan ol pür-uşûl

---

<sup>60</sup> Şimdi: Şindi L.

<sup>61</sup> Dünyâ âhret hâllerin hoş eyleye: Dünyâ vü âhret hâlleri hoş ola L; Dünyâ âhret hâllerin hoş eyleye MK.

<sup>62</sup> şâfi: şefî MK, MFK.

<sup>63</sup> Görmiyeler tâ ebed hiç zaḥmeti: Vir şalavat şâz ola Hâk rahmeti L, MK.

<sup>64</sup> Bu beyit MK ve L’de yok.



- 69 Her kim anı işidürse<sup>65</sup> şād ola  
Muştafā şevki-y-ile cānı ʔola
- 70 Ne dil-ile açam aña ağzımı  
Līk döndüm<sup>66</sup> ol şāha ben yüzümi<sup>67</sup>
- 71 Şefkat-ile alır-ısa ėlümi  
Debredürem ʔākatümce dilümi
- 72 Vay baña kim ol yüzüme bakmaya  
Gönlüme zerrece hikmet aqmaya<sup>68</sup>
- 73 Luṭfi çokdur şāhımuñ sulṭānımuñ  
Ma‘ būd olan ol yücē sübhānımuñ<sup>69</sup>
- L 4b 74 Vire kuvvet ʔalbüme hem sözüme  
Bakmaya<sup>70</sup> eksüklüğüme yüzüme<sup>71</sup>
- 75 ʔutdum ümmīd Hālık’uñ maḥbūbına<sup>72</sup>  
Virelüm dā‘ım şalāvāt rūḥına<sup>73</sup>

---

<sup>65</sup> işidürse: işidüp L.

<sup>66</sup> döndüm: ʔöndüm MK, L.

<sup>67</sup> Līk döndüm ol şāha ben yüzümi: Lākin döndüreyim ol şāha ben yüzümi CÜ.

<sup>68</sup> aqmaya: ʔatmaya MFK.

<sup>69</sup> Ma‘ būd: Maḥşūd MFK / Maḥşūd ma‘ būd olan ol yücē sübhānımuñ: Maḥşūdum ma‘ būd olan yücē sübhānımuñ CÜ.

<sup>70</sup> Bakmaya: ʔatmaya MFK.

<sup>71</sup> yüzüme: özime CÜ.

<sup>72</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

<sup>73</sup> Virelüm dā‘ım şalāvāt rūḥına: Vir şalāvāt ‘ışq-ıla sen rūḥına L.

- 76 Bir mişālüm var benüm iş burada  
Zaḥmet olmasun anı diñle dede
- MFK 4b 77 Bir zamānda Mısr' uñ içinde meger  
Yūsuf-ı<sup>74</sup> şıddīkī mezād itdiler
- 78 Yitmedi bahā Mısr' uñ ḥazīnesi<sup>75</sup>  
Dürlü kıymetlüləri<sup>76</sup> naḳdiyyesi
- 79 Bir ḳarıcuḳ çıḳa geldi ol şafā<sup>77</sup>  
Didi ben de müşteriyem Yūsuf' a
- 80 Didiler neñ var getürgil görelüm  
Aluban Yūsuf' ı saña virelüm
- 81 Çıḳarur ḳoynından ol dem ol ḳarı<sup>78</sup>  
Ya<sup>c</sup> ni kim<sup>79</sup> Yūsuf' a oldı müşteri
- MK 2b 82 Ortaya ḳor bir kelebciḳ ipliceḳ  
CÜ 4b Güldiler ḥalḳ ol dem anı<sup>80</sup> göriceḳ

---

<sup>74</sup> Yūsuf-ı: Yūsuf' ı MFK.

<sup>75</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>76</sup> kıymetlüləri: kıymet-ile MFK.

<sup>77</sup> ol: ey CÜ.

<sup>78</sup> ol dem ol ḳarı: anda ol ḳarı CÜ.

<sup>79</sup> kim: ol CÜ.

<sup>80</sup> ḥalḳ ol dem anı: ol ḥalḳlar MFK.

- 83 Karıcık dir Mısr'ũñ ey ʿāmm u ḥāşı<sup>81</sup>  
Ben bilürem bu kişi[yi] Tañrı ḥāşı
- 84 Bu kişiniñ Tañrı'sı cūmerd durur  
İşi dā'im ḳullara raḥmet durur
- 85 Ben umaram müşteriden yazılam<sup>82</sup>  
Ḥāşāli'llāh niyyetimden bozulam
- 86 Ben daḥı ancılayın ol servere  
Ol Muḥammed Muştafā peygambere
- L 5a 87 ʿĀmm-ı luṭfundan umaram ben daḥı  
Ümmetimdensin diye bana daḥı<sup>83</sup>
- 88 ʿİnāyet umuban başlaruz söze<sup>84</sup>  
Hem daḥı şefi<sup>85</sup> oldur cümlemüze<sup>85</sup>
- 89 Uyalum aña bize oldur imām  
Diyelüm hem eş-şalātu ve's-selām
- Beyt-i Muḥibbī ḳaddesallāhu sırrahu'l-ʿaziz<sup>86</sup>**  
Vezin: . \_\_\_ / . \_\_\_ / . \_\_\_ / . \_\_\_

<sup>81</sup> Mısr'ũñ ey: Mısr'ũñ L; ey Mısr'ũñ MK, CÜ.

<sup>82</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>83</sup> Size: baña MFK.

<sup>84</sup> Bu beyit MFK ve CÜ'de yok.

<sup>85</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>86</sup> Bu başlık MFK, L ve CÜ'de yok.

- 90 Bilün raḥmet-i raḥmāndur bu mevlūd-ı ḥabību'llāh  
Günāh derdine dermāndur bu mevlūd-ı ḥabību'llāh
- MFK 5a 91 Resūle her kim ümmetdür işi ta' zīm ü ḥürmetdür  
Sevinecek<sup>87</sup> ' alāmetdür bu mevlūd-ı ḥabību'llāh
- 92 Ölücek sinde rāḥata kıyāmetde şefā' ate  
Sebeb oldur derecāta bu mevlūd-ı ḥabību'llāh
- 93 Buña her kim kulaḫ urmaz Ḥaḫ'ın raḥmetini bulmaz<sup>88</sup>  
Ḳalan sözler gibi olmaz bu mevlūd-ı ḥabību'llāh
- 94 Eger ümmet-iseñ ḳardaş resūl ' ışḳına yidür aş<sup>89</sup>  
Aḳıtmaya gözüñden yaş bu mevlūd-ı ḥabību'llāh
- 95 Cānuñ degil-ise ḥasta resūl ' ışḳ-ıla iste  
Ulaşdurur seni dosta bu mevlūd-ı ḥabību'llāh
- MK 3a 96 Şaḳın şöhret şevāb olmaz Ḥaḫ'uñ rızāsını bulmaz  
Riyā-y-ile ḳabūl olmaz bu mevlūd-ı ḥabību'llāh
- 97 İdesin cānı gönülden<sup>90</sup> ol durur renciñi önleden<sup>91</sup>  
Gelibildükce eliñden bu mevlūd-ı ḥabību'llāh

---

<sup>87</sup> sevinecek: sevinse L; sevişene MK.

<sup>88</sup> L'de 93. beyitle 94. beyit yer deḡiştirmiştir.

<sup>89</sup> Aḳıtmaya gözüñden yaş: Aḳıt gözüñden ḳānlu yaş L.

<sup>90</sup> cānı gönülden: cān u gönülden L.

<sup>91</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 98 **Muhibbî** şoñı hayr olsun diyen imān-ıla ölsün  
Yarın aña şefî<sup>c</sup> olsun bu mevlūd-ı habîbu'llāh<sup>92</sup>

Veziñ: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

- 99 Ger dilersiz bulasız oddan<sup>93</sup> necāt<sup>94</sup>  
‘ Işık-ıla derd-ile eydün<sup>95</sup> eş-şalāt<sup>96</sup>

L 5b

- 100 Evvelâ ben bir hikâyet ideyin<sup>97</sup>  
Ehl-i ahbârđan rivâyet ideyin
- 101 Şehr-i Bağdâd’da var-ıdı bir kişi  
Gice gündüz hayr-ıdı anuñ işi
- 102 Her rebî‘ u’l-evvel ayı Muştafâ<sup>98</sup>  
Mevlîdın eyler-idi ol pür-şafâ
- 103 Muştafâ ‘ ışkına ol kıomışdı baş  
Yidürürdi et ü etmek<sup>99</sup> dürlü aş
- 104 Dürlü ihsân ider-idi anda ol  
Çok koyun kıurbân iderdi anda ol

---

<sup>92</sup> aña: saña L.

<sup>93</sup> oddan: ottan L, MK.

<sup>94</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

<sup>95</sup> eydün: idün MK.

<sup>96</sup> Bu beyit MFK’de şu şekildedir: Siver-isen serveri cāndan temām  
‘ Işık-la di es- şalātu ve’s-selām

<sup>97</sup> 100-170. beyitler arası MFK ve CÜ’de yok.

<sup>98</sup> Her: Hem MK / ayı: içi MK.

<sup>99</sup> et ü etmek: eti etmek L, MK.

- 105 Bir Yahūdī cāri var-ıdı anuñ<sup>100</sup>  
Fısq [u] ʿ işyān dā ʾīmā kārı anuñ
- 106 Aña didi ʿ avreti bir gün a yār<sup>101</sup>  
Ne ʿ aceb işdür ki ider işbu cār<sup>102</sup>
- 107 Her rebīʿ uʾl-evvel ayı ol kişi  
Ḥayr eyler<sup>103</sup> yidirür dürlü aşı
- 108 Eri aña didi bilgil ey niğār  
Bir nebīsi vardur anuñ gül-ʿ izār
- 109 Aḥmed-i Muḥtār durur nāmı anuñ  
Cümle ʿ ālem curʿ ası cāmı anuñ
- 110 On ikisinde rebīʿ uʾl-evvelüñ  
Hem düşenbih gicesi-idi anuñ
- MK 3b 111 Ol gicede ʿoğdı ol bedr-i temām  
Cümle ʿ ālem āfitābı ol hümām
- 112 Anuñ içün anda bayram eyler ol  
Her kişiye luṭf u inʿām eyler ol

---

<sup>100</sup> cāri: ʿoşusı MK / var-ıdı: vardı MK.

<sup>101</sup> a yār: ey yār L.

<sup>102</sup> Ne ʿ aceb işdür ki ider işbu cār: Ne ʿ aceb işdür ki işbu cār L.

<sup>103</sup> eyler: ider MK.

- L 6a
- 113 Çün işitdi hatun anuñ bu sözün  
Āh itdi yavı kıldı kendi\_özün
- 114 İrdi ol vaqt aña ʿ ışk-ı Muştāfā  
Toldı qalbe zevk [ü] şevk-ıla şafā<sup>104</sup>
- 115 Ol gice şevk-ıla yatdı ol nigār<sup>105</sup>  
Gördi<sup>106</sup> Muḥammed düşinde şemsvār
- 116 Didi kimdür bu güzel yüzlü nigār  
Buncılayın kimse yoqdur gül-ʿ izār
- 117 Didiler Muḥtār Muḥammed bu durur  
La'l-leb hem sīm-ber misk bu durur<sup>107</sup>
- 118 Aña varup ol nigār virdi selām  
Luḥf-ıla aldı selāmın ol hümām
- 119 Yā Resūla'llāh diyü çağırdı ol  
Aña lebbeyk[i] didi ol pür-uşul
- 120 Ağlayuban ol nigar āh iyledi  
Ben saña kemter karavaşam didi

---

<sup>104</sup> Toldı qalbe zevk [ü] şevk-ile şafā: Toldı qalbine zevki şevki şafā MK.

<sup>105</sup> şevk-ıla yatdı: yatdı şevk-ıla L.

<sup>106</sup> gördi: görür L, MFK.

<sup>107</sup> La'l-leb hem sīm-ber misk bu durur: La'l-leb sīm-ber misk bu durur L.

- 121 Baña lebbeyk dimeñe nedür sebeb  
Ey leṭāfet ma‘ deni k̄ān-ı edeb
- 122 Didi aña ol ṣefī‘ ü’l-müz̄nib̄in  
Ol ḥabīb ol raḥmete’l-li’l-‘ ālem̄in
- 123 Ṭa‘ z̄m̄ itdüñ çün beni sen ey nigār  
Bil ḳabūl itdi seni ol Kirdgār
- 124 Saña ĩmān ḥil‘ atin virdi Aḥad  
Sen benümle olıarsın tā ebed
- 125 Aña ĩmān telḳm̄ itdi ṣehriyār  
Def‘ aten ĩmān getürdi ol nigār
- MK 4a, L 6b 126 Uyḥusından uyanuban ağladı<sup>108</sup>  
Ṣevḳ od-ıla yüregın ṭağladı<sup>109</sup>
- 127 ‘ Iṣḳ-ıla ol demde didi ol nigār  
Muṣṭāfā’ya nez̄rim olsun nem ki var
- 128 Yılđa bir gün<sup>110</sup> mevl̄đın eyleyeyin  
Ni‘ met-ile ḥalḳı ben ṭoylayayın

---

<sup>108</sup> uyḥusından: uyḳusından MK.

<sup>109</sup> yüregın: yüregini MK.

<sup>110</sup> gün: kez MK.



- 129 Erine virdi haber düş gördüğün<sup>111</sup>  
Reszlu'llāh cemāline irdüğün<sup>112</sup>
- 130 Didi kim ne bahtlu olduñ seni<sup>113</sup>  
Şefi<sup>c</sup> oldu saña ol cānlar cānı
- 131 Eri taḥassür iderken bir gice<sup>114</sup>  
O daḥı gördi o düşi ey ḥoca
- 132 Erini gördi şabāḥın şāz u kām<sup>115</sup>  
Şāzılığ-ıla aña virdi<sup>116</sup> selām
- 133 Didi gördüm dün gice sen gördüğün  
Ayağı tozına yüzün sürdüğün
- 134 Ben-daḥı imān getürdüm şıdḳ-ıla  
Başı cānı aña virdüm <sup>c</sup> ışḳ-ıla
- 135 Cümle varumı ḳodum yolına ben<sup>117</sup>  
Aña ḳurbān eyleyeyin cān u ten
- 136 Mevlāḍunı biz anuñ eyleyelüm  
Ni<sup>c</sup> met-ile ḥalkı biz toylayalum

---

<sup>111</sup> gördüğün: gördüğünü L.

<sup>112</sup> irdüğün: irdüğünü L.

<sup>113</sup> Didi kim ne bahtlu olduñ seni: Didi ne bahtlu olduñ seni L.

<sup>114</sup> Eri taḥassür iderken bir gice: Taḥassürde gezeriken bir gice L.

<sup>115</sup> şāz u kām: şāz-kām L.

<sup>116</sup> aña virdi: virdi aña L.

<sup>117</sup> yolına: yolında MK.

- 137 Kendülere luḫfi ʿādet itdiler  
Gice gündüz Ḥaḫḫ’a ṭāʿat itdiler
- 138 Mevl̄de itdükleri-çün ḫürmeti  
Anlara virildi<sup>118</sup> ĩmān ḫilʿati<sup>119</sup>
- L 7a 139 Aḫmed-i Muḫtār ḫaḫı-çün ey Ḥudā  
Bizi andan eylemegil sen cüdā<sup>120</sup>
- 140 Uyalum bize oldur ĩmām<sup>121</sup>  
ʿIṣḫ-ıla diñ eṣ-ṣalātu ve’s-selām<sup>122</sup>
- MK 4b 141 Bundan elṭaf<sup>123</sup> bir ḫikāyet ideyin  
Ravz-ı fā’iḫden<sup>124</sup> rivāyet ideyin
- 142 Bir ʿaziz var-ıdı Zeyd oḫlı ʿAlī  
Bir ʿaziz mürşid-idi kāmil velī
- 143 Var-ıdı cārımızda bir ṣāliḫā<sup>125</sup>  
ʿĀbideydi zāhideydi nāṣiḫā

<sup>118</sup> virildi: virdi L.

<sup>119</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>120</sup> Bizi andan eylemegül sen cüdā: Bizi itme bir nefes andan cüdā L.

<sup>121</sup> Bu mısranın vezni kusurlu. Bu beyit MK’de şu şekildedir: Cüda olmayam dirseñ sen de temām /  
De imdi hem eṣ-ṣalātu ve’s-selām

<sup>122</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>123</sup> elṭaf: eltāf MK.

<sup>124</sup> Ravz-ı fā’iḫden: Ravz-ı fā’iḫden L.

<sup>125</sup> Var-ıdı cārımızda bir ṣāliḫā: Var-ıdı bir cārımız bir ṣāliḫā MK.

- 144 Bir gün eyledi ol dünyādan sefer<sup>126</sup>  
Dünyāya gelen kişi durmaz gider
- 145 Bir fulori<sup>127</sup> aldı ardınca hemān  
Aña cennet nice olmasın mekān
- 146 Var-ıdı bir řālih oğlı nev-cüvān  
Ėađđ'a ol Ėizmet iderdi her zamān<sup>128</sup>
- 147 Ol fulori ki \_anasından<sup>129</sup> aldı \_aña  
Didi ki ne ala-y-ıdum ben buña
- 148 İşbu fikr-ile yürürken ol cüvān  
Gördi bir yirde Ėalāyık nā-gehān
- 149 Müctemi' olup oğurlar Muştafa  
Mevlāđını diñledi ol pür-şafa
- 150 Çünki anı diñledi ol nev-cüvān  
Gözlerinden şanlı yaş oldu revān
- 151 Ol gice yatdı \_anlar-ıla ol cüvān  
Gördi kim kıyāmet olmuş nā-gehān

---

<sup>126</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>127</sup> fulori: fulorisi MK.

<sup>128</sup> her: o MK.

<sup>129</sup> anasından: atasından MK.

- 152 Çağrısup dirler münādīler fülān  
Kandasın gel cennete gir şādmān
- L 7b 153 Mevlīde hāzır olanlar def<sup>c</sup> aten  
Cennete girdiler anlar cümleten
- 154 Nā-gehān bir qaşr-ı <sup>c</sup>ālī gördi ol  
Aña girmek istedi ol pür-uşul
- 155 Pes didiler mevlīd idenler girür  
Pes saña girmege destīr yoğ durur<sup>130</sup>
- MK 5a 156 Uyqusından uyanup āh eyledi  
Gözyaşını āh u hem-rāh eyledi
- 157 Ol fulori-y-ile aldı ol ta<sup>c</sup>ām  
Mevlīd itdi yidi andan hāşş u<sup>131c</sup>ām
- 158 Tā vefāt idince her yıl ol cüvān  
Muştafā mevlūdın itdi şādumān
- 159 Ölmelü olınca kez ol nev-cüvān<sup>132</sup>  
Güldi ol dem katı oldı şādumān

---

<sup>130</sup> Pes saña girmege destīr yoğ durur: saña girmege destīr yoğ durur L.

<sup>131</sup> hāşş u: hāşı L

<sup>132</sup> Bu beyit MK'de yok.

- 160 Güle güle dünyādan itdi<sup>133</sup> sefer<sup>134</sup>  
İşbu fānī dünyādan kıldı güzer<sup>135</sup>
- 161 Bu cihānda kimse qalmaz cāvidān  
El-figān çarḥ[un] elünden el-figān
- 161 Qavmi anuñ<sup>136</sup> ölmeyüpdür didiler  
Anı görmege ṭabīb getürdiler
- 162 Ol ṭabīb baqdı<sup>137</sup> cemāline anuñ  
Āferin didi kemāline bunuñ<sup>138</sup>
- 163 Didi bilün bu yigit ölmüş-durur  
Lākin buña Ḥaḳ nazar kılmış-durur<sup>139</sup>
- 164 Anuñ için bu yigit dā'im güler  
Bu-y-ımiş 'ālem içinde şir-i ner<sup>140</sup>
- 165 Gözün açdı ol yigit ol dem hemān<sup>141</sup>  
Qavmine didi ki oluñ şādumān

---

<sup>133</sup> dünyādan itdi: itdi dünyādan MK.

<sup>134</sup> sefer: sefār L.

<sup>135</sup> güzer: güzār L.

<sup>136</sup> Qavmi anuñ: Qavmi anı anuñ MK.

<sup>137</sup> Ol ṭabīb baqdı: Ol baqdı MK.

<sup>138</sup> Āferin: Āferin L / bunuñ: anuñ MK.

<sup>139</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>140</sup> şir-i ner: şir ü ner MK, L.

<sup>141</sup> Gözün açdı ol yigit ol dem hemān: Gözlerin açdı ol yigit hemān MK.

- L 8a            166    Hâk baña bu dem tecellî eyledi  
                    Luţf idüp beni tesellî eyledi
- 167    Ölmedin cennetde yirüm görmişem  
                    Muştafa’nuñ meclisine irmişem
- 168    Güldüğüm budur benüm bilüñ didi  
                    Muştafa’nuñ mevlâdın kıluñ didi
- 169    İtdigüm-çün mevlâdına ‘ izzeti  
                    Hâk te‘âlâ baña itdi rahmeti
- 170    Böyle didi gözlerin yumdı hemân  
                    Kavmi oldu anuñ-içün şadumân<sup>142</sup>
- 171    Muştafa’nuñ hürmeti-çün ey Hudâ  
                    Bizi andan bir nefes kılma cüdâ
- 172    Çeşmümüz didârına ‘ aşık durur  
                    Şem‘imüz güftârına vâfık durur
- 173    Ger dilersiz bulasız oddan necât<sup>143</sup>  
                    ‘ Işık-ıla diñ eş-şalâtu ve’s-selâm

---

\* Cenab-ı Hak: (Habibim) “Sen olmasa idin âlemleri yaratmazdım” buyurdu. Hz. Peygamber: “Cenab-ı Allah önce nurumu, önce ruhumu, önce aklımı ve önce kalemi yarattı” buyurdu. Allah ve onun resulü ne güzel buyurdu ve habibi ne güzel ulaştırdı..

<sup>142</sup> oldu anuñ-içün: anuñ-içün oldu MK.

<sup>143</sup> Ger dilersiz bulasız oddan necât: Şâz olayım dirseñ cândan temâm MK.

\*Kāle'llāhu te'ālā "levlāke levlāk le-mā ḥalaḳtu'l eflāk" ḳale Resūlu'llāh " evvelü mā-ḥalaḳallāhu nūrī ve evvelü mā-ḥalaḳallāhu rūḥī ve evvelü mā-ḥalaḳallāhu 'aḳlī ve evvelü mā-ḥalaḳallāhu'l-ḳalem" ṣadaḳallāh ve resūlu'llāh<sup>144</sup> ve belāḡa ḥabību'llāh.<sup>145</sup>

MK 5b	174	Siyer ehli ṣöyle taḳrīr itdiler <sup>146</sup>
CÜ 5a		Ka'bü'l-aḥbār dan rivāyet itdiler
	175	İşid imdi Ka'bü'l-aḥbār söyledi Ḥaḳ resūlından rivāyet eyledi
	176	Ne didi ol dü cihānuñ <sup>147</sup> mefḥarı Pişvā-yı cümle mürsel rehberi
	177	Didi evvel nūrımı <sup>148</sup> ḥalḳ itdi Ḥaḳ Didi evvel ruḥümü ḥalḳ itdi Ḥaḳ
L 8b, MFK 5b	178	Didi evvel 'aḳlümü ḥalḳ itdi Ḥaḳ <sup>149</sup> Didi evvel ḳalemi ḥalḳ itdi Ḥaḳ

---

\* Allāhu Teâlā dedi ki: "Sen (Hz. Muhammed) olmasaydın, ben âlemleri yaratmazdım." Resūlullāh dedi ki: Yaratılanlar içinde Allāh ilk olarak benim nurumu yarattı. Ve yaratılanlar içinde ilk olarak benim ruhumu yarattı. Ve yaratılanlar içinde ilk olarak benim aklımı yarattı. Ve yaratılanlar içinde ilk olarak kalemi yarattı. Allāh ve resulu doğru söyledi ve Allāh'ın habibi ulaştırdı.

<sup>144</sup> ṣadaḳallāh ve resūlu'llāh: ṣadaḳa resūlu'llāh MK.

<sup>145</sup> Bu kısım MFK ve CÜ'de yok.

<sup>146</sup> Siyer: Yemen MFK; sır L.

<sup>147</sup> dü cihānuñ: cihānuñ L.

<sup>148</sup> nūrımı: nūrı MK.

<sup>149</sup> 'aḳlümü: 'aḳlı MFK.

- MK 11 a 179 İşbu dört dürlü lafzı kim söyledi<sup>150</sup>  
Her birini dürlü taqr̄r̄ eyledi
- 180 Ehl-i ʿirfān gelibeni gitdiler  
Her biri [bir] nice teʿvīl itdiler<sup>151</sup>
- 181 Taşra biz şüret sözini diyelüm  
Siyer ehlerinden rivāyet idelüm
- 182 Nūrlarda nūr-ı evveldür resūl<sup>152</sup>  
Rūhlarda rūḥ-ı evveldür resūl
- 183 ʿAql-ı küll olan resūluñ ʿaqlıdur<sup>153</sup>  
Bu sözi şanma güzāf kim naqlidür<sup>154</sup>
- 184 Hem kalem daḥi ḥabībuʿllāh idi<sup>155</sup>  
Levḥe yazduḡında ʿilmuʿllāh idi<sup>156</sup>
- 185 Bu arada çok durur söz muʿteber  
Bildügümce söylerem ben muḥtaşar

---

<sup>150</sup> Bu mısranın vezin kusurlu.

<sup>151</sup> teʿvīl: taʿbīr MK, L.

<sup>152</sup> nūrlarda: nūrda L.

<sup>153</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>154</sup> Bu sözi şanma güzāf kim naqlidür: Bu sözi şanmañuz kalemı naqlidür L.

<sup>155</sup> idi: itdi: L; adı CÜ.

<sup>156</sup> idi: didi CÜ.



- MK 6a 186 Diñle imdi ol ḥabībü'l-‘ālemin<sup>157</sup>  
Nice oldı raḥmete’li’l-‘ālemin
- CÜ 5b 187 Ruḥ-ıla nūr arasında Ḥaḳ Çalab  
Yaradupdur on iki dürlü ḥicāb<sup>158</sup>
- 188 Ol ḥicāblar arasın işit aḥī  
Beşer yüz yıldur ḳalıñlıḡı<sup>159</sup> daḡı<sup>160</sup>
- MK 11b 189 Emr itdi<sup>161</sup> Ḥaḳ Çalab ol raḥmete  
Gire ḥicāblar içinde ‘uzlete
- 190 Girdi ḥicāblara resūluñ nūrı  
Ṭā‘at itdi Allāh’a durdı öri
- MFK 6a, L 9a 191 Ḥaḳḳ’a tesbīḥ eyler-idi anda bil<sup>162</sup>  
Durdı anda yitmiş sekiz biñ yıl<sup>163</sup>
- 192 Muşṭafa’yı kendüye ḳıldı ḥabīb<sup>164</sup>  
Cümle dertlere hem ol oldı ṭabīb

<sup>157</sup> diñle imdi: diñle nitdi MK; ḥabīb: ilāh MFK, MK.

<sup>158</sup> on iki dürlü: on iki biñ dürlü MK; CÜ.

<sup>159</sup> ḳalıñlıḡı: ḳalıñı MFK.

<sup>160</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>161</sup> Emr itdi: Emr eyledi L.

<sup>162</sup> eyler-idi: itdi ṭurdı MFK; ider-idi MK; bil: ol MFK.

<sup>163</sup> Bu mısranın vezin kusurlu.

<sup>164</sup> 190-229. beyitler arası MFK ve CÜ’de yok.

- 193 H̄ab̄l̄b olmak dilerseñ sen de temām<sup>165</sup>  
‘ Işık-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām
- 194 Her ne dürlü kim sa‘ âdet var durur  
Yahşu h̄ūyu görklü ‘ âdet var durur
- 195 H̄aḡ aña virdi mükemmel eyledi  
Yaradılmışdan mufaz̄zal<sup>166</sup> eyledi
- 196 Andan oldı her nihānī āşikār  
‘ Arş u kürsī yirde gökde ne ki var
- 197 Ger Muḡammed olmaya-y-ıdı<sup>167</sup> ‘ ayān  
Olmayısardı zemīn [ü] āsmān
- 198 Ger Muḡammed olmaya-y-ıdı i yār  
Olmaz-ıdı ay [u] gün leyl [ü] nehār<sup>168</sup>
- MK 12a 199 Ger Muḡammed gelmeyeydi<sup>169</sup> ‘ âleme  
Tāc-ı ‘ izzet inmeyeydi âdeme
- 200 Hem vesīle olduḡı-çün ol resūl  
Ādem’üñ H̄aḡ tevbesin kıldı ḡabūl

---

<sup>165</sup> Bu beyit L’de yok.

<sup>166</sup> mufaz̄zal: mufaşşal MK.

<sup>167</sup> olmaya-y-ıdı: olmasa-y-ıdı MK.

<sup>168</sup> Bu ve önceki beyit MK nüshasında takdim-tehir edilerek yinelenmektedir.

<sup>169</sup> gelmeyeydi: gelmeseydi MK.

- 201 Nūḥ anuñ-çün ğarḳdan buldı<sup>170</sup> necāt  
Daḥı ıoğmadın göründi mu‘ cizāt
- 202 Ölmeyüp ‘ İ̄sā göge bulduğı yol  
Ümmetinden olmağı-çün indi<sup>171</sup> ol
- 203 Hem daḥı Mūsā elindeki ‘ aşā<sup>172</sup>  
Oldı anuñ ‘ izzetiyle<sup>173</sup> ecdehā
- 204 Ceddi olduğı için anuñ Ḥalīl  
Nārı cennet kıldı aña ol Celīl
- L 9b 205 Cümle anuñ dostlığına adına  
Bunca ‘ izzet oldı ol<sup>174</sup>ecdādına
- 206 Çok temennā kıldılar Ḥaḳ’ dan bular  
Kim Muḥammed ümmetinden olalar
- 207 Tā bularıñ arta ‘ izz ü ḥürmeti  
Daḥı yigrek ola Ḥaḳḳ’a ḳurbeti
- 208 Ḥaşre dek ger dinilirse bu kelām  
Nice ḥaşr ola bu olmaya temām

---

<sup>170</sup> ğarḳdan buldı: buldı ğarḳda L.

<sup>171</sup> indi: idi MK.

<sup>172</sup> Hem daḥı Mūsā elindeki ‘ aşā: Hem Mūsā elindeki daḥı ‘ aşā MK.

<sup>173</sup> ‘ izzetiyle: ‘ izzetine L.

<sup>174</sup> oldı ol: oldı MK.

209 Ger dilersiz<sup>175</sup> bulasız oddan<sup>176</sup> necât  
‘ Işık-ıla derd-ile eydüñ eş-şalātu ve’s-selām

**Fermāyed Celāl Raḥmetu’llāhi ‘aleyh fi-medḥi’n-Nebi ‘aleyhi’s-selām<sup>177</sup>**

Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

- MK 12b 210 Server-i cümle ḥalāyık şāhib-i fevka’l-‘ ulā  
Sensin ey ser-tāc-ı ādem sensin ḥayrū’l-vedā<sup>178</sup>
- 211 Şol mükerrrem ḥüsniñiñ şerḥ-i beyān-ı vaşfidur<sup>179</sup>  
Āyet-i seb‘a’l meşānī sūre-i Şems [ve]’d-Ḍuḥā
- 212 Vuşlatuñdur yirde gökde cümle eşyā maḥşūdī<sup>180</sup>  
Kim saña müştāk olupdur evliyā vü aşfiyā<sup>181</sup>
- 213 İndi Ḥaḳ’dan şāniña “innā hedeynāhü’s-sebīl”<sup>182</sup>  
Kim sen olduñ reh-nümā ‘ālemlere nūru’l-hüdā
- 214 Mu‘ cizātuñ menba‘ ısıñ kâinātuñ rehberi  
Maḥla‘ -ı nūr-ı Ḥudā’sın şu‘ le-i dārü’l-beḳā<sup>183</sup>

<sup>175</sup> dilersiz: dilersen MK.

<sup>176</sup> od: ot MK, L.

<sup>177</sup> Bu başlık MK’de şu şekildedir: Beyt-i Celāl Muḥibbi ḳaddesallāhu sirrahü’l-‘ azīz.

<sup>178</sup> Sensin ey ser-tāc-ı ādem sensin ḥayrū’l-vedā: Sensin ser-tāc-ı ādem sensin eyḥayrū’l-vedā MK. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>179</sup> Şol mükerrrem ḥüsniñiñ şerḥ-i beyān-ı vaşfidur: Şöyle mükerrrem ḥüsniñiñ vaşf-ı beyān u şerḥidür L.

<sup>180</sup> maḥşūdī: maḥşūduñ MK.

<sup>181</sup> aşfiyā: enbiyā MK.

<sup>182</sup> “Şüphesiz biz onu (ömür boyu yürüyeceği) yola koyduk.” (İnsan 76: 3)

<sup>183</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 215 K'ey ʿazīz muḥteremsin Firdevs-i aʿlādur<sup>184</sup> yiriñ<sup>185</sup>  
Kim saña her dem çağırsa yā Muḥammed Muştafā
- 216 Cān [u] dilden<sup>186</sup> kim ki sevmez dü cihānda şıdķ-ıla  
Meskeni nār-ı cehennem yiridür tahte'ş-şerā
- L 10a 217 Ger baña yevmü'l-ḥisāb olsa ʿazābıñ şiddeti  
Kim benüm feryāduma sen kııl meded sen kııl ʿaṭā<sup>187</sup>
- 218 Bu **Celāl-i** rū-siyāhuñ sen elin tut<sup>188</sup> yā ḥabīb  
Ḥaşr u neşriñ<sup>189</sup> sâʿ atinde қorқaram yevmü'l-cezā
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_
- 219 Ger dilersiz bulasız oddan<sup>190</sup> necāt  
ʿIşķ-ıla derd-ile diñ eş-şalātu ve's-selām<sup>191</sup>
- Vezin: \_ \_ . \_ / \_ \_ . \_ / \_ \_ . \_ / \_ \_ . \_
- 220 Gördük şük(ü)r Muḥammed'iñ toğduğı ay toğdı yine<sup>192</sup>  
Ḥaķķ'iñ ḥabībi Aḥmed'iñ toğdığı ay toğdı yine<sup>193</sup>

<sup>184</sup> aʿlādur: aʿlāda L.

<sup>185</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>186</sup> cān [u] dilden: cān-ı dilden MK, L.

<sup>187</sup> meded sen kııl ʿaṭā: meded kııl ʿaṭā MK.

<sup>188</sup> tut: dut MK.

<sup>189</sup> ḥaşr u neşriñ: ḥaşir neşir L.

<sup>190</sup> od: ot L.

<sup>191</sup> Bu bölüm MK'de şu şekildedir:

Uyalum bize oldur imām

Diyelüm hem eş-şalātu ve's-selām

<sup>192</sup> Bu beyit L'de yok.

<sup>193</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

- MK 8a 221 araları a eyleyen bılları ha eyleyen  
L 10a Gökde ayı a eyleyen oğdığı ay oğdı yine<sup>194</sup>
- 222 il‘ at-i levlak urunan ‘ ar zre ııp grnen<sup>195</sup>  
Tc-ıla mrn urunan oğdığı ay oğdı yine<sup>196</sup>
- 223 a-ıla ıldı<sup>197</sup> sobeti anda diledi mmeti<sup>198</sup>  
ki cihnn rahmeti oğdığı ay oğdı yine
- 224 Mevldına ‘ izzet ılan a’un rahmetini bulan<sup>199</sup>  
‘ ilere ef‘  olan oğdığı ay oğdı yine<sup>200</sup>
- 225 Yirler<sup>201</sup> [] gkler serveri cmle nebiler rehberi  
ir zamn peygamberi oğdığı ay oğdı yine
- MFK 12a 226 Kn-i kerem albi afa mmetine iden vefa  
a’n habbi Mutafa oğdığı ay oğdı yine
- 227 lm dininn diregi dny v iret begi  
Cmle yaradılmı yigi oğdığı ay oğdı yine

<sup>194</sup> gkde ayı: gvdeleri L.

<sup>195</sup> levlaka levlak lem halakt’l-eflak: Hz Peygamber iin sylenildiği dunlen sz, sen olmasaydın lemleri yaratmazdım anlamına gelir.

<sup>196</sup> Tc-ıla mrn urunan: Tc-ı ‘ merdan L; ulle giyp tc urunan C.

<sup>197</sup> ıldı: buldı MK.

<sup>198</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>199</sup> a’un rahmetini bulan: a rahmetin odur bilen MK.

<sup>200</sup> Bu mısra MK’de yok.

<sup>201</sup> yerler []: yirleri MK.

- MK 14b 228 Sevdim diyen çokdur anı ‘ aşık ise gelsin kıanı<sup>202</sup>  
Biliñ ki o cânlar cânı toğdığı ay toğdı yine<sup>203</sup>
- 229 Ğafletde alma ey kişi terk eyle yolında<sup>204</sup> başi  
Mařser yirinũñ güneşi toğdığı ay toğdı yine
- 230 şükrit **Muhibbĩ** bu güne irgüre seni ol gine<sup>205</sup>  
Dermān olan cān derdine toğdığı ay toğdı yine<sup>206</sup>
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- L 10b 231 ‘ Āřık iseñ servere cāndan temām<sup>207</sup>  
‘ Işık-ıla diñ eş-řalātu ve’s-selām<sup>208</sup>
- MK 13a 232 Söz uzar tafşil oluncağ oyalım<sup>209</sup>  
Muhtaşar ne-y-ise anı diyelüm<sup>210</sup>
- 233 İşit imdi sen muhaşşal hoş kelām  
‘ Arş-ıla kürsĩ yaradılmış temām
- 234 Cümle maħlıř ma‘ nevĩ hem řurevĩ  
Menba‘ oldı cümleye resũl nĩrĩ

<sup>202</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

<sup>203</sup> Biliñ ki o cânlar cânı toğdığı ay toğdı yine: Bil ki ol cânlaruñ cânı toğdığı ay toğdı yine L.

<sup>204</sup> yolında: yolda L.

<sup>205</sup> irgüre seni ol gine: irgüre tĩ seni yine MK.

<sup>206</sup> 229.- 253. beyitler arası L’de yok.

<sup>207</sup> Bu beyit MK’de şu şekildedir: Uyalum bize oldur imām  
Diyelüm hem eřřalātu ve’s-selām

<sup>208</sup> diñ: di MK.

<sup>209</sup> olıncağ oyalım: olınmaz anda bil CÜ / oyalım: oylarım CÜ.

<sup>210</sup> diyelüm: idelüm CÜ.

- 235 Ol zamān kim ʿ arşı Hāk halk ʿyledi  
Bir ʿ azīm nūr ʿ arşda cevlan ʿyledi
- 236 Cümle muḳarreb melekler geldiler  
Hāzret'e nūrdan su'āl ʿylediler
- 237 Hāk didi melekler kim işidūñ  
Ol nūra ḥizmetūñüz iş idūñ
- 238 Nūr-ı Muḳammed durur bilūñ anı<sup>211</sup>  
Ḳurbān idūñ ol nūra tatlu cānı
- 239 Dir melekler yā Rabb iḳrār ʿyledūñ  
Dilimizde anı tekrār ʿyledūñ
- MK 7b 240 Ṭurdılar<sup>212</sup> ḳarşusına şāf şāf temām  
Çıgırşurlar<sup>213</sup> eş-şalātu ve's-selām
- 241 Ol muḳaribler dilek dilediler<sup>214</sup>  
Tā ebed nūr ḥizmetinde olalar<sup>215</sup>
- 242 Ḳizmetin Hāk saña da ide naşīb  
Vir şalāvāt şāz ola rūḥ-ı ḥabīb

---

<sup>211</sup> Nūr-ı Muḳammed durur bilūñ anı: Nūr Muḳammed nūrdur bilūñ anı CÜ.

<sup>212</sup> Ṭurdılar: Durdılar MK.

<sup>213</sup> çıgırşurlar: çağırşurlar MK.

<sup>214</sup> 241-242. beyit MK'de yok.

<sup>215</sup> dilediler: ʿylediler CÜ.



CÜ 6a	243	Ey gönül aç periñi pervâz kı1 <sup>216</sup>
MK 13b		Hâlık u ma' bûduña niyâz kı1
MFK 6b	244	Dostuniñ ' izzetine fırsat vire Kim senüñ bu sözüñ âhîre ire <sup>217</sup>
	245	Nice oldı nûrı yine <sup>218</sup> söylegil Yitdigince tākatiñ şerh eylegil
	246	Söylegil ol cānlara cān olanı Sevgüsi gönülde imān olanı
	247	Hâk te' ālā didi nûra ol zamān <sup>219</sup> Seni itdüm cümleñ cānına cān <sup>220</sup>
	248	Ezel ' ilmimde <sup>221</sup> benim vardı hābīb Seni kılam cümle dertlere tīb <sup>222</sup>
	249	Seni insān şüretine <sup>223</sup> koyaram Yiryüzine dünyāya gönderürem

<sup>216</sup> periñi: gözünü CÜ.

<sup>217</sup> âhîre: âhîr MFK.

<sup>218</sup> yine: gine MK.

<sup>219</sup> nûra didi: didi nûra CÜ.

<sup>220</sup> 247-248. beyitler MFK'de yok.

<sup>221</sup> Ezel ' ilmimde: ' ilm-i evvelde CÜ; Ezel ilmide MK.

<sup>222</sup> Seni kılam cümle dertlere tīb: Seni itdüm çamu derde tīb MFK, CÜ. Bu beyitin mısraları MFK'de yer değiştirmiştir.

<sup>223</sup> şüretine: şüretinde MK.

- 250 Cümle gökler halkı<sup>224</sup> seni bildiler  
Saña anlar<sup>225</sup> çok şenâlar kıldılar
- 251 Ben dilerem yirdeki maḥlûḳ<sup>226</sup> daḥi  
Maḥrûm olmaya bile anlar daḥi
- 252 Sëni bilendür yine bilen beni<sup>227</sup>  
Beni bilendür yine<sup>228</sup> bilen seni
- MK 14a 253 Göster ol ḳullaruma toḡrı yolu  
Zîrâ sensin cümle maḥlûḳdan ulı
- 254 Bil ki senden ġayrı yoḡ daḥı baña  
Ḳullarumu aluban gele baña<sup>229</sup>
- 255 İlete sende Ḥaḳḳ'a ol rehberi<sup>230</sup>  
Vir şalāvāt şevḳ-ile<sup>231</sup> ey dîn eri
- 256 Nûr-ı Aḥmed çün işitdi bu sözi<sup>232</sup>  
Baş egüben secdeye ḳodı yüzi

---

<sup>224</sup> halkı: halk MFK.

<sup>225</sup> anlar: anlara MFK.

<sup>226</sup> maḥlûḳ: maḥlûḳ MFK, MK.

<sup>227</sup> Sëni bilendür yine bilen beni: Sëni bilendür bilen beni MFK.

<sup>228</sup> bilendür yine: bilen durur MFK.

<sup>229</sup> Ḳullarumu aluban gele bañ: Ḳullarımı alayın gele baña MFK.

<sup>230</sup> İlete sende Ḥaḳḳ'a ol rehberi: İlete Ḥaḳḳ'a sende peygamberi MK.

<sup>231</sup> şevḳ-ile: 'ışḳ-ıla MK.

<sup>232</sup> Nûr-ı Aḥmed: Ḥamd-i Aḥmed L.

- 257 Didi ey Perverdigār-ı zū'l-celāl  
Baña emrũñ tũtmaġa virgil mecāl
- CÜ 6b 258 Dost buyruġ kıl̄sa farzdur dostuna  
Ķanca dirseñ varayın baş üstine<sup>233</sup>
- MK 10b 259 Buyruġuña ħāřā ben lā dimezem  
İllā yā Rabb fũrġatũne dũymezem
- 260 Didi Allāh ey baña maġşũd olan  
Rızāñ-ıla buldı rızāmı bulan
- 261 Ħāřā dostum ben seni ayururam  
Ġuřřa yime ġayduñı ġayururam
- 262 Her ġaçan řevġiñ<sup>234</sup> baña ġālib ola  
Zātımı görmeklige řālib ola
- 263 Cebrā'ıl'i ġönderem yaraġ-ıla<sup>235</sup>  
Ħülle<sup>236</sup> vũ tāc hem daġı Burāġ-ıla<sup>237</sup>

---

<sup>233</sup> ġanca: ġanda MFK; ġancarı MK / varayın: varayım MFK.

<sup>234</sup> řevġiñ: şevki L; řevġ MFK.

<sup>235</sup> yaraġ-ıla: parat-ıla MFK.

<sup>236</sup> Belden ařaġı ve belden yukarı olmak üzere iki parġadan oluşan astarlı elbiseye denir. Ancak daha ġok cennet elbisesi olarak bilinir (Pala 2004: 211).

<sup>237</sup> Ħülle tācı hem daġı burāġ-ıla: Ħülle tācıla hem burāġ-ıla MFK; Ħülle vũ tācı hem burāġ-ıla MK; Ħülle-i tācıla hem burāġ-ıla CÜ.

- MK 15a      264    Ğāşıye<sup>238</sup> kim götüre<sup>239</sup> güle güle  
Düşe öñüñe yayağ ala<sup>240</sup> gele
- 265    Göklerüm süre yüzün ayağuña  
Yügrişe halkı şoluña hem şağuña<sup>241</sup>
- 266    Sürme hāke ‘ arş ayağuß tozını  
Kürs̄yi öpe na‘ lınuñ izini
- 267    “Kābe kavseyn”<sup>242</sup> ola şehā menzilüñ  
Mağ‘ ad-ı şıdğ olusardur mağfilüñ
- L 11a      268    Zātımı nice dilerseñ göresin  
Rāzı olup mağşūduña iresin
- 269    Her murāduñ ben seniñ idem temām<sup>243</sup>  
Sen benümsin ben senüñim ey hümām
- 270    Ümmet-iseñ ol hab̄ibe sen temām  
‘ Işğ-ıla di eş-şalātu ve’s-selām<sup>244</sup>

<sup>238</sup> Ğāşıye: ‘ Abişeñi MFK; Yapışubenü MK.

<sup>239</sup> götüre: götür MK ve L.

<sup>240</sup> ala: ola MFK.

<sup>241</sup> Yügrişe halk şoluña hem şağuña: Yügrişe halkı şoluña şağuña MFK.

<sup>242</sup> Kur’ân-ı Kerim’de bir ayette “Sonra ona yaklaştı Derken sarktı. (Bu suretle o, peygambere) iki yay kadar yahut daha da yakın oldu (Necm 53/ 8, 9). “Kābe kavseyn” sözü “iki yay aralığı kadar” şeklinde tercüme edilmektedir. Hz Pemberin miracı ile ilgili olarak anlatılan bu olayda, bazı din bilginleri “O” ile kastedilenin yani Peygamberimize yaklaşanın Cebrail olduğunu; diğer bir kısmı ise mecazen kastedilenin Allah olduğunu söylerler. (Pala 2004: 245).

<sup>243</sup> Her murāduñ ben seniñ idem temām: Her murāduñı seniñ itdim temām CÜ.

<sup>244</sup> di: diñ MK.

Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

- CÜ 11a 271 Nebîler serveri Tâhâ<sup>245</sup> bu ayda geldi dünyâyâ  
Şaçı Leyl ü yüzi Duḥâ bu ayda geldi dünyâyâ
- 272 Bu İslâm resmini koyan küf(i)rden dünyâyı yuyan  
Nübüvvet ḥil' atin giyen bu ayda geldi dünyâyâ
- 273 Getüren bize Qur'ânı kılan göklere seyrânı  
Ki ol maḥbûb-ı raḥmânî bu ayda geldi dünyâyâ
- MK 9a 274 Bu dünyâda ğarḫ olan yaradana ḥabḫ olan  
Ḳamu derde ṭabḫ olan bu ayda geldi dünyâyâ
- MK 15b 275 Kılan ümmetine himmet dü' âleme olan raḥmet  
Muḥammed Muştafâ Aḥmed bu ayda geldi dünyâyâ
- 276 Ki oldur raḥmet-i raḥmân işidir mu' cizâ-ı bürhân  
Risâlet taḥtına şultân bu ayda geldi dünyâyâ
- 277 **Muḥibbî** ol nûr-ı vehhâc<sup>246</sup> iden ma' bûdına mi' râc  
Kılan ta' lîlin<sup>247</sup> arşa tâc bu ayda geldi dünyâyâ<sup>248</sup>

---

<sup>245</sup> Kur'ân-ı Kerîm'in yirminci sûresinin adıdır. İlk ayeti olan Tâ-Hâ şeklindeki mukataa harflerine "Ey Muhammed!" anlamı verildiği için Peygamberimizden bahseden şiirler ile na'tlarda sık geçer (Pala 2004: 436).

<sup>246</sup> vehhâc: ziyade yanıp pek parlayan anlamındadır (Kamus-ı Türkî 2009: 1499).

<sup>247</sup> ta' lîlin: tâ' lil L.

<sup>248</sup> 268-275. beyitler arası CÜ'de yok.

Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

MFK 7b	278	İşid imdi nūrı ol <sup>249</sup> Hāḡ neyledi İndiriben Mekke <sup>250</sup> yirinde ḡodı
	279	Rūšen iderdi cemi‘-i ‘ālemi Hāḡ te‘ālā yaradınca ādemi
	280	Ādem’i yaratdı Allāh pūr-uşūl Virdi alınına anuñ nūr-ı resūl <sup>251</sup>
L 11b	281	Ādem alınında melekler gördiler
CÜ 7a		Aḡmed’iñ nūrın murāda irdiler <sup>252</sup>
	282	Hāḡ ḡiṡāb itdi olara cümleten Secde itdiler Ādem’e def‘ aten
	283	Ḳaldı Şeyṡān anda secde itmedi <sup>253</sup> Hāḡ’iñ emrine itā‘ at itmedi
	284	Görmedi Ādem’de Aḡmed nūrını Anıñ-içün ḡıldı ebed yirini

<sup>249</sup> nūrı ol: ol nūrı CÜ.

<sup>250</sup> Mekke: Ḳa‘be CÜ.

<sup>251</sup> virdi: vardı MK.

<sup>252</sup> murāda irdiler: murād itdiler L.

<sup>253</sup> 282- 290. beyitler arası mana olarak kısmen Kurān-ı Kerīm’den iktibās edilmiştir: *ve meleklerle*, “Ādem’e secde edin.” demiştik. İblis hariç, hemen secde ettiler. O cinlerdendi. Böylece Rabbinin emrini (yapmayarak) fiska düştü. Hâlâ onu ve onun zürriyyetini (neslini), onlar sizin düşmanınız (olduğu halde), Benim yerime düstlar mı ediniyorsunuz? Zalimler için ne kötü bir bedel (cehennem). (Kehf 18: 50).

- MK 16a 285 Hased itdi Ādem'e anda la<sup>c</sup> in<sup>254</sup>  
Hizmetinden sürdi Rabbü'l-<sup>c</sup> âlemin<sup>255</sup>
- 286 Kim hased itse hemân Şeytân-durur<sup>256</sup>  
Ādem'ün hod-bîni pes Şeytân-durur<sup>257</sup>
- 287 Pes melekler secdeden kaldırdı baş<sup>258</sup>  
Gördiler Şeytân'ün olmuş bağı yaş
- 288 Emr-i Haqq'ı yirine getürdiler  
Durdılar dergâha el götürdiler
- 289 Didiler yâ Rabb bu nîr hürmeti  
Redd idüben virme bize fūrḳati
- 290 Hürmetine sen de iste rahmeti<sup>259</sup>  
Vir şalāvāt oldıñ ise ümmeti
- Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_
- MFK 12b 291 Ne hürmetli yaratmışdur bu ayı ol yüce Sübhân  
Bu ayda geldi dünyâya Haqa maḥbûb olan sultân

<sup>254</sup> 285-286. beyitler CÜ'de yok.

<sup>255</sup> Rabbü'l-<sup>c</sup> âlemin: Rabbi'l-<sup>c</sup> âlemin L.

<sup>256</sup> Şeytân-durur: Şeytânıdur MK.

<sup>257</sup> Şeytân-durur: Şeytânıdur MK.

<sup>258</sup> Pes: Çün CÜ.

<sup>259</sup> 290-297. beyitler arası CÜ'de yok.

- 292 Bu ayda cennetüñ halkı bezetdi geldi dünyāya  
Resüle hizmet itdiler melekler hürler Rıdvān
- 293 Bu ayda ol habību'llāh vücūda geldiği gice  
Sevinişip dile geldi uçar kuş yüriyen hayvān
- L 12a 294 Aña ta' zīm idüp Allāh yaratdı cümle maḥlūḳı  
Ol olmasa bilinmezdi niceydi dīn-ile imān
- 295 Anı sever-iseñ cāndan gel uyuma şubḫa dek<sup>260</sup> sen<sup>261</sup>  
İdüpdür ümmet 'ışığına o sultān nefsinı qurbān<sup>262</sup>
- MK 16b 296 Şu<sup>263</sup> meclisde ki ilāhuñ habībi adı añılsa<sup>264</sup>  
Şalavāt söyle<sup>265</sup> derd-ile eger<sup>266</sup> degiliseñ Şeytān
- 297 **Muḥibbī** cān [u] gönülden aña ümmet-iseñ girçek  
Dutasın sünnetin anuñ işidesin ne dir Qur'an
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- 298 Didi Ādem yā İlāhī her melek  
Qarşuma turup saña diler dilek

<sup>260</sup> şubḫa dek: şubḫ-ı taña MK; meclisinde CÜ.

<sup>261</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>262</sup> ol sultān nefsinı qurbān: cānı qurbān o sultān CÜ.

<sup>263</sup> şu: şol L.

<sup>264</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>265</sup> söyle: oquñ L.

<sup>266</sup> eger: meger MK.



- 299 Didi Һaқ alnuńda<sup>267</sup> nūr-ı Muştafa  
Her melekler buldılar andan şafa
- 300 Biliń cümle kâinâtuń aşlı ol  
Mü'minüń vaşlı münâfiq faslı ol<sup>268</sup>
- MFK 8a 301 Anı seven ihtiyârdan olısar  
Sevmeyenler hor u haqır qalısar
- 302 Cümlenüń maqşudıyam maqşudum ol  
Hem kulumdur hem habibüm ol resül<sup>269</sup>
- MK 10a 303 Geliser âhir zamânda şurete  
Raḥmet olıсарdur ʿâşî ümmete
- CÜ 7b 304 Kim anı sever-ise sevdüm anı  
Raḥmetüme ğarq olıсарdur cānı
- 305 Sen şadefsin dü cihānuń dürri ol  
Ger<sup>270</sup> rızām ister-iseñ anuñla bul
- 306 Çün Ādem Һaқdan işitdi bu sözi  
Ferāḥından yaş-ıla tıldı gözi

---

<sup>267</sup> alnuńda: elińde MK / melekler: melek kim L; melâik MK: Her melekler buldılar andan şafa: Her melek buldılar andan bir şafa CÜ.

<sup>268</sup> faslı: zahri CÜ.

<sup>269</sup> ol: hem CÜ.

<sup>270</sup> Ger: Kim CÜ.

- L 12b 307 Didi Ādem şükr<sup>271</sup> idüp yā zü'l-Celāl  
Ol naş'bden<sup>272</sup> baña da verdüñ nevāl
- 308 Didi Allāh nūr emānetdür saña  
Hem daħı benden vaşıyyetdür saña
- 309 Neslüñe ıřmarla nūrı sen daħı<sup>273</sup>  
Hürmetin şaķlayalar anlar daħı
- 310 Emrimi tutmaķlıĝa hep ķaşd idüñ<sup>274</sup>  
Arı şulbdan arı raħme vaşl idüñ
- 311 Sen de şaķla hürmetin ol serverüñ  
Vir şalāvat şāz ola peyĝamberüñ
- Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_
- MK 10a 312 Ƙılalar oķ Hāķ'a şük(ü)r bu mevlūd ayı oĝıncaķ
- CÜ 11b İdeler cümleten<sup>275</sup> zik(i)r bu mevlūd ayı oĝıncaķ
- 313 Sevinişüp gine ümmet umarlar Ʀañrı'dan raħmet  
İdeler yir yirin şoħbet bu mevlūd ayı oĝıncaķ
- 314 Resūluñ ' aşıķ ümmeti ider<sup>276</sup> bu aya hürmeti  
Yidürür dürlü ni'c meti bu mevlūd ayı oĝıncaķ

<sup>271</sup> şükr: ĥamd MFK, CÜ.

<sup>272</sup> naş'bden: naşıbiñden L / nevāl: ne nevāl L.

<sup>273</sup> Bu beyit CÜ'de 306. beyitle yer deĝiřtirmiřtir.

<sup>274</sup> Emrimi tutmaķlıĝa hep ķaşd idüñ: Emrimi hem tutmaķlıĝa hep idüñ MFK.

<sup>275</sup> cümleten: yir yirin CÜ.

<sup>276</sup> ider: ideler L.

- 315 Uyuma uyhu ğafletdür ki ğaflet ulu miñnetdür  
Resül şohbeti raħmetdür bu mevlūd ayı toğıncaħ
- 316 İdiñ ‘ ışķ-ıla şohbeti geħirmeñ işbu furşatı<sup>277</sup>  
Virin çoħ çoħ şalāvāt[1] bu mevlūd ayı toğıncaħ
- 317 **Muħibbi** bunda ħalmazsın gidicek gine gelmezsin  
Bu şohbeti bulamazsın bu mevlūd ayı toğıncaħ<sup>278</sup>
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- 318 Ger dilersiz bulasız oddan necāt  
‘ Işķ-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām
- 319 Uyalum aña bize oldur imām  
Diyelüm hem eşşalātu ve’s-selām
- MK 10b 320 Didi Ādem “sem‘ aten ve řā‘ aten”<sup>279</sup>  
Bunda evlāduma diyem cümleten
- L 13a 321 Emrünü ahdünü diñleyeler  
Bu emāneti oñat<sup>280</sup> şaħlayalar
- MFK 8b 322 şurdu ol nır Ādem’ün alnında tā  
Nice aylar nice yıllar iy<sup>281</sup> atā

<sup>277</sup> geħirmeñ: geħirme CÜ.

<sup>278</sup> Bu şohbeti bulamazsın: Bu şohbetleri göremezsın CÜ.

<sup>279</sup> “semi‘ nā ve ata‘ nā” işittik ve itaat ettik manasındaki ayetten iktibas edilmiştir. (Bakara 2: 285).

<sup>280</sup> oñat: ogüt CÜ.

- 323 Didi Ādem yā Rabb bu nūr-ı Muşafā<sup>282</sup>  
Bir yirimde olsa kim bulsam şafā
- 324 Görsem anı ben daḥı gözüm-ile  
İrsem aña ben daḥı özüm-ile
- 325 Aldı pes alnından ol nūrı Çalap  
Kim şehādet barmağına ꞗodı hep
- 326 Görđi Ādem daḥı nūrı göz-ile  
Vāşıl oldı aña kendi öz-ile
- 327 Didi Ādem Ḥaḳḳ'a cümle geldi mi  
Yoḥsa arḳamda baḳıyan ꞗaldı mı
- 328 Didi Ḥaḳ arḳañda nūr-ı çihāryār  
Baḳıdur ꞗaldı henüz iy baḥtyār
- 329 Didi Ādem anı daḥı ger ola  
Barmaḳlaruma ꞗosañ n'ola<sup>283</sup>
- 330 Pes Ebū Bekr'in nūrın Ḥudā hemīn  
Orta barmağına ꞗodı ol mu'īn

---

<sup>281</sup> iy: ey CÜ.

<sup>282</sup> Bu mısranın vezni kusurlu. 323-337. beyitler arası MFK, L ve CÜ'de yok.

<sup>283</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 331 Hem ‘Ömer nûrın yanındağına<sup>284</sup>  
    Ûodı anuñla o da buldı ğınā
- 332 Dağı ‘Oşmān nûrını ñodı Ğudā<sup>285</sup>  
    Kiçi barmağına o da buldı sezā
- 333 Hem ‘Alī nûrın ñodı baş barmağa  
    Döndi nûrdan her biri bir ırmağa
- 334 Ādemüñ baş barmağında tûrdılar  
    Çok zamān tesbihe meşğül oldılar
- 335 Aña dek ki işledi Ādem günāh  
    Gitdi andan her kerāmet ‘izz ü cāh
- 336 Çıkdı cennetden hemān ol bahtyār  
    Fānī dünyāya düşüp kıldı qarār
- 337 Pes hemān barmağlarından cümle nûr  
    Gitdi giri arķasına oldı dūr
- 338 Şoñra Ğavvā alnına<sup>286</sup> naql eyledi  
    Tûrmadı andan dağı seyr eyledi

---

<sup>284</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>285</sup> Bu mısradan sonra Hz. Ali’nin nûrunun anlatıldığı “reddāde”den anlıyoruz. Fakat bu beyitler sonraki varakta yer almayıp 32a sayfasında yer almaktadır.

<sup>286</sup> alnına: alnında L.

- 339 Nūrı maḥbūb-ı Ḥudā’nuñ<sup>287</sup> devr idüp  
Atā bilin ana raḥmin şeyr idüp
- 340 Nakl iderdi ol alından alına<sup>288</sup>  
Kime varsa şükr iderdi ḥāline
- MK 32b 341 Söz uzundur çoḡdur atā ol şāḥa<sup>289</sup>  
Alınında<sup>290</sup> irdi ol ‘Abdu’llāḥ’a
- CÜ 8a 342 Vardı ‘Abdu’llāḥ’a ol nūr-ı İläḥ<sup>291</sup>  
Raḥmet itmedi aña dimeñ İläḥ
- 343 Ḳābiliyyet yoḡsa anda ṭurmaḡa<sup>292</sup>  
Alnı anuñ nūra merkez olmaḡa
- 344 Ḥaḡ bilür ḡod aşlını her işinüñ<sup>293</sup>  
Lāyıḡ olan ne-y-ise her kişinüñ
- 345 Fazlıñ-ıla yā Rab iḡsān eylegil<sup>294</sup>  
Cānımıza ‘ışḡını cān eylegil<sup>295</sup>

<sup>287</sup> Nūrı maḥbūb-ı Ḥudā’nuñ: Nūrı Ḥudā’nuñ L.

<sup>288</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>289</sup> Söz uzundur: Söz uzun L.

<sup>290</sup> Alınında: Ellisinde CÜ.

<sup>291</sup> Vardı ‘Ābdullāḥ’a ol nūr-ı İläḥ: Virdi ‘Ābdullāḥ’a ol nūrı İläḥ MFK.

<sup>292</sup> yoḡsa anda ṭurmaḡa: yoḡımiş ṭurmaḡa L.

<sup>293</sup> İşinüñ: kişinüñ CÜ.

<sup>294</sup> Bu mısradan önce CÜ’de şu mısra var: Gönlümüze düstñi cān eylegil.

<sup>295</sup> Cānımıza ‘ışḡını cān eylegil: Lāyıḡımızı bize iḡsān eylegil MFK; Lāyıḡımızı bize ĩmān eylegil CÜ.

- 346 Uyalum aña bize oldur imām<sup>296</sup>  
Diyelüm hem eşşalātu ve’s-selām
- 347 ‘Abdu’llāh alnında nūrı Ahmed’üñ<sup>297</sup>  
Tañrı dostı Muştafā Muḥammed’üñ
- 348 Şu<sup>c</sup> le virdi<sup>298</sup> tırdı ol nūr ‘āleme  
Münteşir oldı adı her<sup>299</sup> ‘āleme
- MFK 9a 349 Baqımcılar ol zamān çoq var-ıdı  
L 13b Her yañada illere dirler-ıdı
- 350 Dağı aḥbārılar keşişler<sup>300</sup> didiler<sup>301</sup>  
Her biri bildüğini söylediler<sup>302</sup>
- 351 Didiler toğa yaqında bir civān<sup>303</sup>  
‘Āleme ol olısar şāhib-i Qur‘ān<sup>304</sup>
- MK 33a 352 Cümle dīnleri<sup>305</sup> o bātıl eyleye  
Ḥālīk’ı<sup>306</sup> ol qulı ‘ādil eyleye

<sup>296</sup> Bu beyit L’de şu şekildedir: Dünyā aḥret bize anı it imām  
Diyelüm her dem eş-şalātu ve’s-selām

<sup>297</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>298</sup> virdü: virürdi CÜ.

<sup>299</sup> oldı adı her: olurdu adı CÜ.

<sup>300</sup> aḥbārılar keşişler: aḥbār-ı keşişler MFK

<sup>301</sup> didiler: çoğ-ıdı CÜ.

<sup>302</sup> söylediler: söyler- idi CÜ; şerḥ itdiler MFK.

<sup>303</sup> bir: pür MFK.

<sup>304</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>305</sup> dīnleri: dīndarları; o: ol L.

<sup>306</sup> ḥālīk: ḥālīk MFK.

- 353 Mekke'de oėupdur anuñ atası  
‘Abdu’l-muṭṭalib durur hem dedesi<sup>307</sup>
- 354 İtdiler ol nūra ḥased niçeler  
Varalar<sup>308</sup> hem ‘Abdu’llāh’ı biçeler
- 355 Ṭurdılar<sup>309</sup> leşker çeri cem‘ itdiler  
Girdiler yola nūra kaşđ itdiler
- 356 Geldiler cem‘ ile Mekke üstine  
Bir zarar irgirmege<sup>310</sup> nūr üstine
- CÜ 8b 357 Meger ‘Abdu’llāh o gün avda idi<sup>311</sup>  
Ḳavm ü ḳabileşi hep avda idi<sup>312</sup>
- 358 ‘Abdu’llāh’ı tenhā avda buldılar<sup>313</sup>  
Cümlesi<sup>314</sup> hep üstine yürüdiler
- 359 Ḳarşu vardı ‘Abdu’llāh ol leşkere<sup>315</sup>  
Gördiler ḥalḳ nūrı anda āşkāre<sup>316</sup>

---

<sup>307</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>308</sup> Varalar hem: Yola varup CÜ.

<sup>309</sup> Ṭurdılar: Dirildi L.

<sup>310</sup> irgürmege: görmege ol CÜ.

<sup>311</sup> Ḳavm ü ḳabileşi hep avda idi: Ḳavm ü ḳabileyle hep avda idi MFK.

<sup>312</sup> Bu beyit MFK ve MK’de yok.

<sup>313</sup> Bu beyit L ve MK’de yok. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>314</sup> cümlesi: cümle MFK.

<sup>315</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>316</sup> leşker nūrı anda: nūrı ḥalḳ anda MK / Gördiler ḥalḳ nūrı anda āşkare: Gördi ol leşker nūrı anda āşkare CÜ.



- 360 Bir tecellî eyleyüp<sup>317</sup> berķ urdı nūr  
Mūsā zamānında ŧanki oldu Tūr<sup>318</sup>
- 361 Bir uğurdan gözleri hep ķamaşır  
Ķaşdları ayaklarına tolaşır
- MFK 9b 362 Bir nice var-ıdı hem heybet eri<sup>319</sup>  
Ķurudı hep güçleri kuvvetleri
- 363 ‘Abdu’llāh kavmine haber itdiler  
Pür-şalāh olıbanı segirttiler
- MK 33b 364 Hāşimiler urdı anlara ķılıç<sup>320</sup>  
Ķalmadı arada bir dirisi hiç
- L 14b 365 Hāķ ḥabībine niķe ikrām ider  
Düşmeni yas dostları bayram ider
- 366 Hāşre dek ger dinilirse bu kelām<sup>321</sup>  
Niķe ḥaşr ola bu olmaya temām
- 367 Uyalum aña bize oldur imām  
Diyelüm hem eş-şalātu ve’s-selām

---

<sup>317</sup> eyleyüp: idüben CÜ.

<sup>318</sup> Mūsā zamānında ŧanki oldu Tūr: Cümlesinüñ gözleri hep oldu kör MFK; Cümlesinüñ gözleri hep oldu nūr CÜ.

<sup>319</sup> Bir nice var-ıdı hem heybet eri: Bir yüz var-ıdı heybet eri MFK; Bir nice yüz var-ıdı heybet eri CÜ.

<sup>320</sup> Hāşimiler urdı anlara ķılıç: Hāşimiler urdılar anda ķılıç MK.

<sup>321</sup> Bu beyit MFK’de yok.

Veziñ: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

- 368 Gine<sup>322</sup> irdik H̄aḳ'a ūŕ res̄ulũñ tođduđı aya  
Bilũñ çoğdur H̄aḳ'ũñ luḫfı bu ayda yoğsul [u] baya<sup>323</sup>
- 369 Eger olduñ-ısa ümmet res̄ul ' ıūūına vir ni' met<sup>324</sup>  
Yaradılmıū ider h̄ürmet res̄ulũñ tođduđı aya<sup>325</sup>
- 370 Őol göñüli gözi haḫlar d̄m̄i yolında ūādıḫlar<sup>326</sup>  
Sevinir gine ' aūıḫlar res̄ulũñ tođduđı aya
- 371 H̄aḳ'ũñ haḫb̄ı<sup>327</sup> Muḫammed bu ayda geldi ol Aḫmed  
Bulur raḫmet iden h̄ürmet res̄ulũñ toğduğı aya<sup>328</sup>
- 372 Őılan bu aya h̄ürmeti bulur ebedi' devleti  
Bulur hem c̄ud-ı ' izzeti res̄ulũñ toğduğı aya<sup>329</sup>
- MFK 13a 373 Kehilũñ ḫomađıl tende res̄ul ' ıūū-ıla baḫ c̄anda  
Gele ta' z̄im ide sende res̄ulũñ toğduğı aya
- 374 **Muḫıbbi'** dir yā sübh̄ānım günāhım çoğdur ziyānım<sup>330</sup>  
Bađıūla anı ğufrānım res̄ulũñ toğduğı aya<sup>331</sup>

<sup>322</sup> Gine: Yine CÜ / H̄aḳ'a ūŕ: ūŕ(ü)r H̄aḳ'a CÜ.

<sup>323</sup> Bilũñ çoğdur H̄aḳ'ũñ luḫfı bu ayda yoğsul baya: H̄aḳ'ũñ elḫāfi çoğdur bu ayda yoğsula baya CÜ.

<sup>324</sup> Eger olduñ-ısa ümmet res̄ul ' ıūūına vir ni' met: Eger olduñ-ısa ümmet yidür dost yolına ni' met CÜ.

<sup>325</sup> Bu mısra CÜ'de 371. beytin ikinci mısrasıyla yer deđiūirmiūtir.

<sup>326</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>327</sup> haḫb̄ı: maḫb̄ubı CÜ.

<sup>328</sup> Bulur raḫmet iden h̄ürmet: Bulur h̄ürmet iden raḫmet MK.

<sup>329</sup> Bulur hem c̄ud-ı ' izzeti res̄ulũñ toğduğı aya: Niceler gitdi irmedi res̄ulũñ toğduğı aya CÜ.

<sup>330</sup> ziyānım: benim MK. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>331</sup> 366-374. beyitler arası CÜ'de yok.



- 382  Tuş olur<sup>341</sup> ‘Abdu’llāh nā-gāh gözi  
Gördi kim günden<sup>342</sup> münevverdür yüzi
- MFK 10a  383  Bildi ol<sup>343</sup> nūr issini kim olısar  
Raḥmeti ḥalḳ anuñ-ıla bulısar
- 384  Gördügi dem nūra ḳaynadı<sup>344</sup> cānı  
Didi ‘Abdu’llāh kim gel al beni
- MK 34b  385  Yüz deve kıızıl kıvırcıḳ vireyim<sup>345</sup>  
Tek beni al maḳşūdıma ireyim
- 386  ‘Abdu’llāh ol ḥatuna didi meger  
İrteki gün gel saña virem ḥaber
- 387  Geçdi<sup>346</sup> ‘Abdu’llāh yolına gitdi ḥoş  
Kim ‘Arafāt’dan yaña avlayı ḳuş
- 388  Issıda gezer-iken key şuşadı  
Yürüyüp her yañaya<sup>347</sup> şu istedi
- 389  Gördi ‘Arafāt eteginde ey cān  
Bir ḳaya dibinde şu olmış revān

---

<sup>341</sup> olur: oldı MFK / ‘Abdu’llāh nā-gāh: nā-gāh ‘Abdu’llāh CÜ.

<sup>342</sup> günden: nūrđan CÜ.

<sup>343</sup> ol: kim CÜ.

<sup>344</sup> ḳaynadı: ḳābildi MK, CÜ; ḳanaldı MFK.

<sup>345</sup> Bu beyit MFK, L ve CÜ’de yok.

<sup>346</sup> geçdi: gitdi L.

<sup>347</sup> Yürüyüp her yañaya: Yürüyüben her yaña MK, CÜ.

- 390 Gördi ‘Abdu’llāh ta‘accüb eyledi  
Atdan indi bir işit kim neyledi
- L 15a 391 Diñle imdi ne kıılır ol bī-niyāz  
Hātif’e emr eyledi virdi āvāz
- 392 Yā ‘Abdu’llāh şudan ğusıl eyle iç<sup>348</sup>  
Kalmaya k̄albūñde zerre ğuşşa hiç<sup>349</sup>
- 393 Şudan içdi ‘Abdu’llāh ğusıl eyledi<sup>350</sup>  
Bindi ata yönin eve eyledi
- 394 Ğāib oldı ol şu Allāh emr-ile  
Zirā çıkmış-ıdı Allāh emr-ile
- MK 35a 395 Cümle eşyā söze geldiler temām  
Virdiler ‘Abdu’llāh’a yir yir selām
- CÜ 9b 396 Gitdi andan geldi ol-dem evine<sup>351</sup>  
K̄arşu çıkdı ħizmet itdi<sup>352</sup> Āmine
- MFK 10b 397 K̄udret-ile nūrı işit<sup>353</sup> ol gice  
Āmine’ye naql ider nūrı ħoca

<sup>348</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>349</sup> Zerre: zerrece MK; zerre ğuşşa: zerrece ğam CÜ.

<sup>350</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>351</sup> geldi ol dem: yine geldi CÜ.

<sup>352</sup> ħizmet itdi: ħizmetine CÜ.

<sup>353</sup> nūrı işit ol: işit o nūr ol CÜ.

- 398 Naql ide şevgüsi nûrî cānuña<sup>354</sup>  
Vir şalāvāt kuvvetdür imānuña<sup>355</sup>
- 399 Hāḡ te'ālā Cebrā'īl'e\_emr eyledi  
Cebrā'īl göklerde nidā eyledi<sup>356</sup>
- 400 Didi Raḡmān'ũñ ḡabībi Muştafā  
Ol mürüvvet ma' deni kān-ı şafā<sup>357</sup>
- 401 Cümle maḡlūḡ içre Hāḡ'ũñ sevdügi  
Hürmet idüp her nebiye<sup>358</sup> ögdügi
- 402 Bu gice düşer anası raḡmine  
Ol durur merhem günāhlar zaḡmına
- 403 Arturuñ ḡā' atüñüz<sup>359</sup> hep bu gice  
Zikrünüñ tesbīḡünüñ<sup>360</sup> kıluñ yüce
- L 15b 404 Bezeñür hep daḡı hem cennetleri<sup>361</sup>  
Şaçılur bu gice Hāḡ raḡmetleri

<sup>354</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>355</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>356</sup> Cebrā'īl göklerde nidā eyledi: Cebrā'īl'i gökde münādi eyledi MFK / göklerde: gökden CÜ.

<sup>357</sup> şafā: vefā MFK.

<sup>358</sup> nebiye: neyise MK; ne ise CÜ / övdügi: övüldügi CÜ.

<sup>359</sup> ḡā' atüñüz hep: ḡāḡatüñüzi CÜ.

<sup>360</sup> Zikrünüñ tesbīḡünüñ: Zikr-i tesbīḡünüñ CÜ.

<sup>361</sup> Bezeñür hep daḡı hem cennetleri: Bizeñüz hem daḡı cennetleri L, MK; Bezeñür hem daḡı ol cennetleri CÜ.

- 405 ‘Abdu’llāh’uñ şevki ğālibdir kıatı  
Şāhibine virdi<sup>362</sup> ol emāneti
- MK 35b 406 Düşdi ħazīneye ol dūr dānesi  
Āmine şadefdūr ol dūr dānesi
- 407 İrte oldı tırdı<sup>363</sup> ‘Abdu’llāh meger  
Buldı ol ‘avratı almağı diler<sup>364</sup>
- 408 Baķmadı ‘Abdu’llāh’uñ hıç yüzine<sup>365</sup>  
Tıtmadı kıulaķ daķı hem sözine
- 409 Didi senden yok ğarażım<sup>366</sup> ey kışı  
Maķşūdına irmez imiş her kışı
- MFK 11a 410 Maķşūdı nūr-ıdı<sup>367</sup> ele girmedı  
Bildı kim Ħaķ’dan naşibi olmadı
- 411 Fıkr-ile ider kışı bil tedbārı<sup>368</sup>  
Gelicek bozar anı Ħaķ taķdārı

---

<sup>362</sup> virdi: viren MFK / vire CÜ.

<sup>363</sup> tırdı: döndı MK.

<sup>364</sup> Buldı ol ‘avratı almağ diler L; Buldı ol ħatunı almağ diler CÜ.

<sup>365</sup> Bu beyit L’de yok.

<sup>366</sup> senden yok ğarażım: senden ğarażım CÜ.

<sup>367</sup> nūr-ıdı: ol nürdı CÜ.

<sup>368</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

- CÜ 10a 412 Taḳdīr̄ olsa tedbīr̄iñiñ<sup>369</sup> yoldaşı  
Ögünüser<sup>370</sup> işledüm fülān işi
- 413 İş anuñdur hep anuñ<sup>371</sup> cümle dilek  
Ḳul olanlar Ḳullıgın bilmek gerek
- 414 Ümmet-iseñ ol ḥabībe sen temām<sup>372</sup>  
‘ Işḳ-ıla di zıkr-i Allāh sen temām
- 415 Bilmez-idüñ Ḳulluđı Ḥaḳ’un nedür<sup>373</sup>  
*Emr-i ma‘rūf u hem nehy-i münker nedür*<sup>374</sup>
- 416 Şükr olsun virdi bize Aḥmed’i  
Dost olan Muştafā Muḥammed’i
- 417 Gösterür<sup>375</sup> ümmetine toğrı yolu  
Andan ulu yoğ dağı Ḥaḳ’uñ Ḳulı
- 418 Uy aña kim oldurur saña imām  
‘ Işḳ-ıla di eş-şalātu ve’s-selām

<sup>369</sup> Taḳdīr̄ olsa tedbīr̄iñiñ yoldaşı: Taḳdīr̄ olsa kim tedbīr̄iñiñ yoldaşı L.

<sup>370</sup> ögünüser: ögünürsin MFK, CÜ.

<sup>371</sup> anuñ: Ḥaḳıñ MFK; Ḥaḳuñ CÜ.

<sup>372</sup> Bu beyit L ve CÜ’de yok. 414- 418. beyitler arası CÜ’de yok.

<sup>373</sup> Bu beyit CÜ’de yok. 415-418. beyitler arası MFK’de yok.

<sup>374</sup> Bu mısranın vezni kusurlu. Bu mısra Kuran-ı Kerim’den iktibās edilmiştir: "İyiliği emret, kötülükten alıkoğ. Başına geleceklerde sabret. Çünkü bu, işlerin en güçlü bir şekilde sağlamaştırmandandır" (Lokman 31: 17).

<sup>375</sup> gösterür: gösteripdür L.



- MK 36a 419 Yüklü oldu Āmine Ḥaḵ dostına  
L 16a Çökdi Ḥaḵ raḥmeti anuñ üstine
- 420 Ehl-i gök<sup>376</sup> ider Āmine'yi ṭavāf  
Ḷarşusına hem dururlar şāf şāf
- 421 Ol gice kim düşdi ana raḥmine  
Bir ferişteh indi Ka<sup>ç</sup> be üstine<sup>377</sup>
- 422 Çağıruban muştılar peygamberi  
Bilüñüz ins[ü] melek cin [ü] peri
- 423 Geliserdür 'āleme raḥmet olan<sup>378</sup>  
Gökdeki adı anıñ Aḥmed<sup>379</sup> olan
- 424 İrdi Āmine'ye daḥı bir nidāsi<sup>380</sup>  
Anı daḥı işidiñ imdi ey dedesi<sup>381</sup>
- 425 Dermān iden<sup>382</sup> ḵamu dermānsızlara<sup>383</sup>  
Vir ḥav(1)zından şarāb şusuzlara

<sup>376</sup> Ehl-i gök: Gök ehli CÜ.

<sup>377</sup> üstine: ṭamına MFK, CÜ.

<sup>378</sup> Bu beyit MFK ve CÜ'de şu şekildedir: Geliserdür 'āleminüñ raḥmeti  
İdiserdür 'āşilere şefḵati

<sup>379</sup> Aḥmed: raḥmet MK.

<sup>380</sup> Bu beyit MFK'de yok. Bu beyit CÜ'de 426. Beyitten sonradır.

<sup>381</sup> Bu beytin vezin kusurlu.

<sup>382</sup> iden: ide CÜ.

<sup>383</sup> 425. ve 426. beyitler L'de yok. 425. beyit MK'de yok.

- 426 Şer‘ -i nūrı küfr-i zıllıñ bozısar<sup>384</sup>  
Dīn-i İslām tert̄bin ol düziser<sup>385</sup>
- 427 Muştılık olsun didi Āmine’ye  
Dürr-i Hakk’a zarf<sup>386</sup> olan hazīneye
- 428 Düşdi rahmüñe bu gice ol halīm  
Ol selīm [ü] ol ‘ aţuf [u] ol raḥīm<sup>387</sup>
- MFK 11b 429 Çün ḥabīb-i kevneyn<sup>388</sup> oldur ‘ āleme<sup>389</sup>  
Secde andan ötürı\_ındı<sup>390</sup> Ādem’e
- 430 Āmine çünkim<sup>391</sup> işitdi bu sözi  
Şād oldı<sup>392</sup> güldi gönili gözi
- 431 Beñzi anuñ hiç teğayyir olmadı  
Ḳarnı daḥı zerrece büyümedi
- MK 36b 432 Görse şayru kişi ger<sup>393</sup> Āmine’yi  
CÜ 10b Şağ olurdı şağlıgından<sup>394</sup> daḥı\_eyi

<sup>384</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

<sup>385</sup> Dīn-i İslām tert̄bin ol düziser: Anı daḥı ne didi işit dirseler MFK.

<sup>386</sup> zarf: tarḳ MFK.

<sup>387</sup> raḥīm: ‘ alīm L, MFK.

<sup>388</sup> Çün ḥabībı: ḥā~ce-i MFK.

<sup>389</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>390</sup> ındı: oldı MFK.

<sup>391</sup> çünkim: çünki CÜ.

<sup>392</sup> şād oldı: şaz oluban MFK.

<sup>393</sup> kişi ger: kişiler CÜ.

<sup>394</sup> şağlıgından: şā~atden L.

- 433 Gözsüz olan tutsa kulak sözine  
Haḫ te‘ālā nūr virirdi gözine
- L 16b 434 Haşre dek ger dinilirse bu kelām<sup>395</sup>  
Biñde bir(i) olmaya bunuñ temām
- 435 Sever-iseñüz anı cāndan temām<sup>396</sup>  
‘Işq-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām
- Veziñ: \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_ / \_\_ . \_\_
- 436 Muştılañuz ‘aşıklara toğdı yine mevlūd ayı  
Ümmet olan şādıklara toğdı gine mevlūd ayı
- 437 Günleridür bayram günü Qad(i)r Berāt durur d̄mī  
İrgürdi şük(ü)r ol Ğanī toğdı gine mevlūd ayı
- MFK 13b 438 Cān-ıla tut sen kulağun Muḫammed’ün mevlūdına<sup>397</sup>  
Raḫmet durur<sup>398</sup> ümmetine toğdı gine mevlūd ayı
- 439 Uyqu kirin sürme göze od getirir yarın yüze<sup>399</sup>  
Haḫdan ‘ināyetdür bize toğdı gine mevlūd ayı

<sup>395</sup> Bu beyit MFK’de yok.

<sup>396</sup> Bu mısra MK’de şu şekildedir: Ger dilersiz bulasız ödeden necāt.

<sup>397</sup> Cān-ıla tut sen kulağun Muḫammed’ün mevlūdına: Ümmet-iseñ tut kulağun Muḫammed şoḫbetine MFK.

<sup>398</sup> raḫmet durur: raḫmetdür MK.

<sup>399</sup> Uyqu kirin sürme göze od getirir yarın yüze: Uyqular münīs göze oñat getir yarın bize MFK.

- 440 Gökden melekler indiler yirün yüzine kondılar<sup>400</sup>  
Şoḥbet-ile cem<sup>c</sup> oldılar<sup>401</sup> toğdı gine mevlūd ayı
- 441 Ğ̄ Ālem tolor<sup>402</sup> raḥmet-ile İslāma kuvvet katıla  
Gel yatmağıl ğaflet-ile toğdı gine mevlūd ayı
- 442 **Muḥibbī** ğafletden uyan şevk-i Muḥammed'(e) boyan  
Gelsün ol ümmetim diyen toğdı yine mevlūd ayı<sup>403</sup>
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- 443 Ümmet-iseñ şıdķ-ıla aña temām<sup>404</sup>  
Ğ̄ Işķ-ıla di eş-şalātu ve's-selām
- 444 Uyalum aña bize oldur imām  
Diyelüm hem eş-şalātu ve's-selām
- MK 37a 445 Ol bilün toğdı Rebi<sup>c</sup> u'l-evveli<sup>405</sup>  
Geliser dünyāya ḥulķuñ evveli
- 446 Oldı ayuñ on ikinci gicesi  
Yaķm̄ oldı ol hümānuñ toğması

---

<sup>400</sup> kondılar: tolar MFK.

<sup>401</sup> oldılar: olalar MFK.

<sup>402</sup> tolor: tola MFK, MK.

<sup>403</sup> ümmetim: ümmetin MK.

<sup>404</sup> Bu beyit MK'de yok.

<sup>405</sup> Bu beyit MFK'de yok.

- 447 Diledi ol bedr ay[1] yirde toĝa<sup>406</sup>  
Pertev-i nūrī anuñ ‘arşa aĝa
- L 17a 448 Ol şāhuñ çün toĝması<sup>407</sup> oldu yaq̄in  
Gele halka bildüre ol Hālīk’ın
- 449 Cennetüñ kâpılarını açdılar  
Dünyāya misk ü ‘anberden<sup>408</sup> şaçdılar<sup>409</sup>
- 450 Zemzem ile toldı cihānñ içi<sup>410</sup>  
Sevinür kim var-ısa ulu kiçi
- 451 Dirler-idi Aḥmed’e olduĝ gulām<sup>411</sup>  
Çaĝrışırlar eş-şalātu ve’s-selām<sup>412</sup>
- 452 Es-selām yā ḥabībī es-selām  
Es-selām yā ṭabībī es-selām
- 453 Es-selām yā ḥafī‘a’l- müznibīn  
Es-selām yā şefī‘a’l-müznibīn

---

<sup>406</sup> yirde: yire CÜ.

<sup>407</sup> çün toĝması oldu yaq̄in: olması çün oldu yaq̄in CÜ.

<sup>408</sup> misk ü ‘anber: misk-i ‘anber MK, MFK.

<sup>409</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>410</sup> Bu beyitten sonra MK’de diĝer nüshalardakinden farklı bir şekilde miraç olayı anlatılmıştır.

<sup>411</sup> Bu beyit MK’de şu şekildedir: ‘Arş kürsī levḥ-i cümle melāik temām  
Çaĝrışıp iderleridi selām

<sup>412</sup> 451-465. beyitler arası CÜ’de yok.

- 454 Yir [ü] gök cünbüşle buldı zelzele<sup>413</sup>  
Kıldı çarḥ üzre melâ'ik velvele
- 455 Yaradılmış cümle oldı şādmān  
Ġam gidüp 'ālem yeñiden buldı cān
- 456 Vuḥş[u] tıyr [u] ins [ü] maḥlūk(u) melek  
'Arş [u] kürsī ferş [ü] sidre nüh felek
- MK 41a 457 Cümle zerrāt-ı cihān itdi şadā  
Çağrısuban didiler kim merḥabā
- 458 Merḥabā ey 'ālī sulṭān merḥabā  
Merḥabā ey kān-ı 'irfān merḥabā
- 459 Merḥabā ey sırr-ı furḳān merḥabā  
Merḥabā ey derde dermān merḥabā
- 460 Merḥabā ey cümlenüñ maḳşūdı sen  
Merḥabā ey Ḥālīḳ'ıñ maḳşūdı sen
- 461 Merḥabā ey raḥmete'l-li'l-'ālemīn  
Merḥabā sensin şefi' a'l müznibīn

---

<sup>413</sup> 452-465. beyitler arası MFK'de yok. 455- 466. beyitler arası L'de yok.

- 462 Ey yüzi “ve’ş-Şemsi” alını “ve’d-Đuĥā”<sup>414</sup>  
Ey saçını “ve’l-Leyli” kalbi Muştafa “mâ-ṭaġâ”<sup>415</sup>
- 463 Ey gönüller derdinün dermânı sen  
Ey ezilmişlerin sultânı sen<sup>416</sup>
- 464 Ey cemâli gün yüzi bedr-i münîr  
Ey kamu düşmişlere sen dest-gîr
- 465 Ey risâlet tahtınun sen hâtemi  
Ey nübüvvet mihrinün sen hâtimi
- CÜ 12b 466 Geldi Cebrâ’îl şâd olup güle güle<sup>417</sup>  
Var elinde üç ‘alem dağı bile
- MFK 14a 467 Dikdi maşriqda<sup>418</sup> ‘alemün birisin  
MK 41b İlti mağribe anuñ ikincisin
- 468 Üçüncisin dikdi Ka‘be üstine  
Gör nice ‘izzet ider<sup>419</sup> Haĥ dostına

<sup>414</sup> Duhâ Sûresi’nden iktibas edilmiştir. “ve’d-Đuĥā”: Kuşluk vaktine andolsun ( Duhâ 93: 1)

<sup>415</sup> Bu mısranın vezni kusurlu. Necm Sûresi’nden iktibas edilmiştir. Mâ zâġal basaru ve mâ ṭaġâ: Göz (gördüğünden) şaşmadı ve (onu) aşmadı.(Necm: 53: 17) Mâ dalle sâhıbukum ve mâ ġavâ. Ve mâ yentıġu anil hevâ: Sahibiniz şaşırmadı ve bâtıla inanmadı. Ve hevâdan söz söylemez. Necm ( 53: 2, 3)

<sup>416</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>417</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>418</sup> maşriqda: şarqda L.

<sup>419</sup> ider: kıılır CÜ.

- 469 ‘ İzzet iderseñ aña sen de temām  
‘ Işık-ıla di eş-şalātu ve’s-selām
- 470 Bu maḥallūñ kim var-ısa rāv̄s̄i<sup>420</sup>  
Āminedür cümlesinüñ rāv̄s̄i
- 471 Didi ḳayınatam<sup>421</sup> ‘ Abdu’l-muṭṭalib  
Nūrı şaḳlamağa ol<sup>422</sup> ḳatı ṭālib
- 472 Oğlı ‘ Abdullāh meger olmış-ıdı  
Ḥizmetüme<sup>423</sup> ol kefīl olmış-ıdı
- 473 Şaḳlar-ıdı şerr-i düşmāndan beni  
Nete kim şaḳlar-ıdı ṭatlu cānı
- 474 Kilid<sup>424</sup> urdı gitdi ḳapu üstine  
Benüm ile yoğ-ıdı hıç kimesne<sup>425</sup>
- L 17b 475 Otur[ur]dum ben yalıñuz ol gice  
Ṭoldı dünyā ḡulḡula<sup>426</sup> ucdan uca

---

<sup>420</sup> maḥallūñ: maḥilūñ CÜ.

<sup>421</sup> Didi ḳayınatam: Didi kim ol ḳanı CÜ.

<sup>422</sup> ol: yidi CÜ.

<sup>423</sup> Ḥizmetüme: Ḥizmetine MK.

<sup>424</sup> Kilid: Kilidin L.

<sup>425</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>426</sup> Ṭoldı dünyā ḡulḡula: Ṭoldı ḡulḡula evim CÜ.



- 476 ‘ İzzet itmek diler-iseñiz temām<sup>427</sup>  
‘ Işık-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām
- 477 Dirler-idi eş-şalātu ve’s-selām<sup>428</sup>  
Bu gice ıoğısar ol bedr-i temām
- 478 Evimüñ üsti götürüldi revān<sup>429</sup>  
Dört d̄vārı dağı açıldı hemān<sup>430</sup>
- 479 Görürem dünyā içi n̄r ıoludur  
Ol gice cümle giceden uludur
- 480 İllā evümdür n̄ra menba‘ olan  
Anı sevendür Haqq’a maqbūl olan
- MFK 14b 481 Dağı ‘ arşa direk olmuşdı o nūr<sup>431</sup>  
Şād oldum ıoldı gönlüme<sup>432</sup> sürūr
- CÜ 13a 482 Bir bilig<sup>433</sup> ıatun kişi girdi\_ıçeri  
Kavşurup el her biri ıurdı öri<sup>434</sup>

<sup>427</sup> Bu beyit MFK ve L’de yok. MK’de bu beyitten sonraki varak eksik.477- 588. beyitler arası MK’de yok.

<sup>428</sup> Bu beyit MK ve CÜ’de yok. Bu beyitten sonraki varak MK’de eksik.

<sup>429</sup> revān: hemān CÜ.

<sup>430</sup> hemān: revān CÜ.

<sup>431</sup> olmuşdı: olmuşdur MFK.

<sup>432</sup> ıoldı gönlüme: gönlüme ıoldı CÜ.

<sup>433</sup> bilig: bilüg CÜ.

<sup>434</sup> Kavşurup el her biri ıurdı öri; Anı kavşurup her biri ıurdı öri L.

- 483 Beñzemez anlar bu dünyā ḥalķına  
Ṭoy[a]madum ben anlaruñ ḥulķına
- 484 Her biri itdi baña ʿ izzetleri  
Ḳalbimi başdı velī heybetleri<sup>435</sup>
- 485 İçlerinden biri baña söyledi<sup>436</sup>  
Ḥālime baķup tereḥḥüm eyledi
- 486 Didi biz ḥūrileriz işit sözi  
Ḥālīķımız ḳullıģa şaldı bizi
- 487 Geldik işüģüñe ḥizmet ḳılmaģa  
Eli baģlu ḳaravaşuñ olmaģa
- 488 Muştılık olsun saña bilgil<sup>437</sup> iy cān  
Ṭoģısar ol devlet-i āḥir zamān
- L 18a 489 Bu gice senden ṭoģısar Muştafa  
ʿ Ālemine raḥmet olan pür-şafa
- 490 Ṭoģısar ol cümle cāna cān olan<sup>438</sup>  
Şol günāhlar derdine dermān olan

---

<sup>435</sup> heybetleri: himmetleri CÜ.

<sup>436</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>437</sup> bilgil: bil CÜ.

<sup>438</sup> Ṭoģısar ol: Ṭoģıсарdur CÜ / cümleye cānan olan: cümle cāna cān olan MFK.

- MFK 15a 491 T̄oġı̄sardur ol kı̄yāmet güneşi  
Raḥmeti anuñla bulur her kişi
- 492 Çün işitdüm ol ḥı̄r̄inüñ sözini  
Görmege evdim oġulum yüzini
- 493 Āmine aydur görürem ben yine  
Havadan bir kuş iner döne döne
- 494 Gövdesi kuş vel̄ādem[dür] yüzi  
Kimse görmedi anuñ gibi yüzi
- 495 Geldi katuma benüm virdi selām  
Luṭf-ıla ol baña muştladı<sup>439</sup> kelām
- 496 Var-ıdı elinde bir n̄ırdan kadeḥ  
Virdi baña didi aç bulġıl ferāḥ
- 497 İçdüm anı ol kuşuñ sözi-y-ile<sup>440</sup>  
Şandum anuñ içinde yüzi bile<sup>441</sup>
- CÜ 13b 498 Aklıġına beñzemez<sup>442</sup> karanuñ<sup>443</sup>  
Dadına hiç beñzemez sükkār anuñ

---

<sup>439</sup> muştladı: didi MFK.

<sup>440</sup> Bu beyit L'de yok.

<sup>441</sup> Şandum anuñ içinde yüzi bile: Şandum içinde yüzi bile MFK. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>442</sup> beñzemezdi: beñzemez MFK / hiç benzemez: beñzemezdi MFK.

<sup>443</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 499 İçdüm ol şudan vücūdum oldu şād  
Hem anuñla buldı cānım nīk-baht
- 500 Pes vücūdum oldu ol dem nūra ğarķ  
İdemezdüm nūrđan kendimi fark
- 501 Çün beni ol nūrı mesrūr eyledi<sup>444</sup>  
Göñlimi cānımı mestūr eyledi
- 502 Ol<sup>445</sup> şerī<sup>c</sup> at ehlinüñ sermāyesi  
Hem haķıķat baħrinüñ dür dānesi
- L 18b 503 Ol sözi şīrīn cismi arı<sup>446</sup>  
Evliyānuñ enbiyānuñ rehberi<sup>447</sup>
- 504 Ol ħabīb[dür] ol nesīb[dür] ol Celīl  
Ol münīb[dür] ol tabīb[dür] ol ħatīb
- 505 Ol durur Tāhā vü Yāsin-i mübīn  
Ol durur ol raħmete'l-li'l-ālemin
- 506 Hem Muħammed daħı Maħmūd ol durur  
Cümle maħlıķ içre maķşūd ol durur

---

<sup>444</sup> 499-501. beyit MFK ve CÜ'de yok.

<sup>445</sup> Ol: Şol MFK.

<sup>446</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>447</sup> 503- 507. beyitler arası MFK'de yok.

- 507 Ol durur halk içre Hâk[un] sevdügi  
Dâ'imâ Kur'ânda añup ögdügi
- 508 Diñle imdi şoñra [ol] kuş neyledi  
K̄anadıyla arqamı t̄z şıgadı<sup>448</sup>
- 509 T̄oğdı ol sâ' atde ol n̄rdan vücūd  
T̄oğdığı dem Allāh'a kıldı sücūd
- 510 Anası dañı neler virdi haber<sup>449</sup>  
Ol gice kim t̄oğdı ol hayrū'l-beşer
- 511 T̄oğdı ol-dem rah̄mete'l-li'l-ālemīn  
Nūra ğarq̄ oldı semāvāt u zemīn
- 512 T̄oğdı şol kim yidi kat gökden geçer  
Gölgesin göricek Şeytān kaçar
- Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_
- 513 Rebi' u'l-evvel ayında işit aydam saña nice<sup>450</sup>  
Yaradılmış dile geldi Muḥammed t̄oğdığı gice
- MFK 15b 514 Ḥudā Cibr'īl'e<sup>451</sup> emr itdi gögi cenneti bezetdi  
Ḥūrīler ḥizmetin itdi<sup>452</sup> Muḥammed t̄oğdığı gice

<sup>448</sup> K̄anadıyla arqamı t̄z şıgadı: K̄anadıyla bilümi hem şıgadı MFK.

<sup>449</sup> 510- 512 beyitler arası MFK, CÜ ve MK'de yok.

<sup>450</sup> Bu beyit MFK'de yok.

<sup>451</sup> Cibr'īl'e: Cebrā'īl'e MFK.

- 515 Yir ü gök nūr-ıla ʔoldı melekler yigrüşip geldi<sup>453</sup>  
Cemi<sup>ç</sup> i şād olup geldi Muḥammed ʔođdıđı gice<sup>454</sup>
- 516 Rıdvān uçmağların<sup>455</sup> açdı ʔođusun <sup>ç</sup> āleme şaçdı<sup>456</sup>  
Savā bahri yire geçdi Muḥammed ʔođdıđı gice
- 517 Bereket buldı cübbeler çāk oldı nice ḥabbeler<sup>457</sup>  
Yıķıldı kilse ʔubbeler Muḥammed ʔođdıđı gice
- 518 Yıķıldı ʔāķı Kisrā’nuñ büküldi beli Şeytān’uñ  
Şerefi artdı İslām’uñ Muḥammed ʔođdıđı gice
- L 19a 519 Beşāretdür bu ümmete irerler çok sa<sup>ç</sup> ādete  
Dü <sup>ç</sup> ālem battı raḥmete Muḥammed ʔođdıđı gice
- MFK 16a 520 Sevinür<sup>458</sup> cümle ḥāşş u <sup>ç</sup> ām iderler <sup>ç</sup> izzet ü ikrām  
İdelüm biz dağı bayrām Muḥammed ʔođdıđı gice
- 521 Gider **Muḥibb**<sup>7</sup> ğafleti cān-ıla sev Muḥammed’i  
Oķı mevlūd-ı Aḥmed’i Muḥammed ʔođdıđı gice

---

<sup>452</sup> ḥizmetin itdi: ḥizmete gitdi MFK.

<sup>453</sup> geldi: ildi MFK.

<sup>454</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>455</sup> uçmağların: uçmağları MFK.

<sup>456</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>457</sup> ḥabbeler: çınar L.

<sup>458</sup> Sevinür: Sevinüp MFK.

Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

- 522 Uyalum aña bize oldur imām<sup>459</sup>  
Diyelüm hem eş-şalātu ve's-selām

Vezin: \_ \_ . \_ / \_ \_ . \_ / \_ \_ . \_ / \_ \_ . \_

- CÜ 14a 523 Yā Rabb şükr bu kullaruñ yitişdiler bu mevlīde  
Görüp bu mübârek ayı irişdiler bu mevlīde

- 524 Bu ayda bil peygamberi oldı anasından berī  
Gök ehlinüñ cümle varı yigrüşdiler bu mevlīde

- 525 Tığıncaq ol Hâk'ıñ<sup>460</sup> haşı hayretde qaldı anası  
Hüriler oldı māyesi yapışdılar bu mevlīde

- 526 Tığdığı dem dīn serveri taldı göge anuñ nūrī<sup>461</sup>  
Sevnişüben nice hūrī ilişdiler bu mevlīde

- 527 Ol şafāları ol zamān dil nicesi ide beyān  
Çarha girip nüh āsmān sevnişdiler bu mevlīde

- 528 Şeytān-ıla oğlanları dahı anıñ oğlanları  
Ey niçe dīn düşmānları dögnişdiler bu mevlīde

- L 19 a 529 **Muhibbī** dir dā'im selām ol servere vir şubḥ u şām  
Hizmet idüp oldı gulū<sup>6</sup> feriştelere bu mevlīde

<sup>459</sup> Bu beyit MFK ve CÜ'de yok.

<sup>460</sup> Hâkuñ: Hâk L.

<sup>461</sup> Bu beyit L'de yok.

Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

530 Muḥammed'dür Ḥabību'llāh dü 'āleme raḥmetdür

Cāniñda var-ısa 'ıŝkıñ  ḥayr u raḥmetdür

Vezin: \_ \_ . \_ / \_ \_ . \_ / \_ \_ . \_ / \_ \_ . \_

531 Yüz biñ şükür irdün yine Muḥammed'ün mevlüdına  
Ümmetiseñ dut kılağün Muḥammed'ün mevlüdına<sup>462</sup>

532 'Işk-ıla diñleseñ n'ola cānuñ m̄nān-ıla tola  
'İzzet kılan rahmet bula Muḥammed'ün mevlüdına

L 19b 533 Bu idi hem Ḥaḳ'dan dilek 'arş-ıla kürs idi felek  
MFK 16b 534 535 Raḥmet yili bu 'āleme toldurdu cennet koḳusın  
Şaçdı ḥüriler gevheri Muḥammed'ün mevlüdına

534 Taş [u] ağaçlar şevk idüp hep dile geldiler gice<sup>463</sup>  
Sevnişiben muştırlarlar Muḥammed'ün mevlüdına<sup>464</sup>

535 Raḥmet yili bu 'āleme toldurdu cennet koḳusın  
Şaçdı ḥüriler gevheri Muḥammed'ün mevlüdına

536 Uyḳuların at yabana gel imdi dert ile yana<sup>465</sup>  
Ḥavz-ı tuḥürından kına ḥürmet iden mevlüdına

<sup>462</sup> Muḥammedün: ol ŝulṭānuñ MFK.

<sup>463</sup> Taş [u] ağaçlar şevk idüp hep dile geldiler gice: Taşlar ağaçlar şevk idüp hem dile geldiler ol gice MFK, CÜ.

<sup>464</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>465</sup> Uyḳuların at yabana gel imdi dert ile yana: Uyḳuyu bugün at yabana gel indi dert ile yana MFK.



- 537 Toğmayana ad olmadı pek yiyecek dad olmadı  
Varın viren yād olmadı Muḥammed'üñ mevlūdına
- CÜ 14b 538 Nice ḥaṭālu dil-ile ne lāyığız biz añmağa<sup>466</sup>  
‘ İzzet kılan sensin yā Rab Muḥammed'üñ mevlūdına
- 539 Ḥabībūññ ḥürmeti-çün cümle m̄mān ehli ile  
Muḥibbīyi bağışlağıl<sup>467</sup> Muḥammed'üñ mevlūdına
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- 540 Sever-iseñiz anı cāndan tamam  
‘ Işq-ıla diñ eş-şalātu ve's-selām
- 541 Çekmedi bir zerre<sup>468</sup> zaḥmet anası  
Toğduğı dem ol cihān yig dānesi<sup>469</sup>
- 542 Secdedeyken diledi ümmetini  
Hem Ḥaḫūñ fazlı-y-ıla raḥmetini
- 543 Toğduğı dem didi birsün yā İlāh  
Ben ḫuluñam hem resūluñ pādişāh
- 544 Dudağından<sup>470</sup> çıkdı nūr söyleyicek  
Gizlü ḫalmanı ne kim var göricek

---

<sup>466</sup> Bu beyit L'de yok.

<sup>468</sup> bir zerre: zerrece CÜ.

<sup>469</sup> Toğduğı dem ol cihān yik dānesi: Nesne vāḫi'c' olmadı hem yuyası M, CÜ.

<sup>470</sup> Dudağından: Toğduğında CÜ.

- 545 Yir yüzine çünki başdı ayağı<sup>471</sup>  
Ol günāhkar ümmetinüñ tayağı
- 546 Ol gicede cümle cānlar sevişir<sup>472</sup>  
Serveriñ ziyāretine yügrişir
- L 20a 547 Kaçdı Şeytān yir yüzinden ol gice  
Akdı qanları gözinden<sup>473</sup> ol gice
- 548 Dünyāda bir Şeytān qalmadı yürür<sup>474</sup>  
Qamusı kaçup yir altına girür<sup>475</sup>
- 549 Birbirine şorarlar kim bu nedür  
Bu gice midür kıyāmet nefh-i şūr
- 550 Qamusı dirildiler ağlayuban  
Ölülerine haber vir diyüben
- 551 Bu gice yire sürüldi yüzümüz  
Topraq-ıla tıldı iki gözümüz
- 552 Dürlü belā geldi bize bu gice  
Bir haber vir kim nedür aqvāl nice

---

<sup>471</sup> MFK’de bu beyitten sonraki 547-583 arası beyitler ‘varak’ eksikliğinden dolayı yoktur.

<sup>472</sup> sevişir: sevnışür CÜ.

<sup>473</sup> qanları gözinden: qanlar gözlerinde CÜ.

<sup>474</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>475</sup> 549-581. beyitler arası CÜ, MFK ve MK’de yok.

- 553 Uluları zār ile hem ağlayu  
İşid kim hālīmüz n’oldı diyü
- 554 Toğdı şol kim nefsi oğdan kıatı  
Bizi odlara yaqısar ümmeti
- 555 Toğdı şol kim başa dülbend giyiser  
Āhiretde ümmetin dileyiser
- 556 Toğdı şol kim bir kez istiğfār-ıla  
Ümmetinüñ cümle şuçı yuyıla
- 557 Toğdı şol kim dünyāya aldanmaya  
Dün namāzın[1] kılup uşanmaya
- 558 Toğdı şol kim ‘arşa kadem kıoyısar  
Bir söz-ile vesveseler yuyısar
- 559 Toğdı şol kim aña söyleyen devā  
Āmine ħurmayı şalkımı ive ive
- L 20b 560 Toğdı şol kim bir şuya ağzın yuya  
İçe-y-idi yüz kışi cümle toya
- 561 Toğdı şol kim bir ağulu büryānı  
Yir-iken söyleye kim yemīnini

- 562 Ağu-y-ıla çün beni bişürdiler  
Üşde senüñ öñüñe getürdiler
- 563 Țođdı şol kim dünyā tola ı ilm-ile  
Dünyāyı ucdan uca secde kıla
- 564 Țođdı şol kim taş altında söyleye  
Tañrı birdür sen resülsın Hağ diye
- 565 Țođdı şol kim ayı iki yarısar  
Bize uyanları kamu kırisar
- 566 Dağı göklere bizi kıomayalar  
Varanumuzu od-ıla uralar
- 567 Ve'y bize şimden girü şağu-y-ıla  
Yıyesimüzden ola ağu-y-ıla
- 568 Başladı uluları āvāz-ıla  
Şağ u şağır ağlayuban nāz-ıla
- 569 Bize uymayısar illā kudīret  
Maı rifetsiz key bed-baht-ı hıusūd<sup>476</sup>
- 570 Yā atasın anasın azarlayan  
Yāhud kendi şeyhini begenmeyen<sup>477</sup>

---

<sup>476</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

- 571 Nice dürlü ağlaya ol gör la<sup>ç</sup>in  
Çünkü toğdı rahmete'l-li'l-<sup>ç</sup>âlemîn
- 572 Her ferîşteler iner çıkar-ıdı  
Kim biribirine muştular-ıdı
- 573 Kim bu gice toğdı fahr-ı enbiyâ  
Âhîr inē Īsâ da aña uya
- 574 Kim bu gice toğdı Muḥammed adı-la<sup>478</sup>  
Dîn evini yapısar bünyâd-ıla
- 575 Ka<sup>ç</sup> be bir şavt itdi ol dem nâ-gehan  
Didi toğdı bu gice şems-i cihân
- L 21a 576 Pâk idüp küfr-ile bütlerden resûl  
Ḳurtarırdur müşrikler elinden ol<sup>479</sup>
- 577 Yalın ayak baş açuban şâf şâf  
Eyleyiser ümmeti beni tavâf
- 578 Nûra toldı Mekke şehri ol gice  
Yire geçdi Sava bahri ol gice

---

<sup>477</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>478</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>479</sup> Bu mısranın vezni kusurlu

- 579 Anı seven açdı gözün ol gice  
Cümle bütler düşdi yüzün ol gice
- 580 Ol gice toğdı mübîn [ü] hem emîn  
Ol habîb ol rahmete'l-li'l-âlemîn
- 581 Ehl-i şirki<sup>480</sup> başdı ğaflet ol gice  
Üstlerine çökdi zulmet<sup>481</sup> ol gice
- CÜ 15a 582 Ol gice biñ bir kilise kıubbesi  
Yok oluban yire geçdi cümlesi
- MFK 17a 583 Oldu kül âteşi Perslerüñ odı<sup>482</sup>  
Ol yanaldan ba' zılarıñ yil didi<sup>483</sup>
- 584 Vâkîf oldı çok deķâyık<sup>484</sup> ol gice  
Şaysam anı çıkarıamazım<sup>485</sup> uca
- 585 Cümle 'âlem halkı bildiler anı  
Toğdı ol iki cihānuñ sultānı
- 586 Sever-iseñüz anı cāndan tamam<sup>486</sup>  
'Işık-ıla diñ eş-şalātu ve's-selām

---

<sup>480</sup> Ehl-i şirki: Ehl-i şirk-ile L.

<sup>481</sup> zulmet: ğaflet CÜ.

<sup>482</sup> Oldu kül âteşi Perslerüñ odı: Oldı kül âteş Perslerüñ yüzi CÜ.

<sup>483</sup> ba' zılarıñ yil didi: ba' zılarıñ bu zil didi CÜ.

<sup>484</sup> deķâyık: veķâyı' MFK.

<sup>485</sup> çıkarıamazım uca: çıkamaz bir uca CÜ.

<sup>486</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

- L 21b 587 Ol ḥūrīler ṭođdıđın çün gördiler  
Yüzlerini ayağına sürdiler
- 588 Öpdi anuñ elini her bir melek  
El götürüp dilediler çok dilek
- MK 42a 589 Āmine aydur cemādāt sözleri  
Heybeti melek ḥūrīler yüzleri<sup>487</sup>
- 590 Ḥayretinden ḥayrān olup baqaram<sup>488</sup>  
Veledim ‘ıŝkıyla<sup>489</sup> cānım yaqaram
- 591 Agzım içinde tütüldü bu dilüm  
İllā muḥkemdür benim ‘aqlum bilüm
- 592 Kendümi düşüriben derdim özüm  
Def<sup>c</sup> a veledime döndürdim yüzüm<sup>490</sup>
- 593 Baqdum evde ben anı göremedüm  
Ḥūrīlerden dađı hıç<sup>491</sup> göremedüm
- 594 Yandı bağrum derdi düşdi içime  
Qavranurum öñüme vü kıçıma<sup>492</sup>

<sup>487</sup> Heybeti melek ḥūrīler yüzleri: Heybeti ḥüb hem ḥūrīdür yüzleri CÜ.

<sup>488</sup> Ḥayretinden: Heybetinden CÜ / ḥayrān olup: öldüm ben L.

<sup>489</sup> veledim ‘ıŝkıyla: oğlum ‘ışkına MFK.

<sup>490</sup> Def<sup>c</sup> a veledime döndürdim yüzüm: Def<sup>c</sup> a veledime döndüm kendü özümL; Def<sup>c</sup> a oğlum döndüm ben özüm MFK; Def<sup>c</sup> aten veledime döndüm kendü özüm MK.

<sup>491</sup> hiç:bir L; yir MK.

- 595 Çevre yanım<sup>493</sup> isteyü kıldım nazar<sup>494</sup>  
Görürem bir kûşeden hayrû'l-beşer
- 596 Şöyle Beytu'llâh'a karşı ol resûl  
Yüz yire urmuş secdede ol pür-uşûl<sup>495</sup>
- 597 Secdede başı dili tesbîh ider  
Hem götürmüş barmağın tevhîd ider
- L 22a 598 Gördüm aldı geldi gine hürler  
Öpdiler anı öñümde<sup>496</sup> kodılar
- MFK 17b 599 Didiler kim kırkma alup gitmedük  
Hâzrete iltedük yabana iltmedük
- MK 42b 600 Luṭf-ıla Hâk ḥabîbini toyladı  
Fazlı-y-ıla çok 'aṭâlar eyledi
- CÜ 15b 601 Didi Allâh yâ ḥabîb sen raḥmetün<sup>497</sup>  
Hürmetine 'afv olsun ol ümmetün<sup>498</sup>

---

<sup>492</sup> kavranurum: karvanurum MFK / vü: hem CÜ.

<sup>493</sup> yanım: yanın MK.

<sup>494</sup> 595-597. beyitler arası MFK ve CÜ'de yok.

<sup>495</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>496</sup> öñümde: öñüme CÜ.

<sup>497</sup> ḥabîb sen raḥmetün: ḥabîbim raḥmetün CÜ.

<sup>498</sup> olsun ol ümmetün: olsun ümmetün CÜ.



- 602 Çün işitdüm ol ħūrīleriñ sözün<sup>499</sup>  
Bu kez aldum yüzüme vurdum yüzün<sup>500</sup>
- 603 Öpübeni bağırama başdum anı  
Ol leṭāfet ma<sup>c</sup> deni görklü cānı
- 604 ƘoƘdı baña dürlü gökcek ƘoƘılar  
Anı seven ol ƘoƘuyu ƘoƘular
- 605 Gördüm anı sürmeleşler gözin  
Nūr tenine dağı saçmışlar tozin
- 606 Göbegini Ƙat<sup>c</sup> itmişler hem anuñ<sup>501</sup>  
Sünneti dağı itmişler hem anuñ<sup>502</sup>
- 607 ƘundaƘ itmişler anı bir aƘ şūfa<sup>503</sup>  
Vir şalāvāt ola cānıñ pür-şafa<sup>504</sup>
- 608 Ol gice kim geldi ol nūr dünyāya  
Hem işitdün nūrı ṭoldı<sup>505</sup> dünyāya

---

<sup>499</sup> ħūrīleriñ: ħūrīniñ MK / sözün: sözini CÜ.

<sup>500</sup> yüzün: yüzini CÜ.

<sup>501</sup> 606 ve 607. beyit CÜ’de yok.

<sup>502</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>503</sup> Bu beyit MK’de şu şekildedir: Uyalum aña bize oldur ĩmām  
Diyelüm hem eşşalātu ve’s-selām

<sup>504</sup> vir şalāvāt ola cānıñ pür-şafa: vir şalāvāt rūḥ-ı pāk Muştafa MFK.

<sup>505</sup> nūrı ṭoldı: o nūr CÜ.



- 616 Āvāz-ıla didi Ka‘be āşikār<sup>515</sup>  
Gitdi bâtı̄l geldi haqq āşikār<sup>516</sup>
- 617 ‘Abdu’l-muṭṭalib kim ol Şaybe koca  
Bildi kim toğdı Muḥammed ol gice<sup>517</sup>
- 618 Kodı tavāfi yügirdi evine  
Açdı kapu karşı çıkdı Āmine
- CÜ 16a 619 Bağdı ol dem ol Āmine yüzine  
Görmedi nūrı didi kendi\_özine<sup>518</sup>
- L 23a 620 Ķanı alnuñdaki<sup>519</sup> nūrı neyledüñ  
Kendi\_öziñi şöyle yoqsul eyledüñ
- 621 Āmine aydur beşir ü hem nezir  
Ķalbi Haqq’uñ manzar-ı şems-i münir
- 622 Ol mürüvvet ma‘deni kân-ı şafa  
Ya‘ni kim toğdı Muḥammed Muşafâ
- MK 43b 623 Nür anuñdı<sup>520</sup> bende\_idi ‘āriyeti  
Şāhibine virdüm ol emāneti

<sup>515</sup> Āvāz-ıla didi Ka‘be āşikār: Āvāz-ıla didi Ka‘be ol dem āşkäre L, MK.

<sup>516</sup> Gitdi bâtı̄l geldi Haqq āşikār: Gitdi bâtı̄l geldi ol Haqq āşkäre L, MK.

<sup>517</sup> ol gice: Muşafâ MK.

<sup>518</sup> nūrı didi kendi: nūrımı didi özine CÜ.

<sup>519</sup> alnuñdaki: alnuñdağı MFK; alnuñdağı CÜ.

<sup>520</sup> anuñdı: anuñ idi CÜ / bende idi ‘āriyeti: bende ‘āriyeti L / ‘āriyeti: gayreti CÜ.

- 624 Kaşđ kıldı gine eve ol koca<sup>521</sup>  
Dü cihānuñ қаһrını göre nice
- 625 Heybet-ile bir kimesne һayқırur  
Kimdür ol kim bunda içerü girür
- 626 Didi destür vir görem oğıl balın<sup>522</sup>  
Yüz sürüp ayağına öpem elin<sup>523</sup>
- 627 Didi destür yok size tā üç güne  
Virme zaһmet kendüñe sen dön gine<sup>524</sup>
- MFK 18b 628 Cümle һalkı-ı cemi' -i gök geleler<sup>525</sup>  
Üç güne degin ziyāret қılalar
- 629 Şoñra size destür olısar bilün  
Dāye buluñ bisledün һızmet kılun
- 630 Bu sözi işitdi Aһmed dedesi<sup>526</sup>  
Şādıdan<sup>527</sup> bilmez ki қanda<sup>528</sup> gidesi

---

<sup>521</sup> Kaşđ: Kaşdı CÜ / gine: gire CÜ.

<sup>522</sup> balın: bilin MFK

<sup>523</sup> Yüz sürüp ayağına öpem elin: Yüze sürüp ayağın öpem elin MFK.

<sup>524</sup> kendüñe sen dön: kendi\_öziñe dön CÜ.

<sup>525</sup> Cümle һalkı cem' -i gök geleler: Cümle gök һalkı cemi' geleler M, MK; Cümle gök ehli cemi' geleler CÜ.

<sup>526</sup> Bu beyit L ve MK'de yok.

<sup>527</sup> Şādıdan: Şādından MFK.

<sup>528</sup> Kanda: kanca MFK.

631 Sen de şāz ol ümmet olduñ Aḥmed'e<sup>529</sup>  
Vir şalāvāt ' ışık-ıla Muḥammed'e<sup>530</sup>

**Der beyāni Muḥammed Muṣṭafā Sallallāhu Aleyhi Ve-sellem<sup>531</sup>**

- L 23b 632 Üç gün oldu geldi Şaybe evine  
Eline şundu resūlī Āmine
- 633 Baḳdı görđi ol Resūlu'llāh yüzün<sup>532</sup>  
Secde kı lup topraġa urdı yüzün<sup>533</sup>
- CÜ 16b 634 Aḳ şaḳalın süriben ayaġına  
Dir niçeler irmediler<sup>534</sup> bu güne
- MK 44a 635 Şükr idüben nice ḳurbān eyledi<sup>535</sup>  
Yidi gün ili vü şehri toyladı<sup>536</sup>
- 636 Bī-ḥisāb ḥarc etdi Aḥmed yolına<sup>537</sup>  
Dost odur varın vire<sup>538</sup> dost yolına

<sup>529</sup> Sen de şād ol ümmet olduñ Aḥmed'e: Sen de ol ümmet olduñ Aḥmed'e MFK.

<sup>530</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>531</sup> Bu başlık MFK ve CÜ'de yok.

<sup>532</sup> yüzün: özün MK.

<sup>533</sup> urdı: sürdi MFK / kı lup: idüp CÜ.

<sup>534</sup> irmediler bu: irmedi işbu CÜ.

<sup>535</sup> Şükr: Ḥamd MK / idüben: idüp CÜ / eyledi: itdiler CÜ.

<sup>536</sup> toyladı: toyladılar CÜ.

<sup>537</sup> Bī-ḥisāb ḥarc etdi Ahmed yolına: Bī-ḥisāb ḥarc eyledi Ahmed yolına MFK; Bī-ḥisāb itdi Ahmed ḥarc yolına CÜ.

<sup>538</sup> varın vire: varın vir MK.

- 637 Nice severdi<sup>539</sup> resûlî cān-ıla  
Bilmez-idi dīn nedür īmān-ıla
- 638 Bilür-idi olur peygamber anı  
Bilmez-idi nice ola aybını<sup>540</sup>
- 639 İderüz sevgüsine biz da' vāyı  
Ortaya getürmeziz bir ma' nāyı
- 640 Sevgüsünüñ var durur 'alāmeti  
Vir varuñdan<sup>541</sup> hem tutağör sünneti
- MFK 19a 641 Severiz biz anı dilden bol bol  
Şuña beñzer dilde söz avcıda yol<sup>542</sup>
- L 24a 642 Yol-ıla kimse alımaz gevheri  
Yā nice sevmek olur peygamberi
- 643 Yā İlahī ol ḥabībūñ ḥürmeti  
Bizi eyle ol resuluñ<sup>543</sup> ümmeti
- 644 Bize anıñ ḥürmetine ḥürmet it<sup>544</sup>  
Cümle īmān ehline sen<sup>545</sup> raḥmet it

---

<sup>539</sup> severdi resûlî: sever gör resûlî CÜ.

<sup>540</sup> Bilmez-idi nice ola aybını: Bilmez-idi nice olur anı MFK.

<sup>541</sup> varuñdan: varuñı CÜ.

<sup>542</sup> dilde söz avcıda yol: dil sözi vecde bol MFK; dil sözi ucda yol CÜ.

<sup>543</sup> resuluñ: ḥabībūñ MK.

<sup>544</sup> it: ide MFK.

- 645 Ümmet olmak diler-iseñ Aḥmed'e  
Vir şalāvāt ilte seni raḥmete
- 646 Çün şavıldı toy düğün ğalabesi  
Geldi resūluñ katına dedesi
- 647 Didi Āmine'ye kim neyleyelüm  
Tā kabīleden dāye isteyelüm
- MK 44b 648 Āmine didi ki hātif söyledi<sup>546</sup>  
Ben-īSa' duñ<sup>547</sup> kabīlesinden didi
- CÜ 17a 649 Adı Ḥalīme Züeyb'üñ kızıdır  
Bildüm anı bu ayuñ yıldızıdır
- 650 İste anı bulıban al gel<sup>548</sup> baña  
Bu gün olsun komağıl anı taña
- 651 Kādir Allāh gör ki ne işler kıılır  
Nebīne geregin ol yig bilür<sup>549</sup>
- 652 Kızlığ-ıdı ol yıl içi key katı  
Kısmış-ıdı<sup>550</sup> halkı kızlık zaḥmeti

---

<sup>545</sup> ehline sen: ehli ile CÜ.

<sup>546</sup> didi: aydur MK.

<sup>547</sup> Ben-īSa' duñ kabīlesinden: Ben-īSa' d-ı kabīleden MK.

<sup>548</sup> al gel: gel gil CÜ.

<sup>549</sup> Nebīne geregin ol yig bilür: Neyi neye geregin ol yig bilür MFK, MK.

<sup>550</sup> Kısmış-ıdı: yıkmış-ıdı MFK.

- L 24b 653 Ol zamān kim ol Nebiyy-i Muḥterem  
Anası arnında iken pür-kerem<sup>551</sup>
- MFK 20a 654 Ebrehe la' in kim ol *aṣḥāb-ı fil*<sup>552</sup>  
Geldi Mekke üstine çeriyle bil
- 655 Yıa Tañrı Ka' besini ol la' in<sup>553</sup>  
Taşıya yabana taşın toprağın<sup>554</sup>
- 656 Ha ebābil uşıla ahr eyledi<sup>555</sup>  
Rızı-y-ıla Mekke ehrin toyladı
- 657 Taşra köylikde olan halklar temām<sup>556</sup>  
illet-ile ' aciz-idi ve's-selām
- 658 Bir abile var-ıdı gāyet selīm  
Adına dirler Ben-ī Sa' d-ı ḥalīm
- 659 Bir ḥatun anuñ içinde var-ıdı  
Züeyb ızı Ḥalīme dirler-idi<sup>557</sup>
- MK 45a 660 Bir gice yatur iken ol düş görür  
Gördi kim dünyā içini nūr bürür

<sup>551</sup> Pür-kerem: Ol pür-kerem MFK; ol kerem CÜ.

<sup>552</sup> Ebrehe la' in kim ol *aṣḥāb-ı fil*: Ebrehe la' in ki *aṣḥāb-ı fil* L.

<sup>553</sup> Bu beyit L ve MK'de yok.

<sup>554</sup> Taşıya: Tağıda CÜ.

<sup>555</sup> Ha ebābil uşıla: Ebābil uşıla Ha CÜ.

<sup>556</sup> Bu beyit MFK ve CÜ'de yok.

<sup>557</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.



- 661 Nür içinde çıkageldi bir cüvān  
Didi beni emzüren sensin hemān<sup>558</sup>
- 662 Adım Aḥmed'dür Ḥaḳ'ũ maḥbūbıyam  
Cümle yaradılmışuñ maḳşūdıyam
- 663 Yā ana gel Mekke'de bul beni sen<sup>559</sup>  
Ḥālīḳ'um ḥalk itmedi<sup>560</sup> benden ḥasen
- 664 Ol Ḥalīme çün uyandı uyḳudan  
Gördi evũñ içi ṭolmuş ḳoḳıdan
- L 25a 665 Ḳarnı ṭoymış semrimiş anuñ teni  
CÜ 17b Şāzısından gövdeye şıḡmaz cānı
- 666 Ḥelāline diyü virdi dostını  
Gel gör imdi sen anuñ sevgüsini<sup>561</sup>
- 667 Ol aradan ʿazm idüben gitdiler  
Geldiler Mekke'ye işit n'itdiler
- 668 İşidirseñ ṭola cānuñ zevḳ-ile<sup>562</sup>  
Eş-şalātu ve's-selām di şevḳ-ile

---

<sup>558</sup> sensin emzüren hemān: emzüren sensin hemān MFK, CÜ.

<sup>559</sup> Beni sen: sen beni CÜ.

<sup>560</sup> itmedi benden ḥasen: eyledi ḥasen beni CÜ.

<sup>561</sup> sevgüsini: sevnüşini MFK, MK.

<sup>562</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

- 669 Bu yañadan dañı ‘ Abdu’l-muṭṭalib<sup>563</sup>  
Ḥalīme’yi bulmağa oldı ṭalib
- 670 İstediler buldılar ol ḥatunı  
İllā üstinde<sup>564</sup> ḳatı yaprak ṭomı
- MK 45b 671 Şorıban adını nedür bildiler  
Alıbanı Āmine’ye gitdiler<sup>565</sup>
- 672 Virdiler serveri anuñ eline  
Ditrelemek düşdi cānına tenine<sup>566</sup>
- 673 Virdiler ni‘ met kese aḳçe-y-ile<sup>567</sup>  
Dürlü ṭonlar hem dañı boḳça-y-ıla<sup>568</sup>
- 674 Alıbanı Aḥmed’i girdi<sup>569</sup> yola  
Gitdiler hem gine geldügi yola
- 675 Ol gice kim evlerine vardılar  
Ne ki şayru var-ısa sağ buldılar<sup>570</sup>

---

<sup>563</sup> dañı: pes CÜ.

<sup>564</sup> üstinde: üstinden MK.

<sup>565</sup> gitdiler: getürdiler CÜ.

<sup>566</sup> cānına tenine: cānına vü tenine L; canına hem tenine CÜ.

<sup>567</sup> 673-700. beyitler arası CÜ’de yok.

<sup>568</sup> Dürlü ṭonlar hem dañı boḳça-y-ıla: Dolu dürlü donları hem boḳça-y-ıla L.

<sup>569</sup> girdi: girdiler MFK.

<sup>570</sup> buldılar: oldılar MK.

- L 25b 676 Açdı şuyu yoğ-iken şuyuların<sup>571</sup>  
Emceği şoldı sđd koyunların<sup>572</sup>
- 677 Yağmadılar evlerinde hiç ıırağ  
Gitdi şavı ‘āleme yağın ırağ
- 678 Bir ulu ĥāne ĥācet bilgil ‘āyān<sup>573</sup>  
Ĥalīme’nüñ evi oldı ol zamān
- 679 Gelse gözsüzler görür gider-idi  
Kötürüm gelse yürür gider-idi
- 680 Ĥalīme yoğsul iken key bay olır  
Ĥademinde serverüñ devlet bulır
- MFK 20b 681 Sen dağı bulmağ isterseñ devleti  
Vir řalāvāt şad ola Ĥađ rağmeti
- MK 46 a 682 Ĥalīme bil bağladı ĥizmetine  
Yüzü güneş dü cihān devletine
- 683 Didi ben görmedüm anda ĥiđ eşer  
şol işi kim ider anı her beşer

---

<sup>571</sup> Bu beyit MFK’de şu şekildedir: Açdı şuğılan şuyuların şuyı  
Emceği şoldı koyunların sđdi  
Beyit MK’de şu şekildedir: Açdı şuyu şuğılan şuyuların  
Emceği şoldı sđd koyunların

<sup>572</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>573</sup> Bir ulu ĥāne ĥācet bilgil ‘āyān: Bir ulu ĥācet ĥāne oldı bilgil ‘āyān MFK, MK.



- 692 Söyledi Allāhu ekber kebīrān<sup>581</sup>  
Ve'l-ḥamdü li'llāhi ḥamden kesīrān
- MFK 21a 693 Oğlan-ıken oyuna atışmadı  
Kimse-y-ile itişip şavaşmadı<sup>582</sup>
- MK 46b 694 Yürür-idi edeb-ile pür-uşul  
Zīrā oldur cümle maḥlūqa uşul
- 695 Var-ıdı Ḥalīme'nün oyunları  
Güder-idi oyunu oğlanları
- 696 İrdi Aḥmed dört yaşına ol zamān  
ouz ay gedi yidi yıla zamān<sup>583</sup>
- 697 Gördi ardaşların Aḥmed ḥazreti  
Dü cihānuñ varlığı Ḥa raḥmeti
- L 26b 698 Gitdiler ikisi daḥı oyuna  
Aldı oma bile gide oyuna<sup>584</sup>
- 699 Ḥalīme aydur emānetsin baña  
oraram ben bir zarar ola saña<sup>585</sup>

---

<sup>580</sup> Ḥamd-ile: Şükr-ile MFK.

<sup>581</sup> kebīrān: kesīrā MK.

<sup>582</sup> şavaşmadı: şunışmadı MFK.

<sup>583</sup> ouz ay gedi yidi yıla zamān: ouz ay gedi bile zamān MFK.

<sup>584</sup> Aldı oma bile gide oyuna: Aldı ağa bu da gide oyuna L.

<sup>585</sup> oraram ben bir zarar ola saña: oraram bir zarar ola saña L; orum bir zarar ola saña MFK.

- 700 Didi ana şaklayamazsın beni  
Pādişāh-ı bī-zevāl şaklar beni
- 701 Baña oldur nāzır hem Mu'īn olan<sup>586</sup>  
Gice gündüz hācetüm devā kılan
- 702 Var işüne beni ışmarla aña  
Ol Kerīm'ün 'avni yitişir baña
- 703 Destār aldı anasından ol hālīm<sup>587</sup>  
Ol 'alīm [u] ol 'atūf [u] ol selīm
- 704 Gitdi andan vardı koyun katına  
Pes baq imdi İlāh'ün<sup>588</sup> kudretine<sup>589</sup>
- 705 Ol koyunlar kodı ayağına baş<sup>590</sup>  
Virdi selām her yañadan kodı baş
- 706 Bir<sup>591</sup> koyunuñ ayağı aqsağ-ıdı  
Kemigi şınmışdı şanmañ<sup>592</sup> şağ-ıdı

---

<sup>586</sup> nāzır hem mu'īn: nāşır-ı mu'īn MK.; nāzır-ı mu'īn CÜ.

<sup>587</sup> Bu beyit MFK, L ve CÜ'de yok.

<sup>588</sup> İlāh'ün: Allāh'ün MFK, CÜ.

<sup>589</sup> Bu beyit MK nüshasındaki son beyittir.

<sup>590</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>591</sup> bir: ol CÜ.

<sup>592</sup> şanmañ: şanma L, CÜ.

- MFK 21b 707 ˘Tutdı mbrek eli ol ayağı<sup>593</sup>  
Sağ oluban oldu gine bayağı<sup>594</sup>
- 708 Var-ıdı biln bir arslan burada<sup>595</sup>  
˘Komamışdı cnludan ol burada
- 709 Ğfilen anlar oraya vardılar  
Arslanı hem ol arada gördiler
- L 27a 710 Dye oğlı kaçmağa ˘tutdı yüzin  
T ki görmege ol arslanın yüzin
- 711 Didi server oğlana kim kaçma ˘ur  
Gr ana bağ neylerem sen bağa ˘ur
- 712 Vardı arslandan yana cnlar cnı  
˘Karşu geldi arslan ana yalını
- 713 Meskenet itdi ˘abbi göricek  
Cümle bilür mağlığ anı göricek<sup>596</sup>
- 714 Sürdi yüzün[i] yuvalandı yire  
Diledi kim yirün içine gire

---

<sup>593</sup> eli ol ayağı: eline ayağına C.

<sup>594</sup> oldu gine bayağı: ol bayağına C.

<sup>595</sup> C'de bu beyit yok 708-759. beyitler arası C'de yok.

<sup>596</sup> Cümle bilür mağlığ anı göricek: Cümle mağlığ söyler anı göricek MFK.

- 715 Ne didi aña mübîn ü hem-emîn  
Bu arada turma ayruḡ git hemîn
- 716 Aduñ işidüp kimesne ürkmeğe  
Yā daḡı seni görüben ḡorḡmağa
- 717 Tutdı andan arslan anuñ sözüni  
Biz ḡulağa ḡoyumazuz sözüni
- 718 Geldiler aḡşam eve güle güle  
ḡarşu vardı Ḥalîme yile yile
- 719 Öpdi ḡoçdı baḡrına başdı anı  
Ol leḡâfet ma‘ deni görklü cāmı
- 720 Oḡ(u)lanlar işidenler n’itdiler  
Analarına ḡikāyet itdiler
- L 27b 721 Didi oḡlanlar o gün gördüğünü<sup>597</sup>  
MFK 22a Arslanı ol buradan sürdüğünü
- 722 Daḡı ḡoyun ayagın söylediler  
Orada olan bile diñlediler
- 723 Sen daḡı diñle sözin cāndan temām  
‘ Işḡ-ıla di eṡ-şalātu ve’s-selām

---

<sup>597</sup> o gün gördüğünü: gördüklerini MFK.



- 724 Gice gedi ün Őabāh oldu yine  
Vardı gine anlaruñla oyuna
- 725 Vardılar otlağa anlar ol zamān  
İki kişi ıa geldi nā-gehan
- 726 İlk ayağın Őoñra elin pdiler  
OđŐayuban arasını adılar<sup>598</sup>
- 727  İzzet-ile virdiler gelüp selām<sup>599</sup>  
Didiler hem eş-Őalātu ve's-selām
- 728 atı  izzet itdiler Ha dostına  
Aldı biri serveri diz üstine
- 729 Didiler orma Őehā yad degülüz  
FeriŐtelerüz muı -i bendeñüz<sup>600</sup>
- 730 Yardı gögsin ıardı yüregini<sup>601</sup>  
Didi Ha bilür iŐüñ yigregini
- 731 Bize emr itdigi Kevşer Őuyıla  
Yüregüñi yuyavuz Ha emrile

---

<sup>598</sup> adılar: yaptılar MFK.

<sup>599</sup> Bu beyit L'de yok.

<sup>600</sup> FeriŐtelerüz muı -i bendeñüz: FeriŐtelerüz muı bendelerüñüz L. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>601</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 732 Çıkarur oyunıdan biri ıbrıı<sup>602</sup>  
oydı Őuyı yudı biri<sup>603</sup> yüregi
- 733 odılar yüregi gine yirine  
Sevmeyenler anı yarın yirine<sup>604</sup>
- L 28a 734 Sever-iseñ ol resülı  ış-ıla<sup>605</sup>  
Vir salāvāt rūına sen  ış-ıla
- 735 Őıadılar gögsin anıñ n'itdiler<sup>606</sup>  
Gine elin[i] öpüben gitdiler
- MFK 22b 736 Acımadı zerrece an ımadı  
İllā ardaŐları aña bamadı
- 737 Gitdi eve birisi yile yile  
Birisi aldı oyun-ıla bile
- 738 Vardı didi alīme'ye ol işi  
Baş aup alīme döğüendi aŐı
- 739 Ne diyem ben ol  Abdu'l-mualib'e  
Zī hay(ı)f emeklerüm oldu hebā

---

<sup>602</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>603</sup> yudı biri: biri yudı MFK.

<sup>604</sup> Sevmeyenler anı yarın yirine: Gine elin öpübeni gitdiler yine MFK.

<sup>605</sup> Bu beyit MFK'de yok.

<sup>606</sup> Bu beyit MFK'de yok.

- 740 Cān acısından segirtti<sup>607</sup> ol yaña  
Anı görenler kamu kaldı taña
- 741 Didi gözüm nūrı Aḥmed kandasın  
Gönlümün sürürü Aḥmed kandasın
- 742 İrdi feryād idüben saçın yola  
Gördi Aḥmed oturur güle güle
- 743 Didi kim ehlen ü sehlen merḥabā<sup>608</sup>  
Sensin ol Aḥmed Muḥammed müctebā
- 744 Sensin ol āḥir zamān peygamberi  
Gelmemişem ben katuña serveri
- 745 Sensin ol cümle nebīler ḥātemi  
Seni gören görmeye hergiz kamu
- 746 Sensin ol kān-ı şefā' at kim kılam  
Yazdı ol aduñı gör ne direm
- 747 Sensin ol tevḥīd adıñı bilgülü  
On sekiz biñ 'ālem içinde toptolu<sup>609</sup>

---

<sup>607</sup> segirtti: yügirdi L.

<sup>608</sup> 743-753. beyitler arası MFK ve MK'de yok.

<sup>609</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 748 Sensin ol şayru gönüllere şifā  
Dağı görmez gözler cān u nūr şafā
- 749 Ümmü Eymen işidür işbu sözi  
Āh ider kıatı yaş-ıla tolar gözi<sup>610</sup>
- 750 Kıanı ol dünyāda benüm hāşılum  
Kıanı ol bahçem bağıım tāze gülüm
- 751 Kıanı ol gönüller eglencesi<sup>611</sup>  
Kim baña işmarladıydı anası
- 752 Didi kim ol yüregim yağı kıanı  
Ol gözüm nūrı cānum bağı kıanı
- 753 Kıanı ol benüm cigerim pāresi  
Kıanı kıanda niresinde [yāresi]
- 754 Yüzi nūrı ‘āleme şu‘ le virür  
Anı seven Hāķ rızāsını bulur
- 755 Hālme aydur eyā cānım cānı  
Bilmezem uçuk mı tıtdı oğlanı<sup>612</sup>

---

<sup>610</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>611</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>612</sup> uçuk mı tıtdı oğlanı: uçuk tıtdı oğul beni L.

- 756 Didi baña feryād idüp yā ana  
Bize bu gün ne iş oldu gör yine
- 757 Җардашумı öldürdi iki kişi  
Ol söz-ile aқdı gözümün yaşı
- L 28b 758 Didi Aһmed girçek aydur yā ana  
İki kişi geldi idi<sup>613</sup> gitdi yine
- 759 Aldı Һalıme eve geldi anı  
Җorқusından қалмады yādı cānı
- MFK 23a 760 Didiler bunı alup gitmek gerek  
CÜ 21b Anasına Mekke’de<sup>614</sup> iltmek gerek
- 761 Alubanı ilttiler anasına  
Daһı ‘Abdu’l-muṭṭalib dedesine
- 762 Aldı dedesi yüregine başar  
Şafā geldün ey cānum cānı püser<sup>615</sup>
- 763 Öpdi anası dedesi alnını<sup>616</sup>  
Her birinün şād қıldı<sup>617</sup> cānını

---

<sup>613</sup> idi: ve MFK.

<sup>614</sup> Anasına Mekke’de: Mekke’de anasına MFK, CÜ.

<sup>615</sup> Bu beyit MFK ve CÜ’de şu şekildedir: Görдiler köz baһtı olmış һabīb  
Daһı cānlar baһtı olmış һabīb

<sup>616</sup> Alnını: қatında anı MFK.

- 764 omadı dedesi atından anı  
Cānı gibi sever-idi ol cānı
- 765 Tā añā degin dişini dişedi<sup>618</sup>  
Dedesi ‘Abdu’l-mutalib besledi
- 766 ūn sekiz yıllık iki aylık olur  
Dedesi dūnyādan rılet ılır<sup>619</sup>
- 767 ‘Ömri yüz on yaşına yitmiş idi  
Pes yigitlik uvveti gitmiş idi
- 768 Dedesi pes Amed’i ışmarladı  
Ođluna gōkcek bunu řalañ didi
- 769 Pes atına aldı anı ‘emmūsi  
Ol Ebū ālib ‘Alī’nūñ atası
- 770 Sevdi anı odı malın yolına  
ūn iriřdi on iki yař avlına
- L 29a 771 o ‘alāmet gōrdiler andan ‘aceb  
avmi iinde uluydı key neseb

---

<sup>617</sup> şaz eyledi: řāz ıldı CÜ; ıldı eyledi L.

<sup>618</sup> 765-771. beyitler arası MFK ve CÜ’de yok.

<sup>619</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 772 Dedesi bil Mekke'de adı idi<sup>620</sup>  
İl vilāyet hūkmine rāzı-y-ıdı
- 773 Her ne dūrlū da<sup>ç</sup> vā kim gelse aña  
Şorar-ıdı dedesi fazlın aña<sup>621</sup>
- 774 Nice müddet böyle geçdi günleri  
Dünleri adır vü bayrām günleri
- 775 Bayram ola günlerūñ senūñ dağı<sup>622</sup>  
Vir şalāvāt Muştafa'ya ey ağı
- 776 <sup>ç</sup> Ākil-iseñ añla bu arhıñ işin<sup>623</sup>  
Kimseyi or mı güle yazın ışın
- 777 Kim ki bir sā<sup>ç</sup> at gülerse dünyāda  
Ağlayalar gülmeyeler iy dede<sup>624</sup>
- 778 Hāğ te<sup>ç</sup> ālā gör haḃibin neyledi  
Dünyā içre nice öksüz eyledi
- CÜ 22a 779 Gelmedin dünyāya<sup>625</sup> gitdi atası  
Gitdi anası dağı hem dedesi

<sup>620</sup> Dedesi bil Mekke'de adı idi: Dedesi Mekke'de beg azı-y-ıdı L.

<sup>621</sup> Dedesi fazlın aña: hağıñ fazlını aña CÜ.

<sup>622</sup> Bu beyit L ve CÜ'de yok.

<sup>623</sup> Bu beyit MFK'de şu şekildedir: <sup>ç</sup> Ākiliseñ añla bu dünyānuñ işin  
Kimse ol omıyalım güle yazın ışın

<sup>624</sup> Ağlayalar gülmeyeler iy dede: Ağlar ol yıllarını seller ey dede L.

<sup>625</sup> Gelmedin dünyāya: Dünyāya gelmedin CÜ.

- MFK 23b 780 aldı yetim̄ atadan hem anadan  
öyle tad̄r̄ itdi anı<sup>626</sup> yaradan
- 781 Bir sözüm var burada diñle saña  
Gör ne urursın anı añlasaña<sup>627</sup>
- 782 Bir yetimi<sup>628</sup> görsek esirgemezüz  
Yā ġaribūñ ġaırını ormazuz<sup>629</sup>
- 783 a rızası cevrine inciniriz<sup>630</sup>  
Dünyāya urmayıben dilçüniriz
- 784 Dīn yolında bir ah(ı)r gelse bize  
Gücümüz yiter hemān iki göze
- L 29b 785 a te<sup>c</sup> ālā dostını ġabibini  
Cümle dürlü dertler<sup>631</sup> abibini
- 786 Niçün ideydi yetim̄<sup>632</sup> ol rameti  
Yā niçün çekeydi ol<sup>633</sup> o zameti

---

<sup>626</sup> itdi anı: eyledi CÜ.

<sup>627</sup> anı añlasaña: añla diyem saña L.

<sup>628</sup> yetimi: yetim CÜ.

<sup>629</sup> Yā ġaribūñ ġaırını ormazuz: Yā ġoz ġarib ġaırını ormazuz L.

<sup>630</sup> a rızası cevrine inciniriz: a te<sup>c</sup> ālā rızası yolına inciniriz L.

<sup>631</sup> dertler: cānlar CÜ.

<sup>632</sup> ideydi yetim̄: yetim̄ ideydi CÜ.

<sup>633</sup> çekeydi ol o: çeke idi ol CÜ.



- 787 Ehl içinde niçün oldı ğarīb<sup>634</sup>  
Bu sözi añlayımazsın zī‘ acīb<sup>635</sup>
- 788 Bil yetimlik ğadr-i Ħağ‘da yücedür<sup>636</sup>  
Cevr [ü] miĦnet hem daĦı derecedür
- 789 Anuñ için cümle ehlu‘llāh gelür<sup>637</sup>  
Her birisi cevri-i ihtiyār görür
- 790 Gıtdiler bu dünyādan miĦnet-ile  
‘AĦıbet vaşl oldılar raĦmet-ile
- 791 Diler-iseñ sen daĦı raĦmet şevāb<sup>638</sup>  
Vir şalāvāt görmeye cānuñ ‘azāb
- 792 FaĦr-ı ‘ālem irdi on beş yaşına<sup>639</sup>  
Ħondı ol tāc-ı nübüvvet başına
- 793 Nice müddet oldı emmüsi-y-ile  
Ebū Ṭālib ‘Alī‘ atası-y-ıla
- MFK 24a 794 Dürlü dürlü miĦneti görđi başı  
Vardı yigirmi beşe<sup>640</sup> daĦı yaşı

<sup>634</sup> Ehl içinde niçün oldı ğarīb: Ehl içinde oldı ğarīb CÜ.

<sup>635</sup> Bu sözi añlayımazsın zī‘ acīb: Añlayımazsın zī‘ acīb L.

<sup>636</sup> Bil yetimlik ğadr-i Ħağ‘da yücedür: Bil yetimüñ ğadri Ħağ‘da yücedür MFK; ğadr-i yetim Ħağ‘ ğātında yücedür CÜ.

<sup>637</sup> gelür: gelüp MFK, CÜ.

<sup>638</sup> raĦmet şevāb: raĦmetden şevāb L.

<sup>639</sup> 792. beyit MFK‘de yok. 791.-792. beyitler CÜ‘de yok.

- CÜ 22b 795 Aldı ol vaktin Hıveylid kızını<sup>641</sup>  
Hādice'ydi ol hatunlar güz̄m̄i
- 796 Sevdi anı ol hatunlar serveri<sup>642</sup>  
Mal viriben Şām'a gönderdi giri
- 797 Meysere adlu kulu koşdı bile  
Tā ki yollarda aña hizmet kıla
- 798 Tutdı yigler develer kıldı katar  
Meysere'le ikisi yola gider
- L 30a 799 Çünkü Hādice gönderdi ol ikisin<sup>643</sup>  
Kendü halvet kaluban döker yaşın
- 800 Yüzün[i] yire sürer hācet diler  
Kim Muḥammed benim olursa eger
- 801 Ka'be'ye kurbān ideydüm çok deve  
Daḥı dervīşleri getürem eve
- 802 Yidürem geydürem hem miskinlere  
Aķçe altun çok virem ben anlara

---

<sup>640</sup> beşe: yaşına CÜ.

<sup>641</sup> Aldı ol vaktin Hıveylid: Ol vaktin aldı hüriler CÜ.

<sup>642</sup> 796-805. beyitler arası CÜ ve MFK'de yok.

<sup>643</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 803 Hâcetini Hâk Çalab kıldı kabûl  
Âhir anı nikâh eyledi resûl
- 804 Yigirmi beş yaşındaydı ol emîn  
Şanki dutâr-ıdı günlüğün<sup>644</sup>
- L 30a 805 Kırk yaşında-y-ıdı hatun ey begi  
Kendüye hûy eylemişdi eylûgi
- 806 Yoğ-ıdı anuñ malına hıç hisâb  
İdemezdi kimse<sup>645</sup> anı hıç hisâb
- 807 Var-ıdı bil muţbağında<sup>646</sup> un havân  
Unı dağı kıızıl altundan ey cân
- 808 Yüz rıt(1)l tuz günde girür aşına<sup>647</sup>  
İşidicek bu sözi diñle yaşa<sup>648</sup>
- 809 Bunı dağı bilmiş olğıl<sup>649</sup> ey ahi  
Yüz otuz dirhem turur rıtlı dağı<sup>650</sup>

---

<sup>644</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>645</sup> kimse: kimesne MFK ve CÜ.

<sup>646</sup> bil muţbağında un: kendi için bir CÜ.

<sup>647</sup> günde girür aşına: gider-idi hem CÜ.

<sup>648</sup> diñle yaşa: tañ âşinâ MFK; tañla başa CÜ.

<sup>649</sup> olğıl: ol kim CÜ.

<sup>650</sup> Yüz otuz dirhem turur rıtlı dağı: Yüz otuz dirhem rıtlı dağı L.

- 810 ‘ Āqıl olan bu iki sözden bilür<sup>651</sup>  
Baqsın aña göre kıyāsın<sup>652</sup> kıılır
- 811 Şunca malı harc ider hep yolına  
Tā ki Hāq̄q’uñ rızāsında bulına
- L 30b 812 Görđi soñına qalanlar<sup>653</sup> malını  
‘ Āqıl-idi çāre<sup>654</sup> şundı elini
- 813 Şoñ deminde key faq̄r oldı qatı  
Virđi dünyā aldı şatun<sup>655</sup> aḡreti
- 814 Gör ol aḡret ḡatununuñ himmetin  
Bulıcağız<sup>656</sup> Hāq̄ ḡabibi raḡmetin<sup>657</sup>
- 815 Sen daḡı vir mālını Allāh için<sup>658</sup>  
N’itsün Allāḡ hep gine senüñ için<sup>659</sup>
- 816 Bunda harc it varını dost yolına<sup>660</sup>  
Buñ deminde saña dermān bulına

---

<sup>651</sup> Bu beyit MFK’de yok.

<sup>652</sup> kıyāsın: kıyās CÜ.

<sup>653</sup> qalanlar: qalanlaruñ MFK.

<sup>654</sup> çāre: ḡayr MFK.

<sup>655</sup> aldı şatun: şatun aldı CÜ.

<sup>656</sup> Bulıcağız: Bulıcaq CÜ.

<sup>657</sup> Bu beyit MFK’de 809. beyitten sonradır. Bu beyit CÜ’de 810. beyitten sonradır.

<sup>658</sup> vir malını Allāḡ için: harc it varını Hāq̄ yolına CÜ.

<sup>659</sup> gine senüñ için: senüñ içündür yine CÜ.

<sup>660</sup> Bunda harc it varını dost yolına: Bunda vir varını hep dost yolına CÜ.

- MFK 24b 817 Senüñ oldır kim<sup>661</sup> virür elüñ senüñ  
Giri қalan vallāh degül senün
- 818 İllā nidem қapladı hırş gözünü  
Ṭoyurur ṭopraq ki ancak<sup>662</sup> gözünü
- CÜ 23 a 819 Dünyā<sup>663</sup> artduğınca artdı zaḥmetüñ<sup>664</sup>  
Dürlü teşvişiñe қodı miḥnetüñ<sup>665</sup>
- 820 Dünyā işine yilersin güc-ile  
Ḥaқ işin<sup>666</sup> işlersin el ucı-y-ıla<sup>667</sup>
- 821 Yā başuñ ağırır yā bilüñ yā dizüñ<sup>668</sup>  
Burtarursın sen aña yüzüñ gözüñ
- 822 Her kimüñle göñli içinde ne var<sup>669</sup>  
Anı işler dün [ü] gün anı sever
- 823 Gelüñ inşāfa geledüm cümlemüz  
Ümmet içinde nemüz vardur nemüz<sup>670</sup>

---

<sup>661</sup> kim: ki CÜ.

<sup>662</sup> ṭopraq ki ancak: ṭopraq ancak L ve MFK.

<sup>663</sup> Dünyā: Dünyāñ CÜ ve MFK.

<sup>664</sup> zaḥmetüñ: miḥnetüñ MFK, CÜ.

<sup>665</sup> Dürlü teşvişiñe қodı miḥnetüñ: Dürlü teşvişüñ ü қurdı miḥnetüñ MFK; Dürlü teşvişinüñ ve қuru miḥnetiñ CÜ.

<sup>666</sup> Ḥaқ işin: Ḥaқ işini L.

<sup>667</sup> el ucı-y-ıla: elüñ ucıyla MFK.

<sup>668</sup> ağırır yā bilüñ: yā bilüñ ağırır CÜ.

<sup>669</sup> Bu beyit MFK ve CÜ'de yok.

<sup>670</sup> Ümmet içinde nemüz vardur nemüz: Қalmazuz ḥoḏ dünyāda biz aluruz MFK.

- 824 Görelüm ne işledi peygamberi  
Tañrı dostı ol neb̄iler serveri
- L 31a 825 Ümmet isevüz<sup>671</sup> tütalum sünnetin  
Tā bulavuz Haq rızāsın raḥmetin
- 826 Qanda kılam ben bunuñ vaşfin temām  
Bār-ı ḥatm-i enbiyādur ve's-selām
- 827 Yā İlāhī dostıña sen ümmet<sup>672</sup> it  
Fazluñ-ıla cümlemüze raḥmet it
- 828 Ümmet-iseñ servere cāndan temām<sup>673</sup>  
‘ Işq-ıla di eş-şalātu ve's-selām
- 829 Bir zamān ol ḥalkdan<sup>674</sup> itdi ‘ uzleti  
Hirā tağındaydı anuñ ḥalveti
- 830 Kend\_özin olurdı anda ol ḥabīb  
Ol yüzi gül<sup>675</sup> cümle dertlere ḥabīb
- 831 Gice olıcaq gelürdi evine  
Tā ki ehli göre anı sevine

<sup>671</sup> Ümmet isevüz: Ümmetivüz MFK, L.

<sup>672</sup> ümmet: raḥmet CÜ

<sup>673</sup> Bu beyit CÜ’de yok. Bu beyit MFK’de şu şekildedir:

Raḥmet itsin dirseñ darü’l-enām  
‘ Işq-ıla di eş-şalātu ve's-selām

<sup>674</sup> ḥalkdan: ḥaḥdan

<sup>675</sup> Ol yüzi gül: Yüzi olan CÜ

- MFK 25a 832 Giymedin ol hil' at-i nübüvveti<sup>676</sup>  
Nice-y-idi dini vü şeri' ati<sup>677</sup>
- 833 Ba' zılar dir şer' i Nuḥ üstindeydi<sup>678</sup>  
Ba' zılar dir İbrāhim dīnindeydi<sup>679</sup>
- 834 Zīrā her nebī cihāna geldiler  
Cümle İslām<sup>680</sup> dīni üzre oldılar
- 835 Çünkü yitdi kırkına anuñ yaşı  
Ol sa' ādet devleti din güneşi
- CÜ 23b 836 Ḥalvetinde Ḥirā tağında meger  
Otururken Cebrā' il'e emr ider<sup>681</sup>
- 837 Vaḳit oldı yā emīnim dir Ḥudā  
İltiben benden selām ol gül yüze<sup>682</sup>
- 838 Ḥalvetinde çok tazarrū' lar ider  
Dün [ü] gün ḥazrettime nāliş ider

---

<sup>676</sup> hil' at-i nübüvveti: nübüvvet hil' ati L / dini ve: din ve CÜ

<sup>678</sup> Ba' zılar dir şer' i Nuḥ üstindeydi: Ba' zılar dir ḳavmi Nuḥ üstinde idi CÜ / Ba' zılar dir İbrāhim dininde-y-di: Ba' zılar dir İbrāhim şeri' atında idi CÜ.

<sup>679</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>680</sup> Cümle islām dini: Cümlesi islām L.

<sup>681</sup> ider: eyler L; emr eyler: Ḥaḳ emri der CÜ.

<sup>682</sup> İltiben benden selām ol gül yüze: Sen ilet bizden selām ol Aḥmed'e CÜ.

- L 31b      839    Al<sup>683</sup> nübüvvet tâcını ur başına  
                 Hizmet eyle ol anuñla âşına
- 840    Geydür egnine risâlet hil' atin  
                 Böyle ilet dahı Qur'ân âyetin
- 841    Ağlamağı koyuban gülsün yüzi  
                 Da' vete başlasun ol görklü özi
- 842    Birliğümi halka bildirsün benüm  
                 Emrimi hem halka kıldırsın<sup>684</sup> benüm
- 843    Cebrâ'îl Haq emr-ile indi yire  
                 Hirâ tağında-y-iken ol servere<sup>685</sup>
- 844    Cebrâ'îl çün inüben ıkra'<sup>686</sup> didi  
                 Ya' ni oqu iş bunı Tañrı didi<sup>687</sup>
- 845    Didi ol fahr-ı cihân ben bilmezem  
                 Oğumaqlık oquyıcı degülem
- 846    Girü ikincide didi di anı sen<sup>688</sup>  
                 Tâ ki bâtıldan seçesin Haqqı sen

---

<sup>683</sup> al: ilet MFK, CÜ / ur: ço MFK.

<sup>684</sup> kıldırsın: bildirsün MFK, CÜ.

<sup>685</sup> Ol servere: peygambere CÜ.

<sup>686</sup> 'Oku' mealindeki ayettir (Alak 96: 1). Hz. Peygamber'e Mekke'de Hirâ Dağı'ndayken gelen ilk ayettir.

<sup>687</sup> 844-851. beyitler arası MFK ve CÜ'de yok.

<sup>688</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.



- 847 Didi üçüncide kim oğu anı  
Seni yokdan var ideniñ adını
- 848 Pes resüle\_ oğutdı ıkra sūresin  
Ditrema geldi resüle göresin
- 849 Örttiler başırdılar tidrer yatur  
Cebrā'ıl ol arada girü gelür
- MK 17a 850 Didi ey şarınuban yatan kişi  
Tır yuğarı ilerü ilet işi
- 851 Da' vet it qavmiñi gelsün dīniñe  
Qur' ān-ıla her ki uyarsa saña
- L 32a 852 Geldi qatına anuñ<sup>689</sup> Ruğu'l-emīn  
Virdi selām söyledi aña hemīn
- 853 Muştuluğ olsun eyā şāhib-cemāl  
Kāmil-idūñ buldı kemālün kemāl
- 854 Hālık' uñ viripdi<sup>690</sup> hem saña selām  
Ben qulıyla dağı gönderdi kelām

---

<sup>689</sup> qatına anuñ: anuñ qatına CÜ.

<sup>690</sup> viripdi hem: viripdi L; virdi MFK.

- 855 Nice beklersin<sup>691</sup> bu Hırā Tağını  
Taşra çık dik İslām'ıñ sancağını<sup>692</sup>
- 856 Mürşīdīñ Qur'ān durur dut hükmini<sup>693</sup>  
Halka bildür Hālīk'un sen<sup>694</sup> hükmini
- 857 Böyle didi gitdi Cebrā'īl-emīn  
Durdı server dağı yirinden hemīn<sup>695</sup>
- 858 Haşre dek ger dinilirse bu kelām<sup>696</sup>  
Biñde biri olmaya bunuñ temām
- 859 Sev anı ümmet-iseñ cāndan temām<sup>697</sup>  
'Işk-ıla di eş-şalātu ve's-selām<sup>698</sup>
- 860 Geldi cānlar cānı eve ol zamān  
Karşu vardı Hadice aña hemān
- CÜ 24a 861 Düşdi öpdi anuñ izi tozını  
MK 17b Ayağına sürdi dağı yüzini

<sup>691</sup> niçe beklersin: giyesin MFK, CÜ.

<sup>692</sup> çık dik islāmuñ sancağını: çıgup dik islām sancağını CÜ / islāmuñ: islām L.

<sup>693</sup> Mürşīdīñ Qur'ān durur dut hükmini: Meşhūruñ Qurān yürütüp hükmini MFK / mürşīdin: müşüründür CÜ.

<sup>694</sup> bildür Hālīk'un sen: bildür gil Hālīk'un CÜ.

<sup>695</sup> Durdı server dağı yirinden hemīn: tırdı dağı yirinde ol hemīn CÜ.

<sup>696</sup> Bu beyit MFK ve CÜ'de yok.

<sup>697</sup> Bu beyit L'de şu şekildedir: Ger dilersiz bulasız oddan necāt  
'Işk-ıla derd-ile ayduñ eş-şalātu ve's-selām

<sup>698</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

- 862 Ey ḥabīb dir ne ‘ aceb gündür<sup>699</sup> bu gün  
Yılduz olmuş yüzüne gögdeki gün
- 863 Yüziñüñ nūrı direkdür ‘ arşa tā  
Taña qaldum ben qatı bu heybete
- MFK 26a 864 Baqmağa qamaşdı gözüm yüzüne  
Söyle qulaq tutayım<sup>700</sup> ben sözüne
- L 32b 865 Didi server ey Ḥadice diñle sen  
Beni Rabbim eyledi böyle ḥasen
- 866 Gör baña n’itdi İlähü’l-‘ âlemîn<sup>701</sup>  
Gönderüp geldi bu gün Cibrî’l-emîn<sup>702</sup>
- 867 Baña gönderdi selām Cibrîl-ile  
Hem kelāmu’llāh hem Qur‘ ān-ıla<sup>703</sup>
- 868 Virdi baña hem risālet taḥtını  
Alıram ben nice şāhlar taḥtını
- 869 Rūzī’qıldı dīn-i İslām’ı baña  
Naşīb itdi ‘ ilm-i Kur‘ānı baña

---

<sup>699</sup> dir ne ‘ aceb gündür: ta‘ accüb gördüm L.

<sup>700</sup> söyle: şöyle MFK / tutayım: tutarım MFK, CÜ.

<sup>701</sup> İlähü’l-‘ âlemîn: Rabbü’l-‘ âlemîn L, CÜ.

<sup>702</sup> Gönderüp geldi bu gün Cibrî’l-emîn: Gönderüben geldi Cibrâi’l-emîn CÜ.

<sup>703</sup> Hem Qur‘ ān-ıla: Kur‘ anı bile CÜ.

- 870 Halkı dīne da' vet it didi baña  
İşidüp sözüñ inansunlar saña
- 871 Yā Hadīce Hālık'ı sen birlegil<sup>704</sup>  
Hem benüm resüllügümi diñlegil<sup>705</sup>
- MK 18a 872 Didi<sup>706</sup> Hadīce aña hem ol zamān  
Tañrı bir sen resül-ısn bī-gümān
- 873 Şoñra ' Alī girdi İslām dīnine<sup>707</sup>  
Kuvvet oldı ol şāh İslām dīnine
- 874 Ebū Bekr geldi seferden ol zamān<sup>708</sup>  
Gelibeni ol da getürdi imān<sup>709</sup>
- 875 Turdı geldi didi kim kıluñ kabūl  
Tañrı birdür ben Muḥammed ḥaḫ resūl
- 876 Hem daḫı Zey(i)d de girdi dīnine<sup>710</sup>  
Yardım oldı çün cihān sulṭānına

---

<sup>704</sup> birlegil: birlige L.

<sup>705</sup> diñlegil: añlagil CÜ; beklegil MFK.

<sup>706</sup> Didi: Döndü CÜ.

<sup>707</sup> Bu beyit MFK ve CÜ'de şu şekildedir: Zāhir itdi ' Alī de İslāmını  
Dīn yolında ḫurbān itdi cānını

<sup>708</sup> Ebū Bekr geldi seferden ol zamān: Hem Ebū Bekr seferden ol zamān CÜ.

<sup>709</sup> Gelibeni ol da getürdi imān: Geliben ol da getürdi tiz imān CÜ.

<sup>710</sup> Bu beyit MFK'de yok.

- 877 Vardı şidd̄k̄ da‘vet itdi beş kişi<sup>711</sup>  
Dörd-ile oldu tokuz d̄n yoldaşı
- 878 Artdı günden güne İslām ‘izzeti  
Buldu İslām varduğunca kuvveti
- 879 Ümmet-iseñ şidd̄k̄-ıla aña temām<sup>712</sup>  
‘Işık-ıla di eş-şalātu ve’s-selām
- L 33a 880 Ehl-i şirkiñ oldu halleri harāb<sup>713</sup>  
CÜ 24b, MFK 25b Her birinün yandı cigeri kebāb
- 881 Dem-be-dem gelir-idi Cibril-emīn<sup>714</sup>  
Getürürdi<sup>715</sup> karşı Kur‘ān-ı mubīn
- MK 18b 882 Anuñ-ıla hüküm iderdi Muştafa  
Menba‘-ı kân-ı şehā<sup>716</sup> lutf-ı vefā
- 883 Uy aña kim oldurur saña imām  
‘Işık-ıla di eş-şalātu ve’s-selām

---

<sup>711</sup> Bu beyit MFK’de yok.

<sup>712</sup> Bu beyit L ve CÜ’de yok.

<sup>713</sup> Bu beyit MFK’de 852. beyitten sonraki beyittir.

<sup>714</sup> gelir-idi Cibril-emīn: gelürdi Cibrāil-emīn CÜ.

<sup>715</sup> Getürürdi: Getürdi L.

<sup>716</sup> şehā: kerem CÜ.

Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_

- 884 Nice sulḫānsiñ ey server ḫamu mürseller içinde  
Seni medḫ eyledi Allāh cem<sup>ç</sup> -i münzeller içinde<sup>717</sup>
- 885 Adıñla adını ḫoşup durur ol Ḥālīḫ-ı ma<sup>ç</sup> būd<sup>718</sup>  
Vururlar nevbetiñ dün gün şehirler kızıylar içinde<sup>719</sup>
- 886 Risālet ḫil<sup>ç</sup> atin giydüñ ḫarāb oldı ḫamu dīnler<sup>720</sup>  
Ḳıyāmete ḫalan seniñ dīniñdür dīnler içinde
- 887 Seniñ ḫürmetiñe Allāh idipdür ümmetiñ efzāl  
Zıḫā<sup>ç</sup> ışḫıñ durur imān olan mü<sup>ç</sup> minler içinde
- 888 Nebi<sup>ç</sup> mürsel ne ki geldi umarlar hep şefā<sup>ç</sup> atıñ  
Yaḫarlar ışḫıñ(ı) cānda hepsi cānlar içinde<sup>721</sup>
- 889 Saña vü āline her dem virürler çok şalāvātı<sup>722</sup>  
Ne kim varsa yaradılmış büyirler gökler içinde
- 890 Şehā oğlu<sup>723</sup> ışḫıñı beyān idindi **Muḫibbī**  
Bulınmaz bir<sup>724</sup> anıñ mişli ararsañ şeyḫler içinde

<sup>717</sup> Seni medḫ eyledi Allāh cem<sup>ç</sup> -i münzeller içinde: Seni medḫ eyledi cem<sup>ç</sup> -i münzeller içinde CÜ.

<sup>718</sup> Adıñla adını ḫoşup durur ol ḫālīḫ-ı ma<sup>ç</sup> būd: Adıñla ideñ bile ḫoşupdur ḫālīḫ-ı ma<sup>ç</sup> būd L; Adıñla adını ḫoşup idüpdür ḫālīḫ-ı ma<sup>ç</sup> būd MK.

<sup>719</sup> vururlar: ururlar CÜ / dün gün: bir gün CÜ.

<sup>720</sup> dīnler: edyān MK, CÜ.

<sup>721</sup> ışḫıñ cānda hepsini: ışḫıñı şehā hepsi CÜ.

<sup>722</sup> Saña ve āliña: Saña evlāduña CÜ / çok: hep CÜ.

<sup>723</sup> oğlu: oğluñ CÜ.

<sup>724</sup> bir: hiç CÜ; şeyḫler L.

Veziñ: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

- 891 Sev reşûlı dağı Emir Hâzretin<sup>725</sup>  
Vir şalāvāt bulasın Hâķ raĥmetin
- 892 Girü bir kez varmış-ıdı ĥalvete  
Tâ ki ol maġara iinde yata
- 893 Taġda iken görđi geldi Cebrā’ıl  
Arķasında iki ÷on var key yeşil
- L 33b 894 Elin alup indirir bir düzeyin<sup>726</sup>  
Tâ ki abdest almaġı anda göre
- 895 Yire didi ayaġ-ıla şu ıķar  
Yur yüzün olun başına meş ider
- 896 Yur ayaġın dir ki abdest işbudur  
Pes resûl de görđügi gibi ķılur
- 897 Uy aña kim oldurur saña imâm  
‘ Iřķ-ıla di eş-řalātu ve’s-selâm
- 898 Cebrā’ıl gedi \_ ilerü oldı imâm  
Ķılıcaķ řaġa şola virdi selâm

<sup>725</sup> Bu beyit L, MFK ve CÜ’de yok.

<sup>726</sup> Bu beyitle başlayan varak MK’de eksik. Bu beyitten 1038. Beyite kadar olan kısım MK’de yok.

- 899 Dir ‘ibādet böyle olur bil Ḥaḳ’a  
Secde kılan yüzi od ḳanda yaḳa
- 900 Geldi böyle ta‘līm itdi ümmete  
Tā ki ṭođrı yola gire cennete
- 901 Bu resme çünki bunlar dirildiler<sup>727</sup>  
Altı yıl gizli ‘ibādet kıldılar
- 902 Ümmet-iseñ aña cāndan temām  
‘Işḳ-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām
- 903 Çün otuz ṭokuz kişi girdi dīne  
Pes ‘Ömer de buldı yol dīn evine
- 904 Yidi ‘avrat otuz üç er-idi  
Birbirine dīn yolında yār-idi
- 905 Gizlü-y-iken kıldı āşikār dīni  
Bellü kıldı Mekke’de her mü‘mīni
- 906 İndi Ḳur‘ān āyeti hem beyyināt  
Şādır oldu niçe dürlü mü‘cizāt
- 907 Varduğınca ümmet aḳdı fevc fevc  
Ḥoş deñizler gibi urdı mevc mevc

---

<sup>727</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.



- L 34a 908 Uy aña kim oldurur saña imām  
‘ Işık-ıla di eş-şalātu ve’s-selām
- 909 Ol ‘ aṭā kim Ḥudā virdi aña<sup>728</sup>  
Görmemişdi anı ğayr-ı enbiyā
- 910 Çünkü bildiler bu işi Mekke’de  
Kaşdı mü‘ minler oldu bay [u] gede
- 911 Pes resūl aşhāb-ıla Şu’be girür  
Şu‘ be içinde yıla dek oturur
- 912 Mekke’nün müşrikleri kıldı hişār  
Hiç birini çıkmāğa komadılar
- 913 Kaldılar ol Şu‘be\_ içinde muntazar  
Tā göreler Ḥaḳ resūlına ne dir
- 914 Aḥmed’e benüm cānum olsun fidā  
Kim kılsar Aḥmed-ile ‘ arbede
- 915 Ne kadar ki gövdede ola cānum  
Aḥmed’üñ yolına dudışan benüm
- 916 Mekke’ye hem uludı varıp gelen  
Mekke’nün müşriklerin komayan

---

<sup>728</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 917 Çün geçdi bir zamān bunuñ üstine<sup>729</sup>  
‘ Emmisi düşdi ölüm döşegine
- 918 Çünkü āh̄ir vaqt irişmiş-idi  
Dīn için ġāyet durışmış-ıdı<sup>730</sup>
- 919 Geldi Ebū Cehl-i la‘īn<sup>731</sup> yanına  
Hem resūl de da‘ vet itdi dīnine
- 920 Didi yā ‘ emmi di bir kez Tañrı bir  
Sen resūlsın di ben saña olam beşir<sup>732</sup>
- 921 Sen elüñle düzdüğüñe olma kul  
Sen bilürsin kim benüm ol haq resūl
- L 34b 922 Yiri gögi ‘ arşı kürsī yaradan  
Kaṭre şudan ādemleri var iden
- 923 Kanda ortaḡ olalar bir esṯe  
Cānı yoḡ görmez göz kulak şaḡıra<sup>733</sup>
- 924 Sen elüñle döge döge düzesin  
Dönüp aña yine secde kılasın

---

<sup>729</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>730</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>731</sup> la‘īn: la‘ in L

<sup>732</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>733</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 925    anda  ail kişi ide bu işi  
Kendü \_özine hay iderler teşvîşi
- 926    Döndi aydur Amed'e ki sen benüm  
Ey cānumdan ierüdeki cānum
- 927    anda beni oıyasın rahmete  
Uymayan saña düşe zamete<sup>734</sup>
- 928    Azın açdı ol Ebü Cehl-i la'ın  
Didi anı ol atañ tutduğı dın
- 929    Ey atadan dededen göre gelen  
Lāt ü  izzet terkini urdıñ mı sen
- 930    Şimdi yādın ulu bildük biz seni  
Şimdi sen Muammed'e utsañ yöni
- 931    amu bütler senden olalar melül  
Sen seni Muammed'e itdün mi ul
- 932     Ār ola ki bütlerüne Őoñına  
Bir yetimiñ aldanasın sözine

---

<sup>734</sup> Bu mısranın vezin kusurlu.

- 933 Pes Ebū Ṭālib didi atam d̄m̄i  
Üstine uş giderem bilũn beni
- 934 Oda koyar kişi nāmūsı ‘ ārı  
Pes kişiye gerek olur eyü yārı
- L 35a 935 H̄oş olur kim bir kişi bile\_ işini  
Şoñra durup dökmeğe gözyaşını
- 936 Dağı bundan şoñra söz söylemedi  
Vay aña kim H̄ağ sa‘ ādet kılmadı
- 937 Anı işitdi kayğulandı resül<sup>735</sup>  
Ağladı çok h̄atırı oldu melül
- 938 Döndi yüzün döndi nāliş eyledi  
H̄ağ te‘ ālā h̄azretine söyledi
- 939 Didi ey cümle ‘ ālemũñ Tañrı’sı  
İşbu olandur resūluñ ‘ emmisi
- 940 N’ola ger ben kuluñ istiğfār idem  
Sen suçın bağışlayasın işbu dem
- 941 Ben kuluñdan dilek virmek senũñ<sup>736</sup>  
Diledüm ki küfrine qalma bunuñ

---

<sup>735</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>736</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 942 Bu uluğı cehl [u] ar itdi helak  
Yarlıgama kim idiserdür sivak
- 943 Yā İlahī yavuz işüñ soħbeti  
ıldı bunuğ cānına bu miħneti
- 944 Yavuz işe uyanuğ işi ħarāb  
amu odı içre olusar kebāb
- 945 Sen ināyet itmez-iseñ bu ula  
İrdi bunuğ cānına dürlü belā
- 946 Ħa alab'dan indi Cebrā'īl-emīn  
Didi kim raħmete'l-li'l-ālemin<sup>737</sup>
- 947 ağrı didi yodurur peygābere  
Kim řefā at ideler müşriklere
- 948 oğrı yol virmek seniñ degil durur  
Kime dilerse yolu ol gösterür
- 949 Ger seniñ elüñde olsa ođru yol  
Sen ılayduğ emmüñi evvel abül

---

<sup>737</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 950 Pes işimüzi biz bilürüz<sup>738</sup>  
Kim müselmān kimi kāfir kıılıruz
- L 35b 951 Yüz yıl eger duruşup bŭstān diken  
Çanda reyḥān olusar şoğan iken
- 952 Şöyle kim var her yirin düzmek temām  
Çamusın yirli yirinde ve's-selām
- 953 Niçe kıâyğudan feraḥler şaқladuқ  
Niçe ağılamaқda gülmek şaқladuқ
- 954 Biz ḥekīmiz ḥikmetümüz işleye  
Her ağacı cinsi ile eşleye
- 955 Çullarumuz çullıgun bilmek gerek  
Vaқti yiten yimişi üzmeк gerek
- 956 Kime kıılıruz odı bŭşānı gül  
Kimi şuya ğarқ idevüz key fuzŭl
- 957 Kimi göge çıkaruruz nāz-ıla  
Kimi yire kıoyaruz çok zār-ıla
- 958 Her birine bir işi kııldıқ geñez  
Ger azucuқ ger eyü ger yaramaz

---

<sup>738</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 959 Kimi aşlı od olup la‘ net ola  
Kimi toprağdan gelüp ‘ izzet bula
- 960 ‘ Emmüsinüñ üç günü gördi l̄ki  
Haste oldu ol h̄atunlar yigregi
- 961 Ol H̄adice kamu mü’minler başı  
Tañrı dostı ol resülün sevdügi
- 962 Didi Tañrı bir Muḥammed mürseli  
D̄inimiz İslām kamumuz kulı<sup>739</sup>
- 963 Böyle didi kıldı dünyādan sefer  
Her ki toğdı işbu şerbeti taḫar
- 964 Ol Çalab dostı resūlu’l-‘ ālemin  
Göklerün faḫri vü yirlerde em̄in
- 965 Ol mübārek gözlerinden dökdi yaş  
Cümle mü‘minler cigeri oldu baş
- L 36a 966 H̄aşre dek ger dinilirse bu kelām  
Nice ḫaşr ola bu olmaya temām
- 967 Ger dilersiz bulasız oddan necāt  
‘ Işğ-ıla aydıñ eş-şalātu ve’s-selām<sup>740</sup>

---

<sup>739</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 968 Kişinüñ kendi yiri ğurbet olur  
Vaqte kim cümle bilişler yād olur
- 969 Vaqte ki dostlar gide düşmān qala  
Bu belāda niçe göñül açıla
- 970 Çün ata dostları yüz çevirdiler  
‘ İzzete oqıyanı ħor gördiler
- 971 Yād kişiden kişi ne görse çeker  
Lākin bilişin azı yaqar ciger<sup>741</sup>
- 972 Gice gündüz sinleye çıkar-ıdı  
Yaşı durmaz dā ’imā aqar-ıdı
- 973 Dir idi ki\_ey yalnızlarıñ işi  
Bu quluña sen asān iyle işi
- 974 Bu işimiz bizüm oldı key ‘ acīb  
Qavmüm arasında qaldum ben qarīb
- 975 Evveliñ yok evveli var eyleyen  
Gice-y-ile gündüzi yār eyleyen

---

<sup>740</sup> ‘ Işq-ıla aydıñ eş-şalātu ve’s-selām: -metinde-‘ Işq-ıla derd-ile aydıñ eş-şalātu ve’s-selām.

<sup>741</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.



- 976 Ben uluñ aldum yalıñuz yarı yok  
Mūnisi eglencesi dildarı yok
- 977 Gōzümüñ yaşı aar gūndūz gice  
abr viren sensin ey ādir hoca
- 978 Ey amuya hācetin viren alab  
Her gerekūm ıluram senden taleb
- 979 amu mūrikler sevindi bu ie  
Dūdūgi-ūn añrı dostı teve
- L 36b 980 Tā sefer ılup ekerler o elem<sup>742</sup>  
Virūrler cānlarına dūrlū elem
- 981 Didiler kim vaānından ayrıla  
Nie dūrlū dert ekerler hem belā
- 982 Ka‘be’de bir gūn yūzūn or secdeye  
Tañrı dostı tā ki nāli eyleye
- 983 Ol Ebū Cehl-i la‘īn gōrdi anı  
Ūstine or bir deveniñ ıını
- 984 Tā ki irdi Fāıma’ya bu haber  
Tīz iriūp anı ūstinden gider

---

<sup>742</sup> Tā sefer ılup ekerler o elem: Cūmle mū‘minler za‘if olmi-ıdı L

- 985 Gördi ki Tañrı'nuñ ħabîbi Muştafa<sup>743</sup>  
Nice çekerdi onlardan çok cefâ
- 986 Gör ki seni dün [ü] günü yaqasın  
Dürlü dürlü ni' met içre yaqasın
- 987 Dâr-ı ğurbet kişiye ölüm yiter  
Ne ölüm kim yüz biñ ölümden biter
- 988 Çünkü günden güne müşrikler ezâ  
Kıldılar mü'minlere eyn u ğ'dâ
- 989 Hiç öñüñe gelmeye ki bir ğarîb  
Kanda yatır şimdicek yoldan azıp
- 990 Elli bir yaşında-y-ıdı ol zamân  
Ka'be'nüñ müşrikleri viridi amân
- 991 Pes resûl gördi bu iş Haqdan çıkar  
Tutdı yüzün Taîf'e kıldı sefer
- 992 Turdı Taîf'e de bir aydır geliñ  
Tañrı birdür hem beni mürsel biliñ
- 993 Taş-ıla buları atarlar-ıdı  
Kimi urup kimi yırtarlar-ıdı

---

<sup>743</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 994 Kişkirirlerdi uşaq oğlanları  
Tā şehirden gidereler bunları
- 995 Vaqt olurdu Zeyd kendi\_özin taşa<sup>744</sup>  
Tutar-ıdı tā ki Aħmed'den şaşa
- L 37a 996 Qaça gelür şıgımır bir havlıya  
Qorquban daħı çoq oğ(ı)lan uya<sup>745</sup>
- 997 Havli işi göre tururdu anı  
Bir kulu var-ıdı anıñ Naşrāñı
- 998 Didi ol kula yazuq şunlara<sup>746</sup>  
Geldiler şıgındılar bir divāra
- 999 İlte ki biraz üzümü yiyeler  
İltedi ol kul üzümü yiyeler<sup>747</sup>
- 1000 İltedi kul üzümü qodı uşul  
Tañrı adın eydüben şundı resul
- 1001 Döndi aydur ol kula iyi hüner  
Niredeyseñ ilerü gel vir haber

---

<sup>744</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>745</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>746</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>747</sup> İltedi ol kul üzümü yiyeler: İltedi ol kul üzümü qodı yiyeler L.

- 1002 Diñledi ul ağladı bundan bunu  
Döndi Őordı bağa di Tağrı\_ adını
- 1003 Didi Yūnus Őehr-i ilūm mevlāđum  
Ehl-i İncīl arasında bay-ıdum
- 1004 Çūn Resūlu'llāh iŐitdi Őāz olur  
Didi Yūnus ardeŐimdūr Hā bilūr
- 1005 Kim amu avmūđ senūđ būte apar  
Būt öđūnde secde ılır yir öper
- 1006 Sev resūlı dađı Emir azretin  
Vir Őalāvāt bulasın Hā rağmetin
- MFK 26b 1007 Çūn iŐidūđ<sup>748</sup> ba<sup>ç</sup> zı evŐāfın ađı  
İŞid imdi ba<sup>ç</sup> zı evŐāfın dağı<sup>749</sup>
- 1008 Cān-ıla utuğ ulağ<sup>750</sup> siz bu söze  
Hā te<sup>ç</sup> ālā rağmet eyleye size

---

<sup>748</sup> iŐidūđ: iŐitdūđ CÜ.

<sup>749</sup> 882-1006. beyitler arası MFK ve CÜ'de yok. 893-1036. beyitler arası MK'de yok. Yani 893- 1006. beyitler arasını sadece Laleli nüshasıyla kurduk.

<sup>750</sup> utuğ ulağ: ulağ utuğ CÜ.

**Mu' cizāt-ı resūlu'llāh sallalāhu aleyhi ve sellem<sup>751</sup>**

- 1009 Muştafa'nun mu' cizātın söylerem  
Şanmañuz kim her kelāmı söylerem<sup>752</sup>
- 1010 Diñle ne dir ol ĩmāmü'l-mutteķin<sup>753</sup>  
Maķşūdu maħbūb-ı Rabbü'l-ālemin<sup>754</sup>
- 1011 Nirede añılsa Haķ şālihleri  
Oraya yağar Haķ'ın rahmetleri
- L 37b 1012 Huşūşā olsa Muħammed şoħbeti  
CÜ 25a Nicesi yağmaya Haķķ'ın rahmeti
- 1013 Bir sözüm daħı<sup>755</sup> var işit sen i yār  
Cehd eyle gözi<sup>756</sup> ğafletden uyar
- 1014 Gönülün ħapusıdur ħulaķ u göz  
Ol ħapulardan girür gönüle söz<sup>757</sup>
- 1015 Her ħaçan ħapuyı ğaflet büriye  
Cümle a' zāya o<sup>758</sup> ğaflet yüriye

<sup>751</sup> Bu başlık MFK ve CÜ'de yok.

<sup>752</sup> kelāmı: ' avāmı MFK / kim her kelāmı: kelām-ı ' avām CÜ.

<sup>753</sup> Diñle ne dir ol ĩmām-ı mutteķin: Zīrā didi ol ĩmāmü'l-mutteķin L.

<sup>754</sup> Maķşūdu maħbūb-ı Rabbü'l-ālemin: Maķşūdum ħubb-ı Rabbü'l-ālemin L.

<sup>755</sup> sözüm daħı var: sözümi daħı CÜ.

<sup>756</sup> Cehd: Ceht L; gözi: göziñi CÜ.

<sup>757</sup> ħulaķ u göz: ħuağañuz CÜ / ħapulardan: ħapudan L.

- 1016 Maḥrūm olur raḥmet-i Ḥaḳ'dan özüñ  
Ġayret eyle uyḳudan uyar gözüñ
- 1017 İşit imdi mu' cizāt-ı Muřtafā  
Vire tā göñlüñe cānuña řafā
- 1018 Her nebī mürsel cihāna geldiler  
' İzzet-ile<sup>759</sup> cümle ḥürmet buldılar
- 1019 Baḳdılar Allāh aña virdü gine  
Hiç biri irmemiş ol irdüğine
- MFK 27a 1020 Bī-miřāl eyledi Allāh ol ḥařı  
Anuñ-içün yoḳdur<sup>760</sup> anuñ gölgesi
- 1021 Cismi anuñ nūr-ıdı bařdan bařa  
Zirā nūruñ<sup>761</sup> gölgesi olmaḳ ḥāřā
- 1022 Diñle başı<sup>762</sup> mu' cizātın serverüñ  
Ol Muḥammed Muřtafā peygamberüñ
- 1023 Bir zamānda eyledi şam'a sefer  
Ol nebīler serveri ḥayrü'l-beşer

---

<sup>758</sup> o: vü L.

<sup>759</sup> ' İzzet-ile: ' İzzetine MFK.

<sup>760</sup> yoḳdur: yoĝ-ıdı MFK.

<sup>761</sup> nūruñ: anuñ CÜ.

<sup>762</sup> başı: yaşa CÜ.

- 1024 Ḥat̄ice ḥatun ḵulı Meysere-le<sup>763</sup>  
‘ Emmüleri Ḥamza vü ‘ Abbās ile
- CÜ 25b 1025 Issı oldı bir araya ḵondılar  
Her biri üstüne gölge gerdiler
- L 38a 1026 Görđi ‘ Abbās Ḥamza ile serveri  
Issıda oturmuş aḵar derleri
- 1027 Döndi ‘ Abbās Ḥamza’ya aydur yere  
Gölge itmemiş resüle Meysere
- 1028 Ḵalkıban ben añā gölge bulayın  
Bulamazsam gölgem añā vireyin
- 1029 Ḥaḵ te‘ ālā Cebr̄l’ e dir yā em̄in  
Ḵalkmadın ‘ Abbās yitişdürgil hem̄in
- 1030 Cennetüñ bulutlarından bir pāre  
Tā ki gölge miḵḍārı ol servere
- 1031 ‘ Abbās’ uñ şefḵatinden yā<sup>764</sup> Kerim<sup>765</sup>  
Zirā benüm raḥmetüm biñ biñ ‘ aḵim

---

<sup>763</sup> Meysere-le: yesar-ıla MFK.

<sup>764</sup> yā: dir CÜ.

<sup>765</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 1032 Def a aldı buludı ruḥu'l-emīn<sup>766</sup>  
İndi yirūn<sup>767</sup> yüzine geldi hemīn
- MFK 27b 1033 Bir sūnū miḳdārı ḳodu üstine  
Gölge eyledi ol Allāh dostına
- 1034 Garḫān ḫalkı çün anı gördiler  
Her biri ḫayrān oluban ḳaldılar
- 1035 Dünyādan gidince öldi ol bile  
Gitdi dünyādan anuñı-la bile
- 1036 Sen daḫı sever-iseñ Ṭañrı ḫaşın  
Şefḳāt-ile zıll-ı ʿ arşda olasın
- MK 19a 1037 Sevgisine bu ʿ alāmetdür temām<sup>768</sup>  
ʿ Işḳ-ıla di eş-şalātu ve's-selām<sup>769</sup>
- 1038 Gözlerinüñ daḫı işid ey aḫī  
Nice-digün diyeyin anuñ daḫı
- L 38b 1039 Öñi ardı yaḳın ırāḳ<sup>770</sup> bir-idi  
Her ṭarafından<sup>771</sup> bile görür-idi

---

<sup>766</sup> ruḥu'l-emīn: biliñ ol emīn L ve MFK.

<sup>767</sup> İndi yirūn: Aluban yir CÜ.

<sup>768</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>769</sup> Bu beyit MK 19a varaḡının ilk beyti deḡildir. İlk beytin ilk kelimesi “reddāde” ile uyuşmamaktadır. Burada muhtemelen diḡer nüshalarda da olmayan bir şiir vardır.

<sup>770</sup> Öñi ardı yaḳın ırāḳ: Yaḳın ırāḳ öñi ardı: CÜ.





- 1047 Geldi ur'ān a'nrı'dan ol servere  
atmi mürsel Mutafa peygambere
- 1048 Anuñ-ıla bāṭıl itdi dīnleri  
Müşrik ü kāfirleri bī-dīnleri
- 1049 Nefs hevāsın sen de bāṭıl eylegil  
Vir alāvāt Aḫmed'i āz eylegil<sup>778</sup>
- 1050 Aḫmed'i āz idem dirseñ temām<sup>779</sup>  
'Iş-ıla di e-alātu ve's-selām
- L 39a 1051 Bir azāsında resūl-ı<sup>780</sup> mu' teber  
ıkdı bir enār mūñ gözü meger<sup>781</sup>
- 1052 Geldi resūl<sup>782</sup> ayađına sürdi yüz  
Söyledi hem azretine bir ki söz
- 1053 Yā Resūla'llāh baña luf-ı kerem  
İdesin dürüst ola gözüm görem
- 1054 Seni raḫmet gönderipdir bize a  
Ben za'ife efātūñ göziyle ba

---

<sup>778</sup> Bu beyit MFK 'de yok. 1049-1050. beyitler CÜ'de yok.

<sup>779</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>780</sup> resūl-ı: resūluñ MK.

<sup>781</sup> ıkdı bir Enār mūñ gözü meger: ıkdı Enār mūñ gözü meger L.

<sup>782</sup> resūl: resūluñ MK.

- CÜ 26b 1055 Nişānluyam bil ki ʿemmüm kızına<sup>783</sup>  
Bir göz ile nice baķam yüzine
- 1056 oraram ʿayb-ıla redd ide beni  
Cümle alka aķ Őefiʿ itdi seni
- 1057 ün resül anuñ<sup>784</sup> sözünü diñledi  
Özi göyüñdi teraħħüm eyledi<sup>785</sup>
- MK 20a 1058 Şundı yirden bir pāre<sup>786</sup> topraķ alur  
Yarına arıŐdırup göze urur<sup>787</sup>
- 1059 Őıġadı dört yanını barmaġ-ıla<sup>788</sup>  
Dürüst oldu barmaġın urmaġ-ıla<sup>789</sup>
- 1060 aķ abībine gör nice ikrām ider<sup>790</sup>  
Düşmānı yas dostları bayrām ider
- MFK 28b 1061 aķ abībī ürmetine nūr virür  
Ol gözi evvelkisinden yig görür

<sup>783</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>784</sup> anuñ sözünü diñledi: diñledi anuñ sözünü CÜ.

<sup>785</sup> Özi köyüñdi teraħħüm eyledi: Özi yandı oŐ teraħħüm eyledi MK; Tereħħüm eyledi köyüñdi özi CÜ.

<sup>786</sup> pāre: avıç MK.

<sup>787</sup> Yarına arıŐdırup göze urur: Aġzı yerine atup göze urur CÜ.

<sup>788</sup> Dürüst oldu barmaġın urmaġıla: Dürüst oldu muʿ cizāt-ile CÜ / barmaġın urmaġıla: gine muʿ cizāt-ıla MFK.

<sup>789</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>790</sup> Bu beyit MFK ve CÜ'de yok. Bu mısranın vezni kusurlu.

- 1062 Diler-iseñ sen dağı göñlüñ gözin<sup>791</sup>  
Açıla göresin ol görklü yüzün
- 1063 Sünnetin tutup aña uyğıl temām  
‘Işq-ıla di eş-şalātu ve’s-selām
- L 39b 1064 Bir zamānda ol Ebū Süfyān meger  
Her qabileden gezüp leşker direr
- 1065 Geleler ya‘ni Medīne üstine  
Güç ideler Hāq te‘ālā dostına
- 1066 Hāq ḥabībi Allāh’uñ emrin bilüp<sup>792</sup>  
Şehre ḥandeq kazdılar hep cem‘ olup<sup>793</sup>
- 1067 Anda gördi Cābir enşārī meger  
Hāq resūlı Tañrı’dan kuvvet diler
- 1068 Bildi kim acdur kıyāmet çırāğı  
T̄z evine geldi gördi yarağı
- MK 20b 1069 Bir kilecik arpa unı var-ıdı<sup>794</sup>  
Servere etmek iyle bunı didi

<sup>791</sup> göñlüñ gözin: ol görglü nūrı L; ol göñlüñ gözi CÜ.

<sup>792</sup> Bilüp: bilüp MFK.

<sup>793</sup> ḥandeq: qandaq MFK / olup: olur M / kazdılar hep: kazdıları CÜ.

<sup>794</sup> Bu beyit MFK, L ve CÜ’de yok.

- 1070 Bir koyun bişirdi<sup>795</sup> hazır eyledi  
Geldi resûl<sup>796</sup> hazretine söyledi
- 1071 Yâ Resûla'llâh kim ihsân idesiz<sup>797</sup>  
Ben kuluñ evinde ta'âm yiyesiz
- CÜ 27a 1072 Didi server yalıñuz ben mi hemân  
Didi Câbir sen kime<sup>798</sup> dirseñ i cân
- 1073 Emr kıldı orada olanlara  
Handeği cem' oluban qazanlara<sup>799</sup>
- 1074 Câbir evine geliñüz cümleñüz  
Ta'âm hazır eylemiş anı yiñüz
- MFK 29a 1075 Câbir'ün evine gelüp taldılar<sup>800</sup>  
Taşra şoqaqlarda bile<sup>801</sup> oldılar
- 1076 Şöyle eyledi rivâyet râvîler<sup>802</sup>  
Üç biñ aşhâb-ıdı anda didiler

---

<sup>795</sup> bişirdi: bişirtti MFK.

<sup>796</sup> resûl: Aħmed MFK.

<sup>797</sup> idesiz: idesin CÜ. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>798</sup> kime: kimi CÜ.

<sup>799</sup> Handeği: qandağı MFK; Handeğde L / Handeğde cem': Handeğ'i hem CÜ.

<sup>800</sup> Bu beyit MFK'de yok.

<sup>801</sup> şoqaqlarda bile: şoqaqlar bile hem CÜ.

<sup>802</sup> Şöyle eyledi rivâyet râvîler: Câbirin evine gelüp râvîler MFK.

- 1077 Cābir Aḥmed öñine ҡor ʃofrasın  
İʃit imdi neyler ol Ʀañrı Һaʃın
- L 40a 1078 Didi on on aʃĥāba ҡıluñ ʃalā<sup>803</sup>  
Bu Ʀaʕ āmuñ üstine Һāzır ola
- 1079 Bir on gider yirine gelür bir on  
Ol düzene yindi ol gün anda Һʕān
- 1080 Ʀoydı ҡarnı anda ol üç<sup>804</sup> biñ erüñ  
Muʕ cizātıydı<sup>805</sup> ulu peygamberüñ
- 1081 Ol Ʀaʕ āmdan zerrece eksilmedi  
Nereden yindi kimesne bilmedi<sup>806</sup>
- 1082 Ol ki bir çömlek aʃa ҡıla nazār  
Yiye dört biñ kiʃi Ʀoya muʕ teber
- 1083 Daĥı çömlek açıla ҡala Ʀolu  
Yevm-i Һendeķ Cābir evi belgülü
- 1084 Ol ki İbrāhim duʕ ā ҡılmıʃ-ıdı  
Ol ki Tañrı Һab̄bi ögmiʃ-ıdı

---

<sup>803</sup> Didi on on aʃĥāba ҡıluñ ʃalā: Didi aʃĥāba on on ҡıluñ ʃalā MFK, CÜ.

<sup>804</sup> üç: dört L.

<sup>805</sup> muʕ cizātıydı ulu: muʕ cizātıdur ol MFK.

<sup>806</sup> Bu beyitten sonraki varak MK'de eksik. 1082. ile 1257. beyitler arası MK'de yok.

- 1085 Gitdi halk aldı H'u peygamberi  
Bilesince aldı drt yrenleri<sup>807</sup>
- 1086 Hre dek ger dinilirse bu kelm<sup>808</sup>  
Nice hr ola bu olmaya temm
- 1087 Mu' ciztın bir daı diyem saa<sup>809</sup>  
' I-ıla sen ho alvt vir aa<sup>810</sup>
- 1088 Dilegil bir mu' cizt daı i cn  
Mucizt stine kurbn eyle cn
- 1089 Drl drl hikmeti ok dir'  
ki olı var-ıdı ol Cbir'<sup>811</sup>
- 1090 Evlerinde grdiler peygamberi  
Sevnben oynar-ıdı her biri<sup>812</sup>
- C 27b 1091 Ol oyun bier<sup>813</sup> tenr ocaı  
Aıdı<sup>814</sup> azı yo-ıdı<sup>815</sup> abaı

---

<sup>807</sup> yrenleri: yrı MFK.

<sup>808</sup> Bu beyit MFK ve C'de yok.

<sup>809</sup> Bu beyit C'de yok.

<sup>810</sup> aa: saa MFK.

<sup>811</sup> ki olı varıdı ol Cbir': ki olancıklar vardı Cbir' MFK / ol: hem C.

<sup>812</sup> sevnben: sevnp MFK, C / oynar-ıdı: oynarlar-ıdı MFK, C.

<sup>813</sup> Ol oyun bier: Ol oyun ki bidi C.

<sup>814</sup> Aıdı: Aı-ıdı MFK; au-ıdı C.

<sup>815</sup> yo-dı: yodı MFK / azı yo-ıdı: azı anu yo C.

- 1092 Taḳdī̄-ile düşdi anlar tenārā  
Yandılar kömür oluban ḳapḳara
- MFK 29b 1093 Geldi tenār üstine anaları  
Gördi kim yanmış iki oğlanları
- L 40b 1094 Āh ḳıldı ṭoldı gözi yaş-ıla  
Yandı cānı ṭoldı bağı baş-ıla
- 1095 Dirdi ʿ aḳlın şabr ḳıldı bir pāre<sup>816</sup>  
Didi zaḫmet virmeyem peygābere
- 1096 Ol gidicek yasumı ben eyleyem  
Nice dürlü diler-istem ağlayam
- 1097 Çıḳarup bir yirde ḳodı anları  
Ol cigeri pāresi maʿ şūmları
- 1098 Hāḳ sizi ağlatmaya yevmü'l-ḳıyām<sup>817</sup>  
ʿ Işḳ-ıla diñ eş-şalātu ve's-selām
- 1099 Bu yaña resūl çağırdı Cābir'e  
Ne direm ben saña işit iy yāre

---

<sup>816</sup> Dirdi ʿ aḳlın şabr ḳıldı bir pāre: Dirdi ögin şabr ḳıldı pūr-nārā L.

<sup>817</sup> 1097. ve 1098. beyit CÜ'de yok.



- 1100 Al gel<sup>818</sup> oğlancıklarunı biz dağı<sup>819</sup>  
Bu řa'āmdan yiyelim hem siz dağı
- 1101 Didi Cābir yā Resūla'llāh yiñüz  
Anlara dağı naşiblerin řoñuz<sup>820</sup>
- 1102 Didi server bu řa'āma şunmazam  
Ol ma'řūmlar gelmeyince yimezem
- 1103 Didi Cābir şatunına iy řelāl  
Ne dir iřit ol resūl-ı pūr-kemāl
- 1104 Getūr ođlanlaru ki řa'ām yiyem<sup>821</sup>  
şanma anlarsız řa'āmdan ben yiyem
- 1105 şatun aydur gele gör ođlanlaruñ  
Bađrı gül pāresi sevdūñ cānları<sup>822</sup>
- MFK 30a 1106 Görđi Cābir āh şıldı anları  
Didi nedendūr bularuñ řālları<sup>823</sup>
- L 41a 1107 Didi şatun vāķi' -i řāli meger<sup>824</sup>  
CÜ 28a Acısından<sup>825</sup> dūtünü göge ađar

---

<sup>818</sup> al gel: getūr CÜ.

<sup>819</sup> Al gel oğlancıklarunı biz dağı: Getūr oğlancıklarunı bize dağı MFK.

<sup>820</sup> Anlara dağı naşiblerin: Anlara siz naşiblerini CÜ.

<sup>821</sup> Getūr ođlanlaru ki řa'ām yiyem: Getūr aydur ođlanlaruñ řa'ām yiyem L.

<sup>822</sup> sevdūñ: sevdüğūñ MFK / bađrı gül: bađrıñuñ CÜ.

<sup>823</sup> nedendūr: nedūr L / bularuñ: bunlaruñ L.

<sup>824</sup> Didi şatun vāķi' řāli meger: Didi vāķi' řāli meger MFK. Bu mısranın vezni kusurlu.

- 1108 Geldi Cābir servere virdi ḥaber<sup>826</sup>  
Bildi anı ol resūl-ı mu‘ teber
- 1109 Didi var getür buraya anları  
Nice yanmış görelüm oğlanları
- 1110 Vardı getürdi Cābir peygāmbere<sup>827</sup>  
Gördi ikisi de yanmış ḳabḳara
- 1111 Gördügi dem ağladı dīn serveri  
Yaḳdı bağrın Cābir’iñ oğlanları
- 1112 Ol arada oturan itti ‘ izi<sup>828</sup>  
Ağladılar zārı zārı her biri
- 1113 Resūl<sup>829</sup> aydur var mı bunlaruñ ṭonı  
Var-ısa ṭur al getir bunda anı
- 1114 Üstlerine örtdi ṭonı anlaruñ  
Ol yanup kömür olan ma‘ şūmlaruñ
- 1115 El götürüp yüzüni dutdı Ḥaḳ’a  
Didi sensin Ḳādir ü Ḥayy ü Beḳā

---

<sup>825</sup> acısından: içinden L.

<sup>826</sup> Geldi Cābir servere virdi ḥaber: Geldi servere virdi ḥaber CÜ.

<sup>827</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

<sup>828</sup> ‘ izi: ‘ izyü CÜ.

<sup>829</sup> resūl: server MFK; ṭonı: ṭonları / ṭur al getir: ṭur var getür CÜ; Varısa ṭur al getir bunda anı: Diñle neyler tañrınuñ peygāmbere MFK, CÜ.

- 1116 İş senüñdür ul senüñ üküm senüñ  
Arada hiçbir işi yok kimsenüñ
- 1117 Çünkü beni dertlere ıldıñ<sup>830</sup> abīb  
abūl eylegil du‘āmuz<sup>831</sup> yā Mucīb
- 1118 Cābir’üñ barını yamaıl oda  
Nice kişi ola buña şabr ide
- L 41b 1119 Yā İlahī ‘izzetüñüñ aı-ün  
MFK 30b Baña olan ürmetüñüñ<sup>832</sup> aı-ün
- 1120 Bu iki ma‘şūma cān vir sen gine<sup>833</sup>  
Görüp anı sevine ata ana<sup>834</sup>
- 1121 Nāliř ire göziniñ yaşı aar<sup>835</sup>  
Ařāb āmīn diyüben aña baar<sup>836</sup>
- 1122 a abūl itdi du‘āsın serverüñ  
Cānı geldi ol iki ma‘şūmlaruñ
- CÜ 28b 1123 Sildi elin yüzine dīn serveri  
Diri<sup>837</sup> oldu Cābir’üñ olanları

<sup>830</sup> dertlere ıldıñ: ıldıñ dertlere MFK.

<sup>831</sup> du‘āmuz: du‘āmı MFK, CÜ.

<sup>832</sup> ürmetüñüñ: ürmetiñ L.

<sup>833</sup> gine: yine CÜ. 1120. beyit MFK’de yok.

<sup>834</sup> Görüp anı sevine ata ana: Görüp atası anası sevine CÜ.

<sup>835</sup> Nāliř ire göziniñ: niyāz iderken gözi CÜ, MFK.

<sup>836</sup> Ařāb āmīn diyüben: Ařāblar āmīn diyüp CÜ.

- 1124 Didiler kim Țańrı birdür yā resūl  
Seni ol Șağ ҡul yaratdı<sup>838</sup> hem resūl
- 1125 Ol cemā' at mu' cizātın<sup>839</sup> gördiler  
Șağğ'a Һamd-ile Һenālar didiler<sup>840</sup>
- 1126 Sevünüben ol Ța' āmdan yidiler<sup>841</sup>  
Düşdiler ayağına yüz sürdiler
- 1127 Şerğ idemez kimse hıç mu' cizātın<sup>842</sup>  
Niçe işitdün anuñ bigin yüzün<sup>843</sup>
- 1128 Üç biñe dek yazdılar ol serverün  
Mu' cizātın ol güzin<sup>844</sup> peygamberün
- 1129 Yā Rab anı idemediler temām<sup>845</sup>  
' Işğ-ıla diñ eş-şalātu ve's-selām
- 1130 Her kimin ki Һāfızı Allāh ola<sup>846</sup>  
Hıır olur her kim aña bed-Һıır ola

---

<sup>837</sup> Diri: Didi CÜ

<sup>838</sup> ol Șağ ҡul yaratdı: ҡul idindi hem dağı CÜ / yaratdı: idendi MFK.

<sup>839</sup> mu' cizātın: mu' cizāti CÜ.

<sup>840</sup> Һenālar didiler: Һenā eylediler CÜ.

<sup>841</sup> Bu beyit L'de yok.

<sup>842</sup> mu' cizātın: mu' cizātını CÜ.

<sup>843</sup> bigin: piken MFK / Niçe işitdün anuñ bigin yüzün: Niçe itsün anuñ biñde birini CÜ.

<sup>844</sup> güzin: kerim CÜ.

<sup>845</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>846</sup> 1130- 1202. beyitler arası MFK, MK ve L'de yok.

- 1131 Şem'i kim Hâk yağa niçe sevinür  
Her kim püf dise saçalı görünür
- 1132 Kavmine bir gün Ebū Cehl-i la'î'n  
Didi ol şehr-i fesād iklimi la'î'n<sup>847</sup>
- 1133 Hıç görür misiz Muḥammed geldügin  
Şahn-ı mescidde namāzı kılduğın
- 1134 Didiler göremedük ol ehl-i şer  
Ben görürsem secde itdügin eger
- 1135 Başaram vallāh boyının bî-amān  
Böyle didi çü ol Fir' avün-ı zamān<sup>848</sup>
- 1136 Muştafa'ya didi Cebrā'îl-emîn  
Didi aña ne didiyse ol la'î'n
- 1137 Hem didi var mescide gir yā emîn  
Oğu ikrā sūresin anda temām
- CÜ 29a 1138 Mescide eyle ki o Mel'ün gele  
Ol yemininden naşibini ala

---

<sup>847</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>848</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 1139 Mescide geldi hemān Muṣṭafā<sup>849</sup>  
Secde itdi ol Ḥaḳ'a ehl-i ṣafā
- 1140 Didi aṣḥābı Ebū Cehl'e hemān  
Secde itmişdür Muḥammed bu zamān
- 1141 İve ive geldi cāmı pür-taşa  
Ol mübārek boynını ya' ni başa
- 1142 Döndi t̄iz bekleyüp ol ehl-i şer  
Ḳurbesinde şanki ef' i gördi ḥār
- 1143 Didiler n'oldı saña ey Ebu'l-ḥakem<sup>850</sup>  
Böyle t̄z döndiñ didi ol bī-ḳadem
- 1144 Zāhir oldı bü'l-ʿ aceb bir şīr-i ner  
Def' a budardı beni dursam eger
- 1145 Bir rivāyet buña didi ol ḥasūd  
Arada göründi ḥendeḳ ṭolu od
- 1146 Didi Aḥmed baña gelseydi yaḳīn  
Pāre pāre olur-ıdı ol la' in

---

<sup>849</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>850</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 1147 Çün bu hâl oldı o Şeytân yârına  
Ditreyü ditreyü gitdi dârına
- 1148 Çünki gitdi dârına ol bî-edeḅ  
Geldi müşrikler atına bir  Arab
- 1149 Didi mazlûmım baña nuşret idüñ  
Şol Ebû Cehl'e varuñ cüret idüñ
- 1150 Birer dem aldı behâsın virmez ol  
Def idüp didiler o avm-i füzül
- 1151 Şol fânîye söyle ya ni Muştafa  
Alı virür aıñı eyler vefâ
- 1152 Geldi A rabî resûlüñ âtına  
Didi hâlin luf-ı isân kânına
- CÜ 29b 1153 [Lutf] idüp ol ramete'l-li'l- âlemîn  
Gitdi anuñla Ebû Cehl'e hemîn
- 1154 apusın adı idüp şavt-ı şedîd  
Ditreyü ditreyü ıdı ol yelîd
- 1155 Hâvfa düşmiş ğâyet ol ehl-i cefâ  
Yed fi âl ü yed hîşâl ü yed liâ

- 1156 Çünki em(i)r itdi ol faḥru'l-imām  
Virdi A' rābī'ye ḥaḳḳını temām
- 1157 Pür-ferah çün mescide geldi ' Arab  
Anı müşrikler gördi ta' cüb itdi hep<sup>851</sup>
- 1158 Şandılar kim meyl-i İslām itdi ol  
Ḳatına geldiler o kavm-i füzül
- 1159 Didiler ey Ebu'l-ḥakem n'oldı saña<sup>852</sup>  
Yoḥsa meyl itdün mi sen daḫı aña
- 1160 Didi virmesem gözetsem dārımı  
Başıma ol dem yıḳar-ıdı dārı
- 1161 Ol ḥabībe düşmān-ıdı ol la' in  
İllā maḡlūb itdi Rabbü'l-' ālemīn
- 1162 Rūḫına virgil salāt ile selām  
Kim dir anuñ mu' cizātını temām
- 1163 Mu' cizātı gerçi bī-pāyān durur  
Cümlesiniñ a' zāmi Ḳur'ān durur

---

<sup>851</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>852</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.



1164 Dağı işit ne idi mu' cizātı  
Böyle olmuş cānıñ anda hayātı

1165 Veli yok mu' cizātına niyāyet  
Aydayım bir kaçın size rivāyet

Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_

1166 Var-ıdı ol zamānda çok münāfık  
Bulmur mı zamān kim yok münāfık<sup>853</sup>

1167 Dirildiler bir araya cenūb baş  
Biri birine sırrı eyledi fāş<sup>854</sup>

CÜ 30a 1168 Didiler kim görürseniz işbu Aḥmed<sup>855</sup>  
Ki cāzūdur bilürsüz bu Muḥammed

1169 Bunuñ siḥri elinden şöyle 'āciz  
Ki kalduḡ cāre ne eyleyelüm biz

1170 Bularuñ uluları var-ıdı bir  
Didi ben eylemişem şimdi tedb̄r̄

1171 Didiler kim nedür buyur bilelüm  
Ger olmalu ise tedb̄r̄ kılalum

---

<sup>853</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>854</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>855</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

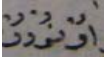
- 1172 Didi bir uzu alalum atun biz  
Anı biryān idelūm būsbtūn biz
- 1173 Ki bir mikāl ağu uzu iine  
oyuban oyalum tenār iine
- 1174 Biirūben biz anı idelūm hāl  
Ki mūkillerimiz cūmle ola hāl
- 1175 uralum gel diyū aña varalum  
Eger gelmez olursa yalvaralum
- 1176 Gōrūp gōrklū yūzini sōylediler  
Bize gel diyū da' vet eylediler
- 1177 İcābet ılubanı urdu ōzi  
Cihānuñ ulmetin gōtūrdi yūzi
- 1178 Ferāh oldu mūnāfılar pes ol gūn  
Bile geldūgine ol yūzi gūl gūn
- 1179 Gelūp anlar oturdılar atına  
Geturdiler uzıyı hāzretine
- 1180 Didiler kim un ey cānımuza cān  
Kim olsun cānımız hep saña urbān

- 1181 Çü bi'smi'llâh diyüp şundı ol şâh  
O pişmiş kuzıya dil virdi Allâh
- 1182 Yime bundan didi yâ Muştafa sen  
Karışmışam didi zeh(i)r-ile ben
- CÜ 30b 1183 Baña kaşd-ıla ağu kâtdılar dir  
Münâfıklar saña kaşd itdiler dir
- 1184 Kuzıdan geldi çün işbu kelâmı  
İşitdiler bî-küllî hâzır ʿâmı
- 1185 Hâcil oldılar çü yüzleri qarardı<sup>856</sup>  
Hasedden yandı beñizleri sarardı
- 1186 Didiler nidelüm biz neyleyelüm  
Kuzıyı yirse gör ne söyleyelüm
- 1187 Bî-küllî girelüm dînine anuñ  
Uralum terkini yolında cânuñ
- 1188 Turup girdiler yine katına<sup>857</sup>  
Didiler anda şâhuñ hâzretine

---

<sup>856</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>857</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 1189 Eger uzıya beñze sen yir-iseñ  
Dutaruz söziñi her ne dir-iseñ
- 1190 ün nārı bilümüzden kesevüz<sup>858</sup>  
Ki kendi bilümüzden hep geçevüz
- 1191 İşitdi bunlaruñ sözini sulān  
Didi kim sen bilürsin ayy ü Sübhāñ
- 1192 ü bi'smi'llāh diyüp vardı ilerü  
Kesüp virdi\_ idi uzıdan ol götürü<sup>859</sup>
- 1193 iāb itdi auya a te' ālā  
Ki bir ılını yamadıydı mevlā
- 1194 İderem bir 'azābı saña yarın  
'Azāblı  her 'azābın
- 1195 iābı işidicek au andan  
Pıñar aynar gibi aynar bedenden
- 1196 Ki her bir ıla dibi oldu ırma  
Dökilür aşra anda alan ırma

---

<sup>858</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>859</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- CÜ 31a 1197 Haṭā eyledi hiçbir kılına  
Göre mevlāsı ne kılur kılına
- 1198 Çün oldu mu<sup>c</sup> cizātı anda zāhir  
Ne var-ısa münāfık evvel ü āhir
- 1199 Öñinde oldılar küllī müslimān  
Oğul kızıla bilgil cümle ey cān
- 1200 Yıkuban diri yaptılar mesācid  
Pes oldılar kamusı Haḫḫ'a sācid
- 1201 Fidā kıla yolına baş-ıla cānı  
Anı sevenlerüñ budur mālī<sup>860</sup>
- 1202 Daḫı vir ruḫına her dem selāmı  
Hoş eydüñ eş-şalātu ve's-selāmı
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- 1203 Diñle imdi ol nebīler mu<sup>c</sup> cizin<sup>861</sup>  
Hulḫı gökçek Tañrı'nuñ peygamberin<sup>862</sup>
- 1204 Virmiş-idi Haḫ aña ḫüsn-ile hulḫ<sup>863</sup>  
ḫüsnine hulḫına beñzer kimse yok

<sup>860</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>861</sup> mu<sup>c</sup> cizin: serveri CÜ.

<sup>862</sup> peygamberin: peygamberi CÜ.

<sup>863</sup> Virmiş-idi Haḫ aña: Virmiş-idi aña L.

- 1205 Hax anı itdi cemi<sup>c</sup> nden <sup>864</sup> ulu  
İllā ululanmaz ol gökcek hūlu<sup>865</sup>
- L 42a 1206 İder-idi fahr miskinlik ile  
MFK 31a Söyler-idi halka hem güle güle
- 1207 Dimez-idi bu faķirdür bu hoca  
Hep tevazu<sup>c</sup> ider-idi iy hoca
- 1208 Hūlķu Qur'an-idi ol kāmīl cānuñ  
Dutar-ıdı hükmini hep Qur'an'ıñ<sup>866</sup>
- 1209 Luţf-ıdı işi anuñ<sup>867</sup> her ādeme  
Luţf-ı hūlķuñ menba<sup>c</sup> ıdı <sup>c</sup> āleme<sup>868</sup>
- 1210 Hĕ yaramaz işe meyli olmadı  
<sup>c</sup> Ömri geĕdi kakhahayla gülmedi
- CÜ 31b 1211 Ayaĕı kabı-y-ıla<sup>869</sup> kaftanını  
Yamaturdı<sup>870</sup> zıkr idüp sübhānını
- 1212 Dünyā sevgüsin göñüle koymadı  
Arķalı<sup>871</sup> olana meyli olmadı

<sup>864</sup> cemi<sup>c</sup> nden: cümleden L.

<sup>865</sup> İllā ululanmaz ol gökcek hūlu: İllā ululanmaz idi o gökcek hūlu L.

<sup>866</sup> Dutar-ıdı hükmini hep Qur'an'ıñ: Tutar-ıdı hükmini Qur'an'ıñ MFK.

<sup>867</sup> Luţf-ıdı işi anuñ: Luţf-ıdı dā'im işi CÜ.

<sup>868</sup> <sup>c</sup> āleme: ādeme CÜ.

<sup>869</sup> kabı-y-ıla: kabıla hem CÜ.

<sup>870</sup> yamaturdı: yamanırdı L.

- 1213 Arpa etmegın oyunca yımedi  
Hükmi içre hayfa meyli yoğ-ıdı<sup>872</sup>
- 1214 Bildirir<sup>873</sup> ur'an-ıla hulkın Kerim  
Didi anıñ 'ālī<sup>7</sup>hulkın 'azm<sup>874</sup>
- 1215 Nefsi için bişmedi<sup>875</sup> evinde aş  
Bağlar-ıdı bağrına ol katı taş
- 1216 Tā çıkup yüregi şalınmaya<sup>876</sup>  
ullığı Hağda kuhil olunmaya
- 1217 At[u] merkeb dimez-ıdı binmege  
Hašta işitse varırdı görmege
- 1218 Cümle hulkı aña virmiş-ıdı<sup>877</sup>  
Eylük aña gice gündüz iş-ıdı
- MFK 31b 1219 Bu arada kimse yoğ yād yaramaz  
Ol resüle ümmetüz<sup>878</sup> her birimiz

---

<sup>871</sup> arğalı: arğası MFK.

<sup>872</sup> meyli yoğ-ıdı meyl eylemedi CÜ.

<sup>873</sup> bildirir: bildirirdi MFK.

<sup>874</sup> hulkın 'azm: hulk-ı 'azm L.

<sup>875</sup> bişmedi: bişürmedi CÜ.

<sup>876</sup> Bu beyit L'de yok. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>877</sup> Bu beyit CÜ'de yok. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>878</sup> Ol resüle ümmetüz: Ol ümmeti resüluñ CÜ.





1227 Ümmet-iseñ hab̄be cāndan temām<sup>884</sup>

‘ Işq-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām

Veziñ: . \_\_\_ / . \_\_\_ / . \_\_\_

CÜ 32a 1228 ‘ Aceb bildüñ mi sen hilmin ü şabrın<sup>885</sup>

Nicedür añladuñ mı Haqq’a şükrin

1229 Eger bildüñ-ise bir gel özine

Burandur qorqumuşların gözine

1230 Ne vuзу‘ da nicedür hālin añla

Diyelim anı dağı şimdi diñle

1231 Hüseyin’le Hasan bir gün meger kim

Ebū Cehl oğlanını gördiler kim

1232 Deveye binüben şöyle yürürler

Gelüp geçer bular anı görürler

1233 Segridüp ikisi geldi resüle

Didi bil ey dede ol yā uşüle

1234 Ebū Cehl oğlunu gördük bugün biz

Deveye binüben yürürdi t̄z̄ t̄z̄

<sup>884</sup> Bu beyit CÜ’de yok. Bu beyit MFK’de şu şekildedir:

Ümmet olmağ diler-isek biz temām  
Diyelüm her dem şalāt-ıla selām

<sup>885</sup> 1228-1264. beyitler arası MK, L ve MFK’de yok.

- 1235 Melûl olup didiler yok devâmuz  
Nidelüm binmege vardı şafâmuz
- 1236 İşitdi pes bularıñ sözünü şâh<sup>886</sup>  
Bulardan yaña döndi yüzünü şâh
- 1237 Didi ey kıuzucuqlarım bugün siz  
Görüp anı niçün maħzûn olursuz
- 1238 Ben öleyim bugün sizüñ devânuz  
Benüm arqama var-ısa şafañuz
- 1239 Alup ikisin iki çeñnine şâh  
Götürüben yürüdi hem biraz vâh
- 1240 Didiler dede Ebû Cehl oğlınuñ biz<sup>887</sup>  
Dedesı key yürürdi anda t̄z̄ t̄z̄
- 1241 İki yanına baqıp ‘afv dir-idi  
Ki gördük ‘afv diyüben yürür-idi
- 1242 Didi \_ey kıuzucuqlarım siz de diñleñ  
Ki ben de ‘afv diyeyin siz de diñleñ

---

<sup>886</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>887</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- CÜ 32b
- 1243 Nazar kılp diyüp ‘afv şağına ol  
Döner ‘afv diyübeni şolına ol
- 1244 Ki kaçd itdi diye bir dahı ‘afv şāh  
İrişdi Cebrā’ıl didi kim Allāh
- 1245 Selām eyle ḥabībüme benim dir  
Benimdür ol benimdür ol benim dir
- 1246 Muḥarreb kılduğımca özini dir  
Ol alçaq eyledi kendözini dir
- 1247 Var imdi kılp beşāret ol ḥabībe<sup>888</sup>  
O dürlü cānlara olan ḥabībe
- 1248 Şağına ‘afv didigi-çün anı ben  
Bağışladım yarusın ümmetinden
- 1249 Şolına ‘afv didigi için anuñ  
Bağışladım di küllī ümmetinüñ
- 1250 İşidicek didi kün bile Allāh  
Dimedi uş edeb şaqladı ol māh
- 1251 İşitdün mi nice cānımsın ol cān  
Nice cānlara cān imiş hem ol cān

---

<sup>888</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 1252 Eger bildüñse vir yolında cānı  
Ne cān terk eylemiş işbu cihānı
- 1253 Nedür bu niçe biñ halkı dağı var  
Yiter pes ‘ārif iseñ fikr kı l var
- 1254 Eger virse saña yüz biñ cesed Hāq  
Her birinde yüz biñ yaş muḥaḳḳaḳ<sup>889</sup>
- 1255 Ve her yaşında yüz biñ lisānım  
Dağı her dilde yüz biñ dāstānım
- 1256 Ādem’den bu deme dek gelen insān  
Şağışınca çü ‘ömrüm olsa ey cān
- 1257 Bu kadar ten bu kadar baş-ıla ben  
Bu kadar dil bu kadar yaş-ıla ben
- CÜ 33a 1258 Gice gündüz disem medḥin ḥabībīñ  
O dertlü cānlara olan ṭabībūñ
- 1259 Dimeyüpdüm güneşde zerresini  
Dağı baḥr-ı ‘amiḳden ḳaṭresini

---

<sup>889</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

1260 Aña kim diye dostum diye ol Ğani Ğaķ<sup>890</sup>

Dil-ile vaşf olunmaz ol muħaķķaķ

1261 Ğulınuñ sözi mevlāsı Ğatında

Olur ma' zūr ne dirse Ğazretinde

1262 Ğoķ ma' zūr ola vü Ğul ola maķbūl

N'ola mevlāsı medħine\_ola meşğūl

1263 Veli n'idem Ğanı dil ayda taķrīr

Anuñ vaşfında biraz ayda taħrīr

1264 Anı medħ eylemege Ğanı tākāt

Meger Ğıla yine Allāh ' ināyet

Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

1265 Virelim rūħına da'ım selāmı

Diyelüm eş-şalātu ve's-selāmı

1266 Diñle mi' rāc-ı resūlı sen i yār<sup>891</sup>

Nice gitti mi' rāca ol iħtiyār<sup>892</sup>

1267 Cebrā'ıl didi Rabbü'l-' ālemin<sup>893</sup>

Var Ğabībüme selām it yā emīn

---

<sup>890</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>891</sup> resūlı sen i yār: resūlı iy yār L.

<sup>892</sup> Nice gitti mi' rāca ol iħtiyār: Nice mi' rāca ol iħtiyār MFK; gitti: gider CÜ.

<sup>893</sup> Miraç olayı MK nüshasında 37a-40b varakları arasında ve diğēr nüshalardakinden farklı bir biçimde anlatılmıştır. Bu mısranın vezni kusurlu.

- 1268 Bile olsun Mikāīl uluñ yara  
İletũn hũlle-i tāc-ıla Bura<sup>894</sup>
- 1269 Varsun İsrā'fil sizũn-ile bile  
Ta' z̄m eyleñ key atı yara-ıla<sup>895</sup>
- 1270 Biliñüzce daı yitmiş biñ melek  
Dostumu alıbamı gelmek gerek
- 1271 'İzzet-ile ullu eyleñ siz aña  
Her yaradılmışdan ol yigdũr baña
- L 43a 1272 Ne adar<sup>896</sup> mũlkũm var-ısa iy emĩn  
Cũ 33b, MFK 32a Hep anuñdur virdũm aña cũmlesin
- 1273 Na' lın-ıla başsın 'arşım yũzine  
Cũmlesi mũřtādur anuñ yũzine<sup>897</sup>
- 1274 amusı şurup baña dilek diler  
Hep abĩbũm yũzini gũrmek diler
- 1275 'Arşımuş<sup>898</sup> gelũp mũnevver eylesũn  
udsĩleri luşf-ıla hem şoylasun<sup>899</sup>

---

<sup>894</sup> İletũn hũlle-i tāc-ıla Bura: İletũn hũlle-i tāc hem Bura Cũ.

<sup>895</sup> yara-ıla: hũrmet-ile MFK, Cũ.

<sup>896</sup> adar: gelũr Cũ.

<sup>897</sup> Cũmlesi mũřtādur anuñ yũzine: Gũkler ehli cũmle mũřtā yũzine MFK, Cũ.

<sup>898</sup> 'arşımuş: 'arşıma Cũ.

<sup>899</sup> udsileri luşf-ıla hem şoylasun: udsileri luşf-ıla şoylasun MFK / luşf-ıla: luşfı ile Cũ.

- 1276 Sen de dilerseñ resūluñ luḡfını<sup>900</sup>  
Vir şalāvāt şād eyle rūḡını
- 1277 Ümmühānī adlu bir ḡatun kişi  
Vardı ḡazret-i ‘Alī’nün<sup>901</sup> ḡardaşı
- 1278 Aḡmed’e çok<sup>902</sup> ḡizmet itmiş-idi ol  
Sever-idi anı cāmı gibi bol<sup>903</sup>
- 1279 Receb’ün yigirmi yedinci gicesi<sup>904</sup>  
Anuñ evindeydi ol Tañrı ḡaşı
- 1280 Cebrā’ıl gelübeni virdi selām  
Bile yitmiş biñ melek daḡı ḡıyām<sup>905</sup>
- 1281 Didi yā Aḡmed selām eyler ḡudā  
Dur gidelüm nice olasın cüdā
- 1282 Cümle perde<sup>906</sup> götürüldü bu gice  
Rabbuñ-ıla eyle şoḡbet bu gice

---

<sup>900</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

<sup>901</sup> ḡazret-i ‘Alī’nün: aşlān ‘Alī’nün CÜ.

<sup>902</sup> çok: çün MFK.

<sup>903</sup> Sever-idi anı cāmı gibi bol: Sever-idi cāmı bigi ol MFK; Sever-idi cāmı gibi anı resül CÜ.

<sup>904</sup> Yedinci gicesi: gicesi- y-idi MFK. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>905</sup> Bile yitmiş biñ melek daḡı ḡıyām: Bile yitmiş melek daḡı temām MFK; Bile yitmiş biñ melek daḡı temām CÜ.

<sup>906</sup> perde: yirde MFK.

- 1283 ʤurdu yirinden hemān ŧāh-ı cihān  
Geldi Burak' uñ ʤatına ol zamān
- 1284 Cebrā' il ʤıtdı Burak' ı ey aḥī  
Mikā' il ʤıtdı üzengüsin daḥı
- L 43b 1285 ʤoltuḡına girdi<sup>907</sup> İsrā' fīl anuñ  
MFK 32b Bindı Burak' a ḥabībı Tañrı' nuñ
- 1286 Gıtdiler ŧaḡınca ŧolınca bile<sup>908</sup>  
Her melekler bile hep yile yile<sup>909</sup>
- 1287 Göz aʤıp yummiŧca<sup>910</sup> ʤuds' e irdiler  
Enbiyālar cümle ḥāzır geldiler
- 1288 Cebrā' il dir yā Muḥammed bunda in  
Tā mübārek ayaḡuñ öpe zemīn
- CÜ 34a 1289 Virdiler aña vü āline selām  
Didiler hem eŧ-ŧalātu ve' s-selām
- 1290 İki rek' at ʤıldı namāz orada  
Uydılar cümle nebīler ey dede

---

<sup>907</sup> girdi: ʤıtdı MFK / ʤoltuḡına girdi: ʤoltuḡını ʤıtdı CÜ.

<sup>908</sup> bile: melek CÜ.

<sup>909</sup> Her melekler bile hep yile yile: hep melekler ʤamusı kim bile CÜ.

<sup>910</sup> yummiŧca: yuminca CÜ.



- 1291 Didiler unutma bizi ey ʿ azīz  
Cümlemüzden Hāḫ seni kıldı ʿ azīz
- 1292 ẖutlu olsun şāhā miʿ rāc özüñe  
Dost cemāli naşīb olur gözüñe
- 1293 Bu gice Hāḫdan dilersen ümmetüñ  
Luṭf-ıla Hāḫ saña ide ḫimmetiñ<sup>911</sup>
- 1294 Böyle didi ol nebīler gitdi ol  
Hāḫ teʿ ālā ḫazretine dutdı yol
- 1295 Cān-ıla sev sen de ümmet olasıñ<sup>912</sup>  
Vir şalāvāt raḫmet-i Hāḫ bulasıñ
- 1296 Oradan ʿ azm itdiler gök yüzine  
ẖatı müştāk-ıdı anuñ yüzine<sup>913</sup>
- 1297 Nice biñ dürlü ʿ acāyip gördi ol<sup>914</sup>  
Gökler içinde giderken ol resūl
- 1298 Göñli meyl idüp birine aḫmadı  
ẖaşd-ıla girü dönüben baḫmadı

---

<sup>911</sup> Luṭf-ıla Hāḫ saña ide ḫimmetiñ: Luṭf-ıla eyle bizi ümmetüñ M; Luṭfiñ-ıla eyle bizi ümmetüñ CÜ.

<sup>912</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>913</sup> anuñ: dostı MFK, CÜ.

<sup>914</sup> nice biñ dürlü: nice yüz biñ dürlü L.

- L 44a 1299 Maḳṣūdı maḥ būd-ıdı gitdi añā  
MFK 33a Söz uzanur her birin dirsem saña<sup>915</sup>
- 1300 Mertebesi artuban buldı kemāl  
Ḥazret-i Ḥaḳḳ'a varıp oldı<sup>916</sup> vişāl
- 1301 Luḫfi-y-ıla<sup>917</sup> Ḥaḳ selām itdi añā  
Didi her varımı virdim ben saña
- 1302 Sen benimsin ben senüñem iy ḫabīb<sup>918</sup>  
Anuñ olduñ cümle dertlere ṭabīb<sup>919</sup>
- CÜ 34b 1303 Zātıma mażhar idindüm ben seni<sup>920</sup>  
Maḥ nāda beni gören görür seni<sup>921</sup>
- 1304 Baña irdi kim saña irdi ise  
Beni buldı<sup>922</sup> kim seni buldı ise
- 1305 Saña virdüm ol zaḥ if ümmetlerüñ  
Cennetim yurtları olsun anlaruñ

---

<sup>915</sup> her birin dirsem: hepsin disem CÜ.

<sup>916</sup> oldı: buldı CÜ.

<sup>917</sup> Luḫfi-y-ıla: luḫf-ıla L.

<sup>918</sup> ḫabīb: hümām L.

<sup>919</sup> Anuñ olduñ cümle dertlere ṭabīb: Anuñ-çün olduñ cümle dertlere selām L.

<sup>920</sup> zātıma: zātımu MFK.

<sup>921</sup> Maḥ nāda beni gören görür seni: Maḥ nāda görür beni gören seni CÜ.

<sup>922</sup> buldı: gördi MFK.

- 1306 Eksük itme ümmetüñden himmetüñ  
Mağşūd idinsüñ rızāmı ümmetüñ
- 1307 Mi' rācuñdan anlara ilet naşīb  
Mağrūm olmasunlar anlar iy<sup>923</sup> ḥabīb
- 1308 İzzetüñe anları ben yigledüm  
Günde elli<sup>924</sup> vaqt namāz farz eyledüm
- 1309 Cehd idüben bu namāzı kıllalar  
Tā ebed raḥmetüm-ile olalar
- 1310 Didi server ümmetümdür key za' īf  
Fazluñ-ıla yüklerin eyle ḥafīf<sup>925</sup>
- 1311 Didi Allāh ḥürmetüñe kırk beşin  
Bağışladım kılsun anlar da beşin<sup>926</sup>
- L 44b 1312 Biş namāzı\_ anlara ilet armağan<sup>927</sup>  
MFK 33b Dost sefer kılsa umar dost armağan<sup>928</sup>
- 1313 Ümmetüñ mi' rācı durur bu namāz  
Raḥmetümden mağrūm olur bi'-namāz<sup>929</sup>

<sup>923</sup> olmasunlar anlar iy: olmasunlar yā CÜ.

<sup>924</sup> elli: biş CÜ.

<sup>925</sup> ḥafīf: za' īf CÜ.

<sup>926</sup> kılsun anlar da beşin: kılsun anlar beşin L; kılsunlar anlar beşin CÜ.

<sup>927</sup> Biş namāzı\_ anlara ilet armağan: Biş namāzı ilet anlara armağan MFK.

<sup>928</sup> Dost sefer kılsa umar dost armağan: Düst seferden gelse umar dost armağan MFK.

- 1314 Kılısun anlar bu namāzı dūni gūn  
Raḥmet idem anlara yarınkı gūn
- 1315 Armağanıdur Muṣṭafā'nuñ es-selām<sup>930</sup>  
Birbirine cemā'ati vū imām
- 1316 Vaşl olıcağ ol gice ma' būdına<sup>931</sup>  
İrdi hep murādına maḳşūdına<sup>932</sup>
- 1317 Ne dilek diler-ise<sup>933</sup> oldu revā  
Cümle ḥācetin anuñ virdi Ḥudā
- 1318 Bize irsāl itdi gine raḥmeti<sup>934</sup>  
Vir şalāvāt olduñ-ısa ümmeti
- CÜ 35a 1319 Döndi<sup>935</sup> mi' rācdan gine ol baḥtlu  
Şād oluban gönlü şevḳ-ile ṭolu
- 1320 Yire inüp işledi Ḥaḳ emrini  
Emr-i Ḥaḳḳ-ıla geçürdi 'ömrini

---

<sup>929</sup> Raḥmetümden maḥrūm olur bī-namāz: Raḥmetümden maḥrūm ḳalsa olur bī-namāz MFK.

<sup>930</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>931</sup> ma' būdına: maḳşūdına CÜ.

<sup>932</sup> irdi: irer MFK / maḳşūdına: ma' būdına CÜ.

<sup>933</sup> diler-ise: diledise CÜ.

<sup>934</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>935</sup> Döndi: Didi MFK; mi' rācdan gine ol: mi' rācdan gine CÜ.

- 1321 Kim diye mi<sup>c</sup> rācını ol serverüñ<sup>936</sup>  
Hâtemi<sup>937</sup> olan kamu peygamberüñ
- 1322 Lîk anuñ nesli şâh-ı evliyâ<sup>938</sup>  
Pîşvâ-yı etkıyâ vü eşfiyâ
- 1323 Ol maḥbûb-ı Hudâ Sultân-ı Emîr<sup>939</sup>  
Nûr-ı-y-ıla mülk-i Rûm oldu münîr<sup>940</sup>
- 1324 Aşlına göre kıyâs it fer<sup>c</sup> ini  
Alup elin gözle anuñ yolını<sup>941</sup>
- 1325 Añla baḡ gör<sup>942</sup> ne baḡ(i)rüñ dürridür  
Dü cihâniñ maḡşûdı<sup>943</sup> ol sırrıdur
- 1326 Anıñ <sup>c</sup> âlî himmetidür söyleden<sup>944</sup>  
Bu kadarca bu dilimi depreden
- L 45a 1327 Kaşr idüp mi<sup>c</sup> rācı hoş itdüm temâm<sup>945</sup>  
MFK 34a <sup>c</sup> Işq-ıla di eş-şalātu ve's-selâm

<sup>936</sup> diye mi<sup>c</sup> rācını ol: mi<sup>c</sup> rācını diye ol L.

<sup>937</sup> hâtemi: hâtmi L / peygamberüñ: peygamberlerüñ L.

<sup>938</sup> Lîk anuñ nesli şâh-ı evliyâ: Lîk neslünden anuñ ol evliyâ CÜ.

<sup>939</sup> Emîr: Emîn MFK. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>940</sup> münîr: mübîn MFK.

<sup>941</sup> Alup: İlet CÜ / gözle anuñ yolını: git anuñ tut yolını MFK /

<sup>942</sup> Añla baḡ gör: Anlayıban CÜ.

<sup>943</sup> Dü cihâniñ maḡşûdı: Dü cihân maḡşûdınıñ CÜ.

<sup>944</sup> Bu beyit MFK'de yok.

<sup>945</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

- 1328 Pīṣvā-yı cümle mürsel muḳtedā-yı re's-i dīn  
Hālık'ũ maḥbūbı sensin raḥmete'l-lil-<sup>ç</sup> ālemin
- MK 21a 1329 Cümle maḥlūḳāt içinde seni muḥtār itdi Hāḳ<sup>946</sup>  
Menzilüñdür “Ḳabe ḳavseyn”<sup>947</sup> yoldaşuñ rühü'l-emīn
- 1330 Ulu didi ḥulḳuña Allāh kelāmından oñat<sup>948</sup>  
Bildirüp <sup>ç</sup> ālemlere gönderdi Ḳur<sup>ç</sup> ān-ı mubīn
- 1331 Her nebī yevmü'l-cezāda<sup>949</sup> çağrışup nefsi diye  
Bu za<sup>ç</sup> īf ümmeti ancak dileyen sensin hemīn<sup>950</sup>
- 1332 Bu günāhkār ümmetüñe Hāḳ nice faẓl eyledi  
Seni ḳıldı bunlara yarın şefi<sup>ç</sup> ü'l-müznibin<sup>951</sup>
- 1333 Sen Kerīm'den <sup>ç</sup> āşlāre irişe luḫf-ı kerem<sup>952</sup>  
Şefḳātüñle bulısarlar Hāḳ rızāsın cennetin

<sup>946</sup> Cümle maḥlūḳāt içinde seni muḥtār itdi Hāḳ: Cümle maḥlūḳāt içinde seni muḥtār MFK.

<sup>947</sup> Kur'ān-ı Kerim'de bir ayette “Sonra ona yaklaştı Derken sarktı. (Bu suretle o, peygambere) iki yay kadar yahut daha da yakın oldu (Necm 53/ 8, 9). Kābe kavseyn sözü “iki yay aralığı kadar” şeklinde tercüme edilmektedir. Hz Pemberin miracı ile ilgili olarak anlatılan bu olayda, bazı din bilginleri “O” ile kastedilenin yani Peygamberimize yaklaşımın Cebrail olduğunu; diğer bir kısmı ise mecazen kastedilenin Allah olduğunu söylerler (Pala 2004: 245).

<sup>948</sup> Ulu didi ḥulḳuña Allāh kelāmından oñat: Ol didi ḥulḳuñ Allāh kelāmında oñat M; Olur idi Hāḳ kelāmında añup MK; Evvelidür ḥulḳuña Allāh kelāmından oñat CÜ.

<sup>949</sup> yevmü'l-cezāda: yevme'l-cezā: MK.

<sup>950</sup> dileyen sensin hemīn: dileyen sensin cem<sup>ç</sup> in L; dilersin hemīn MFK.

<sup>951</sup> Seni ḳıldı bunlara yarın şefi<sup>ç</sup> ü'l-müznibin: Şefḳātüñle bulısarlar Hāḳ rızāsın cennetin MFK.

<sup>952</sup> Bu beyit MFK ve L'de yok.

- CÜ 35b 1334 Nicesi sevinmesinler ümmetüñ yâ seyyidîn<sup>953</sup>  
Hamdüli'llāh kıldı seni hātmi cümle mürselîn
- 1335 Şānuña oқundı senüñ şehā levlāk huḫbesi  
Kalmadı ketim ādemde evvelîn ü āhirîn
- 1336 Çok günāh-ıla Muḫibbî geldi anuñ bābına  
Ol ḳapudan dūr itme<sup>954</sup> Ḥaḳḳ Rabbü'l-ālemîn
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- 1337 Ümmet olmaḳ diler-iseñ sen temām<sup>955</sup>  
‘Işḳ-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām
- 1338 Giydi Aḫmed çün risālet ḫil‘atin  
Oқudı ḫalḳa Ḥudā’nuñ āyetin
- 1339 Didi bu Ḳur’ān’a kim uymaz-ısa<sup>956</sup>  
Tañrı bir Aḫmed resül dimez-ise
- 1340 Ḥaḳ te‘ālā aña ider çok ‘itāb<sup>957</sup>  
Ebedî çeker cehennemde ‘azāb

---

<sup>953</sup> seyyidîn: seyyīdi MFK.

<sup>954</sup> dūr itme: sürme anı MFK.

<sup>955</sup> Bu beyit MFK ve L ve CÜ’de yok.

<sup>956</sup> Didi bu Ḳur’ān’a kim uymaz-ısa: Didi kim bu Ḳur’ān’a kim uymazsa MFK.

<sup>957</sup> aña ider çok ‘itāb: ider aña çok ‘azāb CÜ.

- MFK 34b 1341 Büt nedür aña ‘ ibâdet kılasız<sup>958</sup>  
MK 21b Hâlık-ı ma‘bûduñuzı kıoyasız
- L 45b 1342 Düzmiş anları da bir sizüñ gibi  
Yoğ-ımuşdur ‘ aқlları sizüñ gibi<sup>959</sup>
- 1343 Bir nes(i)ne taş ola ağac ola<sup>960</sup>  
Nicesi Tañrılığa lâyıq ola
- 1344 Tañrı birdür ol yaratdı cümleyi  
Kimin yatlu eyledi kimin iyi
- 1345 Cümle halka rızqını oldur viren  
Ulaşır rahmete anı bir gören<sup>961</sup>
- 1346 Sizden öñden<sup>962</sup> geleniñüz n’ittiler  
Büte anlar dağı secde itdiler
- 1347 Yanar anlar od<sup>963</sup> içinde biliñüz  
Aқrabañuz atañuz vü dedeñüz
- 1348 Cümle<sup>964</sup> halkı bu sözi işitdiler  
Danışuban gör ki ne iş itdiler

---

<sup>958</sup> kılasız: idesin CÜ.

<sup>959</sup> Yoğ-ımuşdur: Yoğ-ımuş MK / gibi: bigi MFK.

<sup>960</sup> Taş ola ağaç: taş veya ağaç CÜ.

<sup>961</sup> Ulaşır rahmete anı bir gören: Ulaşır rahmetine anı bir bilen MFK.

<sup>962</sup> öñden: öndin MK.

<sup>963</sup> od: büt MK.

<sup>964</sup> Cümle: Mekke MFK, MK.





- 1356 Sen de ĩmān ehl-isen tevḥīd sözün<sup>974</sup>  
Vir şalāvāt aq ola yarın yüzün
- L 46a 1357 Geldi řāvūs melek Cebrāīl<sup>975</sup>  
MFK 35a Didi yā Aḥmed selām itdi Celīl
- 1358 Bu gice bundan göçesin sen i cān<sup>976</sup>  
Şehr-i Medīne'de tutasın vařān
- 1359 Zīrā Allāh'ũn dilegi böyledür  
Kim senũn řehrũn hemān Medine'dür<sup>977</sup>
- 1360 Nebiyyine<sup>978</sup> geregin bilür Ḥudā  
Bu gice ki sefere git var rızā<sup>979</sup>
- 1361 Ol gice Ḥař emr-ile kıldı sefer<sup>980</sup>  
Ol güneş yüzlü vü hem alnı řāmer<sup>981</sup>
- 1362 Bū Bek(i)r yoldaş oluban<sup>982</sup> gitdiler  
Diñle imdi neyleyüben n'itdiler

<sup>974</sup> Bu beyit MFK, MK ve CÜ'de yok.

<sup>975</sup> Geldi řāvūs melek Cebrāīl: Geldi ol demde hemān dem Cebrāīl CÜ. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>976</sup> göçesin: gicesin MFK / sen: bil CÜ.

<sup>977</sup> Kim senũn řehrũn hemān Medine'dür: Kim senũn yirũn Medine'dür L, MK, CÜ.

<sup>978</sup> Nebiyyine: Neyi neye MK.

<sup>979</sup> Bu gice ki sefere gid var rızā: Bu gice seferũnde var rızā MFK CÜ; Bu gice ki seferiñde var rızā MK

<sup>980</sup> Bu beyit L'de yok.

<sup>981</sup> Ol güneş yüzlü vü hem alnı řāmer: Ol güneş yüzlü ol alnı řāmer MK; Ol güneş yüzlü vü ol alnı řāmer CÜ.

<sup>982</sup> Bū Bekir yoldaş oluban: Ebũ Bekir yoldaş olup CÜ.

- MK 22b 1363 Yol yarağın ne-y-ise hep gördiler  
İki hizmetkār bile uydurdılar
- 1364 Gıtdiler yola tā üç gün olıcağ<sup>983</sup>  
İrdiler bir kūya ikindü\_olıcađ
- 1365 Gördiler bir ev yola yakın tırur<sup>984</sup>  
Ev öninde bir hatun yūñ egirür
- 1366 Bir yanında bir aruğ koyun yatur  
Bir yanında dağı bir kelbi yatur
- CÜ 36b 1367 Gördi ol it Hađ resūlı yüzini  
Sürdi devāsı izine yüzini
- 1368 Yuvalanup kıyruğunu buladı  
Ol hatun anı göricek<sup>985</sup> tañladı
- 1369 Çünkü hatun gördi kelbden ol işi<sup>986</sup>  
Didi yoldan geçmez-idi yād kışı
- MFK 35b 1370 ‘Āciz-idi buradan yoldan giden<sup>987</sup>  
Yād kışıye böyle itmeklik neden<sup>988</sup>

---

<sup>983</sup> olıcağ: olınca CÜ.

<sup>984</sup> Bu beyit L’de yok.

<sup>985</sup> göricek: göríben MFK.

<sup>986</sup> Çünkü hātun gördi kelbden ol işi: Çünkü kelbden gördi hātun bu işi CÜ.

<sup>987c</sup> Āciz-idi buradan yoldan giden: ‘Āciz-idi yoldan giden MFK.

<sup>988</sup> itmeklik: itmegil L / itmeklik neden: itmek bu neden CÜ.

- 1371 İnüben ol ev öñüne ҡondılar  
İkinci namāzın orada ҡıldılar<sup>989</sup>
- L 46b 1372 Ҷün namāzdan fāriğ olıcağ resūl  
Tırup ol ҡoyun ҡatına vardı ol
- 1373 Ҷodı elini ҡoyun arқasına  
Semriyüben<sup>990</sup> ғoldı süd memesine
- MK 23a 1374 Bir ҡab istedi Һatundan hem<sup>991</sup> resūl  
Oturup ol ҡoyunı ғаğdı resūl
- 1375 Altı Ҷanağ ғаğdı bişin yidiler<sup>992</sup>  
Bir Ҷanağın ev itine ҡodılar<sup>993</sup>
- 1376 Ol Һatun gördi bu işi ol zamān  
Ҷaldırıp barmağ<sup>994</sup> getürdi ol ĩmān
- 1377 Şapma yolundan severseñ anı sen<sup>995</sup>  
Vir şalāvāt bulasın ĩmānı sen<sup>996</sup>

---

<sup>989</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>990</sup> Semriyüben: Semürüben MFK.

<sup>991</sup> hem: ol CÜ.

<sup>992</sup> bişin yidiler: başad ol zamān MFK.

<sup>993</sup> ҡodılar: ҡodı hemān MFK, L.

<sup>994</sup> barmağ: barmağın L.

<sup>995</sup> Bu beyit MFK'de şöyledir:      Sen de ĩmān ehlişen tevĥid eylegil  
Vir şalāvāt ağ ola yarın yüzün

MK'de şu şekildedir:      Sen de ĩmān ehlişin ĥazā senūñ  
Vir şalāvāt ağ ola yarın yüzün

<sup>996</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

- 1378 Var-ıdı bir oğlanı ol ĥatunuñ  
Adını Ma<sup>ç</sup> bed ĥomıř-ıdı<sup>997</sup> anuñ
- 1379 Yoğ-ıdı bir a<sup>ç</sup> zā anda el ayak<sup>998</sup>  
Ne ağız ne burun ne göz ne ĥulak<sup>999</sup>
- 1380 Ümmü Ma<sup>ç</sup> bed didi resüle anı  
Var getür dir iki cihān sultānı<sup>1000</sup>
- 1381 Aldı geldi ĥodı resül öñine  
İşiden ĥalk geldi evüñ öñine
- CÜ 37a 1382 Görüp anı server elin ĥaldurur  
Ĥāzır olanlar bile el ĥaldurur
- MFK 36a 1383 Yüz ĥutup<sup>1001</sup> dergāh-ı Ĥaĥĥ'a ol ĥabīb  
Ĥaĥĥ anı ĥıldı ĥamu derde ĥabīb
- 1384 řol du<sup>ç</sup> āyı kim Resūlu'llāh ide  
Ĥāřā Ĥaĥ'dan ol du<sup>ç</sup> āyı redd ide<sup>1002</sup>
- L 47a 1385 Ĥaĥ ĥabūl itdi du<sup>ç</sup> āsın serverüñ  
MK 23b Temām oldı her a<sup>ç</sup> zāsi<sup>1003</sup> ođlanuñ

<sup>997</sup> Ma<sup>ç</sup> bed ĥomıř-ıdı: ĥomıř-ıdı Ma<sup>ç</sup> bed CÜ.

<sup>998</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>999</sup> Ne ağız ne burun ne göz ne ĥulak: Ne ağız ne burun ne göz ü ne ĥulak MFK; Ne ağız burun ne göz ne ĥulak L.

<sup>1000</sup> dir iki cihān sultānı: dir cihān sultānı L, MFK.

<sup>1001</sup> ĥutup: urup MFK, CÜ.

<sup>1002</sup> Ĥaĥdan: Ĥaĥ MFK / Ĥāřā ĥaĥdan ol du<sup>ç</sup> āyı redd ide: Ĥāřā ki ol du<sup>ç</sup> āyı ĥak redd ide CÜ.

- 1386 Açdı gözün alkdı yirinden o civān<sup>1004</sup>  
Didi Allāh bir durur yoğdur gümān
- 1387 Sen resūlısın anuñ hem ulısın  
Hem<sup>1005</sup> yaradılmıřdan öñ mabūlısın
- 1388 Ol uran halk<sup>1006</sup> anı ünküm<sup>1007</sup> gördiler  
Gelibeni hep müselmān oldılar
- 1389 Diler-iseñ sen de eksüğüñ temām<sup>1008</sup>  
‘ Iş-ıla di eş-řalātu ve’s-selām
- 1390 Gördi Ma‘ bed atasın gelür<sup>1009</sup> eve  
arşu vardı segridüp ive ive
- 1391 Didi baba gör beni n’itdi İlāh<sup>1010</sup>  
Bizi yoğdan var iden ol pādiřāh
- 1392 Gönderüp peygamberin<sup>1011</sup> geldi bize  
Gör ne luşf-ıla kerem ıldı bize

---

<sup>1003</sup> her: hem / a‘ zāsi: endāmı L ve MK.

<sup>1004</sup> o civan: oğlan CÜ.

<sup>1005</sup> hem: her MFK, CÜ.

<sup>1006</sup> Ol uran halk: Ouranlar CÜ.

<sup>1007</sup> anı ünküm: ünkü anı MFK, CÜ.

<sup>1008</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

<sup>1009</sup> atasın: atası L,CÜ / gelür: gelüp L; geldi CÜ.

<sup>1010</sup> Didi baba gör beni n’itdi İlāh: Didi kim gör beni nitdi ol İlāh CÜ.

<sup>1011</sup> Gönderüp peygamberin: gönderüpdür peygamber MK.

- 1393 Sen de gel ĩmān getür peygambere  
Dü cihāna raḥmet olan servere
- 1394 Geldi Ma<sup>ç</sup> bed atası girdi dñe<sup>1012</sup>  
Faḥr-ı <sup>ç</sup>ālem ne didi aña gine<sup>1013</sup>
- 1395 Şol ḳoyunı didi boğazla kişi  
Daḥı<sup>1014</sup> vardır bunda Allāh'ũñ işi
- MFK 36b 1396 Durdı boğazladı Ma<sup>ç</sup> bed atası  
MK 24a Bişürüben ḥāzır itti anası
- CÜ37b 1397 Ol ḫa<sup>ç</sup>āmı<sup>1015</sup> ḳodılar orta yire  
Vir şalāvāt <sup>ç</sup>ışk-ıla peygambere
- L 47b 1398 Ol cemā<sup>ç</sup> ate didi resūl yine  
MK 34a Kemücegin atmañuz siz yabana<sup>1016</sup>
- 1399 Çün ḫa<sup>ç</sup>āmı yiyübeni n'itdiler  
Ḳaldırup el Ḥālĳ'a ḫamd itdiler
- 1400 Bir araya yıgđı kemügi<sup>1017</sup> resūl  
El getürüben du<sup>ç</sup> ā itdi<sup>1018</sup> resūl

<sup>1012</sup> girdi dñe: gördi yine CÜ.

<sup>1013</sup> gine: yine CÜ.

<sup>1014</sup> Daḥı: Tā L.

<sup>1015</sup> ḫa<sup>ç</sup>āmı: ḳoyunı CÜ.

<sup>1016</sup> Kemücegin atmañuz siz yabana: Kemücegin atmañuz yabana L.

<sup>1017</sup> yıgđı kemügi: kemügi yıgđı CÜ.

- 1401 Ol koyun dirildi kâlkıdı n'eyledi<sup>1019</sup>  
Tañrı birdür sen Resūlu'llāh didi
- 1402 Geliben<sup>1020</sup> daħı getürdiler ĩmān  
İçlerinde kalmadı<sup>1021</sup> hergiz gümān
- 1403 Didi server Ma' bed'ũn atasına<sup>1022</sup>  
Dut kulaġuñ ne diyem saña yine
- 1404 Haħ diriltdi gine senũn koyunuñ  
Devletũn artmaġa sebebdür senũn
- 1405 Rāvler şöyle rivāyet eyledi  
Nice yig<sup>1023</sup> koyunlar andan üredi
- MK 24b 1406 Diler-iseñ sen daħı devlet temām<sup>1024</sup>  
İşk-ıla di eş-řalātu ve's-selām
- 1407 Gitdiler devlet-ile andan daħı  
İrdiler şehr-i Medīne'ye aħı<sup>1025</sup>

---

<sup>1018</sup> itdi: kıldı CÜ.

<sup>1019</sup> Ol koyun dirildi kâlkıdı n'eyledi: Ol koyun dirildi n'eyledi L.

<sup>1020</sup> Geliben: Gelmiyen MFK, MK, CÜ.

<sup>1021</sup> kalmadı hergiz: hergiz kalmadı MFK.

<sup>1022</sup> Ma' bed'ũn atasına: Ma' bũd atasına L.

<sup>1023</sup> yig: yüz MFK, CÜ.

<sup>1024</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>1025</sup> aħı: daħı MFK, MK.



- 1408 Şehrūñ hālķı cümle karşu çıkdılar  
Aħmed'e key ķatı ' izzet itdiler
- MFK 37a 1409 Her biri ķonduruban<sup>1026</sup> didi eve  
Didi server nireye çökse deve
- 1410 Ķonaram ben oraya oşam<sup>1027</sup> odur  
Zīrā Allāh'dan<sup>1028</sup> baña buyruķ budur
- L 48a 1411 Bu sözi ol ulular<sup>1029</sup> iştdiler  
Evleri öñine arpa döktdiler<sup>1030</sup>
- CÜ 38a 1412 Arpaya meyl eyleyüp<sup>1031</sup> çöke deve  
Ķondurular serveri hem ol eve
- 1413 Bir faķīrūñ hālını diyem saña  
Ebū Eyyūb Enşārī dirler aña
- 1414 Ulular bu hīzmete yūgrişecek  
Ķalkdı yirinden bu hālī göricek<sup>1032</sup>

---

<sup>1026</sup> ķonduruban: ķondurayın MK.

<sup>1027</sup> oşam: odam MFK, CÜ / odur: o durur CÜ.

<sup>1028</sup> Allāh'dan: Ħaķdan CÜ.

<sup>1029</sup> Ol ulular: orda olanlar MFK, CÜ.

<sup>1030</sup> Evleri öñine arpa döktdiler: Ev öñine öñine arpa ħurma döktdiler CÜ.

<sup>1031</sup> meyl eyleyüp: meyl idiben MFK, CÜ.

<sup>1032</sup> Ķalkdı yirinden: Ķatı yirindi L; Ķalkdılar yirinden CÜ / bu: ol L.

- 1415 Didi dünyām<sup>1033</sup> olsaydı benüm daḥi<sup>1034</sup>  
Yügürüdüüm<sup>1035</sup> ḥizmetine ben daḥi
- 1416 Yā İlāhi dünyā virmedüñ<sup>1036</sup> baña  
Faḫrüm-ile<sup>1037</sup> yönümi döndüm saña
- MK 25a 1417 Lāyık degil yüzüm izi<sup>1038</sup> tozına<sup>1039</sup>  
Ḥamdüli’līlāh baḫdum anuñ yüzine
- 1418 Bu fikr-ile gelir-idi giriden  
Fikrini bilür anuñ ol<sup>1040</sup> yaradan
- 1419 Bil anuñ işigine çökdi deve  
Muştıladılar<sup>1041</sup> aña ive ive
- 1420 Didiler sil gözünüñ<sup>1042</sup> yaşımı sen  
Ḳondı senüñ evüñe ḥulḳ-ı ḥasen
- 1421 Ḥaḫḳ’a şükr itdi yüzün sürdi yire<sup>1043</sup>  
Ḥizmet itdi cān-ıla peygambere

---

<sup>1033</sup> dünyām: arpam MFK.

<sup>1034</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1035</sup> yügürüdüüm: depredürdüüm MFK; deprenedydim CÜ.

<sup>1036</sup> dünyā virmedüñ: virmedüñ dünyā MFK, CÜ.

<sup>1037</sup> Faḫrüm-ile: Faḫrüm ki MFK.

<sup>1038</sup> izi: ayağı MK.

<sup>1039</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1040</sup> anuñ ol: ḳulunuñ CÜ.

<sup>1041</sup> Muştıladılar: Muştıladılar MFK, L.

<sup>1042</sup> gözünüñ: gözün L, MFK.

<sup>1043</sup> Bu beyit L’de şu şekildedir: Ḥizmet it sen daḥi tut sünneti  
Vir şalāvāt bul ḥaḳuñ raḥmeti

- 1422 Bir anası var-ıdı görmez gözi<sup>1044</sup>  
Karılığdan dağı tutmazdı<sup>1045</sup> dizi
- L 48b 1423 Geldi sürüni resûlñ katına  
Öpdi elin söyledi hazretine
- 1424 Tañrı birdür sen resûl budur sözüm  
Nice deyin görmez olubdur gözüm
- Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_
- 1425 N'olaydı görklü yüzüñi göreydüm<sup>1046</sup>  
Orada ben bu cânımı vireydüm
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- CÜ 38b 1426 Pes resûl sildi qarınun gözünü  
Açdı gözün gördi görklü yüzünü
- MK 25b 1427 Ayağına düşüben didi i şâh  
Şükr gördüm yüzüñ elhamdüli'llâh
- 1428 Yüzün[i] görmek dilersen sen i cân<sup>1047</sup>  
Şefi<sup>c</sup> olsun aña yarın ol sulţân<sup>1048</sup>

<sup>1044</sup> 1422-1429. beyitler arası MFK'de yok.

<sup>1045</sup> tutmazdı: durmazdı L.

<sup>1046</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>1047</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>1048</sup> Bu musranın vezni kusurlu.

- 1429 Tutasın sünnetini cān-ıla sen  
Tā gidesin bundan m̄mān-ıla sen
- 1430 Sünnetin terk eyleme farzın bitür  
Yarın uçmağa girüp fāriğ otur
- 1431 Vir şalavāt sen anuñ ravzāsına<sup>1049</sup>  
Kim giresin cennetü'l-mev'āsına
- MFK 37b 1432 Burada hicreti itdüm temām<sup>1050</sup>  
‘ Işık-ıla diñ<sup>1051</sup> eş-şalātu ve’s-selām
- 1433 Tırdı Medīne’yi<sup>1052</sup> idindi maqām  
Anda oldı ‘öm(ü)ri āhır<sup>1053</sup> temām
- 1434 Hāq’uñ emriyle dağı kıldı ğazā  
Ehl-i şirküñ cānına itdi cezā
- 1435 Her ne kim Allāh’uñ emri var-ısa  
İşledi hep kıomadı \_eksük neyise<sup>1054</sup>
- 1436 İşler ise kim ki Allāh emrini  
Qalmaya ol anda yarın yirini

<sup>1049</sup> Bu beyit MFK, CÜ, MK’de yok.

<sup>1050</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

<sup>1051</sup> diñ: di MFK, MK.

<sup>1052</sup> Medīne’yi: Medīne’de CÜ.

<sup>1053</sup> ‘öm(ü)ri āhır: āhır ‘ömri MFK, CÜ.

<sup>1054</sup> İşledi hep kıomadı eksük neyise: İşledi hepsin kıomadı nesne CÜ.

- 1437 Dünyāya geldüñ Hâkı bilmek için  
Hem resûluñ ümmeti olmağ-ıçün
- L 49a 1438 Ümmet-ile ulluğũ şartı nedür  
Sünnet-i nebi<sup>1055</sup> Hâk' uñ farzı nedür<sup>1056</sup>
- 1439 ul olan şorup anı bilmek<sup>1057</sup> gerek  
Cehd idüben anları ılmağ gerek
- 1440 Yâ İlâhî ol habîbüñ hürmeti  
ulluğũna bize virgil uvveti
- 1441 Nefs-ile Şeytân şerinden yâ Kerîm  
Şakla bizi hem riyâdan<sup>1058</sup> yâ Raḥîm
- 1442 Ümmet eyle dostuña yâ Rabbenâ<sup>1059</sup>  
Bizi ümmet diyübeni ol cāna
- 1443 Ümmet olmağ diler-iseñ Aḥmed'e  
Vir şalāvāt ' ış-ıla Muḥammed'e<sup>1060</sup>

**Fî-beyāni vefāt-ı resûlullāh şallāllahu aleyhi ve sellem<sup>1061</sup>**

<sup>1055</sup> Nebî: süni CÜ / nedür: neden MFK.

<sup>1056</sup> Bu beyitten sonraki varaklar MK'de eksik. 1439-1460. beyitler arası MK'de yok.

<sup>1057</sup> bilmek: ılmağ CÜ.

<sup>1058</sup> Şakla bizi hem riyâdan: Şaklağıl bizi riyâdan CÜ.

<sup>1059</sup> Bu beyit CÜ'de yok. Bu beyit MFK'de şu şekildedir: Ümmet eyle bizi dostuña temām  
Bizi ümmet diyüp aña ol hümām

<sup>1060</sup> Vir şalāvāt ' ış-ıla Muḥammed'e: Virelüm her dem selām Muḥammed'e MFK.

<sup>1061</sup> Bu başlık MFK ve MK'de yok.

- CÜ 39a 1444 Ey gözüm gel kanlu yaşlar ağlağıl<sup>1062</sup>  
Yüregüni şerha şerha toğrağıl<sup>1063</sup>
- MFK 38a 1445 H̄azret-i Sultān Emīr himmeti-le  
Fir̄katinden bir p̄re gelsün dile
- 1446 Dost fir̄k̄ı çaḡmaḡın dil ile çaḡ  
Serveriñ ‘āşıklarını oda yaḡ<sup>1064</sup>
- 1447 Niceyē dek yalıñuzca yanasın  
Ola kim bir ki yanarca bulasın<sup>1065</sup>
- 1448 Yalıñuz olsa ocaḡuñ odunı  
Isıtamaz kimse anuñ odunı
- 1449 Gör açıḡ olsa taşırır aşları<sup>1066</sup>  
Hem yaḡar yanına ḡonan başları<sup>1067</sup>
- L 49b 1450 Ümmet-iseñ ḡutuş imdi<sup>1068</sup> bu oda  
Kim ola kim şabr ide işbu oda

---

<sup>1062</sup> Ey gözüm gel kanlu yaşlar ağlağıl: Ey gözüm kanlu yaşlar ağlağıl MFK ve CÜ.

<sup>1063</sup> toğrağıl: tağlağıl CÜ.

<sup>1064</sup> ‘āşıklarını oda yaḡ: ‘āşıkların odlara yaḡ CÜ.

<sup>1065</sup> Ola kim bir ki yanarca bulasın: Ola kim bir yanarca bulasın L.

<sup>1066</sup> Gör açıḡ olsa taşırır aşları: Odi çok olsa taşırır aşları L; Od çok olsa taşırır aşları CÜ.

<sup>1067</sup> Hem yaḡar yanına ḡonan başları: Hep yaḡar yanında olan başları CÜ.

<sup>1068</sup> ḡutuş imdi: ḡutuşalum MFK.

- 1451 Cümle ‘ âlem hep bu oda<sup>1069</sup> yandılar  
Bu firâkı içibëni kıandılar
- 1452 İşid imdi dü cihân sulţânını  
Ol mürüvvet seĥâvet hem kânını<sup>1070</sup>
- 1453 Nice kııldı işbu dünyâdan sefer  
Oda yaĥdı ‘ âlemi hep ser-tâ-ser
- 1454 Altmış üç yıl olıcağız yaşına  
Ĥaĥ kemâl virdi anuñ her işine
- 1455 Bir gün mescide oturmuşdı o cân  
Allâh’uñ ‘ ilminden<sup>1071</sup> iderdi beyân
- 1456 Geldi anda biñ tãvûs-ı Cebrâ’îl  
Didi yâ Aĥmed selâm itdi Celîl
- 1457 Ĥatı müştâĥ olmışam didi saña  
Gönderüpdür ol Ĥudâ beni saña
- MFK 38b 1458 Nicesi<sup>1072</sup> kıatlanasın faşl olmağa  
Gel gidelüm Rabbüñe vaşl olmağa

---

<sup>1069</sup> hep bu oda: bu oda hep CÜ.

<sup>1070</sup> seĥâvet hem kânını: seĥâvet kânını L; mürüvvet seĥâvet hem: mürüvvet ıssı seĥâvet CÜ.

<sup>1071</sup> Allâh’uñ ‘ ilminden: Allâh’uñ ‘ ilmiñ MFK.

<sup>1072</sup> nicesi: nice bir MFK, CÜ.

- CÜ 39b 1459 Bu sözi işidicegiz ol ulu<sup>1073</sup>  
Beñzi şaru gönü oldu ğuşşālu
- 1460 Didi ben gidicek ümmetim<sup>1074</sup> n'ola  
Şapalar mı yoħsa gideler yola<sup>1075</sup>
- MK 26a 1461 Şapma yolundan severseñ anı sen<sup>1076</sup>  
Vir şalāvāt bulasın ĩmānı sen
- 1462 Tırdı vardı ʿĀyişe ƙatına<sup>1077</sup> ol  
Gördi ʿĀyişe ƙatı melūl resūl
- L 50a 1463 Didi ʿĀyişe eyā cānım cānı  
Ƙatı melūl görürem bu ğün seni<sup>1078</sup>
- 1464 Söylemedi ʿĀyişe'ye hċ sözi  
Mescide vardı gine görklü özi
- 1465 Didi Bilāl'e ki ħalka ƙıl ħaber<sup>1079</sup>  
İder oldum ben arañuzdan sefer
- 1466 Aşħāba di mescide hep geliñüz  
Bir pārecük görelüm birbirimüz

<sup>1073</sup> işidicegiz ol ulu: işidicek anda ulu CÜ.

<sup>1074</sup> gidicek ümmetim: gidicegez ümmet CÜ.

<sup>1075</sup> yoħsa gideler yola: gideler toĝrı yola CÜ.

<sup>1076</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>1077</sup> ƙatına: evine CÜ.

<sup>1078</sup> görürem: gördüm MFK / bugün seni: bugün ben seni CÜ ve L.

<sup>1079</sup> ħalka ƙıl ħaber: ƙılĝıl ħaber CÜ.



- 1467 Vardı Bilāl didi hep aşhābına  
Akrabā vü āline aḥbābına
- 1468 Geldiler mescide hep<sup>1080</sup> giryān-ıla  
Firqat ü derd-i ciger büryān-ıla<sup>1081</sup>
- 1469 Aşhābuñ cem<sup>c</sup> oldıgın gördi resül<sup>1082</sup>  
Çıkdı minber üstine ol pür-uşül
- 1470 Didi yā aşhāb işidüñ sözümi  
Görmeyiser siz yakında yüzümi
- MFK 39a 1471 Bildigüñüz ile <sup>c</sup>amel idesiz  
Hem reşuluñuz yolına gidesiz
- MK 26b 1472 Dünyā sevgüsin gönüle koymañuz<sup>1083</sup>  
Anı sevibeni mağbūn olmañuz
- 1473 Bātılı koyubanı uyuñ ḥaḫa  
Ḥaḫ te<sup>c</sup> ālā size raḥmetle baḫa
- CÜ 40a 1474 Görelüm dir-iseñüz Ḥaḫ’uñ yüzün  
Ṭā<sup>c</sup> at eyleñ gicesin hem gündüzün

---

<sup>1080</sup> mescide hep: hep mescide CÜ.

<sup>1081</sup> Firqat ü derd-i ciger büryānıla: Firqatüñ derd-i ciger püryān-ıla CÜ; Firqat ü derd çekerler püryān-ıla MFK.

<sup>1082</sup> Bu beyit L ve CÜ’de şu şekildedir:      Ḥamd-ile yād itdi Allāh’ını ol  
Hem risāletinde öñdi resül

<sup>1083</sup> koymañuz: komañız CÜ.



- 1482 Ümmet-iseñ hürmet eyle gel temām<sup>1089</sup>  
‘ Işık-ıla di eş-şalātu ve’s-selām
- 1483 Va‘ z idüben indi minberden yine<sup>1090</sup>  
Vardı yine ‘ Āyişe’nün evine<sup>1091</sup>
- 1484 Başı katı ağrıdı ol gün anuñ<sup>1092</sup>  
Artdı teşvişi katı ‘ Āyişe’nün
- 1485 Āh idüben gözleriñ<sup>1093</sup> yaşı açar  
Serverün derdi yüregini yaçar
- 1486 Didi server ‘ Āyişe’ye ol zamān  
Kim nizā‘<sup>1094</sup> idüben eyleme figān
- 1487 Söyler-iken yüzü gül қаşı hilāl  
Nā-gehān ezān(1) oқıdı Bilāl
- MFK 39b 1488 Didi ‘ Āyişe eyā cānānımız<sup>1095</sup>  
Fūrkatün yaқdı қatı<sup>1096</sup> cānlarımız

---

<sup>1089</sup> Bu beyit CÜ’de yok. Bu beyit MFK’de şu şekildedir: Ümmet-isen hürmet idelüm temām  
Diyelüm hem şalāt-ile hem selām

<sup>1090</sup> Va‘ z idüben indi minberden yine: Va‘ z idüben indi minberden MFK.

<sup>1091</sup> Bu beyitten sonraki varaklar MK’de eksik. 1483-1566. beyitler arası MK’de yok.

<sup>1092</sup> Bu beyit L’de yok.

<sup>1093</sup> gözleriñ: gözlerinüñ L.

<sup>1094</sup> nizā‘: firāk CÜ.

<sup>1095</sup> eyā cānānımız: añā ey cānımız CÜ.

<sup>1096</sup> қatı: қamu L.

- L 51a            1489   Bil namāz vaḳti iriřdi yā resūl  
CÜ 40b                      Ařḫābun mescid içinde pür-uşul<sup>1097</sup>
- 1490   Didi cānlar cānı ben ṭurumazum  
Mescide varıp imām olumazum
- 1491   Ebū Bekr olsun imām miḫrābıma  
Ḳılu virsün namāzı ařḫābıma<sup>1098</sup>
- 1492   Didiler Ebū Bek(i)r'e bu sözi<sup>1099</sup>  
Ḳanlu yaşı aḡladı anuñ gözi<sup>1100</sup>
- 1493   Ebū Bek(i)r vardı miḫrāb içine<sup>1101</sup>  
‘ Aḡlı gitdi düşdi ol dem ḳıçına
- 1494   Yandı ařḫābuñ cigerleri kebāb  
Oldılar ma‘ mūr-iken cümle ḫarāb
- 1495   Dirler-idi rābi‘ oḡlı bir ḳiři<sup>1102</sup>  
‘ Ömer’e aydur ne ṭurursın ey ḳiři<sup>1103</sup>

<sup>1097</sup> Ařḫābun mescid içinde pür-usul: Mescid ki ařḫāb içinde pür-uşul L; Mescidün ařḫāb içinde uşul MFK.

<sup>1098</sup> Ḳılu virsün namāzı ařḫābıma: Ḳıl virsün namāzı ol ařḫābıma L.

<sup>1099</sup> Didiler Ebū Bek(i)r'e bu sözi: Didiler çün Ebū Bek(i)r'e bu sözi CÜ.

<sup>1100</sup> yaşı aḡladı: aḡladı yaşı CÜ / anuñ: iki MFK, CÜ.

<sup>1101</sup> Ebū Bek(i)r vardı: Vardı Ebū Bekir: CÜ.

<sup>1102</sup> Dirler-idi rābi‘ oḡlı bir ḳiři: rābi‘ oḡlı dirler-idi bir ḳiři CÜ.

<sup>1103</sup> aydur: dir CÜ / ṭurursın ey ḳiři: durursın ḳiři MFK; durursun yā ḳiři CÜ.

- 1496 İlerü gel aşḥāba olğıl imām  
İşimüz bu gün bizüm oldı temām
- 1497 Vardı mihrāba ʿÖmer gör neyledi  
Āvāz-ıla ıatı tekbār eyledi
- 1498 Yatur-iken anı işitdi hümām<sup>1104</sup>  
Didi kimdür aşḥāba olan imām
- 1499 Didiler ʿÖmer durur imām olan  
Bu Bek(i)r uşşı gidüp<sup>1105</sup> düşdi heman
- 1500 Didiler kim<sup>1106</sup> virdi\_aña icāzeti  
Aşḥāb öñinde ide<sup>1107</sup> imāmeti
- 1501 Bir pāre kuvvet baña yā zü'l-Kerīm<sup>1108</sup>  
Viresin tā varup<sup>1109</sup> aşḥābı görem
- L 51b 1502 ƘorƘaram ben anları işbu zamān<sup>1110</sup>  
MFK 40a FürƘatimden vire her birisi<sup>1111</sup> cān

---

<sup>1104</sup> Bu beyit MFK'de yok.

<sup>1105</sup> gidüp:gitti MFK.

<sup>1106</sup> Didiler kim: Didi kim CÜ.

<sup>1107</sup> ide: ider CÜ.

<sup>1108</sup> zü'l-Kerīm: zü'l-ikrām L, CÜ.

<sup>1109</sup> tā varup: varuban MFK, CÜ.

<sup>1110</sup> zamān: dehr MFK.

<sup>1111</sup> vire her birisi: her birisi vire CÜ.

- 1503 Bağladılar ol mübârek başını  
Her birisi dökdi kıanlı yaşını
- CÜ 41a 1504 Mescide iletdiler ol serveri  
Bozdılar aşhâb namâzı her biri
- 1505 Geçdi mihrâba oturdı ol hümâm  
Otururken aşhâba oldu imâm
- 1506 Bir kıavilde<sup>1112</sup> dağı böyle didiler  
Otururken Ebû Bekr'e uydular
- 1507 Cümle fi' lüñ sen de uydurđıl añna  
Tâ kıyâmetde şefî' ola saña
- 1508 Tutar-ısañ sen de bulasın necât<sup>1113</sup>  
Vir şalâvât ola gönlüñe hayât
- 1509 Çün namâzı kılı virdi anlara  
Ol firâķ-ı derd-ile yanarlara
- 1510 Şoñra didi anlara iy mü' minin  
Niçün idersiz ğır [u] âh-ı enin

---

<sup>1112</sup> Bir kıavilde dağı: dağı bir kıavilde CÜ.

<sup>1113</sup> Bu beyit CÜ'de yok. Bu beyit MFK'de şu şekildedir:

Şefî' olsun dirseñ hayrû'l-enâm  
'Işk-ıla di eşşalâtu ve's-selâm

- 1511 Ğayr-ı Hâk kim var-ısa<sup>1114</sup> fânî durur  
Kâ'im Allâh'dur kim ol Bâkî durur
- 1512 Bir degirmendür bu çarh<sup>1115</sup> turmaz döner  
Altına gelen anuñ una döner
- 1513 Bu 'Ömür didikleri birkaç nefes  
Va' de yitincek kesilir ol nefes
- 1514 Dirlik oldur zaḥmeti hiç olmaya  
'Ömür oldur ebedi hiç olmaya
- L 52a 1515 Biliñüz kim sizden ayrılısam gerek  
MFK 40b Bu fenâyı terk idüp gitsem gerek
- 1516 Bu şüretim<sup>1116</sup> gerçi sizden ayrıla  
İllâ ma' nâm sizüñiledür bile
- 1517 *Emr-i nehyi* cümle bildürdüm size  
Tutuñ anı tâ şefî' olam size
- 1518 Bu firâka sen de gel ağlat gözün<sup>1117</sup>  
Vir şalāvāt aḳ ola yarın yüzün

---

<sup>1114</sup> Ğayr-ı Hâk kim var-ısa: Kim var Hâkdan Ğayrı CÜ.

<sup>1115</sup> çarh: gök MFK.

<sup>1116</sup> şüretim: şüreti L.

<sup>1117</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

- 1519 Gine<sup>1118</sup> koltuğına girüp tıtdılar  
‘Āyişe’nün evine iletdiler
- 1520 Ağlaşurlar cümle aşhāb dün ü gün<sup>1119</sup>  
Āhlarından göglere açar tütün<sup>1120</sup>
- CÜ 41b 1521 Tolanırlar<sup>1121</sup> ‘Āyişe’nün evini  
Dutdı od yürekleriniñ kavını<sup>1122</sup>
- 1522 Serverün odı cigerlerin<sup>1123</sup> yağar  
Gözlerinden yaş yirine kan açar
- 1523 Bu firākla sen de gel ağlat gözün<sup>1124</sup>  
Vir şalāvāt ağ ola yarın yüzün<sup>1125</sup>
- 1524 Çün resūl işitdi ağlayanları  
Derd od-ıla ciger tağlayanları
- 1525 Didi kimdür taşra zārılık iden<sup>1126</sup>  
Kimi āh kimisi feryād iden<sup>1127</sup>

---

<sup>1118</sup> Gine: Yine CÜ.

<sup>1119</sup> Ağlaşurlar cümle aşhāb dün ü gün: Ağlaşuban cümlesi anda o gün CÜ / dün ü gün: anda o gün MFK,

<sup>1120</sup> açar tütün: açdı dütün MFK, CÜ.

<sup>1121</sup> Tolanırlar: Tolaşırlar MFK, CÜ.

<sup>1122</sup> Dutdı od yürekleriniñ kavını: Tutdı od üreklerinün katını MFK.

<sup>1123</sup> cigerlerin: cigerleri L; yüreklerin CÜ.

<sup>1124</sup> sen de gel ağlat: sen de ağlat MFK.

<sup>1125</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

<sup>1126</sup> Didi kimdür taşra zārılık iden: Didi bu derd-ile kimdür ağlayan CÜ.

<sup>1127</sup> Kimi āh kimisi feryād iden: kimisi āh kimi feryād eyleyen CÜ.



- 1526 Didiler aşhāblaruñdur ağlayan  
Fırkatüñ derd-ile ciger tağlayan<sup>1128</sup>
- 1527 Didi gel diñ anlara diñleñ sözüm<sup>1129</sup>  
Tā göreler<sup>1130</sup> bir daħi benim yüzüm
- L 52b 1528 Didiler aşhāba<sup>1131</sup> resül sözini  
Her biri sürdi işige yüzini
- MFK 41a 1529 Girdiler ağlayu ol ev içine  
Toldı pes yaşları<sup>1132</sup> evüñ içine
- 1530 Didi server anlara irdi firāk<sup>1133</sup>  
Andan buluşmaqlığa eyleñ irāk
- 1531 Her kaçan ışmarlayam Hākk'a cānı  
Ehl-i beytim yuyalar anda beni
- 1532 Daħı aq bizden idüñ baña kefen<sup>1134</sup>  
Kabrime kosun beni gine yuyan

---

<sup>1128</sup> Fırkatüñ derd-ile ciger tağlayan: Fırkatüñ odıla cānın tağlayan MFK, CÜ.

<sup>1129</sup> diñ: deñ MFK / Didi gel diñ anlara diñleñ sözüm: Didi anlara gelüñ diñleñ sözüm CÜ.

<sup>1130</sup> Tā göreler: Tā göresiz CÜ.

<sup>1131</sup> Didiler aşhāba: İşitdi aşhāb CÜ.

<sup>1132</sup> Toldı pes yaşları: Toldı yaş-ıla āh MFK; taldı yaşlar L.

<sup>1133</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>1134</sup> Daħı aq bizden idüñ baña kefen: Daħı idüñ baña aq bizden kefen MFK, CÜ.

- 1533 Ol zamān kim kefenüme kıoyalar<sup>1135</sup>  
Ol arada kıoyubanı döneler<sup>1136</sup>
- 1534 Üstüme Allāh kııla evvel<sup>1137</sup> namāz  
Dağı Cebrā'ıl kııla andan namāz
- 1535 Haq namāzından murādım raḥmeti<sup>1138</sup>  
Bağışlaya baña ʿāşi ümmeti
- 1536 Şoñra İsrā'fıl Mikā'ıl kııla<sup>1139</sup>  
ʿAzrā'ıl ile melekler hep<sup>1140</sup> gele
- CÜ 42a 1537 Ehl-i beytim dağı şoñra kıılalar  
Dağı şoñra aşḥābum hep kıılalar<sup>1141</sup>
- 1538 Kıabrime iletēsiz andan<sup>1142</sup> beni  
Didi dağı ağıladı cānlar cānı
- 1539 Dökdiler anda olan<sup>1143</sup> kıanlı yaşı  
Dögdiler ol ev divārına<sup>1144</sup> başı

---

<sup>1135</sup> kıoyalar: kıoyasız MFK, CÜ.

<sup>1136</sup> döneler: dönesiz M

<sup>1137</sup> kııla evvel: evvel kııla CÜ.

<sup>1138</sup> Bu mısra MFK'de yok.

<sup>1139</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1140</sup> hep: cem' CÜ.

<sup>1141</sup> aşḥābum hep kıılalar: hem aşḥābum kıılalar CÜ.

<sup>1142</sup> iletēsiz andan: ildēsiz anda MFK / andan: anda CÜ.

<sup>1143</sup> olan: dağı CÜ.

<sup>1144</sup> ol ev divārına: ev divārına hem CÜ.

- 1540 Ağlayu ağlayu<sup>1145</sup> çıķup gitdiler  
Tonların gözyaşına ğarķ itdiler
- L 53a 1541 Ağlaşalum biz de anuñ derdi-y-le<sup>1146</sup>  
Raħmet ide ol Ğanī bu derd-ile<sup>1147</sup>
- L 57a 1542 Çün düşenbih ğününiñ toĝdı ğünü  
Diledi aşħāblaruñ bir pāre\_onı
- MFK 41b 1543 Dü cihān faħrımı hoşca gördiler  
Her birisi evlerine vardılar
- 1544 İrdi kuşluk vaķti işid iy yāre  
Ķatı oldu ğastalık<sup>1148</sup> peyğambere
- 1545 Cān hümāsı diledi kıla<sup>1149</sup> sefer  
Oda yaķa cümle ğalkı ser-tā-ser
- 1546 Allāh emri-y-ile geldi ‘ Azrā’ıl  
Taşra durdı ğapuda<sup>1150</sup> ol bellü bil
- 1547 Edeb-ile virdi selām taşradan  
Öyle emr itmişdi aña yaradan<sup>1151</sup>

---

<sup>1145</sup> Ağlayu: Ağlaşu MFK, CÜ.

<sup>1146</sup> Bu beyit CÜ’de yok. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1147</sup> Raħmet ide ol Ğanī bu derd-ile: Eş-şalātu ve’s-selām di derd-ile MFK.

<sup>1148</sup> Ğastalık: ğastalık CÜ.

<sup>1149</sup> kıla: ide CÜ.

<sup>1150</sup> durdı ğapuda: ğapuda turup CÜ.

- 1548 Didi destūr var mı içerü girem  
Ol ḥabību'llāh cemālini görem
- 1549 İçerüden Fātıma aydur<sup>1152</sup> yā kişi  
Vara gide virme bize teşvī<sup>1153</sup>
- 1550 Bir daḥi virdi selām ol servere<sup>1154</sup>  
Var mı destūr girmege peygambere<sup>1155</sup>
- CÜ 42b 1551 Çün işitdi server anuñ sözini  
Fātıma'ya dutdı<sup>1156</sup> ol dem yüzüni
- 1552 'Azrā'ı'dür yā kızım iden nidā  
İçinüzden babañı ala gide
- 1553 Qalasin öksüz firāq-ıla kızım<sup>1157</sup>  
Görmeyesin bir daḥı benim yüzüm
- 1554 Ḥaqq saña görmek kıla yüzüm naşīb<sup>1158</sup>  
Vir şalāvāt derdiñe ola ṭabīb

---

<sup>1151</sup> öyle: eyle MFK / Öyle emr itmişdi aña yaradan: Öyle itdi aña ol yaradan CÜ.

<sup>1152</sup> aydur: dir CÜ.

<sup>1153</sup> Vara gide virme bize teşvī: var bize virmegil sen teşvī CÜ; Bağrımız oldı bizim pāre pāre MFK.

<sup>1154</sup> Bu beyit L'de yok. CÜ'de şu şekildedir: Var git qardaşım 'Arabsañ bir pāre Bağrımız oldı pāre pāre

<sup>1155</sup> girmege peygambere: girem ben peygambere CÜ.

<sup>1156</sup> dutdı: döndi MFK, CÜ.

<sup>1157</sup> öksüz firāq-ıla: firāq-ıla öksüz CÜ.

<sup>1158</sup> Bu beyit MFK ve CÜ'de yok.



- 1562 Yā emīn gel işlegil neyse dilek  
İllā baña bir pāre mühlet gerek<sup>1167</sup>
- 1563 Tā ki Cebrā'īl gele yüzün görem  
Şoracağım vardur aña hem şoram<sup>1168</sup>
- 1564 Şoram ol çok sevdüğüm<sup>1169</sup> ümmetleri  
Çekdüm anların için<sup>1170</sup> zahmetleri
- 1565 Nefsim evlādım kodum yollarına  
Bilem āhir<sup>1171</sup> anlarıñ hāllarına
- 1566 Hāşre dek ger dinilirse bu kelām<sup>1172</sup>  
Niçe hāşr ola bu olmaya temām
- L 54a 1567 Nice sever ümmetin hulk-ı hasen<sup>1173</sup>  
Vir şalāvāt ümmet-iseñ aña sen
- CÜ 43a 1568 Geldi Cebrā'īl o dem peygambere  
Kara dülbend şarınup giymiş kara
- MK 27a 1569 Girdi\_ıçerü zār kıilup ağlayu  
Serverüñ derd-ile cānın<sup>1174</sup> tağlayu

<sup>1167</sup> İllā baña bir pāre mühlet gerek: İllā bir pāre mühlet gerek MFK.

<sup>1168</sup> aña hem şoram: aña şoram L, CÜ.

<sup>1169</sup> Şoram ol çok: Ben şoram ol CÜ.

<sup>1170</sup> anlarıñ için: anlar için MFK, CÜ.

<sup>1171</sup> Bilem āhir: Tā ki bilem CÜ.

<sup>1172</sup> Bu beyit MFK ve CÜ'de yok.

<sup>1173</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

- MFK 42b 1570 Didi yā Aḥmed selām itdi Ḥudā<sup>1175</sup>  
Ḥastaluġuñdan ōorar seni ōehā<sup>1176</sup>
- 1571 Dir ḥabībüm vaḳtidür gelsün baña  
Cümle maḳşūdını virdim<sup>1177</sup> ben aña
- 1572 Luḫfi çoḳdur Ḥālīḳ’uñuñ ey ōehā  
Gel gidelüm senüñ-ile Allāh’a
- 1573 Cebrāīl’e ne didi ol Muştafa<sup>1178</sup>  
Ol mürüvvet ma<sup>c</sup> deni kân-ı vefā<sup>1179</sup>
- 1574 Ḥâḫırım ōorar-ısa<sup>1180</sup> yā Cebrāīl  
Ümmetümün ḥaberinden söylegil
- 1575 Dünyāda çoḳ çoḳ belālar çekdigüm  
Niçe biñ ḳahr-ı mihnet yuduġum<sup>1181</sup>
- 1576 Ümmetüm derdinden idi ey aḫi<sup>1182</sup>  
Ümmetümden ġayrısın dime daḫı

---

<sup>1174</sup> cānım: cān CÜ.

<sup>1175</sup> Ḥudā: İlāh MFK, CÜ.

<sup>1176</sup> Ḥastaluġuñdan ōorar sēni ōehā: Ḥastaluġuñdan seni ōorar ilāh CÜ; Ḥastaluġuñdan ōorar sēni iy māh MFK.

<sup>1177</sup> virdim: virem CÜ.

<sup>1178</sup> Cebrāīl’e ne didi ol Muştafa: Cebrāīl ne didi ol Muştafa’ya MK.

<sup>1179</sup> vefā: ōafā MK, CÜ.

<sup>1180</sup> ōorar-ısa: ōorar-ısañ CÜ.

<sup>1181</sup> yuduġum: yutdıġım MK, CÜ.

<sup>1182</sup> Bu beyit CÜ’de yok.

- 1577 Cebrā'īl aydur eyā hulk-ı hasen  
Ümmetüñ-çün ne didi Hâk diñle sen<sup>1183</sup>
- 1578 Hâk didi ümmetüñe yâ muhterem  
Hâşr olıcağ<sup>1184</sup> anları ilk kıpıram
- 1579 Cennete evvel giren anlar ola  
Hürmetüñe cümle rızâyı<sup>1185</sup> bula
- L 54b 1580 Ümmeti-çün itmesin âh ü enin  
MK 27b Râzı olsun rahmete'lli'l-âlemin
- 1581 Bu sözi çünkim işitdi Muştafâ  
Buldı ferâh kalbi oldı pür-şafâ
- CÜ 43b 1582 Didı server 'Azrā'īl'e bu dem uş  
Bu göñlümün ğuşşası oldı hoş
- 1583 Şevkı düşdi baña Hâk'ğa gitmegün  
İşbu fânî dünyâyı terk itmegün
- 1584 Hâk emrine ise getür yirine  
Anuñ emrin tutmayanlar yirine

---

<sup>1183</sup> ne didi Hâk diñle sen: ne didi diñle sen CÜ.

<sup>1184</sup> olıcağ: olınca CÜ.

<sup>1185</sup> rızâyı: rızâmı MK, CÜ.



- 1585 Geldi ‘Azrā’īl resūlūñ yanına  
Kaşd kıldı almağ için cānına
- 1586 Elini şundı anuñ ayağına  
Uzatdı anı dağı bayağına
- 1587 Nūra ğarğ oldı ayağın bulmadı  
Kaıldı ‘āciz nidesini bilmedi
- 1588 Didi ‘Azrā’īl İlāhī ben nidem  
Bu ‘aziz cānı nice alam gidem
- 1589 Nice ulular katına gelmişem  
Nice peygamber cānını almışam
- 1590 Buncılayın görmedim ben gelicek  
Nūra ğarğ oldı elimi şunicağ
- 1591 Şundım elim yine çāre olmadı  
Kaıldı ‘āciz nidesini bilmedi
- 1592 Ol dem ırağdan işitdi bir avaz  
Bulamazsın ararsañ kış u yaz
- 1593 Sen bize bulmaqlığa yoğdur vüşül  
Haliñe vaz ço bizi olma melül

- 1594 Döndi bu kez geldi başından yaña  
Ne didi baş hem dağı diñle aña
- 1595 Didi baş aña ki bil yā ‘Azrā’īl  
Virmezem cānı saña sen dağı bil
- CÜ 44a 1596 Vireyüz cānı saña yüz biñ dile  
Sen yoğ-idüñ cān virilürken bile
- 1597 Hem emānet virildi bize cānı  
Virilürken görmedük hıç biz seni
- 1598 Gelüben emāneti şora bize  
Bir emānet virdüm idi ben size
- 1599 Viriñüz emāneti girü baña  
Ne cevāb virelim ol vaqtin aña
- 1600 Gelsün ol cānı vireni görelim  
Biz dağı cānımızu aña virelim
- 1601 Diñle imdi hikmeti neyler Çalab  
Götürüldi aradan ol dem hicāb
- 1602 ‘Ayān oldı dost cemāli qarşuya  
Olmadı ancılayın bir kişiye

- 1603 Çünkü Aḥmed açdı ol dem gözini  
Nazar itdi gördi dostuñ yüzini
- 1604 Hâk te‘âlâ didi aña yâ ḥabīb  
Seni kıldım kamu dertlere ṭabīb
- 1605 Ol emānet virmişdüm ben saña  
Vir emānetimi sen daḥı baña
- 1606 Aḥmed işitdi çün Hâkḳ’uñ sözini<sup>1186</sup>  
Süzivirdi ol mübârek gözini
- 1607 Açdı ağızın derd-ile bir āh didi  
Şıçradı cān bir kezin Allāh didi
- 1608 Pes melekler saçu saçdı üstine  
Karşu geldi Hâk te‘âlâ dostına
- 1609 Yire göge ditremek düşdi delim  
Yine şabrın virdi ol Ḥayyü’l-‘alīm
- CÜ 44b 1610 Çünkü Aḥmed cānı pervāz eyledi  
Yiryüzinden göge āğāz eyledi
- 1611 Hep buḳālar birküben baş açdılar  
Gözlerinden kanlu yaşlar saçdılar

---

<sup>1186</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

1612 Şol kadar zār eylediler niçe

Zār ile ʔoldı ciḥān ucdan uca

Vezin: . \_\_\_ / . \_\_\_ / . \_\_\_ / . \_\_\_

1613 Gel ey gözim aqıt yaşlar Resūlu'llāh firāqından

Şefā' at bulasın yarın ol kıyamet çiraqından

1614 Hevādan göñliñ indürgil bu yüziñ<sup>1187</sup> aña döndürgil

Cāniñi oda yandırgil Resūlu'llāh firāqından

1615 Ol ki saña raḥm ide seni yandurmaya oda<sup>1188</sup>

Günāhuñ qalmaya gide Resūlu'llāh firāqından

1616 Şarılmadın kefen bizler çürümedin ol ay yüzler

Aqıtsun qanları gözler Resūlu'llāh firāqından

1617 Yirin altına girmedin su'al şoru şarılmadın

Di imdi ağla ʔurmadın Resūlu'llāh firāqından

1618 Şaḡın 'ār olmasun ilden geçürme furşatı elden

Ağla cān [u]<sup>1189</sup> gönülde Resūlu'llāh firāqından<sup>1190</sup>

1619 Muḥibbī neyledüñ bunda ne yüzle varsın anda

Bugün derd-ile yan Resūlu'llāh firāqından<sup>1191</sup>

---

<sup>1187</sup> yüziñ: yüziñi CÜ.

<sup>1188</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1189</sup> cān [u] gönülde: cān-ı gönülde CÜ.

<sup>1190</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

- 1620 Didi Cebrā'îl'e ol cānlar cānı<sup>1192</sup>  
Bu ' aṭāya ḳurbān iderem cānı
- 1621 Ba' zı rāviler bu ḳāvli söyledi  
' Azrā'ı rūḫımı ḳabz eyledi
- 1622 Bir ' aẓīm nūr zāhir oldu aṅsuzın  
Oturandar yavı ḳıldı kendözin
- 1623 Ol nūr içinde görüdü aña Ḥaḳ  
Sefer itdi orada maḥbūb-ı Ḥaḳ
- 1624 İşde dünyā ecdehā aḡzın açup  
Çevre[si] yanına hem zehrin şaçup
- 1625 Cümle birbir yutar virmez amān  
Sen nice ḳurtarasın bunda cān<sup>1193</sup>
- 1626 Gözüñ-ile gördüğün fikr it şāb<sup>1194</sup>  
Uş direm va'llāhu a' lam bi'ş-şevāb

---

<sup>1191</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1192</sup> 1620-1626. beyitleri arası MFK ve CÜ'de yok.

<sup>1193</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>1194</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

- 1627 Ümmet olan ‘ışık-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām  
Cān içinde derd-ile diñ eş-şalātu ve’s-selām
- 1628 Sünnetin tut ‘ışık-ıla gel ‘ışıkına yak cānını<sup>1195</sup>  
‘Afv ide suçlarını hürmetine Rabbü’l-enām<sup>1196</sup>
- 1629 Sevdiginiñ yolına varın<sup>1197</sup> virir seven kişi  
Vir varını dost yolına ümmet ol aña temām
- 1630 Sevenün bağrında beşer biter sevilen derd-ile<sup>1198</sup>  
Zār kılup dün ü gün aķar gözü yaşı<sup>1199</sup> müdām
- L 55a 1631 Cānuñı yandır firāk-ı derdine ‘āşık-ısañ<sup>1200</sup>  
CÜ 45a Hürmet ü şefkat ide kırtılasın Rabbü’l-enām<sup>1201</sup>
- 1632 Ümmetin çok sevdüğüñ-çün gör resūluñ hümmetin<sup>1202</sup>  
Götürüp oğlunu Rīm’a tıtdı Burusa’da temām<sup>1203</sup>

<sup>1195</sup> tut ‘ışık-ıla gel: cān-ıla tut sen CÜ / ‘ışıkına: ‘āşıkāne L.

<sup>1196</sup> ‘Afv ide suçlarını hürmetine Rabbü’l-enām: Cürmüne şefkat ide kırtılasın yevmü’l-ķıyām CÜ.

<sup>1197</sup> varın: cānın CÜ.

<sup>1198</sup> Bu beyit CÜ’de yok. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1199</sup> yaşı: yaş L.

<sup>1200</sup> firāk-ı derdine: firākuñ odıña CÜ.

<sup>1201</sup> Hürmet ü şefkat ide kırtılasın Rabbü’l-enām: Suçlarını afv eyle hürmetine Rabbü’l-enām CÜ.

<sup>1202</sup> Ümmetin çok sevdüğüñ-çün gör resūluñ hümmetin: Çok sevdigiñ-çün gör resūluñ himmetin MK; ümmeti sevdiği çün gör resūluñ himmetin CÜ.

<sup>1203</sup> Götürüp oğlunu Rīm’a tıtdı Burusa’da temām: gönderüben oğlunu tıtdı Burusa’da maķām CÜ. Bu mısranın vezni kusurlu.

- MK 28a 1633 Hax yolına ümmeti irşād iden Sultān Emīr<sup>1204</sup>  
Meşrebidür sünnet özde<sup>1205</sup> uydılar hāşıla ‘ām
- 1634 Derdüñe dermān umarsañ sev resūlñ alını<sup>1206</sup>  
Görmeyesin cevr-i miḥnet bulasın dārü’s-selām
- 1635 Yağ Muḥibbī serveriñ derd-ile bağruñ lālveş  
Vir şalāvāt ol resūlñ rūḥına her şubḥ-ı şām<sup>1207</sup>
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- 1636 Çünkü dünyādan tulundı din günü  
Göglere çıkdı hemān feryād üni
- 1637 Cebrā’īl didi añā<sup>1208</sup> ey görklü şāh  
Dünyāyı terk eyleyüp gitdün ey<sup>1209</sup> āh
- 1639 Gelmeyem Qur‘ān-ıla ayruḫ aḫi<sup>1210</sup>  
Kime gelem ben bu dünyāya daḫı
- L 59b 1639 Yılda bir kez ümmetüñe ineyin  
Görklü türbeñi ziyāret ideyin<sup>1211</sup>

<sup>1204</sup> yolına: yolında CÜ / ümmeti: ümmetin CÜ / iden: ider MK, CÜ.

<sup>1205</sup> özde: üzre MK, CÜ.

<sup>1206</sup> umarsañ sev resūlñ alını: gerekse sev resūl alını CÜ / resūlñ: resūli MK

<sup>1207</sup> Vir şalāvāt ol resūlñ rūḥına: Vir resūluñ rūḥına şalāvāt CÜ.

<sup>1208</sup> didi añā: dir -idi ki CÜ.

<sup>1209</sup> ey: āh L.

<sup>1210</sup> aḫi: daḫi CÜ.

<sup>1211</sup> ideyin: kılayın CÜ.

- 1640 Senüñ-içün anlara virem selām  
Raḥmet ide anlara Rabbü'l-enām
- 1641 Cümle melek<sup>1212</sup> aḥ idüp aḡladılar  
Serveriñ derd-ile cān taḡladılar
- 1642 Ğ Ālem içre ḡalmadı hiç kuru yaḡ  
Bu firāḡa dökdi hep gözleri<sup>1213</sup> yaḡ
- MFK 44b 1643 Fātıma aḥ idüp iderdi baba<sup>1214</sup>  
Ḡanda bulam<sup>1215</sup> ben seni cānım baba
- MK 28b 1644 Ey baba sensiz bu cānı<sup>1216</sup> niderem  
Vaḡluña ben anı<sup>1217</sup> ḡurbān iderem
- 1645 Ben daḡı baba sensiz olmazam<sup>1218</sup>  
Nic'ideyim ne\_ıyleyim bilmezem
- 1646 Ḡaḡre dek ger dinilirse bu kelām<sup>1219</sup>  
Nice ḡaḡr ola bu olmaya temām

<sup>1212</sup> Cümle melek: Hep melekler CÜ.

<sup>1213</sup> dökdi hep gözleri: gözleri hep dökdi CÜ.

<sup>1214</sup> İdüp iderdi: idüben didi CÜ.

<sup>1215</sup> bulam: görem CÜ.

<sup>1216</sup> bu cānı: cihānı CÜ.

<sup>1217</sup> anı: cānı CÜ.

<sup>1218</sup> Bu mısranın vezni kusurlu. Bu beyit MFK ve MK'de yok. 1645- 1647. Beyitler arası CÜ'de yok.

<sup>1219</sup> B u beytin yerinde MK'de şu beyit vardır:           Sen daḡı vāḡıl olmaḡ iste aña  
Vir ḡalavāt ol daḡı seni aña



- 1647 Sen daħı vaşl olmaq isterseñ aña  
Vir şalāvāt ol daħı seni aña
- CÜ 45b 1648 Aşħāb işitdi sefer itdügüni  
Bildiler peygamberüñ gitdügüni
- 1649 ara anlar itdiler yaşlarını  
Dökdiler her birisi yaşlarını<sup>1220</sup>
- 1650 Aşħābından<sup>1221</sup> on yidisi serverüñ  
Virdiler yolına cān peygamberüñ<sup>1222</sup>
- 1651 ‘Ömer aldı eline ol dem ılıç<sup>1223</sup>  
Didi söylemeñ baña bu sözi hıç<sup>1224</sup>
- L 56a 1652 Kim ki öldi dir-ise peygambere  
Gövdesinden ayırırım ben seri<sup>1225</sup>
- 1653 ara giydi ol ‘aliyyü’l-murtażā  
Didi eyvāh başuma geldi azā
- 1654 ‘Oşmān işitdi ki gitmiş Aħmed’i  
Düşdi yire kendüyi bulımadı<sup>1226</sup>

---

<sup>1220</sup> Dökdiler her birisi yaşlarını: Dögdiler her birisi başlarını MK.

<sup>1221</sup> Aşħābından: Aşħābdan MK.

<sup>1222</sup> Virdiler yolına cān peygamberüñ: Vir yolına cānı peygamberüñ MK.

<sup>1223</sup> ‘Ömer aldı eline ol dem ılıç: Deli oldu ‘Ömer elinde ılıç CÜ.

<sup>1224</sup> baña bu sözi hıç: bu sözi aşla hıç CÜ.

<sup>1225</sup> Gövdesinden ayırırım: Anı gövdesinden ayırım CÜ.

- 1655 Ebū Bekr'e dađı virdiler ħaber  
Kendü\_özinden ol da oldı bī-ħaber<sup>1227</sup>
- 1656 Cān atuban geldi gördi Muştafā  
Dünyādan nağl eylemiş ħalbi şafā<sup>1228</sup>
- MK 29a 1657 Açdı yüzün urdı yüzün yüzine  
Bağrı ħanı geldi ol dem<sup>1229</sup> gözine
- 1658 Yā Resūla'llāh<sup>1230</sup> didi biñ biñ selām  
Rūħuña olsun senüñ her şubĥ u şām
- MFK 45a 1659 Başun açup dir Ĥüseyn'le Ĥasan<sup>1231</sup>  
Öksüz idüp bizi gitdiñ dede sen<sup>1232</sup>
- MFK 45a 1660 Ķanda bulavuz senüñ gibi<sup>1233</sup> nūrı  
Kim diyiser bize gözlerüm nūrı
- 1661 'Āyişe-y-ile ħalan ħatunları  
Derd-i firħatden yanardı cānları

---

<sup>1226</sup> bulmadı: diremedi CÜ.

<sup>1227</sup> Kendü\_özinden ol da oldı bī-ħaber: Kendünden oldı ol dem bī-ħaber MK.

<sup>1228</sup> ħalbi: kān-i CÜ.

<sup>1229</sup> geldi ol dem: ol dem geldi MK.

<sup>1230</sup> Yā resūla'llāh: Yā resūl L.

<sup>1231</sup> Başun açup dir Ĥüseyn'le Ĥasan: Baş açupdur Ĥüseynile Ĥasan MK.

<sup>1232</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>1233</sup> gibi: bigi MK.

- CÜ 46a 1662 Yanmaduğ kalmadı kimse bu oda  
Nice vaşf idem saña anı dede<sup>1234</sup>
- 1663 Ümmet-isek biz dağı Muhammed'e  
Bırağalum cânlarımız bu oda
- 1664 Yanalum āhır zamān öksüzleri  
Kıanlı yaşlar talduralum gözleri
- L 55b 1665 Ola kim derdümüze dermān ola<sup>1235</sup>
- MFK 45a Hıağ anuñ ' izzetine rağmet kıla
- 1666 Vir şalavāt sen anuñ ravzāsına  
Kim giresin Cennetü'l-mev'asına
- 1667 Rağmet olsun dir-iseñ yevmü'l-kıyām<sup>1236</sup>  
' Işık-ıla diñ eş-şalātu ve's-selām
- Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_
- 1668 Gel ağıt gözlerüm yaşlar Resūlu'llāh firāğından<sup>1237</sup>  
Biter bağrında hem<sup>1238</sup> yaşlar Resūlu'llāh firāğından

---

<sup>1234</sup> anı dede: eli ey dede CÜ.

<sup>1235</sup> ola: ide CÜ.

<sup>1236</sup> Bu beyit MK ve CÜ'de yok.

<sup>1237</sup> 1668-1674. beyitler arası MFK'de yok.

<sup>1238</sup> bağrında hem: bağrındaki CÜ.

- 1669 anı mmet işin işler<sup>1239</sup> resl derdine cn ağlar  
Y gzler var mdur ağlar Reslu'llh firından
- MK 29b 1670 Boyan ıl anlı yaŐlara baŐın dg ara aŐlara<sup>1240</sup>  
atıldı ağu aŐlara Reslu'llh firından
- 1671 Őit 'aŐıĐları n'oldı<sup>1241</sup> kimisi iŐidp ldı<sup>1242</sup>  
Kimisi del oldu<sup>1243</sup> Reslu'llh firından<sup>1244</sup>
- 1672 Melekler geydiler ara yas-ıla indiler yire<sup>1245</sup>  
Yrekleri yara para Reslu'llh firından
- 1673 Atıldı cnların odlara yağdurur nice \_odlara<sup>1246</sup>  
Dkildi yirlere puğlar Reslu'llh firından
- 1674 Muğıbb y sağa n'oldı asvet albne oldı<sup>1247</sup>  
Nice gl yz<sup>1248</sup> Đazn oldu Reslu'llh firından

---

<sup>1239</sup> işler: ŐaĐlar MK, C.

<sup>1240</sup> Bu beyit MFK ve L'de yok.

<sup>1241</sup> n'oldı: imdi C.

<sup>1242</sup> Bu beyit MK'de yok.

<sup>1243</sup> Kimisi del oldu: Kimisi lr oldu C.

<sup>1244</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1245</sup> Bu beyit MK ve C'de yok.

<sup>1246</sup> Bu beyit MK ve C'de Şu Şekildedir: Atıldı cnına od Őıdpdur niÇe odlara  
Dkld ggsile btler reslu'llah firından

<sup>1247</sup> y sağa: baŐaĐa MK, C / albne: gnlne C.

<sup>1248</sup> yz: yzler C.

Veziin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_

- L 57a 1675 Çün sefer kıldı cihāndan ol resūl<sup>1249</sup>
- CÜ 46a 1676 Allāh'a yakın olan devletlü kul
- 1676 Sünnetin terk eyleme farzın bitür  
Yarın uçmağa girüp fāriğ otur
- 1677 Vir şalāvāt sen anuñ ravzāsına  
Kim giresin Cennetü'l-mev'asına
- 1678 İlerü geldi ' Alī yumaqlığa  
' Abbās oğlu dağı<sup>1250</sup> şu koymaqlığa
- 1679 Gözleri yaşını sīlāb itdiler  
Derdlerini<sup>1251</sup> göglere qab itdiler
- CÜ 46b 1680 Dilediler şoymağa peygamberi  
Bir nidā geldi ki şoymañ serveri
- 1681 Qoydı şuyu Abbās oğlu orada  
Aḡmed'i yudı ' Alī āhlar ide
- MFK 45b 1682 Gömleg-ile yudılar peygamberi<sup>1252</sup>  
Her ne yaña qaşd itdiler döndi beri<sup>1253</sup>

<sup>1249</sup> Çün sefer kıldı cihāndan ol resūl: Çün kıldı cihān öldi resūl MK.

<sup>1250</sup> Dağı: fazlu MK / ' Abbās oğlu dağı şu: ' Abbās uğradı şuyun CÜ.

<sup>1251</sup> Derdlerini: Derdini L, MK.

<sup>1252</sup> peygamberi: ol şulṭānı CÜ.

- 1683 Misk-i ‘ anber ouların odılar<sup>1254</sup>  
Ağlamağdan gzlerinden ığdılar
- 1684 Beri<sup>1255</sup> oydılar kefenine anı  
Ol le‘afet ma‘ deni grkl cnı
- MK 30a 1685 Ne va‘iyyet itmi‘-idi itdiler  
Cmle emrin yirine getrdiler<sup>1256</sup>
- 1686 odılar  gne dek anda anı  
ıldı ggler ehli hep namzını
- 1687 Didi ol va‘t Eb Bek(i)r’e ‘ Ali<sup>1257</sup>  
Gel immlığ eyle bunda y veli
- 1688 Gel ıluvır bu‘na bu demde namz  
Uyalum biz bunda sa‘na oğ [u] az
- 1689 Virdi Eb Bekr oldu ol dem imm  
A‘na uydı kim var-ısa h‘‘‘ u ‘m
- 1690 ‘o‘nra gine cem‘ oluban geldiler  
İltibeni ravzasına odılar<sup>1258</sup>

---

<sup>1253</sup> beri: yn C.

<sup>1254</sup> ouların odılar: ouladı odılar C..

<sup>1255</sup> Beri: Yuyup MK.

<sup>1256</sup> emrin: emri MK, C / getrdiler: itldiler MFK.

<sup>1257</sup> 1687-1689. beyitler arası MFK, C ve L’de yok.

<sup>1258</sup> İltibeni: Alubanı C / ravzasına: ravzasına defn MFK.

- 1691 Didiler çün<sup>1259</sup> Allāh'ũndur her dilek  
Allāh'ũn emrine şabr itmek gerek
- 1692 Dönüben<sup>1260</sup> andan mescide geldiler<sup>1261</sup>  
Serverũn yirini hāli gördiler
- L 57b 1693 Āh idüben her biri çekdi üni  
Kimse görmedi anuñ gibi günü<sup>1262</sup>
- 1694 Didiler kanı Hāḡ'ũn peygamberi  
Gitdi aramızdan ol dīn serveri
- 1695 Yā İlāhi nic'idelüm<sup>1263</sup> bunda biz  
İçimizde ol resũl<sup>1264</sup> görmezüz
- MK 30b 1696 Bu oda katlanımazuz dam u taş<sup>1265</sup>  
Ol yürek ola meger key katı taş<sup>1266</sup>
- 1697 Fürkate bağırarın bişirdiler  
Kendülerin bir pāre düşürdiler

---

<sup>1259</sup> çün: hep CÜ.

<sup>1260</sup> Dönüben: Dönüp L, MFK, CÜ.

<sup>1261</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1262</sup> Kimse görmedi anuñ gibi günü: Kimse görmedi gibi günü MFK.

<sup>1263</sup> nic'idelüm: nice idelüm L.

<sup>1264</sup> resũl: serveri L.

<sup>1265</sup> dam u taş: demür taş L.

<sup>1266</sup> key: ki MFK / meger key katı taş: meger katı taş CÜ.

- MFK 46a 1698 Didiler budur çü<sup>1267</sup> hâl n'itmek gerek  
CÜ 47a Aña varmağa yarağ itmek gerek
- 1699 Nevbetin server geçirdi dünyādan  
Biz dağı gitsek gerek bu dünyādan
- 1700 Birbirisine<sup>1268</sup> naşihat itdiler  
Didiler el-ḥükmüli'llāh gitdiler
- 1701 Var-ıdı bir ḥatun anda 'āşıkā<sup>1269</sup>  
'Ābideydi zāhideydi şādıkā
- 1702 Bir 'ışka dutuşup yanmış-ıdı<sup>1270</sup>  
Kül olup ol katı göyünmüş-idi
- 1703 Çün vefāt itdi ḥabīb-i kird-gār  
Anı añsuzda işitdi ol nigār
- 1704 Āh itdi şaçdı başına ol ḥāk<sup>1271</sup>  
Diledi kim kendüyi ide helāk
- 1705 'Āyişe katına vardı ağlayu  
Āh u vāh ile yüregın tağlayu

---

<sup>1267</sup> budur çü: çün budur CÜ; budur hâl L.

<sup>1268</sup> Birbirisine: Birbirine MK.

<sup>1269</sup> 1701.-1715. beyitler arası MFK ve L'de yok.

<sup>1270</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1271</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.



- MK 31a 1706 ‘Āyişe’nüñ ayağına düşdi ol  
Didi göster kandadur ol pür-uşûl
- 1707 Açı virdi ravzayı ol gül-‘izār  
Yüzünü toprağa sürdi ol nigār
- 1708 Sürdi ravza ğafirına ol yüzün  
Āh itdi yavı kıldı āvāzun
- 1709 Cānını virdi o cānlar cānına  
Vāşıl oldı ol şefā‘ at kānına
- 1710 Böyle mezkūr[dur] Şifā’da bu kelām  
Sen de vir cānuñı eyi nīk-nām
- 1711 Bir ‘Arab vardı resūluñ kabrine  
Sürdi yüzünü anuñ ol ğafirına
- 1712 Ağladı zārılığ itdi ol faķīr  
Didi yā Haķ sensin ol dest-gīr
- 1713 Ben faķīrūñ suçıñ[ı] afv eylegil  
Raḥmetūñ ḥūnı-y-ıla toylağıl
- 1714 Ƙullaruña ‘ādet olmışdur bu Ƙār  
Dostlaruñ kabrine anlar varalar

- 1715 Şuçlarıñı ‘afv idesin şuçların  
Anda şāh āzād idesin kulların
- 1716 Bu ḥabībūñ ḥürmeti-çün beni sen  
Eyle āzād ey Kerīmiyyül’l-Menān
- MK 31b 1717 Bir nidā işitdi didi ey ‘Arab  
Seni āzād eyledi bilgil Çalab
- 1718 Niçün eyledüñ pahıllık ey ‘Arab  
Cümle ḥalkı eylemedüñ sen taleb
- 1719 Cümle ḥalkı isteyedüñ bunda sen  
Küll’sin āzād iderdi zü’l-Menān
- 1720 Çün anuñ sem‘ine irdi bu nidā  
Rūḥı ol dem oldı çeşminden cüdā
- 1721 Tatlu cānın virdi cānlar cānına  
Ol leṭāfet ol zārāfet kānına
- 1722 İşde sevmeklik anı böyle olur  
Anı seven aña cān kurbān kıılır
- 1723 Sever-iseñ sen daḥi virgil cānuñ  
Tā bulasın her nefesde cānānuñ

- 1724 Anı sevmek şanma sen āsān olur  
Bilki evvel nesne terk-i cān-durur
- 1725 Ol ḥabībden bizi ayırma ey şāh  
Anuñ-ıla bile eyle ey İlāh
- 1726 Bizden olsun rūḥına biñ biñ selām<sup>1272</sup>  
‘ Işık-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām<sup>1273</sup>
- 1727 Dünyānuñ ḥāli bu tırur<sup>1274</sup> iy kişi  
Bunda bākī qalmaz hiçbir kişi
- 1728 Ulaşupdur<sup>1275</sup> gülmeği ağlamağa  
Dürlü derd-ile yürek tağlamağa<sup>1276</sup>
- 1729 Dünyā fānī<sup>1277</sup> āhire irse gerek  
Bunda gelen durmayup gitse<sup>1278</sup> gerek<sup>1279</sup>
- 1730 ‘ Aqluñı başuña dirüp añlağıl  
Cehd ide gör dünyāya aldanmağıl

---

<sup>1272</sup> 1726- 1751. beyitler arası L ve CÜ’de yok. Bu beyit MK’de şu şekildedir:

Uyalum biz aña oldur bize İmām  
Diyelüm eş-şalātu ve’s-selām

<sup>1273</sup> ‘ Işık-ıla diñ eş-şalātu ve’s-selām: Diyelüm hem eş-şalātu ve’s-selām MFK.

<sup>1274</sup> bu tırur: budur CÜ.

<sup>1275</sup> Ulaşupdur: Ulaşdur MFK.

<sup>1276</sup> Dürlü derd-ile yürek tağlamağa: Dürlü derde yüregüñ tağlamağa MFK; Dürlü derdlü yüregiñ tağlamağa CÜ.

<sup>1277</sup> Dünyā fānī: Fānī dünyā CÜ.

<sup>1278</sup> durmayup gitse: hep gitse L; tırmaz gitse MFK.

<sup>1279</sup> Bu beyitten itibaren olmak üzere sonraki beyitler varak eksikliğinden dolayı MK’de yok.

- L 58a 1731 Añlayanuñ işi oldur ey ʿ azīz  
Dirliğin bunda iken ide temiz<sup>1280</sup>
- 1732 Virme gönül dünyāya ʿ ayyār durur  
Mekr ider saña qatı mekkār durur
- 1733 Luṭf-ıla evvel saña şekker virür<sup>1281</sup>  
Şoñra tās tās ağıuların içirür<sup>1282</sup>
- 1734 Seni ğaflet sücisi esritmesün  
ʿ Aqluñ alup başıñı ağırtmasun
- 1735 Aç gözüñi tüt resuluñ sünnetin  
Tā bulasın Hıaḡ teʿ ālā raḡmetin
- MFK 46b 1736 İster-iseñ cānuña dārü's-selām<sup>1283</sup>  
ʿ Işık-ıla diñ<sup>1284</sup> eş-şalātu ve's-selām
- 1737 Yā İlāhi bilürüz birsin seni  
Raḡmetüñden uma geldük yā Ğanī
- CÜ 47b 1738 Muḡtācuz geldük bugün dergāhuña  
Cümle ʿ ālem şıgınur dergāhuña

<sup>1280</sup> Dirliğin: Dirliğı MFK / iken: eyle M; ider CÜ.

<sup>1281</sup> Luṭf-ıla: el ile CÜ / şekker: sükkār CÜ.

<sup>1282</sup> ağıuların: ağıları L; ağıular CÜ.

<sup>1283</sup> Bu beyit CÜ'de yok.

<sup>1284</sup> diñ: di MFK.

- 1739 Şuçumuz çokdur yüzümüz karadur  
L̄ik senden ğayrı yokdur yaradur
- 1740 Birliğüñ haqqı için iy bir İlāh  
‘ Afv idesin ħadden aşıpdur günāh
- 1741 Senden umaruz yüzümüz karasın<sup>1285</sup>  
Raĥmetüñle silüben aq idesin
- 1742 Raĥmetüñden bizi yād<sup>1286</sup> eylemegil  
Düşmānuñ Şeytānı şād eylemegil
- 1743 Şoñ nefesde dilümüzi şaqlagil  
Ĥışmıña sebep olandan beklegil
- L 58b 1744 ‘Ömrümüz ĥatm eylegil imān-ıla  
Cānımızı yoldaş it Qurān-ıla
- 1745 Cümle maĥlūkuñ nefesi sağışı  
Daĥı ‘ilmüñ ĥarflerinüñ sağışı
- 1746 Mertebe vir dostuña yā Rabbenā  
Ehl-i beyt[i] āl[i] hem aşĥābına

---

<sup>1285</sup> Senden umaruz yüzümüz karasın: Dostuñ-içün yüzümüziñ karasın CÜ; Dostuñ-çün yüzümüz karasın MFK.

<sup>1286</sup> yad: ayrı MFK.

- 1747 Ol ḥabībūni<sup>1287</sup> ṣefī<sup>c</sup> eyle bize  
Luṭfı ile ol diye ümmet bize
- 1748 Bize raḥmet it anı şād eylegil  
Cümle ‘ azābuñdan āzād eylegil
- MFK 47a 1749 Tā ki geldi ehl-i ‘ irfān dünyāya<sup>1288</sup>  
Cümle kāmīl<sup>1289</sup> evliyā vü etḳiyā
- 1750 Raḥmetün<sup>1290</sup> deryāsına ğarḳ it anları<sup>1291</sup>  
Hem yoluñda bī-riyā olanları
- 1751 Daḡi Rūm’uñ şemsi şeyḫü’l-evliyā  
Rehber-i ḥāş-ı Ḥudā-yı aşfiyā
- 1752 Dedesidür raḥmete’l-li’l-‘ālemīn  
Ḳaddese sırrehü Rabbü’l-‘ālemīn
- CÜ 48a 1753 Ḳuṭb-ı ‘ ālem Ḥazret-i Sulṭān Emīr  
Ḥubb-ıla ḳalbimizi<sup>1292</sup> eyle müñir

---

<sup>1287</sup> ḥabībūni: ḥabībūñ MFK.

<sup>1288</sup> tā: ne MFK.

<sup>1289</sup> kāmīl: kümmel CÜ.

<sup>1290</sup> Raḥmetün: Raḥmet L.

<sup>1291</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1292</sup> Ḥubb-ıla ḳalbümüzü: Ḥabībīle ḳalbimiz MFK.

- 1754 ‘ Işkuñ odın<sup>1293</sup> cānımızdan ayırmağıl<sup>1294</sup>  
Redd idüben qapusından sürmeğil
- 1755 Mertebesin eylegil yā Rab yüce<sup>1295</sup>  
Vir aña aqretde biñ biñ derece<sup>1296</sup>
- 1756 Cennet-i ‘ adnuñ içinde yā Ğanī  
Dedem-ile<sup>1297</sup> eylegil dā ‘im anı
- L 59a 1757 Ehl-i beyt[i]<sup>1298</sup> āl[i] vü etbā‘ ların  
Ḥāzır u ğāyb<sup>1299</sup> olan ḥulefāların
- 1758 Rūḥların şāz eylegil raḥmet-ile<sup>1300</sup>  
Hem civār it anları Aḥmed ile<sup>1301</sup>
- 1759 Eteğine el şunan qardaşları  
Yolına şābit olan yoldaşları
- 1760 Yüz yire urup şābit olanları<sup>1302</sup>  
El qaldırıp du‘ ā dileyenleri

---

<sup>1293</sup> ‘ Işkuñ odın: ‘ Işq odın MFK.

<sup>1294</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1295</sup> yüce: niçe MFK.

<sup>1296</sup> biñ biñ derece: biñ derece MFK.

<sup>1297</sup> Dedem-ile: Dedesiyle CÜ.

<sup>1298</sup> beyti: beytin CÜ.

<sup>1299</sup> Ḥāzır u ğāyb: Ḥāzır ğāyb L.

<sup>1300</sup> raḥmet-ile: raḥmetüñle CÜ.

<sup>1301</sup> Aḥmed ile: Aḥmedüñle CÜ.

<sup>1302</sup> Bu beyit MFK ve CÜ’de yok.

- 1761 Cümlesinüñ āhirin ḥayr eylegil  
Ḥazret-i sulṭān-ıla ḥaşr eylegil
- 1762 Ol ‘azîzler ḥürmetine ḥürmet it  
Bu **Muḥibbî** miskîne de raḥmet it
- MFK 47b 1763 Atasıyla vü anasıyla bile<sup>1303</sup>  
Evvel āḥir cümle îmān ehlile
- 1764 Ve hem bu kitâbîñ kâtibin daḥı<sup>1304</sup>  
Günāhın ‘afv it raḥmetüñle daḥı
- 1765 Yâ Rabb raḥmetüñle sen nazâr it<sup>1305</sup>  
Bu ḳullaruñu ‘afv it sen kerem it
- 1766 Bu du‘âyı işidüp diyen amin  
Cümle belâlardan olsun ol emîn
- 1767 Bu du‘âda bulunana Ḥaḳ nide<sup>1306</sup>  
Fâtiḥa oḳuyana raḥmet ide
- 1768 Ḥamdüli’llāh<sup>1307</sup> ‘âle’t-temām<sup>1308</sup>  
Ve ilâ’r-resûli efzâlü’s-selām<sup>1309</sup>

<sup>1303</sup> Atasıyla vü anasıyla bile: Atasına ve anasına bile bu du‘â MFK; Atasına ve anasına hem bile CÜ.

<sup>1304</sup> Bu beyit MFK ve CÜ’de yok.

<sup>1305</sup> Bu beyit MFK ve CÜ’de yok. Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1306</sup> Bu beyitten sonrası MFK ve CÜ’de yok.

<sup>1307</sup> Ḥamdüli’llāh: Elḥamdüli’llāh MFK.

<sup>1308</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.



- 1769 Her kim diler Hâk' uñ luṭfin ḳazana<sup>1310</sup>  
Fātiḥa iḥsân ideler yazana
- L 59b 1770 Oḳuyanı yazanı diñleyeni  
Raḥmetüñle yarlıgâgıl yâ Ğanī
- 1771 Mevlânâ ' ışkına ḥatm olsun kelâm  
Vir şalavât Muştafâ'ya ve's-selâm
- 1772 Sen ' amel ḳıl yazılsun nürdan berât  
Vir Muḥammed Muştafâ'ya şalavât
- 1773 Bu arada mevlâdı itdüm temâm  
' Işḳ-ıla diñ eş-şalâtu ve's-selâm
- Vezin: . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_ / . \_ \_ \_
- 1774 Gel ey mü' min sen dilerseñ eyâ dinü ĩmânını  
Seve gör Hâḳ resül-ıla ḥazret-i Emir Sultânı<sup>1311</sup>
- 1775 Cânıñ içinde yaḳ ' ışḳın resülüñ daḫı<sup>1312</sup>  
Şu canda sevgüsi yoḳdur ' aceb n'iyelerler o cânı
- 1776 Ḳamer devrinde çün şaldı Buḥârî serverin Rûm'a  
Müşerref eyledi gelüp diyâr-ı mülk-i Oşmân'ı

---

<sup>1309</sup> Bu beyit L'de yok.

<sup>1310</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

<sup>1311</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>1312</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

- 1777 Nice sulḫāndur ol server ki bil ʿaşḫ ṭarḫātında  
Ṭutar tābiʿ ler sūnnet daḫı hem hūkm-i Ḳurʿān'ı
- 1778 Vilāyet ehli olanlar işigine sürerler yüz  
Z̄rā iylediler ol cāndur vilāyet taḫtınıñ cānı
- 1779 Ḳazanı gör muḫabbetin nübüvvet baḫr-i dürridür  
Eteğini ḳoma elden dedesidür Ḥaḳ arslanı
- L 60a 1780 Emir ḫazreti emrine Muḫibbī oluban maʿmūr  
Bi-ḫamdi'llāḫ Ḥaḳ'a minnet temām itdi bu dīvānı
- Vezin: \_ . \_ \_ / \_ . \_ \_ / \_ . \_
- 1781 Ḳıṣṣa daḫı burada olsun temām  
Muṣṭafā'nuñ rūḫına yüz biñ selām
- 1782 Ümmetinden rāzı olsun ol mu'īn  
Raḫmetu'llāhi ʿaleyhim ecmaʿīn
- 1783 Bu gün ki kazanursın yarın gelür ortaya<sup>1313</sup>  
Yoḳdur iki ʿālemde eylük gibi sermāye
- 1784 Her ne dilersen var iste sen de<sup>1314</sup>  
Sen senden olma gāfil ikende

---

<sup>1313</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>1314</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

1785 amuya sen eylük eyle saña güt işde benden  
Yaramazla yār olma eyülerden eylik ğren<sup>1315</sup>

1786 Bāhemā Perverdigār hest nigh-bān  
Yār ola saña dā ĩm himmet-i merdān<sup>1316</sup>

---

<sup>1315</sup> Bu beytin vezni kusurlu.

<sup>1316</sup> Bu mısranın vezni kusurlu.

## SONUÇ

Türk edebiyatında XV. yüzyıldan XX. yüzyıla kadar birçok mevlid kaleme alınmıştır. Tarihi süreç içerisinde büyük bir zaman dilimine yayılan mevlidlerin neşredilmesi, incelenerek bilim dünyasına kazandırılması, hem Türk dilinin tarihi serüvenini daha iyi görebilmek hem Hz. Peygamber'e duyulan derin sevginin boyutlarını ortaya koyabilmek açısından oldukça önemlidir.

Türk edebiyatında mevlid yazma geleneğinde Celâl Muhibbi'nin Tuhfetü'l-hakîr'i ilk dönem mevlid eserleri arasındadır. Öyle ki şimdiye kadar yazılış tarihi tespit edilmiş mevlidlere bakacak olursak Tuhfetü'l-hakîr, Ahmedî, Süleymân Çelebi mevlidlerinden sonra üçüncü veya dördüncü sırada gelmektedir. Arif'in mevlidi ile aynı yıllarda yazılmıştır. Elbette yeni mevlidler ortaya çıkarsa bu sıra değişecektir.

Celâl Muhibbî mevlidi ilim âleminde daha önce de bilinen bir eserdir. Eserin nüshaları veya kendisi bazı ilim adamlarımız tarafından daha önce tanıtılmıştır. Necla Pekolcay Laleli nüshasını tanıtmış fakat ayrıntılı bir bilgi vermemiştir. Alim Yıldız Cumhuriyet Üniversitesi nüshasının yerini bildirmiş fakat eser hakkında malumat vermemiştir. Türk edebiyatında mevlid alanında en son ve en kapsamlı eser olan Mehmet Fatih Köksal'ın "Mevlidnâme" adlı eserinde eserin üç nüshası ve bu nüshaların yerleri gösterilmiştir. Vasfî Mahir Kocatürk eseri en ayrıntılı şekilde tanıtan kişi olmuş ve eserin kendisinde üç nüshasının olduğunu söylemiştir. Eser hakkında şimdiye kadar verilen bilgilerde eserin asıl isminin ne olduğu veya kesin yazılış tarihi tespit edilememiştir. Biz bu çalışmada eserin asıl ismini ve kesin yazılış tarihini tespit ettik.

Elbette ilim adına yapılan çalışma büyük bir titizlik, özveri ister. Hele hele bu çalışma eski harfli metinlerin neşri ise bu titizlik ve özverinin çok daha üst seviyelerde olmasının gerekli olduğunu söylemek gerekir. Biz bu çalışmamızda bunu bir kez daha görmüş olduk. Celâl Muhibbî Mevlidi'nin birçok imla hatasını, birçok vezin hatasını barındırması çalışmamızı güçleştirmiştir. Laleli nüshasının derkenarları, Milli Kütüphane nüshasının birçok varağının eksikliği bize güçlük çıkaran diğer unsurlar olmuştur. Herşeye rağmen Muhibbî'nin güzel Türkçesi, akıcı üslubu, atasözlerini çok kullanmış olması dikkat çeken unsurlar olmuştur. Ayrıca Türkçe'ye önem vererek, eserini halkın anlayacağı bir dille oluşturmaya özen göstermiş olması Türkçemiz açısından oldukça önemli bir durumdur.

Muhibbî Mevlidi birçok mevlide nazaran hacimli bir mevliddir. İçindeki hikayeler, Hz. Peygamberin daha fazla mucizesinin anlatılması mevlidin hacminin artmasında önemli bir etkiye sahiptir. Eserde nüshalar arasındaki kelime farklılıkları, mesnevi dışındaki şiirlerin sıralanış biçimleri, nüshaların birinde yer alıp diğerinde yer almayan hikayelerin veya beyitlerin çok olması asıl metni ortaya koymamızda zorluklara yol açmıştır. Öte yandan bu durum eserin başka nüshalarının da var olduğunu gösterir niteliktedir.

Eserin müellifi Celâl Muhibbi'nin Emir Sultân müridi olduğu, Emir Sultân'ın Bursa'da yaşadığı bilinmektedir. Emir Sultân'ın diğer birçok müridinin de mevlid yazması Bursa'yı önemli bir mevlid mekanı haline getirmiştir. Ayrıca çalışmamızın esasını oluşturan nüslardan biri olan Laleli nüshasının İpsala'da yazılmış olması bir diğer mevlid merkezi olan Edirne'yi akıllara getirmektedir. Bu noktada Bursa ve

Edirne şehirlerinin mevlid mekanı olma konusunda kapsamlı bir çalışma yapılması elzemdir.

Sonuç olarak, mevlid yazan şairleri tam olarak ortaya çıkarmanın önemi ve mevlid türündeki eserlerin sağlam bir edisyon kritiğinin yapılarak asıl metninin ortaya konulmasının çok güç olduğu bir kez daha anlaşılmıştır. Daha kapsamlı, daha özverili çalışmalarla mevlid çalışmalarındaki bu zorlukların aşılacağını ümit ediyoruz.

## DİZİN\*

### ÖZEL İSİMLER DİZİNİ

-A-

‘Abbās: 1026, 1027, 1028, 1029, 1031, 1033, 1678

‘Abdu’llāh: 341, 347, 354, 357, 358, 359, 360, 375, 380, 382, 384, 386, 387, 390, 392, 393, 395, 405, 407, 408

‘Abdu’l-muṭṭalib: 353, 471, 617, 669, 739, 761, 765

Ādem: 200, 280, 281, 282, 284, 285, 286, 298, 306, 307, 320, 322, 323, 326, 327, 329, 334, 335, 429, 1256

Aḥmed: 17, 24, 38, 109, 139, 220, 256, 275, 281, 284, 371, 416, 423, 451, 521, 630, 631, 636, 645, 662, 674, 696, 697, 741, 742, 743, 758, 768, 914, 915, 926, 995, 1049, 1050, 1077, 1146, 1168, 1278, 1281, 1338, 1339, 1357, 1408, 1443, 1456, 1570, 1603, 1606, 1610, 1654, 1681, 1758

Aḥmed-i Muḥtār: 109, 139

Allāh: 1, 2, 4, 5, 7, 24, 41, 85, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 119, 129, 190, 260, 280, 294, 308, 394, 414, 509, 601, 651, 692, 815, 884, 887, 1019, 1020, 1033, 1066, 1130, 1135, 1181, 1220, 1244, 1250, 1264, 1311, 1330, 1359, 1386, 1395, 1410, 1435, 1455, 1511, 1534, 1546, 1572, 1607, 1675, 1691

‘Alī: 46, 142, 333, 769, 793, 873, 1277, 1678, 1681, 1687

Āmine: 376, 379, 386, 396, 397, 399, 406, 419, 420, 424, 427, 430, 432, 470, 493, 559, 589, 612, 618, 619, 621, 632, 647, 648, 671

‘Arab: 381, 1148, 1152, 1157, 1711, 1717

‘Arafāt: 380, 387, 389

---

\* Dizinini yaptığımız “Özel İsimler” ve “Arkaik Kelimeler” buldukları beyitlerin numaralarıyla birlikte sıralanmıştır.

**Āyişe:** 1462, 1463, 1464, 1483, 1484, 1486, 1488, 1519, 1521, 1661, 1705,  
1706

**‘Azrā’îl:** 1546, 1555, 1582, 1585, 1588, 1595

**-B-**

**Bağdād:** 101

**Beḳā:** 118, 1116

**Ben-i Sa’d:** 658

**Beytu’llāh:** 596

**Bilāl:** 1465, 1467, 1487

**Buḥārā:** 40, 50

**Buraḳ:** 263, 1045, 1268, 1283, 1284, 1285

**Bur(u)sa:** 1632

**-C-**

**Cābir:** 1067, 1072, 1074, 1077, 1083, 1099, 1101, 1103, 1106, 1108, 1110,  
1111

**Cebrā’îl:** 263, 399, 466, 514, 836, 843, 849, 857, 893, 898, 946, 1136, 1244,  
1267, 1280, 1284, 1288, 1456, 1534, 1563, 1568, 1574, 1577, 1620, 1637

**Celāl:** 218, 307

**Celîl:** 504, 1357, 1456

**Cibrîl:** 866, 867, 881, 1041

**-Ç-**

**Çalab:** 16, 187, 189, 803, 946, 964, 978, 1601, 1717

**-E-**

**Ebrehe:** 654



**Ebū Cehl:** 919, 1132, 1140, 1149, 1153, 1231, 1234, 1240

**Ebū Eyyūb Enşārī:** 1413

**Ebū Süfyān:** 1064

**Ebū Ṭālib:** 769, 793, 933

**Emīr:** 1323, 1445, 1633, 1753, 1774, 1780

**-F-**

**Fātiḥā:** 64, 1767, 1769

**Fātma:** 1549, 1551, 1643

**Firdevs:** 215

**-G-**

**Ġani:** 437, 1737, 1756, 1770

**-H-**

**Ḥadīce:** 860, 865, 871, 872, 961

**Ḥaḳ(k):** 8, 19, 31, 34, 35, 38, 46, 48, 65, 66, 93, 96, 137, 146, 163, 166, 169, 171, 175, 177, 178, 185, 187, 189, 191, 193, 195, 198, 200, 206, 207, 213, 220, 223, 226, 235, 237, 242, 247, 255, 278, 279, 282, 283, 288, 291, 299, 306, 312, 327, 328, 344, 365, 368, 371, 399, 401, 404, 410, 411, 415, 417, 419, 433, 439, 468, 480, 507, 525, 533, 542, 564, 600, 610, 621, 656, 662, 681, 684, 697, 728, 730, 731, 754, 778, 783, 785, 788, 803, 811, 814, 820, 825, 843, 846, 891, 899, 913, 936, 938, 946, 991, 1004, 1006, 1008, 1011, 1012, 1016, 1029, 1054, 1056, 1060, 1061, 1065, 1066, 1067, 1085, 1098, 1115, 1122, 1124, 1125, 1131, 1139, 1193, 1200, 1204, 1205, 1216, 1228, 1254, 1260, 1291, 1293, 1294, 1295, 1300, 1301, 1320, 1329, 1332, 1333, 1336, 1340, 1353, 1361, 1367, 1383, 1384, 1385, 1404, 1421, 1434, 1437, 1438, 1454, 1474, 1475, 1478, 1480, 1481, 1511, 1531, 1535, 1554, 1555, 1577, 1578, 1583, 1584, 1604, 1606, 1608, 1623, 1633, 1665, 1694, 1712, 1735, 1767, 1769, 1774, 1779, 1780

**Ḥālīk:** 68, 75, 243, 352, 486, 663, 638, 816, 818, 854, 856, 885

**Ḥalīl:** 204

**Ḥālīme:** 649, 659, 664, 669, 678, 680, 682, 695, 699, 718, 738, 755, 759

**Ḥamza:** 1024, 1026, 1027

**Ḥasan:** 1231, 1659

**Ḥāşimīler:** 364

**Ḥavvā:** 338

**Ḥendek:** 1083

**Ḥayy:** 1115, 1191, 1609

**Ḥirā:** 829, 836, 843, 855

**Ḥudā:** 3, 30, 139, 211, 214, 330, 332, 514, 837, 909, 1281, 1317, 1323, 1338, 1360, 1457, 1570, 1751

**Ḥüseyin:** 1231, 1659

**-İ-**

**İsrāfil:** 1269, 1285, 1536

**İsā:** 49, 202, 573

**-K/Ḳ-**

**Ka<sup>ʿ</sup>be:** 421, 468, 575, 610, 611, 614, 616, 655, 801, 982, 990

**Ḳādir:** 651, 1089, 1115

**Kerīm:** 702, 1031, 1214, 1333, 1441, 1501, 1716

**Kevşer:** 731

**Ḳuds:** 1288

**Ḳur<sup>ʿ</sup>ān:** 273, 297, 351, 840, 851, 856, 867, 881, 906, 1047, 1163, 1208, 1214, 1330, 1339, 1477, 1638, 1744, 1777

-M-

**Ma'bed:** 1378, 1380, 1390, 1394, 1396, 1403

**Maḥmūd:** 506

**Maḡrib:** 467

**Medīne:** 1065, 1358, 1407, 1433

**Mekke:** 278, 353, 356, 578, 615, 654, 656, 663, 667, 760, 772, 905, 910, 912, 916

**Mevlūd:** 19, 50, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 102, 128, 136, 138, 149, 153, 157, 158, 168, 224, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 416, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 1003, 1773

**Mısr/Mıṣ(ı)r:** 77, 78, 83

**Mikāil:** 1268, 1284, 1536

**Mi' rāc:** 277, 689, 1266, 1292, 1307, 1313, 1319, 1321, 1327

**Muḥammed:** 86, 115, 117, 197, 198, 199, 206, 215, 220, 238, 275, 347, 416, 438, 442, 506, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 574, 617, 622, 631, 743, 800, 875, 930, 962, 1012, 1022, 1133, 1140, 1168, 1288, 1443, 1663, 1772

**Mu' in:** 701

**Mūsā:** 203, 360

**Muḥibbi:** 51, 53, 98, 230, 277, 297, 317, 374, 442, 521, 529, 539, 890, 1336, 1619, 1635, 1674, 1762, 1780

**Muṣṭafā:** 69, 86, 102, 103, 114, 127, 149, 158, 167, 168, 171, 190, 215, 226, 275, 299, 323, 347, 400, 416, 462, 489, 622, 689, 775, 882, 986, 1009, 1017, 1022, 1047, 1136, 1139, 1315, 1573, 1581, 1656, 1771, 1772, 1781

**Mürre:** 381

**Meryem:** 49

-N-

**Nuḥ:** 833

-O-

**Oṣmān:** 50, 332, 1655, 1777

-Ö-

‘**Ömer:** 331, 903, 1495, 1497, 1499, 1651

-P-

**Persler:** 583

-R-

**Rabb:** 239, 259, 285, 289, 323, 345, 523, 538, 688, 865, 1010, 1129, 1161, 1267, 1282, 1336, 1442, 1458, 1628, 1631, 1640, 1746, 1752, 1765

**Rabbenā:** 1442, 1746

**Rebi’u’l-evvel:** 102, 107, 110, 425, 513

**Resūl:** 19, 23, 68, 91, 94, 95, 175, 182, 183, 190, 200, 234, 280, 292, 302, 314, 315, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 543, 564, 596, 632, 633, 637, 646, 734, 803, 848, 871, 872, 875, 911, 913, 919, 920, 921, 937, 939, 961, 964, 991, 1000, 1004, 1006, 1027, 1043, 1051, 1057, 1067, 1070, 1071, 1099, 1101, 1103, 1108, 1113, 1124, 1152, 1219, 1225, 1233, 1266, 1276, 1297, 1339, 1367, 1372, 1374, 1380, 1381, 1387, 1398, 1400, 1423, 1424, 1426, 1437, 1462, 1469, 1489, 1524, 1528, 1585, 1632, 1634, 1635, 1669, 1675, 1695, 1711, 1735, 1768, 1774, 1775

**Resūlullāh:** 119, 129, 633, 1004, 1071, 1384, 1401, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617, 1618, 1619, 1658, 1668

**Rıḍvān:** 292, 516

**Rūm:** 45, 1323, 1632, 1751, 1776

-S-

Sevā: 516

Şultān: 276

-Ş-

Şām: 796

Şaybe: 632

Şeytān: 281, 283, 286, 287, 296, 512, 518, 528, 547, 548, 1147, 1441, 1742

Şu‘ba: 911

-T/Ṭ-

Ṭāif: 991, 992

Tañrı: 83, 311, 347, 564, 824, 872, 875, 920, 939, 961, 979, 982, 985, 992, 1000, 1002, 1036, 1047, 1067, 1077, 1084, 1124, 1203, 1279, 1285, 1339, 1343, 1344, 1401, 1424

Tuḥfetü’l-ḥakīr: 31

Ṭūr: 360

Türki: 36, 58

-V-

Vahab: 375

-Y-

Yahūdī: 105

Yūsuf-ı Şıddık: 77

-Z-

Zemzem: 451

**Zeyd:** 142, 995

**Züeyb:** 649, 659

## ARKAİK KELİMELEK DİZİNİ

### -A-

**ağ-:** yukarı çıkmak: 447, 1107

**ağı:** zehir: 561, 562, 567, 1173, 1183, 1193, 1195, 1670, 1733

**alda-:** aldatmak, kandırmak, oyun etmek:557, 932, 1730

**ancılayın:** onun gibi, o kadar, öyle: 86, 1602

**aruğ:** zayıf, cılız: 1366

**ayruğ:** artık, bundan sonra: 715, 1638

**ayd-:** söylemek, demek: 493, 513, 589, 621, 699, 755, 758, 926, 1001, 1027,  
1105, 1113, 1263, 1495, 1549, 1577

### -B-

**bağıcı:** falcı: 349

**bay:** zengin: 680, 910, 1003

**berk ur-:** 360

**bigi:** gibi: 1128

**bile:** birlikte, beraber: 251, 466, 497, 698, 722, 737, 797, 885, 935, 1035,  
1039, 1075, 1178, 1250, 1268, 1280, 1286, 1363, 1382, 1516, 1565,  
1596, 1725, 1763

**bilece:** 1. birlikte, beraber 2. dahi, de: 378

**bilesince:** beraberinde, yanında, birlikte: 1085

**bili:** 1. bilgi, ilim, irfan, idrak, malumat. 2. Zihin, fikir: 37

**bilig:** bilgi, bilgili: 482

**bular:** bunlar: 206, 207, 993, 1106, 1170, 1232, 1236

**buñ:** zaruret, sıkıntı: 816

**buncılayın:** bunun gibi, böyle: 116, 1590

**bunda:** burada, buraya: 316, 320, 625, 816, 1113, 1288, 1395, 1619, 1625, 1687, 1688, 1695, 1719, 1727, 1729, 1731

**bundan:** buradan: 141, 936, 1002, 1182, 1358, 1429

**burtarmak:** yüz buruşturmak: 821

**buyruk:** 1. emir, ferman: 258, 259, 1410

**-Ç-**

**Çalab:** Tanrı, Allah: 16, 187, 189, 803, 964, 978, 1601, 1717

**çeri:** 1. asker. 2. savaş: 355, 654

**çevre yan:** dört taraf, etraf: 595

**çığırış-:** bağırmak, hep birlikte bağırp çağırarak: 240, 451

**-D-**

**debret:** kımıldatmak, sarsmak, harekete geçirmek: 56, 71

**dir-:** diriltmek, ihya etmek: 49, 364, 550

**diş diş-:** diş çıkarmak: 765

**dişe-:** diş çıkarmak 765

**dün gün:** gece gündüz: 885

**düni gün:** gece gündüz: 1142

**dün ü gün:** gece gündüz: 822, 838, 986, 1520, 1630

**düz-:** yapmak, meydana getirmek, tertip etmek, tanzim etmek, hazırlamak:  
426, 894, 921, 924, 952, 1079, 1342

**-E-**

**el şun-:** el uzatmak, cüret etmek: 1759

**esrit- :** sarhoş etmek: 1734

**etmek:** ekmek: 103, 1069

**eylük/eylik:** İyilik: 1218, 1783, 1785

**-G/Ğ-**

**geñez:** kolay: 958

**görklü:** güzel, temiz, iyi: 194, 603, 719, 841, 1062, 1176, 1425, 1464, 1637,  
1639, 1684

**göyün-:** yanmak: 1057, 1702

**-I-**

**ıssı:** sıcaklık, hararet: 388, 1025, 1026

**-İ-**

**içre:** içinde, arasında: 401, 506, 507, 778, 944, 986, 1121, 1213, 1642

**ilt-:** götürmek, yerine ulaştırmak, eriştirmek: 25, 255, 599, 645, 760, 761,  
840, 850, 999, 1307, 1312, 1504, 1519, 1538

**imdi:** şimdi, artık: 10, 56, 68, 175, 186, 233, 278, 391, 424, 508, 536, 666,  
704, 1007, 1017, 1077, 1203, 1247, 1362, 1450, 1452, 1601, 1617

**irgür-:** ulaştırmak, eriştirmek: 43, 230, 356, 437

**irte:** ertesi, gelecek sabah, yarın: 385, 407

**issi:** sahip, malik: 383



**işbu:** bu, işte bu: 106, 316, 749, 844, 896, 940, 963, 1168, 1184, 1252, 1450, 1453, 1502

**işik:** eşik:46, 488

**iş it-:** adet etmek, bir şey yapmak: 237

**iv- :** acele etmek: 559, 1141, 1390, 1419

**-K/Ķ-**

**kaçan:** ne zaman: 64, 262, 1015, 1041

**kalınlık:** derinlik 188

**ķamu:** bütün, hep: 28, 274, 425, 464, 565, 740, 745, 884, 931, 961, 978, 1005, 1321, 1383, 1604

**ķanca:** nereye. 258

**ķanda:** nerede, nereye: 152, 630, 753, 826, 899, 923, 925, 951, 989, 1196, 1643, 1660

**ķanı:** hani, nerede: 228, 620, 750, 751, 752, 753, 928, 1263, 1264, 1657, 1669, 1694

**ķaravaş:** cariye, hizmetçi: 120, 487

**ķarı-:** ihtiyarlamak, yaşlanmak: 79, 81, 83, 1422, 1426

**ķatı:** çok, çok fazla, pek şiddetli, sıkı, sıkı, gayet: 159, 405, 471, 554, 652, 670, 684, 728, 749, 813, 863, 1215, 1269, 1296, 1408, 1457, 1462, 1463, 1484, 1488, 1497, 1544, 1696, 1702, 1732

**ķavşur-:** elleri birleştirmek, kavuşturmak: 480

**ķayır-:** ilgilenmek, önem vermek: 261

**ķayķu/ķayķu:** üzüntü, tasa, endişe: 937

**ķelebecük:** iplik kangalı 82

**ķemücek:** kemikçik, küçük kemik: 1398

**kendöz:** kendisi: 113, 326, 619, 792, 1246, 1622

**key:** çok, pek, gayet, pek çok, iyi, iyice: 388, 569, 652, 680, 771, 813, 893, 956, 974, 1240, 1269, 1310, 1408, 1696

**kıç:** arka, son: 594, 983, 1493

**kızıl:** altın: 385, 807

**kızılık:** kıtlık (“kızlık” şekli var): 652

**kiçi:** küçük: 332, 450

**kimesne:** kimse:474, 625, 716, 1081

**koç-:** kucaklamak, sarılmak: 719

**kon-:** konaklamak, bir yere inip oturmak: 440, 792, 1025, 1371, 1410, 1420

**kondur-:** misafir etmek: 1409, 1412

**kop-:** meydana çıkmak, zuhur etmek: 35, 1578

**koş-:** arkadaş olarak vermek: 797, 885

#### -M-

**muştıla-:** müjde vermek:422, 427, 436, 495, 572, 853, 1419

#### -N-

**nice:** nasıl, birçok: 39, 68, 145, 180, 186, 208, 245, 268, 294, 322, 335, 362, 468, 513, 517, 526, 527, 538, 552, 571, 624, 637, 638, 642, 774, 778, 793, 832, 855, 868, 884, 966, 985, 1012, 1038, 1043, 1055, 1060, 1086, 1096, 1109, 1118, 1222, 1226, 1228, 1230, 1251, 1266, 1281, 1297, 1332, 1405, 1424, 1447, 1453, 1458, 1556, 1567, 1588, 1589, 1625, 1646, 1662, 1673, 1674, 1777

**nicesi:** nasıl, ne suretle: 527, 1012, 1334, 1343, 1458

-O-

**od/ot:** ateş: 99, 126, 173, 209, 219, 318, 439, 554, 566, 583, 899, 934, 944, 956, 959, 967, 1118, 1145, 1347, 1446, 1448, 1450, 1451, 1453, 1476, 1521, 1522, 1524, 1545, 1614, 1615, 1662, 1663, 1673, 1696, 1754

**oķu-:** çağırmaq, davet etmek: 970

**oñat:** doğru, uygun, iyi, mükemmel, layıqlıqla, tamam: 321, 1330

**aña:** ona: 3, 7, 59, 89, 70, 89, 98, 106, 108, 114, 118, 119, 122, 125, 132, 134, 135, 145, 147, 154, 195, 204, 294, 297, 319 324, 326, 335, 342, 346, 367, 375, 377, 418, 443, 444, 469, 522, 559, 573, 702, 711, 715, 736, 765, 773, 797, 810, 821, 852, 860, 872, 879, 883, 897, 902, 908, 909, 924, 936, 1019, 1028, 1040, 1063, 1087, 1121, 1130, 1136, 1159, 1175, 1204, 1218, 1271, 1272, 1289, 1299, 1301, 1340, 1341, 1394, 1413, 1419, 1428, 1500, 1507, 1547, 1558, 1560, 1563, 1567, 1571, 1594, 1595, 1599, 1600, 1604, 1614, 1623, 1629, 1637, 1647, 1689, 1698, 1722, 1756

**anda:** orada, onda: 104, 112, 191, 223, 283, 285, 343, 359, 683, 830, 894, 1067, 1076, 1079, 1080, 1137, 1164, 1188, 1198, 1240, 1379, 1433, 1436, 1456, 1531, 1539, 1557, 1619, 1686, 1701, 1715

**andan:** ondan: 3, 30, 139, 157, 171, 196, 299, 335, 417, 771, 1195, 1405, 1530

**andan:** ondan sonra: 338, 396, 429, 704, 717, 1407, 1534, 1538, 1692

**anı:** onu: 4, 10, 25, 69, 76, 82, 150, 161, 228, 232, 238, 239, 295, 301, 304, 324, 329, 374, 411, 424, 435, 480, 497, 540, 579, 584, 585, 586, 593, 598, 603, 605, 607, 638, 641, 649,650, 683, 685, 713, 719, 733, 740, 754, 759, 764, 769, 780, 781, 796, 803, 806, 822, 831, 846, 847, 859, 909, 937, 983, 984, 997, 1034, 1074, 1108, 1113, 1120, 1129, 1157, 1172, 1174, 1201, 1205, 1230, 1232, 1237, 1248, 1264, 1278, 1345, 1354, 1368, 1377, 1380, 1382, 1388, 1439, 1461, 1472, 1477, 1498, 1517, 1586, 1644, 1662, 1684, 1686, 1703, 1722, 1724, 1748, 1756

**anlar:** onlar: 65, 66, 138, 153, 250, 309, 364, 483, 709, 724, 725, 802, 1092, 1097, 1101, 1104, 1106, 1109, 1114, 1179, 1305, 1307, 1308, 1311, 1312, 1314, 1342, 1346, 1347, 1439, 1479, 1502, 1509, 1510, 1527, 1530, 1564, 1565, 1578, 1579, 1640, 1714, 1750, 1758

**anuñ/anıñ:** onun: 5, 7, 9, 17, 46, 101, 105, 108, 109, 110, 112, 113, 136, 161, 162, 164, 170, 199, 201, 204, 205, 280, 284, 297, 305, 331, 334, 343, 353, 376, 383, 413, 419, 423, 431, 447, 467, 491, 494, 497, 499, 526, 528, 588, 606, 623, 644, 659, 665, 672, 717, 735, 789, 806, 829, 835, 839, 852, 861, 882, 890, 997, 1020, 1035, 1038, 1042, 1048, 1057, 1127, 1153, 1162, 1187, 1209, 1214, 1326, 1249, 1263, 1272, 1273, 1279, 1296, 1302, 1317, 1322, 1324, 1336, 1378, 1387, 1417, 1418, 1431, 1448, 1454, 1484, 1492, 1512, 1541, 1584, 1586, 1665, 1677, 1693, 1711, 1720, 1725

**olar:** onlar: 282

**-Ö-**

**öñ:** önce: 5, 1039

**örü tur-:** ayağa kalkmak, ayakta durmak: 190, 482

**-S/Ş-**

**şağış:** sayı, adet, miktar: 1673

**şavıl-:** geçirilmek, atlatılmak: 646

**şayru:** hasta: 432, 675, 748

**segrid-(segirt-):** 1. koşmak 2. yürümek: 363, 740, 1233, 1390

**semrü-:** semirmek, tavlanmak, şişmanlamak: 665, 1373

**sencileyin:** senin gibi: 45

**seviniş-:** birlikte sevinmek: 293, 313, 526, 527, 534, 546, 1090

**şın-:** kırılmak: 706

**şığa-:** okşamak, sıvazlamak: 508, 735

**sinle:** mezar, mezarlık: 972

**şoñ:** sonra: 5, 98, 812, 813, 932

**şun-:** uzatmak, uzanmak: 632, 812, 1000, 1102, 1586, 1590, 1759

**süci:** 1. şarap 2. içki içme: 1734

**süñü:** süngü, kargı, mızrak: 1033

**-Ş-**

**şimden girü:** bundan sonra, bundan böyle: 567

**şol:** şu, o: 46, 49, 211, 370, 490, 512, 554, 556, 557, 558, 559, 561, 563, 564, 565, 683, 1149, 1151, 1384, 1395, 1612

**şunca:** şu kadar: 811

**-T/Ṭ-**

**taña kal-:** şaşakalmak, donakalmak: 740

**tañla-:** hayret etmek, şaşmak: 57, 1002, 1368

**taşra:** dışarı: 181, 657, 855, 1075, 1196, 1525, 1546

**ton:** elbise, kıyafet: 670, 673, 893, 1113, 1114, 1540

**toyla-:** ziyâfet vermek, yedirip içirmek, ağırlamak: 18, 36, 65, 128, 136, 600, 635, 656, 1275, 1713

**tur-/dur-:** ayağa kalkmak: 48, 240, 407, , 482, 850, 875, 1188, 1283, 1462, 1490

**tuş ol-:** karşılaşmak, uğramak, nail olmak: 382

**-U-**

**uçmak:** cennet: 516, 1430, 1676

**uğur:** 1. ön, yön. 2. yol: 361

**umu:** ümit, emel, arzu, dilek: 88

**ur-:** vurmak, çarpmak: 222, 360, 364, 474, 566, 596, 633, 839, 907, 929, 993, 1058, 1059, 1657, 1760

**uş:** işte, şimdi: 933, 1250, 1582, 1626

-Ü-

**üzmek:** koparmak, ayırmak: 955

-Y-

**yağşı:** iyi, güzel: 194

**yaña:** taraf, cihet, yön: 387, 669, 705, 712, 740, 1099, 1236, 1594, 1682

**yatlu:** kötü, uğursuz: 1344

**yarak:** hazırlık: 263, 1068, 1363, 1698

**yaşar (yaşur-):** saklamak, gizlemek, örtmek, kapatmak: 1046

**yavu/yavı kıl-:** kaybetmek, yitirmek: 1622

**yazu/yazı:** ova, ıssız kır: 776, 1045

**yig:** daha iyi, üstün: 227, 541, 651, 1061, 1221, 1271, 1308, 1405

**yigrek:** daha iyi, üstün: 207, 730, 798, 960

**yil-/yel-:** koşmak, acele yürümek: 718, 737, 820, 1286

**yirin-:** kederlenmek, üzölmek, tasalanmak: 733, 1436, 1584, 1692

**yit-:** yetişmek, ulaşmak, erişmek: 78, 245, 523, 702, 767, 784, 835, 955, 987,  
1029, 1253, 1513

**yu-:** yıkamak, temizlemek: 272, 556, 558, 560, 731, 732, 895, 896, 1531,  
1532, 1575, 1678, 1681, 1682

**yügir:** koşmak: 11, 618, 1415

**yügriş/ yigrüş-:** koşuşmak: 265, 515, 524, 546, 1414

## KAYNAKÇA

Aksoy, Hasan (2007), “Eski Türk Edebiyatında Mevlidler”, *Türkiye Araştırmaları Dergisi (TALİD)*, *Eski Türk Edebiyatı C. 5.*, S. 9, s. 323-332.

Ateş, Ahmet (1954), *Vesiletü'n-Necât (Mevlid)*, *Süleyman Çelebi*, TTK Yayınları, Ankara.

Celâl Muhibbî, yz., *Mevlûd*, Süleymaniye Kütüphanesi (Laleli), Yz. 3756.

Celâl Muhibbî, yz., *Mevlûd*, Cumhuriyet Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Ktp., Yz. 21620.

Celâl Muhibbî, yz., *Mevlûd*, M. Fatih Köksal Özel Ktp., Yz. 140/1.

Celâl Muhibbî, yz., *Mevlûd*, Milli Kütüphane, Yz. A 3807/2

Ceyhan, Âdem (2000), “Süleyman Nahîfî'nin Mevlidü'n-nebî Mesnevisi”, *A. Ü. Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, Sayı 14, s.89, Erzurum.

Devellioğlu, Ferit (2007), *Osmanlıca-Türkçe Ansiklopedik Lûgat*, Aydın Kitabevi, Ankara.

Dilçin, Cem (2009a), *Örneklerle Türk Şiir Bilgisi*, TDK Yay., Ankara.

Dilçin, Cem (2009b), *Yeni Tarama Sözlüğü*, TDK Yay., Ankara.

Doğan, Özgür (2007), *16. Yüzyıl Şairlerinden Derviş'in Mevlid'i (Metin ve İnceleme)*, Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Ankara Üniversitesi SBE, Ankara.

Eroğlu, Süleymân (2011), *Bursalı Lâmiî Çelebi-Mevlidü'r-resûl*, Bursa Büyükşehir Belediyesi Yay., Bursa.

Günşen, Ahmet (2004), *İpsalalı Ebu'l-hayr-Mevlid (İnceleme-Tenkitletli Metin-Dizin)*, Gazi Üniversitesi Türk Kültürü ve Hacı Bektaş Veli Araştırma Merkezi Yay., Ankara.

Kocatürk, Vasfi Mahir (1970), *Büyük Türk Edebiyatı Tarihi*, Edebiyat Yayınevi, Ankara.

Köksal, Mehmet Fatih (2011), *Mevlid-nâme*, Türkiye Diyanet Vakfı Yayınları, Ankara.

Köksal, Mehmet Fatih, (2008), "Metin Tenkidi Usûlü Açısından İbn-i Kemâl Dîvânı", *Berceste*, S. 39, s. 9-14.

Köksal, Mehmet Fatih, (2008), "Metin Tamiri (Usul ve Esaslar, Uygulamalar ve Bazı Teklifler)", *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, S. 1, İstanbul, , s. 169-190.

Levend, Ağâh Sırrı (1958), "Dinî Edebiyatımızın Başlıca Ürünleri", *TDAY Belleten 1972*, s. 35-80.

Pala, İskender (2004), *Ansiklopedik Divan Şiiri Sözlüğü*, Kapı Yayınları, İstanbul.

Pekolcay, Neclâ (1967), *İslâmi Türk Edebiyatı*, Çağaloğlu Yayınevi, İstanbul.

Şemseddin Sami (2004), *Kâmus-i Türkî*, (Önsöz: Ömer Faruk Akün), Kapı Yay., İstanbul.

Timurtaş, Faruk Kadri (1990), *Mevlid (Vesiletü'n-necât)-Süleymân Çelebi*, MEB Yay., İstanbul.

Redhouse, James W.(2006), *Turkish And English Lexicon*, Çağrı Yayınları, İstanbul.

Ünver, İsmail (1993), "Çeviriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler" *AÜDTCF Türkoloji Dergisi*, S. 11 (1993), s. 51-90.

Ünver, İsmail (1977), "Ahmedî'nin İskender-nâmesi'ndeki Mevlid Bölümü", *TDAY Belleten 1977*, s. 355-411.





59  
 يله بون امتوا مينا كونهن ثياك زياد ايد  
 سوكي الله سلا مود رخت ايه الله رب الانام  
 جمله ملكه ايدن اخلد سوز كدر دله جانه كفا  
 مال اجه قلده هجر فرودك بوز قه كه هب كوتري اشر  
 فالجه آه ايدن ايدن يا قده بو كوتري سخي نانا  
 آي با سفير بوجانه سيمر و صلوكه بن انا الله  
 بندي با سفير اولمير خديغ نيلم بيلمير  
 ستر كوزم بيلر به **عجمله** بجه سخر اونه بو ادميه خا  
 سدي و صلا اولمير **و صلوا اولمير** آكا  
 اصحاب استه سزايد كنه بيله كز بغير و كنده كنه  
 فاه قلدر ايدن كيا شير و كنده هجر بيلمير يا علمه  
 عمر الله انه اولمير قلن ديه سونيك بجا بو سخر هجر  
 انجانه اوه بيده سوز و زرد كز بوليه جانه بغير و كنه  
 جمله

58  
 نيكه اولمير به بغير كود ايدنه ايرير بوز  
 قوه كيتا اولمير اعلو الم تضر دينا اي راه باشه قلده  
 عفا ايشيد كه كهن اخته ديمه بيوم كنده بولمير  
 اولمير دعي و بوز كز خير كنده اوزونه اولمير ايله  
 جانه اونه قلده كنده و صفا دنباة تغل ايمير بلي صفا  
 ايجت بوزنه و بوز بوزنه بغير فانه قلده اولمير كز رسته  
 يار سوز الله دنبا كيك سلام روكه اولمير سوز هجر  
 باشه اوج دين خيمه الله اوكسرا ايدن بوز كيكه دسن  
 صده بولدر سوز كيمير كيم ديمير بوز كهن لا كز بوز  
 عايشه فاني خانومري كيم ديمير بوز كهن لا كز بوز  
 بندوق قلده كنه بوز بجه و صفا ايدن سكا اددنه  
 امسك بوز دعي محفده بوز عا اوير كاله و موز بوز  
 يانومير زماه اوكسرا فانه كاهن كز بوليه كز بوز  
 س

Süleymaniye Kütüphanesi Laleli nüshasından (L) 58b-59a





## Öz Geçmiş

**Bestami BİLGE**, 27 Aralık 1986 tarihinde Antakya’da doğdu. İlkokulu ve ortaokulu Antakya-Karlısu Beldesi’nde okudu. 2004 yılında Hatay Nihal-Turgut Anlar Anadolu Öğretmen Lisesi’nden mezun oldu. Aynı yıl Erzurum Atatürk Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Öğretmenliği bölümüne girdi, 2009 yılında mezun oldu. Aynı yıl Ahi Evran Üniversitesi’nde Eski Türk Edebiyatı alanında yüksek lisansa başladı. 2010 Aralık ayında Kayseri Yahyalı’da Türk Dili ve Edebiyatı öğretmeni olarak göreve başladı. Halen Yahyalı’da öğretmen olarak çalışmaktadır.